叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 住在空中漂浮的圆球上(the Seven Little Sisters Who Live On The Round) 000001

2. 住在空中漂浮的圆球上(the Seven Little Sisters Who Live On The Round) 000002

3. 住在空中漂浮的圆球上(the Seven Little Sisters Who Live On The Round) 000003

4. 住在空中漂浮的圆球上(the Seven Little Sisters Who Live On The Round) 000004

5. 住在空中漂浮的圆球上(the Seven Little Sisters Who Live On The Round) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

住在空中漂浮的圆球上(The Seven Little Sisters Who Live on the Round)

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
THE SEVEN LITTLE SISTERS
这 七 小的 姐妹

七个小妹妹

[hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [bɔ:l] [ðæt] [floʊts] [ɪn] [ðə; ði] [er]
WHO LIVE ON THE ROUND BALL THAT FLOATS IN THE AIR
WHO 居住 在 这 圆形的 球 那 浮标 在 这 空气

生活在空中漂浮的圆球上的人们

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] ['ændru:z]
JANE ANDREWS
简 安德鲁斯

简·安德鲁斯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [lu(:)'i:zə] ['pɑ:rsənz] ['hɑ:pkɪnz] ['fɔ:rmərli] ['su:pərvaɪzər] [ɪn]
WITH AN INTRODUCTION BY LOUISA PARSONS HOPKINS FORMERLY SUPERVISOR IN
和 一个 介绍 经过 路易莎 牧师 霍普金斯 以前 导师 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪk] [sku:lz]
BOSTON PUBLIC SCHOOLS
波士顿 民众 学校

由前波士顿公立学校督学路易莎·帕森斯·霍普金斯作序

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[maɪ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [frendz]
MY THREE LITTLE FRIENDS
我的 三 小的 朋友们

我的三个小朋友

['mɑ:rni] , [bel] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdi]
Marnie , Bell , and Geordie
玛妮 , 钟 , 和 乔迪

玛妮、贝尔和乔迪

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ði:z] ['stɔ:riz]
I HAVE WRITTEN THESE STORIES
我 有 书面 这些 故事

这些故事都是我写的。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['ændruːz]
MEMORIAL OF MISS JANE ANDREWS
纪念馆 的 错过 简 安德鲁斯

简·安德鲁斯小姐纪念

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪtˈself] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] - , [ðə; ði] ['eskiməu] ['sɪstər]
THE BALL ITSELF THE LITTLE BROWN BABY AGOONACK , THE ESQUIMAU SISTER
这 球 本身 这 小的 棕色的 婴儿 - , 这 爱斯基摩 姐姐

球本身 小棕色婴儿 阿古纳克，爱斯基摩姐妹

[haʊ] - [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] - ,
HOW AGOONACK LIVES THROUGH THE LONG SUMMER GEMILA ,
如何 - 生活 通过 这 长的 夏天 - ,

阿古纳克如何度过漫长的夏季 杰米拉

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['meɪd(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pen] - [ˌes 'iː]
THE CHILD OF THE DESERT THE LITTLE MOUNTAIN MAIDEN THE STORY OF PEN - SE
这 孩子 的 这 沙漠 这 小的 山 少女 这 故事 的 笔 - 东南

沙漠之子 小山少女 彭塞的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [gɜːrl] ['luːɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [raɪn] ['luːɪs] ,
THE LITTLE DARK GIRL LOUISE , THE CHILD OF THE BEAUTIFUL RIVER RHINE LOUISE ,
这 小的 黑暗的 女孩 路易丝 , 这 孩子 的 这 美丽的 河 莱茵河 路易丝 ,

小女孩路易丝，美丽的莱茵河之子路易丝

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɔːrɪst] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
THE CHILD OF THE WESTERN FOREST THE SEVEN LITTLE SISTERS
这 孩子 的 这 西 森林 这 七 小的 姐妹

西部森林的孩子 七个小妹妹

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['ændruːz] .
MEMORIAL OF MISS JANE ANDREWS .
纪念馆 的 错过 简 安德鲁斯 .

纪念简·安德鲁斯小姐。

[[bɔːrn] ['dɛk] . [wʌn] , - .
[Born Dec . 1 , 1833 .
[出生 12月 . 1 , - .

[生于1833年12月1日。

[daɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .]
Died July 15 , 1887 .]
死亡 七月 - , - .]

1887年7月15日去世。

[baɪ] [luː)'iːzə] ['pɑːrsənz] ['hɑːpkɪnz] .
BY LOUISA PARSONS HOPKINS .
经过 路易莎 牧师 霍普金斯 .

作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
Perhaps the readers and lovers of this little book will be glad of a few pages
也许 这 读者 和 恋人 的 这 小的 书 将要 是 高兴的 的 一个 很少 页面

,
,
,

或许这本小书的读者和爱好者会很高兴看到这几页内容。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ændruːz] [hɜːr'self]

by	way	of	introduction	,	which	shall	show	them	somewhat	of	Miss	Andrews	herself
经过	方式	的	介绍	,	哪个	将	展示	他们	有些	的	错过	安德鲁斯	她自己

,

,

,

首先，我将向大家介绍一下安德鲁斯小姐本人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	of	her	way	of	writing	and	teaching	,
和	的	她	方式	的	写作	和	教学	,

以及她的写作和教学方式，

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

as	an	old	friend	and	schoolmate	may	try	to	tell	it	;	and	,	to	begin
作为	一个	老的	朋友	和	同学	可能	尝试	到	告诉	它	;	和	,	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

正如一位老朋友兼老同学可能会试图讲述的那样；而且，首先，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tə'geðər]

a	glimpse	of	the	happy	day	when	she	called	a	few	of	her	friends	together
一个	一瞥	的	这	快乐的	天	什么时候	她	称为	一个	很少	的	她	朋友们	一起

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

to	listen	to	the	stories	contained	in	this	volume	,
到	听	到	这	故事	包含	在	这	体积	,

那天她召集了几位朋友，一起聆听这本书里的故事，那真是快乐的一天。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

before	they	were	offered	to	a	publisher	.
前	他们	是	提供	到	一个	出版商	.

在它们被提供给出版商之前。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][oʊld] -

Picture	to	yourselves	a	group	of	young	ladies	in	one	of	the	loveliest	of	old	-
图片	到	你们自己	一个	团体	的	年轻的	女士们	在	一	的	这	最可爱的	的	老的	-

['fæʃnd] ['pɑːləz] ,

fashioned	parlors	,
造型	客厅	,

请想象一下，一群年轻女士在一间古色古香的漂亮客厅里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [elm] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

looking	out	on	a	broad	,	elm	-	shaded	street	in	the	old	town	of	Newburyport	.
寻找	出去	在	一个	广阔	,	榆树	-	阴影	街道	在	这	老的	镇	的	纽伯里波特	.

眺望纽伯里波特老城区一条宽阔的、榆树成荫的街道。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [mə'hɑːgəni] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [diːp] ['wɪndoʊz] ,

The	room	is	long	and	large	,	with	wide	mahogany	seats	in	the	four	deep	windows	,
这	房间	是	长的	和	大的	,	和	宽的	桃花心木	座位	在	这	四	深的	视窗	,

房间又长又大，四扇深窗边都摆放着宽大的红木座椅。

['eɪnʃənt] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bʊkˌkeɪsiz] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

ancient	mahogany	chairs	,	and	great	bookcases	across	one	side	of	the	room	,
古老的	桃花心木	椅子	,	和	伟大的	书柜	穿过	一	边	的	这	房间	,

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [pɪr] - [teiblz] [ænd; ənd] ['sentər] - ['teɪbl] ,

with	dark	pier	-	tables	and	centre	-	table	,
和	黑暗的	码头	-	表格	和	中心	-	桌子	,

古老的红木椅子，房间一侧摆放着巨大的书柜，旁边是深色的边桌和中心桌。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , — [ɔːl][ʌv; əv][æn'sestrəl] [nuː] ['ɪŋglənd] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [sɪm'plɪsəti] ;

and	large	mirror	,	—	all	of	ancestral	New	England	solidity	and	rich	simplicity	;
和	大的	镜子	,	—	全部	的	祖先的	新的	英格兰	固体	和	富有的	简单	;

还有一面大镜子，——所有这些都体现了新英格兰祖先的坚固和丰富的简洁；

[sʌm; səm] ['seɪntli] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

some	saintly	portraits	on	the	wall	,
一些	圣洁的	肖像	在	这	墙	,

墙上挂着一些圣徒画像。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['iːz(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][faɪn]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn]['kænvəs] ,

a	modern	easel	in	the	corner	accounting	for	fine	bits	of	coloring	on	canvas	,
一个	现代的	画架	在	这	角落	会计	为了	美好的	比特	的	染色	在	帆布	,

角落里摆放着一个现代画架，用来在画布上进行精细的着色。

['kreɪɒn] ['drɔɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [tɪnts] ;

crayon	drawings	about	the	room	,	and	a	gorgeous	firescreen	of	autumn	tints	;
蜡笔	图画	关于	这	房间	,	和	一个	华丽的	火屏	的	秋天	色调	;

房间里到处都是蜡笔画，还有一个秋色绚丽的壁炉屏风；

[nə'stɜːrʃəm] [vaɪnz] [ɪn] [bluːm] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['aɪvi] ['dekəreɪtɪŋ]

nasturtium	vines	in	bloom	glorifying	the	south	window	,	and	German	ivy	decorating
金莲花	藤蔓	在	盛开	荣耀	这	南	窗户	,	和	德语	常春藤	装饰

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːrnər] ;

the	north	corner	;
这	北	角落	;

盛开的旱金莲藤蔓装点着南窗，德国常春藤点缀着北角；

[tʃɔɪs] [bʊks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['oʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd]

choice	books	here	and	there	,	not	to	look	at	only	,	but	to	be	assimilated
选择	图书	这里	和	那里	,	不是	到	看	在	仅有的	,	但	到	是	同化

;

;

;

时不时地挑选一些书籍，不仅要翻阅，更要吸收其中的知识；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd]

with	an	air	of	quiet	refinement	and	the	very	essence	of	cultured	homeness
和	一个	空气	的	安静的	精炼	和	这	非常	本质	的	有文化的	家的感觉

[pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] ;

pervading	all	;
普遍存在	全部	;

处处洋溢着宁静优雅的气息，以及浓厚的居家氛围；

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːgər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [wʌns][sæt] [wɪ'ðɪn] ,

—	this	is	the	meagre	outline	of	a	room	,	which	,	having	once	sat	within	,
—	这	是	这	微薄	大纲	的	一个	房间	,	哪个	,	拥有	一次	卫星	之内	,

——这是一间房间的简陋轮廓，曾经有人坐在里面，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ['nevər][tuː; tə] [siː] [tʃeɪndʒd] ,

you	would	wish	never	to	see	changed	,
你	会	希望	绝不	到	看	已更改	,

你希望永远不要看到改变，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə]

in	which	many	pure	and	noble	men	and	women	have	loved	to
在	哪个	许多	纯的	和	高贵	男人	和	女性	有	喜爱	到

['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blent][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [sə'dʒestʃənz]

commune	with	the	lives	which	have	been	so	blent	with	all its	suggestions
公社	和	这	生活	哪个	有	到过	所以	混合	和	全部它是	建议

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋ] .

that	it	almost	seems	a	part	of	their	organic	being	.
那	它	几乎	似乎	一个	部分	的	他们的	有机的	存在	.

其中许多纯洁高尚的男女都喜欢与那些生活与它的一切暗示如此融合，以至于它几乎成了他们有机生命的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [[ðɪs] [mə'mɔ:riəl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .]

But	it	was	twenty	-	five	years	ago	[	This	memorial	was	written	in	1887	.	]
但	它	曾是	二十	-	五	年	前	[	这	纪念馆	曾是	书面	在	-	.	]

但那是二十五年前的事了。[这篇纪念文章写于1887年。]

[ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][kən'dʒi:niəl][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] [ɪn]

that	this	circle	of	congenial	and	expectant	young	people	were	drawn	together	in
那	这	圆圈	的	相投	和	怀孕	年轻的	人们	是	绘制	一起	在

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

the	room	to	listen	to	the	first	reading	of	the	MSS	.
这	房间	到	听	到	这	第一的	阅读	的	这	MSS	.

一群志趣相投、充满期待的年轻人聚集在房间里，聆听手稿的第一次朗读。

[ʌv; əv] " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

of	"	The	Seven	Little	Sisters	.
的	"	这	七	小的	姐妹	.

《七个小妹妹》

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;

"	I	will	not	name	them	all	;
"	我	将要	不是	姓名	他们	全部	;

我不会一一列举他们的名字；

[bʌt; bət][wʌn] [hu:z] ['ju:θfl] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][wɜ:r; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɔ:l] , ['hɛri:ət]

but	one	whose	youthful	fame	and	genius	were	the	pride	of	all	,	Harriet
但	一	谁	青春	名声	和	天才	是	这	自豪	的	全部	,	哈丽特

['preskət] ([naʊ] ['mɪsɪz] . ['spɑ:fɚd]) ,

Prescott	(	now	Mrs	.	Spofford	)	,
普雷斯科特	(	现在	太太	.	斯波福德	)	,

但其中一位，她年轻时的名声和才华令所有人引以为傲，她就是哈丽雅特·普雷斯科特（现为斯波福德夫人）。

[wʌz; wəz]['dʒeɪnz] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

was	Jane's	friend	and	neighbor	for	years	,	and	heard	most	of	her
曾是	简的	朋友	和	邻居	为了	年	,	和	听到	最多	的	她

[bʊks] [ɪn][em'esiz] .

books	in	MSS	.
图书	在	MSS	.

是简多年的朋友和邻居，听过她的大部分作品的手稿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['i:gər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

They	were	all	friends	,	and	in	a	very	sympathetic	and	eager	attitude	of
他们	是	全部	朋友们	,	和	在	一个	非常	交感神经	和	渴望的	态度	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们都是朋友，并且都怀着非常同情和热切的态度，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [baɪ][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] , [sɪts][dʒeɪn] ,

you	may	well	believe	;	for	in	the	midst	,	by	the	centre	-	table	,	sits	Jane	,
你	可能	出色地	相信	;	为了	在	这	中间	,	经过	这	中心	-	桌子	,	坐着	简	,

你完全可以相信；因为简就坐在中央的桌子旁，

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

who	has	called	them	together	;	and	knowing	that	she	has	really	written	a
WHO	有	称为	他们	一起	;	和	会心	那	她	有	真的	书面	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

是谁把他们召集到一起的；并且知道她确实写了一本书，

[iːtʃ] [wʌn] [fiːlz] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [wei] ,

each	one	feels	almost	that	she	herself	has	written	it	in	some	unconscious	way	,
每个	一	感觉	几乎	那	她	她自己	有	书面	它	在	一些	无意识	方式	,

每个人都感觉自己仿佛在某种无意识中写下了这些文字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [fiːlz] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

because	each	feels	identified	with	Jane's	work	,	and	is	ready	to	be	as
因为	每个	感觉	已识别	和	简的	工作	,	和	是	准备好	到	是	作为

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

proud	of	it	,
自豪的	的	它	,

因为每个人都认同简的作品，并准备为此感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	sure	of	it	,
和	作为	当然	的	它	,

而且对此深信不疑，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['ænˌdruːzɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər]

as	all	the	world	is	now	of	the	success	of	Miss	Jane	Andrews's	writings	for
作为	全部	这	世界	是	现在	的	这	成功	的	错过	简	安德鲁斯的	著作	为了

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

the	boys	and	girls	in	these	little	stories	of	geography	and	history	which
这	男孩们	和	女孩们	在	这些	小的	故事	的	地理	和	历史	哪个

[ber] [hɜːr; hər] [neɪm] .

bear	her	name	.
熊	她	姓名	.

全世界现在都知道简·安德鲁斯小姐为男孩女孩们创作的地理和历史小故事取得了成功，这些故事都以她的名字命名。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][em'esiz] .

I	can	see	Jane	sitting	there	,	as	I	wish	you	could	,	with	her	MSS	.
我	能	看	简	坐着	那里	,	作为	我	希望	你	可以	,	和	她	MSS	.

我仿佛能看到简坐在那里，就像我希望你也能看到的那样，她手稿就在旁边。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

on	the	table	at	her	side	.
在	这	桌子	在	她	边	.

在她身旁的桌子上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

She	is	very	sweet	and	good	and	noble	-	looking	,	with	soft	,
她	是	非常	甜的	和	好的	和	高贵	-	寻找	,	和	柔软的	,

她非常甜美善良，外表高贵，性格温柔，

['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [her] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn] , ['ʃeɪpli] [hed] ;

heavy	braids	of	light	-	brown	hair	carefully	arranged	on	her	fine	,	shapely	head	;
重的	辫子	的	光	-	棕色的	头发	小心	安排	在	她	美好的	,	优美	头	;

她精致匀称的头上，一头浅棕色的浓密头发被精心编成辫子；

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [brɔːd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd] ['plezntli]

her	forehead	is	full	and	broad	;	her	eyes	large	,	dark	blue	,	and	pleasantly
她	前额	是	满的	和	广阔	;	她	眼睛	大的	,	黑暗的	蓝色的	,	和	愉快

[kə'mændɪŋ] ,

commanding	,
指挥	,

她额头饱满宽阔；眼睛又大又蓝，炯炯有神，令人赏心悦目。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['driːmi] ['feɪzɪz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər]['plæsɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

but	with	very	gentle	and	dreamy	phases	interrupting	their	placid	decision	of
但	和	非常	温和的	和	梦幻般的	阶段	打断	他们的	平静	决定	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

但其平静的表达过程中，穿插着非常温柔梦幻的片段；

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['klæsɪk] [ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

her	features	are	classic	and	firm	in	outline	,
她	特征	是	经典的	和	公司	在	大纲	,

她的五官轮廓分明，很有型。

[wɪð; wɪθ] [prə'naʊnst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [lɪps] ,

with	pronounced	resolution	in	the	close	of	the	full	lips	,
和	发音	解决	在	这	关闭	的	这	满的	嘴唇	,

双唇紧闭，神情坚定。

[ɔːr][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['merimənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [læf] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [set]

or	of	hearty	merriment	in	the	open	laugh	,	illuminated	by	a	dazzle	of	well	-	set
或者	的	爽朗	欢乐	在	这	打开	笑	,	照明	经过	一个	炫	的	出色地	-	放

[tiːθ] ;

teeth	;
牙齿	;

或者开怀大笑，露出灿烂的笑容，洁白的牙齿闪闪发光；

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kaɪnd] ,

her	complexion	fresh	and	pure	,	and	the	whole	aspect	of	her	face	kind	,
她	肤色	新鲜的	和	纯的	,	和	这	所有的	方面	的	她	脸	种类	,

[kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

courageous	,	and	inspiring	,
勇敢	,	和	鼓舞人心	,

她肤色清新纯净，整个面容散发着和蔼、勇敢和鼓舞人心的气息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

as	well	as	thoughtful	and	impressive	.
作为	出色地	作为	周到	和	感人的	.

而且考虑周全，令人印象深刻。

[ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ræðər] ['strɔːŋli] [bɪlt] ['fɪgjər] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ,

The	poise	of	her	head	and	rather	strongly	built	figure	is	unusually	good	,
这	沉着	的	她	头	和	相当	强烈	建造	数字	是	异常地	好的	,

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [helθ] ,

and	suggestive	of	health	,
和	暗示性的	的	健康	,

她头部姿态端正，身材也相当健壮，这非常难得，也表明她身体健康。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] ; [jet] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]

dignity	,	and	leadership	;	yet	her	manners	and	voice	are	so	gentle	,	and
尊严	,	和	领导	;	然而	她	礼仪	和	嗓音	是	所以	温和的	,	和

[hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [soʊ] [bə'nevələnt] ,

her	whole	demeanor	so	benevolent	,
她	所有的	风度	所以	仁慈	,

她拥有尊严和领导力；然而她的举止和声音却如此温柔，她的整个人都如此和蔼可亲。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]

that	no	one	could	be	offended	at	her	taking	naturally	the	direction	of
那	不	一	可以	是	被冒犯了	在	她	采取	自然	这	方向	的

['eni] [wɜːrk] ,

any	work	,
任何	工作	,

这样一来，就不会有人因为她自然而然地选择工作方向而感到冒犯了。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [skiːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] .

or	the	planning	of	any	scheme	,	which	she	would	also	be	foremost	in	executing	.
或者	这	规划	的	任何	方案	,	哪个	她	会	还	是	首先	在	执行	.

或者任何计划的策划，她也会在执行过程中发挥主导作用。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ɪn] [hænd] ,

But	there	she	sits	looking	up	at	her	friends	,	with	her	papers	in	hand	,
但	那里	她	坐着	寻找	向上	在	她	朋友们	,	和	她	文件	在	手	,

但她却坐在那里，抬头看着她的朋友们，手里拿着文件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['bɪznəslaɪk] [er] [ðæt] [soʊ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ,

and	the	pretty	businesslike	air	that	so	well	became	her	,
和	这	漂亮的	商业化	空气	那	所以	出色地	成为	她	,

还有她那种干练专业的气质，非常适合她。

[ænd; ənd] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [riːd] ,

and	bespeaks	the	extreme	criticism	of	her	hearers	upon	what	she	shall	read	,
和	表明	这	极端	批评	的	她	听众	之上	什么	她	将	读	,

这预示着听众们会对她即将朗读的内容提出极其严厉的批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðem; ðəm] ,

because	she	really	wants	to	know	how	it	affects	them	,
因为	她	真的	想要	到	知道	如何	它	影响	他们	,

因为她真的很想知道这会对他们产生什么影响，

[ænd; ənd] [wʌt] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [fɔːlts] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ;

and	what	mistakes	or	faults	can	be	detected	;
和	什么	错误	或者	故障	能	是	检测到	;

以及可以检测出哪些错误或缺陷；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

for	she	must	do	her	work	as	well	as	possible	,
为了	她	必须	做	她	工作	作为	出色地	作为	可能的	,

因为她必须尽最大努力把工作做好。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

and	is	sure	they	are	willing	to	help	.
和	是	当然	他们	是	愿意的	到	帮助	.

并确信他们愿意提供帮助。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sez] [dʒeɪn] ,

"	You	see	,	"	says	Jane	,
"	你	看	,	"	说道	简	,

“你看，”简说道，

" [aɪ] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə] [fɜːrst] ,

"	I	have	dedicated	the	book	to	the	children	I	told	the	stories	to	first	,
"	我	有	投入的	这	书	到	这	孩子们	我	讲述	这	故事	到	第一的	,

“我把这本书献给我最初讲故事的孩子们。”

[wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ]

when	the	plan	was	only	partly	in	my	mind	,	and	they	seemed	to	grow	by
什么时候	这	计划	曾是	仅有的	部分	在	我的	头脑	,	和	他们	似乎	到	生长	经过

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

当计划只在我脑海中部分成型时，他们似乎通过讲述而不断成长。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ]

till	at	last	they	finished	themselves	;	and	the	children	seemed	to	care	so	much
直到	在	最后的	他们	完成的	他们自己	;	和	这	孩子们	似乎	到	关心	所以	很多

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

直到最后他们自己完成了工作；孩子们似乎非常喜欢他们。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

that	I	thought	if	they	were	put	into	a	book	other	children	might	care	for	them
那	我	想法	如果	他们	是	放	进入	一个	书	其他	孩子们	可能	关心	为了	他们

[tuː] ,

too	,
也	,

我想，如果把它们写进书里，其他孩子可能也会喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	they	might	possibly	do	some	good	in	the	world	.
和	他们	可能	可能	做	一些	好的	在	这	世界	.

他们或许能为世界做出一些贡献。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]

those	were	the	points	that	always	indicated	the	essential	aim	and	method	of
那些	是	这	积分	那	总是	表明的	这	基本的	目的	和	方法	的

['dʒeɪnz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

Jane's	writing	and	teaching	,
简的	写作	和	教学	,

这些要点始终体现了简的写作和教学的根本目的和方法。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ; [vɪz] . ,

the	elements	out	of	which	sprang	all	her	work	;	viz	.	,
这	元素	出去	的	哪个	弹簧	全部	她	工作	;	即	.	,

她所有作品的灵感来源；即：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd]

the	relation	of	her	mind	to	the	actual	individual	children	she	knew	and
这	关系	的	她	头脑	到	这	实际的	个人	孩子们	她	知道	和

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

她与她认识和深爱的那些孩子之间的情感联系

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] [θruː] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

and	the	natural	growth	of	her	thought	through	their	sympathy	,
和	这	自然的	生长	的	她	想法	通过	他们的	同情	,

以及她思想在他们的同情心影响下自然而然的发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][leɪ] [wɪ'ðɪn]

and	the	accretion	of	all	she	read	and	discovered	while	the	subject	lay	within
和	这	吸积	的	全部	她	读	和	发现	尽管	这	主题	躺	之内

[hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [breɪn] ,

her	brooding	brain	,
她	沉思	脑	,

以及她在思考这个问题期间所阅读和发现的一切，这些都逐渐积累在她脑海中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dɑːmɪnənt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	well	as	the	single	dominant	purpose	to	do	some	good	in	the	world	.
作为	出色地	作为	这	单身的	主导的	目的	到	做	一些	好的	在	这	世界	.

以及为世界做出贡献这一唯一主要目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [de'fɪnətnes] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bredθ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θruː]

There	was	definiteness	as	well	as	breadth	in	her	way	of	working	all	through
那里	曾是	确定性	作为	出色地	作为	宽度	在	她	方式	的	在职的	全部	通过

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她一生的工作方式既严谨又广泛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ;

I	wish	I	could	remember	exactly	what	was	said	by	that	critical	circle	;
我	希望	我	可以	记住	确切地	什么	曾是	说	经过	那	批判的	圆圈	;

我希望我能确切地记得那个批评小组都说了些什么；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pʌndʒənt]

for	there	were	some	quick	and	brilliant	minds	,	and	some	pungent
为了	那里	是	一些	快的	和	杰出的	思想	,	和	一些	泼辣

['paʊɚz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

powers	of	appreciation	,
权力	的	欣赏	,

因为那里有一些思维敏捷、才华横溢的人，以及一些拥有敏锐鉴赏力的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kiːn] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [gruːp] .

and	some	keen	-	witted	young	women	in	that	group	.
和	一些	敏锐的	-	机智的	年轻的	女性	在	那	团体	.

那个群体中还有一些机智聪颖的年轻女性。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Perhaps	I	might	say	they	had	all	felt	the	moulding	force	of	some	very	original
也许	我	可能	说	他们	有	全部	毛毡	这	成型	力量	的	一些	非常	原来的

[ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['edʒʊkeɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər] [jʌŋ]

and	potential	educators	as	they	had	been	growing	up	into	their	young
和	潜在的	教育工作者	作为	他们	有	到过	生长	向上	进入	他们的	年轻的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

或许可以说，她们在成长为年轻女性的过程中，都感受到了一些非常有创意和潜力的教育者的塑造力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prə'feʃən(ə)l] ['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] ; ['ʌðər]

Some	of	these	were	professional	educators	of	lasting	pre	-	eminence	;	others
一些	的	这些	是	专业的	教育工作者	的	持久	预	-	卓越	;	其他的

[wɜːr; wər][nɑːt] [prə'fest] ['tiːtʃərz] ,

were	not	professed	teachers	,
是	不是	声称	教师	,

其中一些是享有盛誉的专业教育家；另一些则并非职业教师。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [sens] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]

yet	in	the	truest	and	broadest	sense	teachers	of	very	wide	and	wise	and
然而	在	这	最真实的	和	最广泛的	感觉	教师	的	非常	宽的	和	明智的	和

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

inspiring	influence	;
鼓舞人心	影响	;

然而，从最真实、最广义的意义上讲，他们是具有非常广泛、智慧和鼓舞人心的影响力的老师；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔməs] ['wɛn'twɜːθ] ['hi^insn] [hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd]

and	of	these	Thomas	Wentworth	Higginson	had	come	more	intimately	and
和	的	这些	托马斯	温特沃斯	希金森	有	来	更多的	亲密	和

[ɪ'fektʃuəli] ['ɪntuː] ['fɔːrmətɪv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

effectually	into	formative	relations	with	the	minds	and	characters	of	those
有效地	进入	形成期	关系	和	这	思想	和	人物	的	那些

['gæðərd] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] [ruːm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

gathered	in	that	sunny	room	than	any	other	person	.
聚集	在	那	阳光明媚	房间	比	任何	其他	人	.

而托马斯·温特沃斯·希金森与聚集在那间阳光明媚的房间里的人们的思想和性格建立了比任何其他人都更加亲密和有效的联系。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,

They	certainly	owed	much	of	the	loftiness	and	breadth	of	their	aim	in	life	,
他们	当然	欠款	很多	的	这	高傲	和	宽度	的	他们的	目的	在	生活	,

他们人生目标的崇高和广阔无疑很大程度上归功于此。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	their	comprehension	of	the	growth	and	work	to	be	accomplished	in	the	world	,
和	他们的	理解	的	这	生长	和	工作	到	是	完成	在	这	世界	,

以及他们对世界发展和未来工作需要完成的理解，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

to	his	kind	and	steady	instigation	.
到	他的	种类	和	稳定的	煽动	.

在他的悉心鼓励和持续推动下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʒeɪn] [sed] ;

I	wish	I	could	remember	what	they	said	,	and	what	Jane	said	;
我	希望	我	可以	记住	什么	他们	说	,	和	什么	简	说	;

我希望我能记住他们说了什么，以及简说了什么；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

but	all	that	has	passed	away	.
但	全部	那	有	通过了	离开	.

但这一切都已成为过去。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [dʒeɪn] [əd'mɪtɪd]

I	think	somebody	objected	to	the	length	of	the	title	,	which	Jane	admitted
我	思考	某人	反对	到	这	长度	的	这	标题	,	哪个	简	承认

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

to	be	a	fault	,
到	是	一个	过错	,

我认为有人对标题的长度提出了异议，简也承认这是一个缺点。

[bʌt; bət] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

but	said	something	of	wishing	to	get	the	idea	of	the	unity	of	the	world
但	说	某物	的	祝	到	得到	这	主意	的	这	统一	的	这	世界

['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

into	it	as	the	main	idea	of	the	book	.
进入	它	作为	这	主要的	主意	的	这	书	.

但他曾表示，希望将世界统一的理念融入书中，作为本书的主要思想。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ;

I	only	recall	the	enthusiastic	delight	with	which	chapter	after	chapter	was	greeted	;
我	仅有的	记起	这	热情的	喜	和	哪个	章	后	章	曾是	问候	;

我只记得当时大家兴高采烈地阅读每一章；

[wi:; wi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

we	declared	that	it	was	a	fairy	tale	of	geography	,
我们	声明	那	它	曾是	一个	仙女	故事	的	地理	,

我们宣称，这简直就是地理界的童话故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

and	a	work	of	genius	in	its	whole	conception	,
和	一个	工作	的	天才	在	它是	所有的	概念	,

从整体构思来看，这是一部天才之作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;

and	in	its	absorbing	interest	of	detail	and	individuality	;
和	在	它是	吸收	兴趣	的	细节	和	个性	;

以及它对细节和个性的引人入胜之处；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pʌblɪʃər] [wʊd] ['demənstreɪt] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪdiət] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə]

and	that	any	publisher	would	demonstrate	himself	an	idiot	who	did	not	want	to
和	那	任何	出版商	会	证明	他自己	一个	笨蛋	WHO	做过	不是	想	到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

publish	it	.
发布	它	.

任何出版商如果不想出版这本书，那他就是个傻瓜。

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʒeɪnz] [kwɪk] ['tɔ:sɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [braʊ] [wɪtʃ] [broʊk]

I	remember	Jane's	quick	tossing	back	of	the	head	,	and	puzzled	brow	which	broke
我	记住	简的	快的	抛掷	后退	的	这	头	,	和	困惑	眉头	哪个	打破

['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] ,

into	a	laugh	,
进入	一个	笑	,

我记得简迅速地向后甩了甩头，困惑地皱起眉头，然后突然笑了起来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [wel] , ['gɜ:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ;

as	she	said	:	"	Well	,	girls	,	it	can't	be	as	good	as	you	say	;
作为	她	说	:	"	出色地	,	女孩们	,	它	不能	是	作为	好的	作为	你	说	;

正如她所说：“好吧，姑娘们，事情不可能像你们说的那么好；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [fɔ:lts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

there	must	be	some	faults	in	it	.
那里	必须	是	一些	故障	在	它	.

它肯定存在一些缺陷。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [p'rɪtɪɪst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] , —

"	But	we	all	exclaimed	that	we	had	done	our	prettiest	at	finding	fault	,	—
"	但	我们	全部	惊呼	那	我们	有	完毕	我们的	最漂亮的	在	寻找	过错	,	—

[ðæt]

that
那

但我们都异口同声地说，我们已经尽了全力去挑毛病了——

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	wasn't	a	ghost	of	a	fault	in	it	.
那里	不是	一个	鬼	的	一个	过错	在	它	.

它没有任何瑕疵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'æləti][ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz]

For	the	incarnate	beauty	and	ideality	and	truthfulness	of	her	little	stories
为了	这	体现	美丽	和	理想	和	真实性	的	她	小的	故事

[hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

had	melted	into	our	being	,
有	融化	进入	我们的	存在	,

因为她那些小故事中蕴含的化身之美、理想和真实感已经融入了我们的生命之中。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['spelbaʊnd] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ;

and	left	us	spellbound	,	till	we	were	one	with	each	other	and	her	;
和	左边	我们	着迷	,	直到	我们	是	一	和	每个	其他	和	她	;

她让我们着迷，直到我们与她融为一体；

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn]

one	with	the	Seven	Little	Sisters	,	too	,	and	they	seemed	like	our	very	own
一	和	这	七	小的	姐妹	,	也	,	和	他们	似乎	喜欢	我们的	非常	自己的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

little	sisters	.
小的	姐妹	.

其中一本还有七个小妹妹，她们就像我们自己的小妹妹一样。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

So	they	have	rested	in	our	imagination	and	affection	as	we	have	seen
所以	他们	有	休息	在	我们的	想像力	和	感情	作为	我们	有	已见

[ðem; ðəm] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sɪns]

them	grow	into	the	imagination	and	affection	of	generations	of	children	since
他们	生长	进入	这	想像力	和	感情	的	几代人	的	孩子们	自从

,

,

,

所以，它们就一直存在于我们的想象和喜爱之中，我们也见证了它们逐渐成为一代又一代孩子想象和喜爱的对象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['bærənnəs]

and	as	they	will	continue	to	grow	until	the	old	limitations	and	barrenness
和	作为	他们	将要	继续	到	生长	直到	这	老的	限制	和	不育

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'fɪgjəd] ,

of	the	study	of	geography	shall	be	transfigured	,
的	这	学习	的	地理	将	是	变形	,

随着地理学研究的不断发展，旧的局限性和贫瘠之处终将被彻底改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['iːdn] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] ['gɜːdld] , [wen]

and	the	earth	seem	to	the	children	an	Eden	which	love	has	girdled	,	when
和	这	地球	似乎	到	这	孩子们	一个	伊甸园	哪个	爱	有	束腰	,	什么时候

-

,

-

,

Gemila	,	Agoonack	,
-	,	-	,

孩子们眼中，大地宛如伊甸园，被爱环绕，当杰米拉、阿古纳克……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

and	the	others	shall	have	won	them	to	a	knowledge	of	the	brotherhood
和	这	其他的	将	有	韩元	他们	到	一个	知识	的	这	兄弟情

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	man	and	the	fatherhood	of	God	.
的	男人	和	这	父亲	的	上帝	.

其他人则使他们认识到人类皆兄弟，上帝皆为父。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks] [sʌm; səm]

I	would	like	to	bring	before	young	people	who	have	read	her	books	some
我	会	喜欢	到	带来	前	年轻的	人们	WHO	有	读	她	图书	一些

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rer] ['wʊmən] ,

qualities	of	her	mind	and	character	which	made	her	the	rare	woman	,
品质	的	她	头脑	和	特点	哪个	制成	她	这	稀有的	女士	,

我想向读过她作品的年轻人介绍一下她的一些思想和性格特质，正是这些特质使她成为一位难得的女性。

['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

teacher	,	and	writer	that	she	was	.
老师	,	和	作家	那	她	曾是	.

她既是教师，也是作家。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] .

I	knew	her	from	early	girlhood	.
我	知道	她	从	早期的	少女时代	.

我从她还是少女的时候就认识她了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːlz] , [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] ,

We	went	to	the	same	schools	,	in	more	and	more	intimate	companionship	,
我们	去	到	这	相同的	学校	,	在	更多的	和	更多的	亲密的	友谊	,

我们上了同一所学校，关系也越来越亲密。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [twelv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

from	the	time	we	were	twelve	until	we	were	twenty	years	of	age	;
从	这	时间	我们	是	十二	直到	我们	是	二十	年	的	年龄	;

从我们十二岁到二十岁；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] " ['græpəld] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] " [wɪð; wɪθ] [lɪŋks]

and	our	lives	and	hearts	were	"	grappled	"	to	each	other	"	with	links
和	我们的	生活	和	心	是	"	缠斗	"	到	每个	其他	"	和	链接

[ʌv; əv] [stiːl] " ['evər] ['æftər] .

of	steel	"	ever	after	.
的	钢	"	曾经	后	.

从此以后，我们的生命和心灵就如同钢铁般紧紧相连。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [tʃaɪld] , ['ɜːrli] [məˈtʃʊrd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]

She	was	a	precocious	child	,	early	matured	,	and	strong	in	intellectual	and
她	曾是	一个	早熟	孩子	,	早期的	成熟的	,	和	强的	在	知识分子	和

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

emotional	experiences	.
情绪	经历	.

她是个早熟的孩子，早慧成熟，智力和情感方面都很坚强。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [klɪr] [maɪnd] , ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['prɑːsesɪz] ,

She	had	a	remarkably	clear	mind	,	orderly	and	logical	in	its	processes	,
她	有	一个	非常	清除	头脑	,	秩序	和	逻辑	在	它是	流程	,

她思维异常清晰，做事有条不紊，逻辑严密。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɑːrd] ['prɔːbləms] .

and	loved	to	take	up	hard	problems	.
和	喜爱	到	拿	向上	难的	问题	.

他喜欢挑战难题。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,

She	studied	all	her	life	with	great	joy	and	earnestness	,	rarely	,	if	ever	,
她	研究	全部	她	生活	和	伟大的	喜悦	和	认真	,	很少	,	如果	曾经	,

她一生都满怀热情和认真地学习，很少，甚至可以说从未，

['bæfəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪl] - [helθ] .

baffled	in	her	persistent	learning	except	by	ill	-	health	.
困惑	在	她	执着的	学习	除了	经过	患病的	-	健康	.

除了身体不适，她一直坚持学习，却始终无法突破瓶颈。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

She	**went**	**on**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**in**	**mathematics**	**for**	**a**	**young**	**girl**	**;**
她	去	在	在	一个	伟大的	步伐	在	数学	为了	一个	年轻的	女孩	;

对于一个年轻女孩来说，她的数学进步速度非常快；

['evri] [step] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

every	**step**	**seemed**	**easy**	**to**	**her**	**.**
每一个	步	似乎	简单的	到	她	.

对她来说，每一步似乎都轻而易举。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ,

She	**took**	**everything**	**severe**	**that**	**she**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**at**	**,**
她	采取	一切	严重	那	她	可以	得到	一个	机会	在	,

她对所有她有机会做的事情都极其认真。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [sər'veɪɪŋ] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

in	**the**	**course**	**or**	**out**	**of**	**it**	**,**	**—**	**surveying**	**,**	**navigation**	**,**	**mechanics**	**,**	**mathematical**
在	这	课程	或者	出去	的	它	,	—	测量	,	导航	,	机械学	,	数学

[ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd]['kɑːnɪk] ['sekʃnz] ,

astronomy	**,**	**and**	**conic**	**sections**	**,**
天文学	,	和	锥	部分	,

无论是否涉及，——测量学、航海学、力学、数学天文学和圆锥曲线学，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ;

as	**well**	**as**	**the**	**ordinary**	**course**	**in**	**mathematics**	**;**
作为	出色地	作为	这	普通的	课程	在	数学	;

以及普通的数学课程；

[ðə; ði]['kælkjələs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

the	**calculus**	**she**	**had**	**worked**	**through**	**at**	**sixteen**	**under**	**a**	**very**	**able**	**and**
这	结石	她	有	工作	通过	在	十六	在下面	一个	非常	有能力的	和

[ɪg'zækt] ['tiːtʃər] ,

exact	**teacher**	**,**
精确的	老师	,

她十六岁时在一位能力很强、做事严谨的老师指导下学习了微积分。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [welz] , [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ]

and	**took**	**her**	**diploma**	**from**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Wells**	**,**	**a**	**master**	**who**	**allowed**	**nothing**
和	采取	她	文凭	从	W	.	H	.	威尔斯	,	一个	掌握	WHO	允许	没有什么

[tuː; tə][goʊ] ['slɪpʃɑːd] .

to	**go**	**slipshod**	**.**
到	去	草率	.

她的毕业证书来自 WH Wells，一位对任何事情都一丝不苟的大师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

She	**was**	**absorbed**	**in**	**studies**	**of**	**this**	**kind**	**,**
她	曾是	吸收	在	研究	的	这	种类	,

她全身心投入到这类研究中。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt]

and	**took**	**no**	**especial**	**interest**	**in**	**composition**	**or**	**literature**	**beyond**	**what**
和	采取	不	特别的	兴趣	在	作品	或者	文学	超过	什么

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

was	**required**	**,**
曾是	必需的	,

除了完成作业要求之外，他对写作或文学并无特别的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd]
and **what** **was** **the** **natural** **outcome** **of** **a** **literary** **atmosphere** **and** **inherited**
和 什么 曾是 这 自然的 结果 的 一个 文学 气氛 和 遗传
['kʌltʃər] ; [ðæt] [ɪz] ,
culture **;** **that** **is** **,**
文化 ; 那 是 ,

而文学氛围和文化传承的自然结果又是什么呢？也就是说，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['pæsɪvli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl]
her **mind** **was** **passively** **rather** **than** **actively** **engaged** **in** **such** **directions** **,** **until**
她 头脑 曾是 被动地 相当 比 积极 已订婚的 在 这样的 方向 , 直到
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

直到后来，她的思想才开始被动地、主动地关注这些方面。

[æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
At **the** **normal** **school** **she** **led** **a** **class** **which** **has** **had** **a** **proud** **intellectual**
在 这 普通的 学校 她 引领 一个 班级 哪个 有 有 一个 自豪的 知识分子
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] .
record **as** **teachers** **and** **workers** **.**
记录 作为 教师 和 工人 .

在师范学校，她带领的班级在教学和工作方面都取得了令人骄傲的学术成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] ['vɪktər] [ɪn] ['evri] ['kɑːntest] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [græsp] , [æn; ən] [ɪn'saɪsɪv]
She **was** **the** **easy** **victor** **in** **every** **contest** **;** **with** **an** **inclusive** **grasp** **,** **an** **incisive**
她 曾是 这 简单的 胜利者 在 每一个 竞赛 ; 和 一个 包容性 抓牢 , 一个 尖锐
[ə'næləsɪs] ,
analysis **,**
分析 ,

她在每场比赛中都轻松获胜；凭借着全面的理解和敏锐的分析，

['ɪnstənt] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] ['redi] ['meməri] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['tælənt]
instant **generalization** **,** **a** **very** **tenacious** **and** **ready** **memory** **,** **and** **unusual** **talent**
立即的 概括 , 一个 非常 顽强 和 准备好 记忆 , 和 异常 天赋
[fɔːr; fər] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
for **every** **effort** **of** **study** **,**
为了 每一个 努力 的 学习 ,

极强的概括能力、非常顽强且敏捷的记忆力，以及在任何学习方面都展现出的非凡天赋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] ,
she **took** **and** **held** **the** **first** **place** **as** **a** **matter** **of** **course** **until** **she** **graduated** **,**
她 采取 和 握住 这 第一的 地方 作为 一个 事情 的 课程 直到 她 毕业 ,

她理所当然地一直保持着第一名的位置，直到毕业。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] .
when **she** **gave** **the** **valedictory** **address** **.**
什么时候 她 给予 这 告别词 地址 .

她发表告别演说时。

[ðɪs] [ˌvælɪ'dɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
This **valedictory** **was** **a** **prophetic** **note** **in** **the** **line** **of** **her** **future** **expression** **;**
这 告别词 曾是 一个 预言 笔记 在 这 线 的 她 未来 表达 ;

这句告别词预示了她未来的表达方式；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
for **it** **gave** **a** **graphic** **illustration** **of** **the** **art** **of** **teaching** **geography** **,**
为了 它 给予 一个 形象的 插图 的 这 艺术 的 教学 地理 ,

因为它生动地展现了地理教学的艺术。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ] [mɪs] ['krɑːkɝz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

to	the	consideration	of	which	she	had	been	led	by	Miss	Crocker's	logical	,
到	这	考虑	的	哪个	她	有	到过	引领	经过	错过	克罗克	逻辑	,

[səˈdʒestɪv] ,

suggestive	,
暗示性的	,

克罗克小姐合乎逻辑、富有启发性的建议，引导她开始考虑这个问题。

[ænd; ənd] ['mæstərli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kɔːrs] .

and	masterly	presentation	of	the	subject	in	the	school	course	.
和	精湛	推介会	的	这	主题	在	这	学校	课程	.

并在学校课程中对该主题进行了精湛的讲解。

[hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][eɪm]

Her	ability	and	steadiness	of	working	power	,	as	well	as	singleness	of	aim
她	能力	和	稳定性	的	在职的	力量	,	作为	出色地	作为	单身	的	目的

,

,
,

她的工作能力和稳定性，以及她目标的单一性，

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv]

attracted	the	attention	of	Horace	Mann	,	who	was	about	forming	the	nucleus	of
吸引	这	注意力	的	贺拉斯	曼恩	,	WHO	曾是	关于	成型	这	核	的

['ænti,ɑːk] ['kɑːlɪdʒ] ;

Antioch	College	;
安提阿	大学	;

引起了霍勒斯·曼的注意，当时他正着手组建安提俄克学院的核心团队；

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [nuː]

and	he	succeeded	in	gaining	her	as	one	of	his	promised	New
和	他	成功了	在	获得	她	作为	一	的	他的	承诺	新的

['ɪŋgləndˌ] [rɪ'kruːts] .

England	recruits	.
英格兰	新兵	.

他成功地将她招入麾下，让她成为他承诺招募的新英格兰新兵之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['lætn] ,

She	had	attended	very	little	to	Latin	,
她	有	参加	非常	小的	到	拉丁	,

她几乎没怎么学过拉丁语。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

and	went	to	work	at	once	to	prepare	for	the	classical	requirements	of
和	去	到	工作	在	一次	到	准备	为了	这	古典	要求	的

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	college	examination	.
一个	大学	考试	.

他立即开始准备大学入学考试的古典文学要求。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɜːr'self]

This	she	did	with	such	phenomenal	rapidity	that	in	six	weeks	she	had	fitted	herself
这	她	做过	和	这样的	非凡的	快速	那	在	六	周	她	有	适配	她自己

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrvərd] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] .

for	what	was	probably	equivalent	to	a	Harvard	entrance	examination	in	Latin	.
为了	什么	曾是	大概	相等的	到	一个	哈佛大学	入口	考试	在	拉丁	.

她以惊人的速度完成了这项任务，六周内就让自己具备了相当于哈佛大学拉丁语入学考试的水平。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['æntiˌɑːk] , [ænd; ənd] [tɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	went	to	Antioch	,	and	taught	,	as	well	as	studied	for	a	while	,
她	去	到	安提阿	,	和	教授	,	作为	出色地	作为	研究	为了	一个	尽管	,

她去了安提阿，在那里教书，也学习了一段时间。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [geɪv] [weɪ] [ɪn'taɪərlɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

until	her	health	gave	way	entirely	;	and	she	was	prostrate	for	years	with
直到	她	健康	给予	方式	完全	;	和	她	曾是	前列腺	为了	年	和

[breɪn] [ænd; ənd] [spaɪn] [dɪs'ɔːrdərz] .

brain	and	spine	disorders	.
脑	和	脊柱	疾病	.

直到她的健康状况彻底恶化；她因脑部和脊柱疾病卧床多年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] ;

Of	course	this	put	an	end	to	her	college	career	;
的	课程	这	放	一个	结尾	到	她	大学	职业	;

当然，这也终结了她的大学生涯；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

and	on	her	recovery	she	opened	her	little	school	in	her	own	house	,
和	在	她	恢复	她	打开	她	小的	学校	在	她	自己的	房子	,

康复后，她在自己家中开办了一间小型学校。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd]

which	she	held	together	until	her	final	illness	,	and	to	which	she	devoted
哪个	她	握住	一起	直到	她	最终的	疾病	,	和	到	哪个	她	奉献

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ,

her	thoughts	and	energies	,
她	想法	和	能量	,

她一直坚持到最后患病，并将她的思想和精力都投入到这个事业中。

[hɜːr; hər] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['prɑːdɪg(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

her	endowments	and	attainments	,	as	well	as	her	prodigal	devotion
她	捐赠基金	和	成就	,	作为	出色地	作为	她	浪子	虔诚

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

她的天赋和成就，以及她无私的奉献和爱。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	success	of	"	The	Seven	Little	Sisters	"	was	a	great	pleasure	to	her	,
这	成功	的	"	这	七	小的	姐妹	"	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她	,

《七个小妹妹》的成功让她感到非常高兴。

['pɑːrtlɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['θɜːrəlɪ] ['sætɪsfaɪd]

partly	because	her	dear	mother	and	friends	were	so	thoroughly	satisfied
部分	因为	她	亲爱的	母亲	和	朋友们	是	所以	彻底	使满意

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

部分原因是她亲爱的母亲和朋友们对此非常满意。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvlɪ] [tuː; tə]

Her	mother	always	wished	that	Jane	would	give	her	time	more	exclusively	to
她	母亲	总是	希望	那	简	会	给	她	时间	更多的	只	到

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

她的母亲一直希望简能把更多的时间专门用于写作。

[ɪ'speʃəlɪ] [æz; əz] [nuː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntlɪ] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æktɪv]

especially	as	new	outlines	of	literary	work	were	constantly	aroused	in	her	active
尤其	作为	新的	概述	的	文学	工作	是	不断地	被唤醒	在	她	积极的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

尤其是当她活跃的大脑中不断涌现出新的文学作品构思时。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sevrəl] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

She	wrote	several	stories	which	were	careful	studies	in	natural	science	,
她	写道	一些	故事	哪个	是	小心	研究	在	自然的	科学	,

她写过几篇小说，这些小说都是对自然科学的严谨研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .

and	which	appeared	in	some	of	the	magazines	.
和	哪个	出现	在	一些	的	这	杂志	.

并刊登在一些杂志上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [kə'lektɪŋ] .

I	am	sure	they	would	be	well	worth	collecting	.
我	是	当然	他们	会	是	出色地	值得	收集	.

我相信它们非常值得收藏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] " [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] " [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'læbəreɪtɪŋ]

She	had	her	plan	of	"	Each	and	All	"	long	in	her	mind	before	elaborating
她	有	她	计划	的	"	每个	和	全部	"	长的	在	她	头脑	前	详细说明

,

,

,

在详细阐述之前，她早已在脑海中构思了“人人平等”的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ]['æktʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	it	crystallized	by	actual	contact	with	the	needs	and	the	intellectual
和	它	结晶	经过	实际的	接触	和	这	需求	和	这	知识分子

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['klæsɪz] .

instincts	of	her	little	classes	.
本能	的	她	小的	课程	.

通过与她的小班学生的实际需求和求知欲接触，这种理念逐渐清晰起来。

[ɪn][fækt][ɔːl][hɜːr; hər] [bʊks] [gruː] , [laɪk] [ə; eɪ][plænt] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwərdz] ;

In	fact	all	her	books	grew	,	like	a	plant	,	from	within	outwards	;
在	事实	全部	她	图书	生长	,	喜欢	一个	植物	,	从	之内	向外	;

事实上，她的所有作品都像植物一样，从内向外生长；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

they	were	born	in	the	nursery	of	the	schoolroom	,
他们	是	出生	在	这	苗圃	的	这	教室	,

他们诞生于教室的托儿所，

[ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] ,

and	nurtured	by	the	suggestions	of	the	children's	interest	,
和	培育	经过	这	建议	的	这	孩子们的	兴趣	,

并在孩子们的兴趣建议下加以培育，

[ðʌs] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thus	blooming	in	the	garden	of	a	true	and	natural	education	.
因此	盛开	在	这	花园	的	一个	真的	和	自然的	教育	.

因此，在真正自然的教育花园中绽放光彩。

[ðə; ði][læst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [ten] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə]

The	last	book	she	wrote	,	"	Ten	Boys	Who	Lived	on	the	Road	from	Long	Ago	to
这	最后的	书	她	写道	,	"	十	男孩们	WHO	居住地	在	这	路	从	长的	前	到

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

她写的最后一本书是《从很久以前到现在，住在路上的十个男孩》。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	she	had	had	in	her	mind	for	years	.
"	她	有	有	在	她	头脑	为了	年	.

“这是她多年来一直想做的事。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃi:; ʃi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['mɑ:rgrət] .

This	little	book	she	dedicated	to	a	son	of	her	sister	Margaret	.
这	小的	书	她	投入的	到	一个	儿子	的	她	姐姐	玛格丽特	.

她将这本小书献给了她姐姐玛格丽特的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ['fʊli] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [roʊt]

I	am	sure	she	gave	me	an	outline	of	the	plan	fully	ten	years	before	she	wrote
我	是	当然	她	给予	我	一个	大纲	的	这	计划	完全	十	年	前	她	写道

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

我确信，早在她把计划写下来之前整整十年，她就给了我一个计划大纲。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ment(ə)l][wɜ:rk] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['groʊɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self]

The	subject	of	her	mental	work	lay	in	her	mind	,	growing	,	gathering	to	itself
这	主题	的	她	精神的	工作	躺	在	她	头脑	,	生长	,	采集	到	本身

['nɜ:rɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

她精神工作的主题存在于她的思想之中，不断增长，汲取养分。

[ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ɪt'self] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	organizing	itself	consciously	or	unconsciously	by	all	the	forces	of	her
和	组织	本身	有意识地	或者	不知不觉	经过	全部	这	力量	的	她

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌdi] ,

unresting	brain	and	all	the	channels	of	her	study	,
不安	脑	和	全部	这	频道	的	她	学习	,

她通过她永不停歇的大脑的所有力量和她所有的学习渠道，有意识或无意识地组织起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pen] [kəm'pli:t] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .

until	it	sprung	from	her	pen	complete	at	a	stroke	.
直到	它	弹簧	从	她	笔	完全的	在	一个	中风	.

直到它一气呵成地从她的笔下跃然而出。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ,

She	wrote	good	English	,	of	course	,	and	would	never	sentimentalize	,
她	写道	好的	英语	,	的	课程	,	和	会	绝不	感伤主义	,

她的英文写作水平当然很好，而且从不流于感伤。

[bʌt; bət] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] ,

but	went	directly	at	the	pith	of	the	matter	;	and	,
但	去	直接地	在	这	髓	的	这	事情	;	和	,

但他直击问题的核心；而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fju:] [θɔ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz] .

if	she	had	few	thoughts	on	a	subject	,	she	made	but	few	words	.
如果	她	有	很少	想法	在	一个	主题	,	她	制成	但	很少	字	.

如果她对某个话题没什么想法，她就很少说话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ri'vaizɪŋ] [ɔ:r] [ˌri:'kæstɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [wʌz; wəz]

I	don't	think	she	did	much	by	way	of	revising	or	recasting	after	her	thought	was
我	不	思考	她	做过	很多	经过	方式	的	修改	或者	重铸	后	她	想法	曾是

[wʌns] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['peɪpər] .

once	committed	to	paper	.
一次	坚定的	到	纸	.

我认为，一旦她的想法落到纸上，她就没有做太多的修改或重写。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	think	she	wrote	it	as	she	would	have	said	it	,
我	思考	她	写道	它	作为	她	会	有	说	它	,

我认为她写的就像她会说的话一样。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

always	with	an	imaginary	child	before	her	,	to	whose	intelligence	and
总是	和	一个	假想	孩子	前	她	,	到	谁	智力	和

['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .

sympathy	it	was	addressed	.
同情	它	曾是	已解决	.

她总是想象着一个孩子站在她面前，用智慧和同情心来表达自己的想法。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

Her	habit	of	mind	was	to	complete	a	thought	before	any	attempt	to
她	习惯	的	头脑	曾是	到	完全的	一个	想法	前	任何	试图	到

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

convey	it	to	others	.
传达	它	到	其他的	.

她的思维习惯是先把想法完整地想清楚，然后再尝试把它传达给别人。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['liːdər] .

This	made	her	a	very	helpful	and	clear	teacher	and	leader	.
这	制成	她	一个	非常	有帮助	和	清除	老师	和	领导者	.

这使她成为一位非常乐于助人、思路清晰的老师和领导者。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

She	seemed	always	to	have	considered	carefully	anything	she	talked	about	,
她	似乎	总是	到	有	经过考虑的	小心	任何事物	她	谈话	关于	,

她似乎总是对自己所说的话深思熟虑。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ]

and	gave	her	opinion	with	a	deliberation	and	clear	conviction	which
和	给予	她	观点	和	一个	审议	和	清除	定罪	哪个

[ə'fektɪd] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ,

affected	others	as	a	verdict	,
做作的	其他的	作为	一个	判决	,

她经过深思熟虑，以清晰的信念表达了自己的观点，这种观点对其他人产生了影响，如同判决一般。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔrəkl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	made	her	an	oracle	to	a	great	many	kinds	of	people	.
和	制成	她	一个	神谕	到	一个	伟大的	许多	种类	的	人们	.

并使她成为许多人的先知。

[ɔːl] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ʃeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [truː]

All	her	plans	were	thoroughly	shaped	before	execution	;	all	her	work	was	true
全部	她	计划	是	彻底	形状	前	执行	;	全部	她	工作	曾是	真的

, ['fɪnɪʃt] ,

,	finished	,
,	完成的	,

她的所有计划在执行前都经过了周密的构思；她的所有作品都是真实、完整的。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	conscientious	in	every	department	.
和	尽责的	在	每一个	部门	.

并且在各个部门都尽职尽责。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz]

She	did	a	great	deal	of	quiet	,	systematic	thinking	from	her	early	school	days
她	做过	一个	伟大的	交易	的	安静的	,	系统	思维	从	她	早期的	学校	天

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

她从小学时代起就进行了大量安静、系统的思考。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kəm'pli:tɪd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][θɔ:t][baɪ][ɪk'spreʃ(ə)n]

and	was	never	satisfied	until	she	completed	the	act	of	thought	by	expression
和	曾是	绝不	使满意	直到	她	完全的	这	行为	的	想法	经过	表达

[ænd; ənd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][wei][fɔ:r; fər][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv]['ʌðər] .

and	manifestation	in	some	way	for	the	advantage	of	others	.
和	表现	在	一些	方式	为了	这	优势	的	其他的	.

她总要将自己的思想以某种方式表达出来，并为他人带来益处，才会感到满足。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][sɔ:][hɜ:r; hər] ,

The	last	time	I	saw	her	,
这	最后的	时间	我	锯	她	,

我最后一次见到她时，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][les][ðæn; ðən][faɪv]['mɪnɪts][ə'kɔ:d][ˌem 'i:][baɪ][hɜ:r; hər][nɜ:rs]['dʊrɪŋ]

which	was	for	less	than	five	minutes	accorded	me	by	her	nurse	during
哪个	曾是	为了	较少的	比	五	分钟	同意	我	经过	她	护士	期间

[hɜ:r; hər][læst]['ɪlnəs] ,

her	last	illness	,
她	最后的	疾病	,

那是在她最后一次生病期间，她的护士只给了我不到五分钟的时间。

[ʃi:; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:][plæn][ʌv; əv]['lɪtərəri][wɜ:rk][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

she	spoke	of	a	new	plan	of	literary	work	which	she	had	in	mind	,
她	辐	的	一个	新的	计划	的	文学	工作	哪个	她	有	在	头脑	,

她谈到了她心中一项新的文学创作计划，

[ænd; ənd][ɔ:l'ðoʊ][ʃi:; ʃi][ə'temptɪd][noʊ][dɪˌlɪnɪ'eɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	although	she	attempted	no	delineation	of	it	,
和	虽然	她	尝试过	不	界定	的	它	,

尽管她没有试图对其进行详细描述，

[sed][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['θɪŋkɪŋ][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wen'evər][ʃi:; ʃi][felt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][seɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

said	she	was	thinking	it	out	whenever	she	felt	that	it	was	safe	for	her
说	她	曾是	思维	它	出去	每当	她	毛毡	那	它	曾是	安全的	为了	她

[tu:; tə][θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

她说，只要她觉得思考是安全的，她就会认真思考。

[hɜ:r; hər]['æktɪv][breɪn]['nevər]['si:st][ɪts][plænz][fɔ:r; fər]['ʌðər] , [fɔ:r; fər]['wɜ:rkɪŋ][tɔ:rd][ðə; ði]

Her	active	brain	never	ceased	its	plans	for	others	,	for	working	toward	the
她	积极的	脑	绝不	停止	它是	计划	为了	其他的	,	为了	在职的	朝向	这

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

illumination	of	the	mind	,
照明	的	这	头脑	,

她活跃的大脑从未停止过为他人谋划，从未停止过为启迪心灵而努力。

[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['brɔ:dnɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

the	purification	of	the	soul	,	and	the	elevation	and	broadening	of	all	the
这	纯化	的	这	灵魂	,	和	这	海拔	和	扩大	的	全部	这

[aɪ'di:lz][ʌv; əv][laɪf] .

ideals	of	life	.
理想	的	生活	.

净化灵魂，提升和拓展人生所有理想。

[aɪ][rɪ'membər][hɜ:r; hər]['sɪtɪŋ] , [əb'zɔ:rbd][ɪn][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	remember	her	sitting	,	absorbed	in	reflection	,
我	记住	她	坐着	,	吸收	在	反射	,

我记得她坐着，陷入沉思。

[æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

at	the	setting	of	the	sun	every	evening	while	we	were	at	the	House
在	这	环境	的	这	太阳	每一个	晚上	尽管	我们	是	在	这	房子

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [[wiː; wi] [spent] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [æt; ət] [west] ['nuːtən] [ɪn][ə; eɪ]

Beautiful	of	the	Peabodys	[	We	spent	nearly	all	our	time	at	West	Newton	in	a
美丽的	的	这	皮博迪	[	我们	花费	几乎	全部	我们的	时间	在	西方	牛顿	在	一个

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

little	cottage	on	the	hill	,
小的	小屋	在	这	爬坡道	,

每天傍晚日落时分，我们在皮博迪家族的美丽故居（我们几乎所有时间都住在西牛顿山上的一间小屋里）

[wer] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['piːˌbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪntli] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

where	Miss	Elizabeth	Peabody	,	with	her	saintly	mother	and	father	,
在哪里	错过	伊丽莎白	皮博迪	,	和	她	圣洁的	母亲	和	父亲	,

伊丽莎白·皮博迪小姐和她圣洁的父母，

[meɪd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

made	a	paradise	of	love	and	refinement	and	ideal	culture	for	us	,
制成	一个	天堂	的	爱	和	精炼	和	理想的	文化	为了	我们	,

为我们创造了一个充满爱、优雅和理想文化的乐园，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [met] [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [ænd; ənd] ['mænz] ;

and	where	we	often	met	the	Hawthornes	and	Manns	;
和	在哪里	我们	经常	遇见	这	山楂	和	曼斯	;

我们经常在那里遇到霍桑一家和曼恩一家；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'tændʒəb(ə)l]['ment(ə)l]

and	we	shall	never	be	able	to	measure	the	wealth	of	intangible	mental
和	我们	将	绝不	是	有能力的	到	措施	这	财富	的	无形	精神的

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌðer'frʌm] .]

and	spiritual	influence	which	we	received	therefrom	.]
和	精神	影响	哪个	我们	已收到	由此	.]

我们永远无法衡量我们从中获得的无形精神和心灵上的巨大影响。

[æt; ət] [west] ['nuːtən] ; [ɔːr] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [geɪzɪŋ] ['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [frʌm; frəm]

at	West	Newton	;	or	,	when	at	home	,	gazing	every	night	,	before	retiring	,	from
在	西方	牛顿	;	或者	,	什么时候	在	家	,	凝视	每一个	夜晚	,	前	退休	,	从

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] - [tɑːp] ,

her	own	house	-	top	,
她	自己的	房子	-	顶部	,

在西牛顿；或者，当在家时，每晚睡前，她都会站在自家屋顶上凝望。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɑːtʃtaʊər] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] ,

standing	at	her	watchtower	to	commune	with	the	starry	heavens	,
常设	在	她	岗楼	到	公社	和	这	繁星	天	,

她站在瞭望塔上，与繁星点点的天空交流。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [wen] [wiː; wi] [jiːld]

and	receive	that	exaltation	of	spirit	which	is	communicated	when	we	yield
和	收到	那	提高	的	精神	哪个	是	沟通	什么时候	我们	屈服

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'senʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] . " ([aɪ][juːz] [ðɪs] [freɪz] ,

ourselves	to	the	"	essentially	religious	.	"	(	I	use	this	phrase	,
我们自己	到	这	"	本质上	宗教	.	"	(	我	使用	这	短语	,

并领受那种当我们臣服于"本质上的宗教"时所传递的精神升华。（我使用这个短语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

because	it	delighted	her	so	when	I	repeated	it	to	her	as	the	saying
因为	它	高兴极了	她	所以	什么时候	我	重复	它	到	她	作为	这	说

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .)

of	a	child	in	looking	at	the	stars	.	)
的	一个	孩子	在	寻找	在	这	明星	.	)

因为当我把这句话当作孩子仰望星空时说的话复述给她听时，她非常高兴。

[noʊ][wʌn] ['evər] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn]['dʒeɪnz] ['i:zi] [su:'preməsi] ;

No	one	ever	felt	a	twinge	of	jealousy	in	Jane's	easy	supremacy	;
不	一	曾经	毛毡	一个	轻微疼痛	的	妒忌	在	简的	简单的	霸权	;

简的强势地位让人丝毫没有嫉妒之情；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	never	made	a	fuss	about	it	,
她	绝不	制成	一个	大惊小怪	关于	它	,

她从未对此事大惊小怪。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɑ:k] ['mɑ:dəsti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

although	I	think	she	had	no	mock	modesty	in	the	matter	.
虽然	我	思考	她	有	不	嘲笑	谦逊	在	这	事情	.

虽然我认为她在这件事上毫无谦虚之意。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə]

She	accepted	the	situation	which	her	uniform	correctness	of	judgment	assured	to
她	公认	这	情况	哪个	她	制服	正确性	的	判断	保证	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她接受了自己一贯判断正确性所带来的结果。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɔ:d] ['dʒenərəs] [preɪz] [ænd; ənd] ['defərəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'sɛld]

while	she	always	accorded	generous	praise	and	deference	to	those	who	excelled
尽管	她	总是	同意	慷慨的	称赞	和	尊重	到	那些	WHO	表现出色

[hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'pɑ:tmənts] [wer] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

her	in	departments	where	she	made	no	pretence	of	superiority	.
她	在	部门	在哪里	她	制成	不	虚伪	的	优势	.

虽然她总是对那些在她能力范围内胜过她的人给予慷慨的赞扬和尊重，但她从不假装自己高人一等。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [wen] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['du:ti] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

There	were	some	occasions	when	her	idea	of	duty	differed	from	a
那里	是	一些	场合	什么时候	她	主意	的	责任	不同	从	一个

[kən'venʃən(ə)l] [wʌn] ,

conventional	one	,
传统的	一	,

有时，她对职责的理解与传统观念有所不同。

[pər'hæps][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪr] [frendz] ;

perhaps	from	that	of	some	of	her	near	friends	;
也许	从	那	的	一些	的	她	靠近	朋友们	;

或许来自她的一些密友；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] [strɪkt] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪŋglnəs]

but	no	one	ever	doubted	her	strict	dealing	with	herself	,	or	her	singleness
但	不	一	曾经	怀疑	她	严格的	处理	和	她自己	,	或者	她	单身

[ʌv; əv] ['moʊtɪv] .

of	motive	.
的	动机	.

但没有人怀疑过她对自己的严格要求，也没有人怀疑过她动机的单一性。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]

She	did	not	feel	the	need	of	turning	to	any	other	conscience	than	her	own
她	做过	不是	感觉	这	需要	的	转弯	到	任何	其他	良心	比	她	自己的

[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

for	support	or	enlightenment	,
为了	支持	或者	启示	,

她觉得无需向除自己良知以外的任何其他良知寻求支持或启迪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn] ['eni] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] .

and	was	inflexible	and	unwavering	in	any	course	she	deemed	right	.
和	曾是	不灵活的	和	坚定不移	在	任何	课程	她	被认为	正确的	.

她态度坚决，毫不动摇，坚持自己认为正确的做法。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

She	never	apologized	for	herself	in	any	way	,
她	绝不	道歉	为了	她自己	在	任何	方式	,

她从未以任何方式为自己道歉。

[ɔːr] [rɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][soʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

or	referred	a	matter	of	her	own	experience	or	sole	responsibility	to	another
或者	指	一个	事情	的	她	自己的	经验	或者	唯一	责任	到	其他

[fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

for	decision	;
为了	决定	;

或者将属于她个人经验或她唯一责任范围内的事项交由他人决定；

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] [lɔːs] [ɔːr]

neither	did	she	seem	to	feel	the	need	of	expressed	sympathy	in	any	private	loss	or
两者都不	做过	她	似乎	到	感觉	这	需要	的	表达	同情	在	任何	私人的	损失	或者

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

她似乎也不觉得在任何私人损失或磨难中需要别人表达同情。

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] , [hɜːr; hər] [feɪθ] ,

Her	philosophy	of	life	,	her	faith	,
她	哲学	的	生活	,	她	信仰	,

她的生活哲学，她的信仰，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['temprəmənt] [siːmd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] ['eksɪdʒənsi][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr]

or	her	temperament	seemed	equal	to	every	exigency	of	disappointment	or
或者	她	气质	似乎	平等的	到	每一个	紧急情况	的	失望	或者

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

或者说，她的性情似乎能够应对任何失望或痛苦的突发状况。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['traɪəlz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

She	generally	kept	her	personal	trials	hidden	within	her	own	heart	,
她	一般来说	保留	她	个人的	试验	隐	之内	她	自己的	心	,

她通常将个人的苦难深藏在心底。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['evri] ['selfɪʃ] [peɪn][baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['vɪgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər]

and	recovered	from	every	selfish	pain	by	the	elastic	vigor	of	her	power
和	恢复	从	每一个	自私	疼痛	经过	这	松紧带	活力	的	她	力量

[fɔːr; fər] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	unselfish	devotion	to	the	good	of	others	.
为了	无私	虔诚	到	这	好的	的	其他的	.

她凭借无私奉献、为他人谋福祉的强大力量，从每一次自私的痛苦中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

She	said	that	happiness	was	to	have	an	unselfish	work	to	do	,
她	说	那	幸福	曾是	到	有	一个	无私	工作	到	做	,

她说，幸福就是去做一份无私奉献的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	power	to	do	it	.
和	这	力量	到	做	它	.

以及实现这一目标的能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['dʒeɪnz]['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] .

It	has	been	said	that	Jane's	only	fault	was	that	she	was	too	good	.
它	有	到过	说	那	简的	仅有的	过错	曾是	那	她	曾是	也	好的	.

有人说，简唯一的缺点就是她太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪk'ses] ,

I	think	she	carried	her	unselfishness	too	often	to	a	short	-	sighted	excess	,
我	思考	她	携带	她	无私	也	经常	到	一个	短的	-	目击者	过量的	,

['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [helθ] ,

breaking	down	her	health	,
打破	向下	她	健康	,

我认为她过于无私，目光短浅，最终损害了自己的健康。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'brɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	thus	abridging	her	opportunities	for	more	permanent	advantage	to	those
和	因此	缩略	她	机会	为了	更多的	永恒的	优势	到	那些

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [sɜːrv] ;

whom	she	would	have	died	to	serve	;
谁	她	会	有	死亡	到	服务	;

从而剥夺了她为那些她甘愿为之献出生命的人们获得更长久利益的机会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

but	it	was	solely	on	her	own	responsibility	,	and	in	consequence	of
但	它	曾是	仅	在	她	自己的	责任	,	和	在	结果	的

[hɜːr; hər] [ə'kjuːmjələtɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

her	accumulative	energy	of	temperament	,
她	累计	活力	的	气质	,

但这完全是她自己的责任，也是她与生俱来的充沛精力的结果。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

that	made	her	unconscious	of	the	strain	until	too	late	.
那	制成	她	无意识	的	这	拉紧	直到	也	晚的	.

这让她直到为时已晚才意识到自己承受的压力。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [æb'nɔːrməli] ['æktɪv] ;

Her	brain	was	constitutionally	sensitive	and	almost	abnormally	active	;
她	脑	曾是	合宪地	敏感的	和	几乎	异常地	积极的	;

她的大脑天生敏感，而且异常活跃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌəuvə'tæksd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [kən'tɪnjuəs] ['stʌdi] ,

and	she	more	than	once	overtaxed	it	by	too	continuous	study	,
和	她	更多的	比	一次	税负过重	它	经过	也	连续的	学习	,

她不止一次因为学习过于频繁而导致身体负担过重。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

or	by	a	disregard	of	its	laws	of	health	,	or	by	a	stupendous	multiplicity	of
或者	经过	一个	漠视	的	它是	法律	的	健康	,	或者	经过	一个	惊人的	多重性	的

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

或因忽视健康规律，或因繁杂的忧虑，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

some	of	which	it	would	have	been	wiser	to	leave	to	others	.
一些	的	哪个	它	会	有	到过	更明智	到	离开	到	其他的	.

有些事情最好还是交给别人去做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriːˌbɑːdiːz] ['bəːdənz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr'self] .

She	took	everybody's	burdens	to	carry	herself	.
她	采取	每个人的	负担	到	携带	她自己	.

她承担了所有人的重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

She	was	absorbed	in	the	affairs	of	those	she	loved	,	—	of	her	home	circle	,
她	曾是	吸收	在	这	事务	的	那些	她	喜爱	,	—	的	她	家	圆圈	,

她全心全意地投入到她所爱之人——她的家庭圈子——的事务中。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ˈfæməliz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈniːdi] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] .

of	her	sisters	'	families	,	and	of	many	a	needy	one	whom	she	adopted	into	her	solicitude	.
的	她	姐妹	-	家庭	,	和	的	许多	一个	贫困	一	谁	她	已采用	进入	她	关怀	.

她关爱着她姐妹的家庭，也关爱着许多需要帮助的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ,

She	was	thoroughly	fond	of	children	and	of	all	that	they	say	and	do	,
她	曾是	彻底	喜爱	的	孩子们	和	的	全部	那	他们	说	和	做	,

她非常喜欢孩子，喜欢他们的一言一行。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [nɜːrs] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	would	work	her	fingers	off	for	them	,	or	nurse	them	day	and	night	.
和	会	工作	她	手指	离开	为了	他们	,	或者	护士	他们	天	和	夜晚	.

她会拼命工作照顾他们，或者日夜照顾他们。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Her	sisters	'	children	were	as	if	they	had	been	her	own	,
她	姐妹	-	孩子们	是	作为	如果	他们	有	到过	她	自己的	,

她姐姐们的孩子就像她自己的孩子一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrevəld] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .

and	she	revelled	in	all	their	wonderful	manifestations	and	development	.
和	她	尽情狂欢	在	全部	他们的	精彩的	表现	和	发展	.

她欣喜地欣赏着它们所有美好的表现和发展。

[hɜːr; hər] [frendz] - [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɛəd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ri'maːks] ,

Her	friends	'	children	she	always	cared	deeply	for	,	and	was	hungry	for	their	wise	and	funny	remarks	,
她	朋友们	-	孩子们	她	总是	关心	深	为了	,	和	曾是	饥饿的	为了	他们的	明智的	和	有趣的	评论	,

她一直非常关心朋友的孩子们，渴望听到他们睿智幽默的话语。

[ɔːr] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

or	any	hint	of	their	individuality	.
或者	任何	暗示	的	他们的	个性	.

或任何体现他们个性的迹象。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ðəmˈselvz] ,

Many	of	these	things	she	remembered	longer	than	the	mothers	themselves	,
许多	的	这些	事物	她	记得	更长	比	这	母亲们	他们自己	,

许多事情她记得比母亲们自己还要久。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] .

and	took	the	most	thorough	satisfaction	in	recounting	.
和	采取	这	最多	彻底	满意	在	重新计算	.

并且在叙述过程中获得了最大的满足感。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	often	visited	her	school	,	and	it	seemed	like	a	home	with	a
我	有	经常	到访	她	学校	,	和	它	似乎	喜欢	一个	家	和	一个

['mʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

mother	in	it	.
母亲	在	它	.

我经常去她所在的学校，感觉就像一个有母亲在身边的家。

[ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [swiːt] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,

There	we	took	sweet	counsel	together	,
那里	我们	采取	甜的	法律顾问	一起	,

我们在那里一起进行了甜蜜的商议，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['kʌmpəni] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

as	if	we	had	come	to	the	house	of	God	in	company	;	for	our
作为	如果	我们	有	来	到	这	房子	的	上帝	在	公司	;	为了	我们的

['meθədz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

methods	were	identical	,
方法	是	完全相同的	,

就好像我们是结伴来到上帝的殿堂一样；因为我们的方法完全相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [maɪn] .

and	a	day	in	her	school	was	a	day	in	mine	.
和	一个	天	在	她	学校	曾是	一个	天	在	矿	.

她在学校的一天，就是我在学校的一天。

[wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]

We	invariably	agreed	as	to	the	ends	of	the	work	,	and	how	to	reach
我们	总是	同意	作为	到	这	结束	的	这	工作	,	和	如何	到	抵达

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们总是能就工作目标以及如何实现目标达成一致；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] .

for	we	understood	each	other	perfectly	in	that	field	of	art	.
为了	我们	理解	每个	其他	完美	在	那	场地	的	艺术	.

因为在艺术领域，我们彼此非常了解。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['fæktərz][ʌv; əv] ['ænsestri] , [hoʊm] ,

I	wish	I	could	show	her	life	with	all	its	constituent	factors	of	ancestry	,	home	,
我	希望	我	可以	展示	她	生活	和	全部	它是	组分	因素	的	祖先	,	家	,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ;

and	surroundings	;
和	周围环境	;

我希望能够向她展示她的人生，包括她的出身、家庭和环境等所有构成要素；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'herənt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

for	they	were	so	inherent	in	her	thoughts	and	feelings	that	you	could
为了	他们	是	所以	固有	在	她	想法	和	情怀	那	你	可以

['hɑːrdli] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

hardly	separate	her	from	them	in	your	consideration	.
几乎	分离	她	从	他们	在	你的	考虑	.

因为它们已经深深融入了她的思想和情感之中，以至于你在考虑她时很难将它们与她分开。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	that	is	impossible	.
但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Disinterested	benevolence	was	the	native	air	of	the	house	into	which	she	was
无私的	仁	曾是	这	本国的	空气	的	这	房子	进入	哪个	她	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

无私仁慈是她出生家庭的固有氛围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] .

and	she	was	an	embodiment	of	that	idea	.
和	她	曾是	一个	实施例	的	那	主意	.

她正是这种理念的化身。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['aʊtkæst] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [soʊl] ,

To	devote	herself	to	some	poor	outcast	,	to	reform	a	distorted	soul	,
到	奉献	她自己	到	一些	贫穷的	被排斥者	,	到	改革	一个	扭曲	灵魂	,

她决心投身于帮助某个贫困潦倒的弃儿，以感化他扭曲的灵魂。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ,

to	give	all	she	had	to	the	most	abject	,
到	给	全部	她	有	到	这	最多	卑贱	,

她将所有财产都给了最卑微的人，

[tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

to	do	all	she	could	for	the	despised	and	rejected	,	—	this	was	her
到	做	全部	她	可以	为了	这	被鄙视的	和	拒绝	,	—	这	曾是	她

['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][dɪ'zaɪər] .

craving	and	absorbing	desire	.
渴望	和	吸收	欲望	.

她竭尽所能帮助那些被鄙视和被抛弃的人——这是她强烈的渴望和执念。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

I	remember	some	comical	instances	of	the	pursuance	of	this	self	-	abnegation	,
我	记住	一些	滑稽	实例	的	这	追究	的	这	自己	-	放弃	,

[wer] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] ,

where	the	returns	were	,
在哪里	这	返回	是	,

我记得一些为了追求这种自我牺牲而产生的滑稽例子，结果却是：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

to	say	the	least	,	disappointing	;	but	she	was	never	discouraged	.
到	说	这	至少	,	令人失望	;	但	她	曾是	绝不	灰心	.

说得委婉点，令人失望；但她从未气馁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] ['meni] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['stɪmjələs] [ænd; ənd][eɪd][æt; ət]

It	would	be	easy	to	name	many	who	received	a	lifelong	stimulus	and	aid	at
它	会	是	简单的	到	姓名	许多	WHO	已收到	一个	终身	刺激	和	援助	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

很容易就能列举出许多曾受她终身激励和帮助的人。

['iːðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['mɔːrəl] .

either	intellectual	or	moral	.
任何一个	知识分子	或者	道德	.

无论是智力上的还是道德上的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] ,

She	had	much	to	do	with	the	development	of	some	remarkable	careers	,
她	有	很多	到	做	和	这	发展	的	一些	卓越	职业生涯	,

她对一些杰出人士的职业生涯发展起到了至关重要的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [soʊlz] .

as	well	as	with	the	regeneration	of	many	poor	and	abandoned	souls	.
作为	出色地	作为	和	这	再生	的	许多	贫穷的	和	弃	灵魂	.

也使许多贫困和被遗弃的灵魂重获新生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜ:rz] ,

She	was	in	the	lives	of	her	dear	ones	,	and	they	in	hers	,
她	曾是	在	这	生活	的	她	亲爱的	一个	,	和	他们	在	她的	,

她融入了亲人的生活，亲人也融入了她的生活。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] - [θredz] [ɑ:r; ər] [twaɪnd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn]

to	a	very	unusual	degree	;	and	her	life	-	threads	are	twined	inextricably	in
到	一个	非常	异常	程度	;	和	她	生活	-	线程	是	缠绕	密不可分地	在

[ðerz] [fər'evər] .

theirs	forever	.
他们的	永远	.

程度非常特殊；她的生命之线永远与他们的生命之线密不可分地交织在一起。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['wʊmən] , — [breɪn] , [wɪl] , [ə'fekʃənz] , [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

She	was	a	complete	woman	,	—	brain	,	will	,	affections	,	all	,	to	the	greatest
她	曾是	一个	完全的	女士	,	—	脑	,	将要	,	情感	,	全部	,	到	这	最

[ɪk'stent] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ;

extent	,	active	and	unselfish	;
程度	,	积极的	和	无私	;

她是一位完美的女性——才智、意志、情感，各方面都极其出色，积极无私；

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['meni] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

her	character	was	a	harmony	of	many	strong	and	diverse	elements	;
她	特点	曾是	一个	和谐	的	许多	强的	和	各种各样的	元素	;

她的性格是由许多强大而多样的元素和谐构成的；

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['restɪd] ;

her	conscience	was	a	great	rock	upon	which	her	whole	nature	rested	;
她	良心	曾是	一个	伟大的	岩石	之上	哪个	她	所有的	自然	休息	;

她的良心就像一块磐石，支撑着她的整个人格；

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][deft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒi:niəs] [breɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mæstər]

her	hands	were	deft	and	cunning	;	her	ingenious	brain	was	like	a	master
她	双手	是	麻利	和	狡猾	;	她	巧妙	脑	曾是	喜欢	一个	掌握

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət] [ɪk'spi:di:ənts] ;

mechanic	at	expedients	;
机械	在	权宜之计	;

她的双手灵巧而狡猾；她聪明的头脑就像一位精于权宜之计的机械大师；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['paʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]

and	in	executive	and	administrative	power	,	as	well	as	in	device	and
和	在	管理人员	和	行政	力量	,	作为	出色地	作为	在	设备	和

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .

comprehension	,	she	was	a	marvel	.
理解	,	她	曾是	一个	奇迹	.

在行政管理能力、谋略和理解力方面，她堪称奇迹。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:lts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]

If	she	had	faults	,	they	are	indistinguishable	in	the	brightness	and	solidity	of
如果	她	有	故障	,	他们	是	无法区分的	在	这	亮度	和	固体	的

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['kærəktər] .

her	whole	character	.
她	所有的	特点	.

如果她有缺点，那也与她完美无瑕、坚实可靠的品格融为一体，难以察觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [sfɪr] ,

She	was	ready	to	move	into	her	place	in	any	sphere	,
她	曾是	准备好	到	移动	进入	她	地方	在	任何	领域	,

她已准备好在任何领域占据属于自己的位置。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrk] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

and	adjust	herself	to	any	work	God	should	give	her	to	do	.
和	调整	她自己	到	任何	工作	上帝	应该	给	她	到	做	.

并适应上帝交给她的任何工作。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['hæpinəs] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

She	must	be	happy	,	and	shedding	happiness	,	wherever	she	is	;
她	必须	是	快乐的	,	和	脱落	幸福	,	无论	她	是	;

无论身在何处，她都必须感到快乐，并将快乐传递给他人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

for	that	is	an	inseparable	quality	and	function	of	her	identity	.
为了	那	是	一个	形影不离	质量	和	功能	的	她	身份	.

因为这是她身份中不可分割的品质和功能。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['kɑːmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

She	passed	calmly	out	of	this	life	,	and	lay	at	rest	in	her	own	home	,
她	通过了	平静地	出去	的	这	生活	,	和	躺	在	休息	在	她	自己的	家	,

她平静地离开了人世，安息在自己的家中。

[ɪn] [ðæt] [dɪr] [ruːm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər][bed] ,

in	that	dear	room	so	full	of	memories	of	her	presence	,	with	flowers	to	deck	her	bed	,
在	那	亲爱的	房间	所以	满的	的	回忆	的	她	在场	,	和	花朵	到	甲板	她	床	,

在那间充满她生前回忆的温馨房间里，床上摆满了鲜花。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

and	many	of	her	dearest	friends	around	her	;
和	许多	的	她	亲爱的	朋友们	大约	她	;

她身边还有许多她最亲密的朋友；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ['kærəlɪn] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [siːmd] ['iːzəli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] [oʊn] [vɔɪs] ,

while	the	verses	which	her	beloved	sister	Caroline	had	selected	seemed	easily	to	speak	with	Jane's	own	voice	,
尽管	这	诗句	哪个	她	心爱	姐姐	卡罗琳	有	已选	似乎	容易地	到	说话	和	简的	自己的	嗓音	,

而她挚爱的妹妹卡罗琳挑选的诗句，似乎很容易就能用简自己的声音表达出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] : —

as	they	read	:	—
作为	他们	读	:	—

他们读到：——

[prɪ'per] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [kaɪnd] [frendz] ; [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dek] [ˌaɪ 'tiː]

Prepare	the	house	,	kind	friends	;	drape	it	and	deck	it
准备	这	房子	,	种类	朋友们	;	垂帘	它	和	甲板	它

亲爱的朋友们，请准备好房子；装饰它，布置它。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [fer] :

With	leaves	and	blossoms	fair	:
和	树叶	和	花朵	公平的	:

绿叶繁花似锦：

[θroʊ] ['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][kɔːl] ['hɪðər]

Throw	open	doors	and	windows	,	and	call	hither
扔	打开	门	和	视窗	,	和	称呼	这里

敞开门窗，呼唤她来到这里。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][sɔːft] [er] .

The	sunshine	and	soft	air	.
这	阳光	和	柔软的	空气	.

阳光明媚，空气清新。

[let] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [lʊk]

Let	all	the	house	,	from	floor	to	ceiling	,	look
让	全部	这	房子	,	从	地面	到	天花板	,	看

让整栋房子，从地板到天花板，都看起来

[ɪts] ['nəublist][ænd; ənd][ɪts] [best] ;

Its	noblest	and	its	best	;
它是	最高贵	和	它是	最好的	;

它最高贵、它最好；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [suːn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

For	it	may	chance	that	soon	may	come	to	me
为了	它	可能	机会	那	很快	可能	来	到	我

或许不久之后，我就会遇到这种情况。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pɪriəl] [gest] .

A	most	imperial	guest	.
一个	最多	帝国	客人	.

一位至尊贵的客人。

[ə; eɪ] ['praʊder] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [jet]

A	prouder	visitor	than	ever	yet
一个	更骄傲	游客	比	曾经	然而

比以往任何时候都更自豪的游客

[hæz; həz] [krɔːst] [maɪ] ['θreʃhoʊld] [ɔː(r)] ,

Has	crossed	my	threshold	o'er	,
有	交叉	我的	临界点	超过	,

已经越过我的门槛了，

[wʌn] ['werɪŋ] ['rɔɪəl] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

One	wearing	royal	sceptre	and	a	crown
一	穿着	皇家	权杖	和	一个	王冠

一位手持权杖、头戴王冠的人

[ʃæl; ʃəl] ['entər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

Shall	enter	at	my	door	;
将	进入	在	我的	门	;

将从我的门进入；

[ʃæl; ʃəl] [deɪn] , [pər'tʃæns] , [sɪt][æt; ət][maɪ] [bɔːrd] [æn; ən] ['aʊər] ,

Shall	deign	,	perchance	,	sit	at	my	board	an	hour	,
将	设计	,	或许	,	坐	在	我的	木板	一个	小时	,

或许，他会屈尊在我桌前坐上一个小时。

[ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [bred] ;

And	break	with	me	my	bread	;
和	休息	和	我	我的	面包	;

与我一同擘饼；

['sʌfər] , [pər'tʃæns] , [ðɪs] [naɪt] [maɪ] ['ɑːnərd] [ruːf]

Suffer	,	perchance	,	this	night	my	honored	roof
遭受	,	或许	,	这	夜晚	我的	荣幸	屋顶

今夜，我尊贵的屋顶，或许将遭受苦难。

['ʃeltər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hed] .

Shelter	his	kingly	head	.
庇护所	他的	王者	头	.

庇护他尊贵的头颅。

[ænd; ənd] [ɪf] , [er] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , [hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː]

And	if	,	ere	comes	the	sun	again	,	he	bid	me
和	如果	,	埃雷	来	这	太阳	再次	,	他	出价	我

如果，在太阳再次升起之前，他向我说道

[ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Arise	without	delay	,
出现	没有	延迟	,

立即起身，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

And	follow	him	a	journey	to	his	kingdom
和	跟随	他	一个	旅行	到	他的	王国

跟随他踏上前往他王国的旅程

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Unknown	and	far	away	;
未知	和	远的	离开	;

未知且遥远；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [mɔːrn]

And	in	the	gray	light	of	the	dawning	morn
和	在	这	灰色的	光	的	这	黎明	早晨

在黎明时分灰蒙蒙的光线中

[wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [dɔːr] ,

We	pass	from	out	my	door	,
我们	经过	从	出去	我的	门	,

我们从我家门外经过，

[maɪ] [gest] [ænd; ənd] [aɪ] , ['saɪlənt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌfer'wel] ,

My	guest	and	I	,	silent	,	without	farewell	,
我的	客人	和	我	,	沉默的	,	没有	告别	,

我和我的客人，沉默不语，没有道别。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , —

And	to	return	no	more	,	—
和	到	返回	不	更多的	,	—

并且不再返回——

[wiːp] [nɑːt] , [kaɪnd] [frendz] , [aɪ] [preɪ] ; [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [terz]

Weep	not	,	kind	friends	,	I	pray	;	not	with	vain	tears
哭泣	不是	,	种类	朋友们	,	我	祈祷	;	不是	和	徒劳	眼泪

亲爱的朋友们，请不要哭泣，不要徒劳地流泪。

[let] [jʊr; jər] [glæd] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ;

Let	your	glad	eyes	grow	dim	;
让	你的	高兴的	眼睛	生长	暗淡	;

让你的喜悦之眼渐渐黯淡；

[rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prɪ'perd] ,

Remember	that	my	house	was	all	prepared	,
记住	那	我的	房子	曾是	全部	准备	,

记住，我家一切都准备妥当了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

And	that	I	welcomed	him	.
和	那	我	欢迎	他	.

我当时很欢迎他。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

THE	SEVEN	LITTLE	SISTERS	.
这	七	小的	姐妹	.

七个小妹妹。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ɪt'self] .

THE	BALL	ITSELF	.
这	球	本身	.

球本身。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [blu:]

Dear	children	,	I	have	heard	of	a	wonderful	ball	,	which	floats	in	the	sweet	blue
亲爱的	孩子们	,	我	有	听到	的	一个	精彩的	球	,	哪个	浮标	在	这	甜的	蓝色的

[er] ,

air	,
空气	,

亲爱的孩子们，我听说过一个神奇的球，它在蔚蓝的天空中飘荡。

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [waɪt] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swɪmz] [ə'lɔ:ŋ] .

and	has	little	soft	white	clouds	about	it	,	as	it	swims	along	.
和	有	小的	柔软的	白色的	云	关于	它	,	作为	它	游泳	沿着	.

它游动时，周围环绕着一层柔软的白色云雾。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] ,

There	are	many	charming	and	astonishing	things	to	be	told	of	this	ball	,
那里	是	许多	迷人	和	惊人	事物	到	是	讲述	的	这	球	,

关于这场舞会，有很多迷人而令人惊叹的事情值得讲述。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

and	some	of	them	you	shall	hear	.
和	一些	的	他们	你	将	听到	.

其中一些你们将会听到。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔ:l] ;

In	the	first	place	,	you	must	know	that	it	is	a	very	big	ball	;
在	这	第一的	地方	,	你	必须	知道	那	它	是	一个	非常	大的	球	;

首先，你必须知道这是一个非常大的球；

[fɑ:r] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:ft] [bɔ:l] , [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

far	bigger	than	the	great	soft	ball	,	of	bright	colors	,
远的	大	比	这	伟大的	柔软的	球	,	的	明亮的	颜色	,

比那个色彩鲜艳的大垒球大得多

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , — [jes] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

that	little	Charley	plays	with	on	the	floor	,	—	yes	,	indeed	;	and	bigger	than
那	小的	查理	演出	和	在	这	地面	,	—	是的	,	的确	;	和	大	比

['kʌz(ə)n] ['fræŋks] ['lɑ:rdʒɪst] ['fʊtbɔ:l] ,

cousin	Frank's	largest	football	,
表哥	弗兰克的	最大	足球	,

查理在地板上玩的那个小橄榄球——没错，确实如此；而且比弗兰克表哥最大的橄榄球还要大。

[ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [bɪgə(r)] , [tu:] ,

that	he	brought	home	from	college	in	the	spring	;	bigger	,	too	,
那	他	带来	家	从	大学	在	这	春天	;	大	,	也	,

那是他春天从大学带回家的；而且更大。

[ðæn; ðən] [ðæt] [faɪn] [raʊnd] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m¸sku:lrʊm] , [ðæt] ['emə] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [soʊ] ['kerfəli]

than	that	fine	round	globe	in	the	schoolroom	,	that	Emma	turns	about	so	carefully
比	那	美好的	圆形的	地球	在	这	教室	,	那	艾玛	转弯	关于	所以	小心

,

,
,

比教室里那个漂亮的圆形地球仪还要好，艾玛总是小心翼翼地转动着它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ɔːl]['ɪntuː] ['rɪŋklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər] [æf'gænɪstæn]

while	she	twists	her	bright	face	all	into	wrinkles	as	she	searches	for	Afghanistan
尽管	她	曲折	她	明亮的	脸	全部	进入	皱纹	作为	她	搜索	为了	阿富汗

[ɔːr][ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] [streɪts] .

or	the	Bosphorus	Straits	.
或者	这	博斯普鲁斯海峡	海峡	.

她扭曲着原本明亮的脸庞，脸上布满了皱纹，仿佛在寻找阿富汗或博斯普鲁斯海峡。

[lɔːŋ] [neɪmz] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [saʊnd] [kwaɪt] [grænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

Long	names	,	indeed	;	they	sound	quite	grand	from	her	little	mouth	,
长的	姓名	,	的确	;	他们	声音	相当	盛大	从	她	小的	嘴	,

名字确实很长；从她小小的嘴里说出来，听起来颇为气派。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [naʊ] .

but	they	mean	nothing	to	you	and	me	now	.
但	他们	意思是	没有什么	到	你	和	我	现在	.

但现在它们对你我来说毫无意义。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔːl] .

Let	me	tell	you	about	my	ball	.
让	我	告诉	你	关于	我的	球	.

让我来给你讲讲我的球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [triːz] [kæn; kən] [groʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['kæt(ə)l][kæn; kən] [greɪz] ,

It	is	so	large	that	trees	can	grow	on	it	;	so	large	that	cattle	can	graze	,
它	是	所以	大的	那	树木	能	生长	在	它	;	所以	大的	那	牛	能	轻擦	,

它面积非常大，树木都能在上面生长；面积非常大，牛羊都能在上面吃草。

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [roʊm] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

and	wild	beasts	roam	,	upon	it	;	so	large	that	men	and	women	can	live
和	荒野	野兽	漫游	,	之上	它	;	所以	大的	那	男人	和	女性	能	居住

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

野兽在其上漫游；土地如此广阔，以至于人类和人类都可以居住于此。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	little	children
和	小的	孩子们

和小孩子

[tuː] , — [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

too	,	—	as	you	already	know	,	if	you	have	read	the	title	-	page	of	this	book	.
也	,	—	作为	你	已经	知道	,	如果	你	有	读	这	标题	-	页	的	这	书	.

而且，正如你读过本书扉页后所知道的那样。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] , [laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

In	some	places	it	is	soft	and	green	,	like	the	long	meadow	between	the	hills	,
在	一些	地方	它	是	柔软的	和	绿色的	,	喜欢	这	长的	草地	之间	这	丘陵	,

有些地方柔软翠绿，就像山丘间的长长草地一样。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [læst] ['sʌmər] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['mɑːrni] [wen] [ʃiː; ʃi]

where	the	grass	was	so	high	last	summer	that	we	almost	lost	Marnie	when	she
在哪里	这	草	曾是	所以	高的	最后的	夏天	那	我们	几乎	丢失的	玛妮	什么时候	她

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

lay	down	to	roll	in	it	;
躺	向下	到	卷	在	它	;

去年夏天那里的草长得很高，玛妮躺在草丛里打滚的时候，我们差点把她弄丢了；

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɔːl][ænd; ənd] [θɪk] ['fɔrists] ,

in	some	parts	it	is	covered	with	tall	and	thick	forests	,
在	一些	部分	它	是	涵盖	和	高的	和	厚的	森林	,

部分地区被高大茂密的森林覆盖。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['wɑːndər] [laɪk] [ðə; ði] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [nɔːr] ['evər] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] ;

where	you	might	wander	like	the	"	babes	in	the	wood	,	"	nor	ever	find	your	way	out	;
在哪里	你	可能	漫步	喜欢	这	"	宝贝们	在	这	木头	,	"	也不	曾经	寻找	你的	方式	出去	;

你可能会像“林中孩童”一样迷失方向，永远找不到出路；

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɪlz] ,

then	,	again	,	it	is	steep	and	rough	,	covered	with	great	hills	,
然后	,	再次	,	它	是	陡	和	粗糙的	,	涵盖	和	伟大的	丘陵	,

然后，它又变得陡峭崎岖，遍布高耸的山丘。

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [haɪ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

much	higher	than	that	high	one	behind	the	schoolhouse	,
很多	更高	比	那	高的	一	在后面	这	校舍	,

比学校后面那座高山高得多。

— [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ['evər] [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

—	so	high	that	when	you	look	up	ever	so	far	you	can't	see	the	tops	of	them	;
—	所以	高的	那	什么时候	你	看	向上	曾经	所以	远的	你	不能	看	这	最高额	的	他们	;

—很高，当你抬头看时，看不到它们的顶部；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hɪlz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][pɑːndz][ʌv; əv] [bluː]

but	in	some	parts	there	are	no	hills	at	all	,	and	quiet	little	ponds	of	blue
但	在	一些	部分	那里	是	不	丘陵	在	全部	,	和	安静的	小的	池塘	的	蓝色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但在某些地方，根本没有山丘，只有宁静的蓝色小池塘。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] [groʊ] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [stemz] .

where	the	white	water	-	lilies	grow	,	and	silvery	fishes	play	among	their	long	stems	.
在哪里	这	白色的	水	-	百合花	生长	,	和	银色	鱼	玩	之中	他们的	长的	茎	.

白色睡莲生长的地方，银色的鱼儿在它们长长的茎秆间嬉戏。

[bel] [noʊz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

Bell	knows	,	for	she	has	been	among	the	lilies	in	a	boat	with	papa	.
钟	知道	,	为了	她	有	到过	之中	这	百合花	在	一个	船	和	爸爸	.

贝尔知道，因为她曾和爸爸一起乘船游荡在百合花丛中。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ][pɑːndz] ,

Now	,	if	we	look	on	another	side	of	the	ball	,	we	shall	see	no	ponds	,
现在	,	如果	我们	看	在	其他	边	的	这	球	,	我们	将	看	不	池塘	,

现在，如果我们换个角度来看，就会发现这里没有池塘。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['drɪri] .

but	something	very	dreary	.
但	某物	非常	凄凉	.

但有些东西非常沉闷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	afraid	you	won't	like	it	.
我	是	害怕的	你	惯于	喜欢	它	.

恐怕你不会喜欢。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][sænd] , — [sænd] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ['oʊnli] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

A	great	plain	of	sand	,	—	sand	like	that	on	the	seashore	,	only	here	there	is	no
一个	伟大的	清楚的	的	沙	,	—	沙	喜欢	那	在	这	海滨	,	仅有的	这里	那里	是	不

[siː] ,

sea	,
海	,

一片广袤的沙原，——就像海边的沙子一样，只是这里没有海。

— [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

—	and	the	sand	stretches	away	farther	than	you	can	see	,	on	every	side	;
—	和	这	沙	伸展	离开	更远	比	你	能	看	,	在	每一个	边	;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] ,

there	are	no	trees	,
那里	是	不	树木	,

——四面八方都是一望无际的沙滩，没有树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [biːts] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrnɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sunshine	beats	down	,	almost	burning	whatever	is	beneath	it	.
和	这	阳光	节拍	向下	,	几乎	燃烧	任何	是	下面	它	.

阳光炙烤着大地，几乎要把下面的一切都烤焦。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [sænd] - ['haʊzɪz] .

Perhaps	you	think	this	would	be	a	grand	place	to	build	sand	-	houses	.
也许	你	思考	这	会	是	一个	盛大	地方	到	建造	沙	-	房屋	.

你或许认为这里是建造沙屋的绝佳地点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

One	of	the	little	sisters	lives	here	;	and	,	when	you	read	of	her	,
一	的	这	小的	姐妹	生活	这里	;	和	,	什么时候	你	读	的	她	,

其中一位小妹妹住在这里；当你读到她的故事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	know	what	she	thinks	about	it	.
你	将要	知道	什么	她	思考	关于	它	.

你会知道她对此事的看法。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [best] .

Always	the	one	who	has	tried	it	knows	best	.
总是	这	一	WHO	有	尝试	它	知道	最好的	.

总是那些尝试过的人最清楚。

[lʊk] [æt; ət][wʌn] [mɔːr] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] .

Look	at	one	more	side	of	my	ball	,	as	it	turns	around	.
看	在	一	更多的	边	的	我的	球	,	作为	它	转弯	大约	.

再看看我的球的另一面，它正在旋转。

[dʒæk] [frɔːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] ['wɪntər] [naɪts] [hɪr] ,

Jack	Frost	must	have	spent	all	his	longest	winter	nights	here	,
杰克	霜	必须	有	花费	全部	他的	最长	冬天	夜晚	这里	,

杰克·弗罗斯特一定在这里度过了他所有最漫长的冬夜。

[fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][aɪs][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	see	what	a	palace	of	ice	he	has	built	for	himself	.
为了	看	什么	一个	宫殿	的	冰	他	有	建造	为了	他自己	.

去看看他为自己建造了一座怎样的冰雪宫殿。

[breɪv] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt]

Brave	men	have	gone	to	those	lonely	places	,	to	come	back	and	tell	us	about
勇敢的	男人	有	已消失	到	那些	孤独	地方	,	到	来	后退	和	告诉	我们	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

勇敢的人曾到过那些偏僻的地方，回来后告诉我们他们的经历；

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[sʌm; səm] ['hɪroʊz] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv]

some	heroes	have	not	returned	,	but	have	lain	down	there	to	perish	of
一些	英雄	有	不是	返回	,	但	有	莱恩	向下	那里	到	沦	的

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

cold	and	hunger	.
寒冷的	和	饥饿	.

有些英雄再也没有回来，而是倒在那里冻死饿死。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [koʊld] , [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [er] ?

Doesn't	it	look	cold	,	the	clear	blue	ice	,	almost	as	blue	as	the	air	?
不	它	看	寒冷的	,	这	清除	蓝色的	冰	,	几乎	作为	蓝色的	作为	这	空气	?

清澈湛蓝的冰面，看起来是不是很冷？它几乎和空气一样蓝。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [drɪfts] [ə'pɑːn] [drɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['feðəri]

And	look	at	the	snow	,	drifts	upon	drifts	,	and	the	air	filled	with	feathery
和	看	在	这	雪	,	漂移	之上	漂移	,	和	这	空气	已填	和	羽毛状的

[fleɪks] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

flakes	even	now	.
薄片	甚至	现在	.

瞧瞧这雪，一层又一层，即使现在，空气中仍然飘满了轻柔的雪花。

[wiː; wi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [lɔːŋgər] ,

We	won't	look	at	this	side	longer	,
我们	惯于	看	在	这	边	更长	,

我们不再看这一面了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sledʒ] .

but	we	shall	come	back	again	to	see	Agoonack	in	her	little	sledge	.
但	我们	将	来	后退	再次	到	看	-	在	她	小的	雪橇	.

但我们会再次回来，看看阿古纳克和她的小雪橇。

[dəunt] [tɜːrn] ['oʊvər] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

Don't	turn	over	yet	to	find	the	story	;	we	shall	come	to	it	all	in	good	time	.
不	转动	超过	然而	到	寻找	这	故事	;	我们	将	来	到	它	全部	在	好的	时间	.

别急着翻页看故事，我们到时候再说。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][bɔːl] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] ,

Now	,	what	do	you	think	of	my	ball	,	so	white	and	cold	,	so	soft	and	green	,
现在	,	什么	做	你	思考	的	我的	球	,	所以	白色的	和	寒冷的	,	所以	柔软的	和	绿色的	,

现在，你觉得我的球怎么样？又白又冷，又软又绿。

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [bluː] , [soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd] [rʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]

so	quiet	and	blue	,	so	dreary	and	rough	,	as	it	floats	along	in	the	sweet
所以	安静的	和	蓝色的	,	所以	凄凉	和	粗糙的	,	作为	它	浮标	沿着	在	这	甜的

[bluː] [er] ,

blue	air	,
蓝色的	空气	,

如此静谧而忧郁，如此阴沉而粗糙，它在甜美的蓝色空气中飘荡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	the	flocks	of	white	clouds	about	it	?
和	这	羊群	的	白色的	云	关于	它	?

周围环绕着成群的白云吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

I	will	tell	you	one	thing	more	.
我	将要	告诉	你	一	事物	更多的	.

我还要告诉你一件事。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les]

The	wise	men	have	said	that	this	earth	on	which	we	live	is	nothing	more	nor	less
这	明智的	男人	有	说	那	这	地球	在	哪个	我们	居住	是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] .

than	just	such	a	ball	.
比	只是	这样的	一个	球	.

智者们说过，我们所居住的地球只不过是一个球体而已。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] ;

Of	this	we	shall	know	when	we	are	older	and	wiser	;
的	这	我们	将	知道	什么时候	我们	是	老	和	更明智	;

等我们年纪大了、更有智慧的时候，我们自然就会明白这一点；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

but	here	is	the	little	brown	baby	waiting	for	us	.
但	这里	是	这	小的	棕色的	婴儿	等待	为了	我们	.

但是，这里有个棕色的小宝宝在等着我们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] .

THE	LITTLE	BROWN	BABY	.
这	小的	棕色的	婴儿	.

小棕娃。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʌntri] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs]

Far	away	in	the	warm	country	lives	a	little	brown	baby	;	she	has	a	brown	face
远的	离开	在	这	温暖的	国家	生活	一个	小的	棕色的	婴儿	;	她	有	一个	棕色的	脸

,

,

,

在遥远温暖的国度里，住着一个棕色皮肤的小女婴；她有一张棕色的脸。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [braʊn] ['bɑːdi] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] ,

little	brown	hands	and	fingers	,	brown	body	,	arms	,	and	legs	,
小的	棕色的	双手	和	手指	,	棕色的	身体	,	武器	,	和	腿	,

棕色的小手和手指，棕色的身体、胳膊和腿，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [toʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [braʊn] .

and	even	her	little	toes	are	also	brown	.
和	甚至	她	小的	脚趾	是	还	棕色的	.

就连她的小脚趾也是棕色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi] [werz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [nɔːr] ['eɪprən] , [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['stɑːkɪŋz]

And	this	baby	wears	no	little	frock	nor	apron	,	no	little	petticoat	,	nor	even	stockings
和	这	婴儿	穿着	不	小的	连衣裙	也不	围裙	,	不	小的	衬裙	,	也不	甚至	长筒袜

[ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	shoes	,
和	鞋	,

这个婴儿既没穿小裙子，也没穿围裙，没穿小衬裙，甚至连袜子和鞋子都没穿。

— ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wer]

—	nothing	at	all	but	a	string	of	beads	around	her	neck	,	as	you	wear
—	没有什么	在	全部	但	一个	细绳	的	珠子	大约	她	脖子	,	作为	你	穿

[jʊr; jər] ['kɔːrəl] ;

your	coral	;
你的	珊瑚	;

—她脖子上只戴着一串珠子，就像你戴着珊瑚一样；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['veri] ['wɔːrmli] [ðer; ðər] ,

for	the	sun	shines	very	warmly	there	,
为了	这	太阳	闪耀	非常	热情地	那里	,

因为那里的阳光非常温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

and	she	needs	no	clothes	to	keep	her	from	the	cold	.
和	她	需求	不	衣服	到	保持	她	从	这	寒冷的	.

她不需要穿衣服来御寒。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , ['hæŋɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [feɪs] ;

Her	hair	is	straight	and	black	,	hanging	softly	down	each	side	of	her	small	brown	face	;
她	头发	是	直的	和	黑色的	,	绞刑	轻轻	向下	每个	边	的	她	小的	棕色的	脸	;

她有一头乌黑笔直的头发，轻轻地垂在她棕色小脸的两侧；

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['bɛlz] ['goʊldən] [kəːlz] , [ɔːr] ['mɑːrniz] ['sʌni] [braʊn] [wʌnz] .

nothing	at	all	like	Bell's	golden	curls	,	or	Marnie's	sunny	brown	ones	.
没有什么	在	全部	喜欢	贝尔的	金的	卷发	,	或者	玛妮的	阳光明媚	棕色的	一个	.

和贝尔的金色卷发，或者玛妮的阳光棕色头发，完全不一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ?

Would	you	like	to	know	how	she	lives	among	the	flowers	and	the	birds	?
会	你	喜欢	到	知道	如何	她	生活	之中	这	花朵	和	这	鸟类	?

你想知道她是如何生活在花鸟环绕之中的吗?

[ʃiː; ʃi][roʊlz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] [græs] , [wer] [ðə; ði][goʊld] - ['kʌlərd] [sneɪks] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] ;

She	rolls	in	the	long	soft	grass	,	where	the	gold	-	colored	snakes	are	at	play	;
她	卷	在	这	长的	柔软的	草	,	在哪里	这	金子	-	有色	蛇	是	在	玩	;

她在长长的柔软草丛中打滚，金色的蛇儿在那里嬉戏；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ;

she	watches	the	young	monkeys	chattering	and	swinging	among	the	trees	,	hung	by	the	tail	;
她	手表	这	年轻的	猴子	喋喋不休	和	摇摆	之中	这	树木	,	悬挂	经过	这	尾巴	;

她看着小猴子们在树间叽叽喳喳地荡来荡去，尾巴被吊在树上；

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['splendɪd] [griːn] ['pærəts] [ðæt] [flaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

she	chases	the	splendid	green	parrots	that	fly	among	the	trees	;
她	追逐	这	灿烂	绿色的	鹦鹉	那	飞	之中	这	树木	;

她追逐着在树林间飞翔的翠绿鹦鹉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] .

and	she	drinks	the	sweet	milk	of	the	cocoanut	from	a	round	cup	made	of	its	shell	.
和	她	饮料	这	甜的	牛奶	的	这	椰子	从	一个	圆形的	杯子	制成	的	它是	壳	.

她用椰子壳做成的圆杯喝着椰子的甜汁。

[wen] [naɪt] [kʌmz] ,

When	night	comes	,
什么时候	夜晚	来	,

夜幕降临之时

[ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] [tɔsiz] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [bed][ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

the	mother	takes	her	baby	and	tosses	her	up	into	the	little	swinging	bed	in	the	tree	,
这	母亲	需要	她	婴儿	和	抛掷	她	向上	进入	这	小的	摇摆	床	在	这	树	,

母亲抱起婴儿，把她扔到树上的小秋千床上。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [vaɪn] [ðæt] [klaimz] [ə'mʌŋ]

which	her	father	made	for	her	from	the	twisting	vine	that	climbs	among
哪个	她	父亲	制成	为了	她	从	这	扭曲	藤	那	攀登	之中

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

那是她父亲用攀爬在树枝间的藤蔓为她编织的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] ;

And	the	wind	blows	and	rocks	the	little	bed	;
和	这	风	打击	和	岩石	这	小的	床	;

风吹过，摇晃着小床；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [swiːt] [sɔːŋ] ,

and	the	mother	sits	at	the	foot	of	the	tree	singing	a	mild	sweet	song	,
和	这	母亲	坐着	在	这	脚	的	这	树	歌唱	一个	温和的	甜的	歌曲	,

母亲坐在树下，唱着轻柔甜美的歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [braʊn] ['beɪbi] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

and	this	brown	baby	falls	asleep	.
和	这	棕色的	婴儿	瀑布	睡着了	.

这个棕色皮肤的婴儿睡着了。

[ðen] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	the	stars	come	out	and	peep	through	the	leaves	at	her	.
然后	这	明星	来	出去	和	窥视	通过	这	树叶	在	她	.

然后星星出现了，透过树叶窥视着她。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

The	birds	,	too	,	are	all	asleep	in	the	tree	;
这	鸟类	,	也	,	是	全部	睡着了	在	这	树	;

树上的鸟儿们也都睡着了；

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][nest] ,

the	mother	-	bird	spreading	her	wings	over	the	young	ones	in	the	nest	,
这	母亲	-	鸟	传播	她	翅膀	超过	这	年轻的	一个	在	这	巢	,

母鸟张开翅膀，庇护着巢中的幼鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] - [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg] [kloʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ]

and	the	father	-	bird	sitting	on	a	twig	close	by	with	his	head	under	his	wing
和	这	父亲	-	鸟	坐着	在	一个	枝条	关闭	经过	和	他的	头	在下面	他的	翼

.

:
.

雄鸟栖息在附近的树枝上，把头藏在翅膀下。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [hæz; həz] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Even	the	chattering	monkey	has	curled	himself	up	for	the	night	.
甚至	这	喋喋不休	猴	有	卷曲	他自己	向上	为了	这	夜晚	.

就连那只叽叽喳喳的猴子也蜷缩起来准备睡觉了。

[suːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [muːn] [kʌmz] [ʌp] .

Soon	the	large	round	moon	comes	up	.
很快	这	大的	圆形的	月亮	来	向上	.

很快，一轮又大又圆的月亮升了起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bed] ,

She	,	too	,	must	look	into	the	swinging	bed	,
她	,	也	,	必须	看	进入	这	摇摆	床	,

她也必须看看那张摇晃的床。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] .

and	shine	upon	the	closed	eyes	of	the	little	brown	baby	.
和	闪耀	之上	这	关闭	眼睛	的	这	小的	棕色的	婴儿	.

照耀在棕色小婴儿紧闭的双眼上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sendz] [hɜːr; hər] [sɔːft] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [θɪk]

She	is	very	gentle	,	and	sends	her	soft	light	among	the	branches	and	thick
她	是	非常	温和的	,	和	发送	她	柔软的	光	之中	这	分支	和	厚的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

她非常温柔，柔和的光芒洒落在枝繁叶茂的绿叶间。

['kɪsɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

kissing	tenderly	the	small	brown	feet	,	and	the	crest	on	the	head	of	the	mother
接吻	温柔地	这	小的	棕色的	脚	,	和	这	波峰	在	这	头	的	这	母亲

- [bɜːrd] ,

-	bird	,
-	鸟	,

温柔地亲吻母鸟棕色的小脚丫和头顶的羽冠，

[huː] ['əupənz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊks] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [hɑːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

who	opens	one	eye	and	looks	quickly	about	to	see	if	any	harm	is	coming	to
WHO	打开	一	眼睛	和	看起来	迅速地	关于	到	看	如果	任何	伤害	是	未来	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

the	young	ones	.
这	年轻的	一个	.

他睁开一只眼睛，迅速环顾四周，看看是否有人伤害到孩子们。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , [tuː] , ['twɪŋk(ə)l] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	bright	little	stars	,	too	,	twinkle	down	through	the	shadows	to	bless	the	sleeping
这	明亮的	小的	明星	,	也	,	闪烁	向下	通过	这	阴影	到	保佑	这	睡眠

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

明亮的小星星也透过阴影闪烁下来，祝福着熟睡的孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] ,

All	this	while	the	wind	blows	and	rocks	the	little	bed	,
全部	这	尽管	这	风	打击	和	岩石	这	小的	床	,

与此同时，风吹着，摇晃着小床。

['sɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['mʌðər] [hæz; həz] ['fɔːlən]

singing	also	a	low	song	through	the	trees	;	for	the	brown	mother	has	fallen
歌唱	还	一个	低的	歌曲	通过	这	树木	;	为了	这	棕色的	母亲	有	倒下

[ə'sliːp] [hɜːr'self] ,

asleep	herself	,
睡着了	她自己	,

树丛中传来低沉的歌声；因为棕色的母亲也睡着了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .

and	left	the	night	-	wind	to	take	care	of	her	baby	.
和	左边	这	夜晚	-	风	到	拿	关心	的	她	婴儿	.

她留下夜风照顾她的孩子。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [muːvz] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [breɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

So	the	night	moves	on	,	until	,	all	at	once	,	the	rosy	dawn	breaks	over	the	earth	;
所以	这	夜晚	移动	在	,	直到	,	全部	在	一次	,	这	红润	黎明	休息	超过	这	地球	;

于是，夜色渐深，直到突然间，玫瑰色的黎明破晓，笼罩大地；

[ðə; ði][bɜːrdz][lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [sʌn] [sprɪŋz]

the	birds	lift	up	their	heads	,	and	sing	and	sing	;	the	great	round	sun	springs
这	鸟类	举起	向上	他们的	头部	,	和	唱歌	和	唱歌	;	这	伟大的	圆形的	太阳	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

鸟儿抬起头，歌唱着，歌唱着；巨大的圆形太阳升起，

[ænd; ənd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [lɪfts] [ðə; ði] [ʃʌt] [lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbiːz] [aɪz] .

and	,	shining	into	the	tree	,	lifts	the	shut	lids	of	the	brown	baby's	eyes	.
和	,	灼灼	进入	这	树	,	电梯	这	关闭	盖子	的	这	棕色的	婴儿的	眼睛	.

阳光照进树干，拨开了棕色婴儿紧闭的眼睑。

[ʃiː; ʃi][roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

She	rolls	over	and	falls	into	her	mother's	arms	,
她	卷	超过	和	瀑布	进入	她	母亲的	武器	,

她翻了个身，倒在了母亲的怀里。

[huː] [dɪps][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] ,

who	dips	her	into	the	pretty	running	brook	for	a	bath	,
WHO	蘸酱	她	进入	这	漂亮的	跑步	溪	为了	一个	洗澡	,

谁把她浸入清澈的小溪里洗澡?

[ænd; ənd][roʊlz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] ,

and	rolls	her	in	the	grass	to	dry	,
和	卷	她	在	这	草	到	干燥	,

然后把她滚到草地上晾干，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

and	then	she	may	play	among	the	birds	and	flowers	all	day	long	;
和	然后	她	可能	玩	之中	这	鸟类	和	花朵	全部	天	长的	;

然后她就可以整天在鸟语花香中玩耍;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['meri] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

for	they	are	like	merry	brothers	and	sisters	to	the	happy	child	,
为了	他们	是	喜欢	欢乐	兄弟	和	姐妹	到	这	快乐的	孩子	,

因为他们就像快乐孩子的兄弟姐妹一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] ,

and	she	plays	with	them	on	the	bosom	of	the	round	earth	,
和	她	演出	和	他们	在	这	怀	的	这	圆形的	地球	,

她和它们在圆圆的地球怀抱中玩耍，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .

which	seems	to	love	them	all	like	a	mother	.
哪个	似乎	到	爱	他们	全部	喜欢	一个	母亲	.

它似乎像母亲一样爱着他们所有人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] .

This	is	the	little	brown	baby	.
这	是	这	小的	棕色的	婴儿	.

这是那个棕色的小宝宝。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Do	you	love	her	?
做	你	爱	她	?

你爱她吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ?

Do	you	think	you	would	know	her	if	you	should	meet	her	some	day	?
做	你	思考	你	会	知道	她	如果	你	应该	见面	她	一些	天	?

你觉得如果有一天你遇到她，你能认出她吗?

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sɪstər] .

A	funny	little	brown	sister	.
一个	有趣的	小的	棕色的	姐姐	.

一个滑稽的小棕色妹妹。

[ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [braʊn] ?

Are	all	of	them	brown	?
是	全部	的	他们	棕色的	?

它们都是棕色的吗?

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sledʒ] .

We	will	see	,	for	here	comes	Agoonack	and	her	sledge	.
我们	将要	看	,	为了	这里	来	-	和	她	雪橇	.

我们拭目以待，阿古纳克和她的雪橇来了。

- , [ðə; ði] ['eskiməu] ['sɪstər] .

AGOONACK	,	THE	ESQUIMAU	SISTER	.
-	,	这	爱斯基摩	姐姐	.

阿古纳克，爱斯基摩姐妹。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] ?

What	is	this	odd	-	looking	mound	of	stone	?
什么	是	这	奇怪的	-	寻找	冢	的	石头	?

这是什么形状奇特的石头堆?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɪtʃɪn] ,

It	looks	like	the	great	brick	oven	that	used	to	be	in	our	old	kitchen	,
它	看起来	喜欢	这	伟大的	砖	烤箱	那	用过的	到	是	在	我们的	老的	厨房	,

它看起来像我们老厨房里那座巨大的砖砌烤炉。

[wer] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

where	,	when	I	was	a	little	girl	,
在哪里	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [lɑːrdʒ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] ['pudiŋz] [pʊʃt]

I	saw	the	fine	large	loaves	of	bread	and	the	pies	and	puddings	pushed
我	锯	这	美好的	大的	面包	的	面包	和	这	馅饼	和	布丁	推动

['kerfəli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

carefully	in	with	a	long	,
小心	在	和	一个	长的	,

我看到那些精致的大面包、馅饼和布丁被小心翼翼地用长长的叉子推了进去，

[flæt] ['ʃʌv(ə)l] , [ɔːr] [drɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [braʊn] [ðem; ðəm]

flat	shovel	,	or	drawn	out	with	the	same	when	the	heat	had	browned	them
平坦的	铲	,	或者	绘制	出去	和	这	相同的	什么时候	这	热	有	棕色	他们

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

用扁平的铲子，或者用同样的铲子将它们从火上铲出，直到它们变成漂亮的棕色。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

Is	this	an	oven	standing	out	here	alone	in	the	snow	?
是	这	一个	烤箱	常设	出去	这里	独自的	在	这	雪	?

这是个孤零零地立在雪地里的烤箱吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] ;

You	will	laugh	when	I	tell	you	that	it	is	not	an	oven	,	but	a	house	;
你	将要	笑	什么时候	我	告诉	你	那	它	是	不是	一个	烤箱	,	但	一个	房子	;

当我告诉你那不是烤箱而是一栋房子时，你会笑的;

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪvz; lɪvz]['lɪt(ə)l] - .

and	here	lives	little	Agoonack	.
和	这里	生活	小的	-	.

小阿古纳克就住在这里。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Do	you	see	that	low	opening	,	close	to	the	ground	?
做	你	看	那	低的	开幕	,	关闭	到	这	地面	?

你看到那个靠近地面的低矮开口了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [kriːp] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə]['entər] .

That	is	the	door	;	but	one	must	creep	on	hands	and	knees	to	enter	.
那	是	这	门	;	但	一	必须	潜行者	在	双手	和	膝盖	到	进入	.

那就是那扇门；但是必须手脚并用地爬进去。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	is	another	smaller	hole	above	the	door	:	it	is	the	window	.
那里	是	其他	较小的	洞	多于	这	门	:	它	是	这	窗户	.

门上方还有一个较小的孔：那就是窗户。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [glæs] , [æz; əz]['aʊərz][duː] ;

It	has	no	glass	,	as	ours	do	;
它	有	不	玻璃	,	作为	我们的	做	;

它没有玻璃，而我们的有；

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] - ['fɑːðər] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

only	a	thin	covering	of	something	which	Agoonack's	father	took	from	the	inside
仅有的	一个	薄的	覆盖	的	某物	哪个	-	父亲	采取	从	这	里面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,

of	a	seal	,
的	一个	海豹	,

只是一层薄薄的覆盖物，是阿古纳克的父亲从海豹体内取下来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] ,

and	her	mother	stretched	over	the	window	-	hole	,
和	她	母亲	拉伸	超过	这	窗户	-	洞	,

她的母亲趴在窗洞上，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

to	keep	out	the	cold	and	to	let	in	a	little	light	.
到	保持	出去	这	寒冷的	和	到	让	在	一个	小的	光	.

既能御寒，又能让光线透进来。

[hɪr] [laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi] [dʌz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Here	lives	our	little	girl	;	not	as	the	brown	baby	does	,	among	the	trees
这里	生活	我们的	小的	女孩	;	不是	作为	这	棕色的	婴儿	做	,	之中	这	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	flowers	,
和	这	花朵	,

我们的小女儿住在这里；她不像那个棕色皮肤的婴儿那样，生活在树木和鲜花之间。

[bʌt; bət][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz] [ə'mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

but	far	up	in	the	cold	countries	amid	snow	and	ice	.
但	远的	向上	在	这	寒冷的	国家	之中	雪	和	冰	.

但却是在寒冷的北方国家，冰雪覆盖之中。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɔːf] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [θɪŋ] ,

If	we	look	off	now	,	over	the	ice	,	we	shall	see	a	funny	little	clumsy	thing	,
如果	我们	看	离开	现在	,	超过	这	冰	,	我们	将	看	一个	有趣的	小的	笨拙	事物	,

如果我们现在向远处看去，越过冰面，我们会看到一个滑稽笨拙的小东西。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [legz] [wɪl] [pər'mɪt] ,

running	along	as	fast	as	its	short	,	stout	legs	will	permit	,
跑步	沿着	作为	快速地	作为	它是	短的	,	肥硕	腿	将要	允许	,

它用短而粗壮的腿拼命奔跑，速度快得惊人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] .

trying	to	keep	up	with	its	mother	.
尝试	到	保持	向上	和	它是	母亲	.

努力跟上妈妈的步伐。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

You	will	hardly	know	it	to	be	a	little	girl	,
你	将要	几乎	知道	它	到	是	一个	小的	女孩	,

你几乎看不出她是个小女孩。

[bʌt; bət] [maɪt] ['ræðər] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪt] ['bɛrz] [kʌb] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɑ:dli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

but	might	rather	call	it	a	white	bear's	cub	,	it	is	so	oddly	dressed	in	the	white
但	可能	相当	称呼	它	一个	白色的	熊的	幼兽	,	它	是	所以	奇怪	穿着	在	这	白色的

,

,

,

但或许称它为白熊幼崽更合适，因为它一身白衣，显得格外奇特。

['ʃægi] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɪtʃ] [ɪts] ['fɑ:ðər] [kɪld] [læst] [mʌnθ] .

shaggy	coat	of	the	bear	which	its	father	killed	last	month	.
毛茸茸	外套	的	这	熊	哪个	它是	父亲	被杀	最后的	月	.

这头熊毛茸茸的，它的父亲上个月杀死了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] - ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , [fæt] , ['gri:si] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

But	this	is	really	Agoonack	-	;	you	can	see	her	round	,	fat	,	greasy	little	face	,
但	这	是	真的	-		;	你	能	看	她	圆形的	,	胖的	,	腻	小的	脸	,

但这确实是阿古纳克；你可以看到她那张圆圆的、胖乎乎的、油腻腻的小脸。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒʌmpər] - [hʊd] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɜ:r; hər] [hed] .

if	you	throw	back	the	white	jumper	-	hood	which	covers	her	head	.
如果	你	扔	后退	这	白色的	套头衫	-	兜帽	哪个	封面	她	头	.

如果你把遮住她头的白色连帽衫帽子往后拉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [werz] ?

Shall	I	tell	you	what	clothes	she	wears	?
将	我	告诉	你	什么	衣服	她	穿着	?

要我告诉你她穿什么衣服吗?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][koʊld] ['kʌntriz] ,

Not	at	all	like	yours	,	you	will	say	;	but	,	when	one	lives	in	cold	countries	,
不是	在	全部	喜欢	你的	,	你	将要	说	;	但	,	什么时候	一	生活	在	寒冷的	国家	,

你会说，这和你的完全不一样；但是，当一个人生活在寒冷的国家时，

[wʌn][mʌst; məst] [dres] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

one	must	dress	accordingly	.
一	必须	裙子	因此	.

着装要得体。

[fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɑ:ks] , [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] ,

First	,	she	has	socks	,	soft	and	warm	,
第一的	,	她	有	袜子	,	柔软的	和	温暖的	,

首先，她有袜子，柔软又保暖。

[bʌt; bət][nɑ:t] [nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [jɑ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæmə] [nɪts] [jɔ:rz] .

but	not	knit	of	the	white	yarn	with	which	mamma	knits	yours	.
但	不是	针织	的	这	白色的	纱	和	哪个	妈妈	针织	你的	.

但不是用妈妈给你织毛衣的那种白色毛线织成的。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæz; həz] ['soʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Her	mamma	has	sewed	them	from	the	skins	of	birds	,
她	妈妈	有	缝制的	他们	从	这	皮肤	的	鸟类	,

她妈妈用鸟皮缝制了这些衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [fiːt] ['veri] [wɔːrm] .

with	the	soft	down	upon	them	to	keep	the	small	brown	feet	very	warm	.
和	这	柔软的	向下	之上	他们	到	保持	这	小的	棕色的	脚	非常	温暖的	.

脚上覆盖着柔软的绒毛，让棕色的小脚丫非常温暖。

['oʊvər] [ðiːz] [kʌm] [hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] ['siːlskɪn] .

Over	these	come	her	moccasins	of	sealskin	.
超过	这些	来	她	鹿皮鞋	的	海豹皮	.

她脚上套着一双海豹皮鹿皮鞋。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

If	you	have	been	on	the	seashore	,
如果	你	有	到过	在	这	海滨	,

如果你去过海边，

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [siːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

perhaps	you	know	the	seals	that	are	sometimes	seen	swimming	in	the	sea	,
也许	你	知道	这	封印	那	是	有时	已见	游泳	在	这	海	,

或许你见过有时会在海里游泳的海豹，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [braʊn] ['hedz] , [wɪtʃ] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [dɔːgz] - ['hedz] , [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

holding	up	their	brown	heads	,	which	look	much	like	dogs	'	heads	,	wet	and	dripping	.
保持	向上	他们的	棕色的	头部	,	哪个	看	很多	喜欢	狗	-	头部	,	湿的	和	滴落	.

它们抬起棕色的脑袋，看起来很像狗的脑袋，湿漉漉的，滴着水。

[ðə; ði] [siːlz] [lʌv] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz] : [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	seals	love	best	to	live	in	the	seas	of	the	cold	countries	:	here	they	are	,
这	封印	爱	最好的	到	居住	在	这	海域	的	这	寒冷的	国家	:	这里	他们	是	,

海豹最喜欢生活在寒冷国家的海域：它们就在这里。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['rɑːki] [ʃɔːz] , [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,

huddled	together	on	the	sloping	rocky	shores	,	or	swimming	about	under	the	ice	,
蜷缩着	一起	在	这	倾斜的	岩石	海岸	,	或者	游泳	关于	在下面	这	冰	,

它们或蜷缩在倾斜的岩石海岸上，或在冰下游来游去，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] ['koʊtɪd] ['kriːtʃərz] , ['dʒent(ə)l] [siːl] -

thousands	and	thousands	of	silver	-	gray	coated	creatures	,	gentle	seal	-
数千	和	数千	的	银	-	灰色的	涂层	生物	,	温和的	海豹	-

['mʌðərz] [ænd; ənd] [breɪv] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['prɪti] [siːl] - ['beɪbiːz] .

mothers	and	brave	fathers	with	all	their	pretty	seal	-	babies	.
母亲们	和	勇敢的	父亲们	和	全部	他们的	漂亮的	海豹	-	婴儿	.

成千上万身披银灰色皮毛的生物，温柔的海豹妈妈和勇敢的海豹爸爸，以及它们可爱的海豹宝宝们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

And	here	the	Esquimaux	(	for	that	is	the	name	by	which	we	call	these	people
和	这里	这	爱斯基摩人	(	为了	那	是	这	姓名	经过	哪个	我们	称呼	这些	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz]) [hʌnt] [ðem; ðəm] ,

of	the	cold	countries	)	hunt	them	,
的	这	寒冷的	国家	)	打猎	他们	,

在这里，爱斯基摩人（我们用这个名字来称呼这些寒冷地区的人们）猎杀它们。

[iːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɔːrm] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] .

eat	them	for	dinner	,	and	make	warm	clothes	of	their	skins	.
吃	他们	为了	晚餐	,	和	制作	温暖的	衣服	的	他们的	皮肤	.

把它们当晚餐吃掉，用它们的皮做保暖的衣服。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , - [hæz; həz] ['siːlskɪn] [buːts] .

So	,	as	I	told	you	,	Agoonack	has	sealskin	boots	.
所以	,	作为	我	讲述	你	,	-	有	海豹皮	靴子	.

正如我之前告诉你的，Agoonack 有海豹皮靴。

[nekst][ʃiː; ʃi] [werz] ['legɪŋz] , [ɔːr] ['traʊzərz] , [ʌv; əv] [waɪt] [ber] - [skɪn] , ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi]

Next	she	wears	leggings	,	or	trousers	,	of	white	bear	-	skin	,	very	rough	and	shaggy
下一个	她	穿着	绑腿	,	或者	裤子	,	的	白色的	熊	-	皮肤	,	非常	粗糙的	和	毛茸茸

,

,

,

接下来她穿上了白色熊皮制成的紧身裤或长裤，非常粗糙蓬松。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ɔːr] [frɑːk] , [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒʌmpər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	little	jacket	or	frock	,	called	a	jumper	,	of	the	same	.
和	一个	小的	夹克	或者	连衣裙	,	称为	一个	套头衫	,	的	这	相同的	.

还有一件同款的小外套或连衣裙，叫做套头衫。

[ðɪs] ['dʒʌmpər][hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] ,

This	jumper	has	a	hood	,
这	套头衫	有	一个	兜帽	,

这件套头衫有帽子，

[meɪd] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] .

made	like	the	little	red	riding	-	hoods	which	I	dare	say	you	have	all	seen	.
制成	喜欢	这	小的	红色的	骑术	-	引擎盖	哪个	我	敢	说	你	有	全部	已见	.

就像小红帽一样，我想你们都见过吧。

[pʊl] [ðə; ði] [hʊd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [blæk] [her] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][haɪd][ðə; ði][fæt] ,

Pull	the	hood	up	over	the	short	,	black	hair	,	letting	it	almost	hide	the	fat	,
拉	这	兜帽	向上	超过	这	短的	,	黑色的	头发	,	出租	它	几乎	隐藏	这	胖的	,

把兜帽拉起来盖住短短的黑发，几乎遮住了身上的赘肉。

[raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] - [drest] .

round	face	,	and	you	have	Agoonack	dressed	.
圆形的	脸	,	和	你	有	-	穿着	.

圆脸，你穿着阿古纳克的衣服。

[ɪz] [ðɪs] [hɜːr; hər] [best] [dres] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	this	her	best	dress	,	do	you	think	?
是	这	她	最好的	裙子	,	做	你	思考	?

你觉得这是她最好看的裙子吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ,

Certainly	it	is	her	best	,	because	she	has	no	other	,
当然	它	是	她	最好的	,	因为	她	有	不	其他	,

这当然是她最好的作品，因为她没有别的选择。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jet] ,

and	when	she	goes	into	the	house	—	but	I	think	I	won't	tell	you	that	yet	,
和	什么时候	她	去	进入	这	房子	—	但	我	思考	我	惯于	告诉	你	那	然而	,

当她进屋的时候——但我现在还不想告诉你——

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

for	there	is	something	more	to	be	seen	outside	.
为了	那里	是	某物	更多的	到	是	已见	外部	.

因为外面还有更多美景值得一看。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Agoonack	and	her	mother	are	coming	home	to	dinner	,
-	和	她	母亲	是	未来	家	到	晚餐	,

阿古纳克和她母亲要回家吃晚饭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l] .

but	there	is	no	sun	shining	on	the	snow	to	make	it	sparkle	.
但	那里	是	不	太阳	灼灼	在	这	雪	到	制作	它	火花	.

但是没有阳光照射在雪地上，让它闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [laɪk] [naɪt] ,

It	is	dark	like	night	,
它	是	黑暗的	喜欢	夜晚	,

外面黑得像晚上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪk] ['sɪlvər] [læmps][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][fɑːr][ɔːf] ,

and	the	stars	shine	clear	and	steady	like	silver	lamps	in	the	sky	,	but	far	off	,
和	这	明星	闪耀	清除	和	稳定的	喜欢	银	灯	在	这	天空	,	但	远的	离开	,

繁星像银色的灯盏一样在天空中明亮而稳定地闪耀，但距离遥远。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪsi] [piːks] , [streɪndʒ] [laɪts] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [lɔːŋ] ['roʊzi] [fleɪmz]

between	the	great	icy	peaks	,	strange	lights	are	dancing	,	shooting	long	rosy	flames
之间	这	伟大的	冰冷的	高峰	,	奇怪的	灯	是	跳舞	,	射击	长的	红润	火焰

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

far	into	the	sky	,
远的	进入	这	天空	,

在巍峨的冰峰之间，奇异的光芒舞动着，向遥远的天空喷射出长长的玫瑰色火焰。

[ɔːr] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [truːps] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [laɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

or	marching	in	troops	as	if	each	light	had	a	life	of	its	own	,
或者	行军	在	军队	作为	如果	每个	光	有	一个	生活	的	它是	自己的	,

或者列队行进，仿佛每一盏灯都有自己的生命。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , ['kwaɪət][skaɪ] .

and	all	were	marching	together	along	the	dark	,	quiet	sky	.
和	全部	是	行军	一起	沿着	这	黑暗的	,	安静的	天空	.

他们一起沿着黑暗寂静的天空行进。

[naʊ] [ðeɪ] [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['regjələr] , ['stedi] [faɪl]

Now	they	move	slowly	and	solemnly	,	with	no	noise	,	and	in	regular	,	steady	file
现在	他们	移动	缓慢地	和	庄严地	,	和	不	噪音	,	和	在	常规的	,	稳定的	文件

;

;

;

现在它们缓慢而庄严地移动，没有发出任何声音，排成整齐稳定的队伍；

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɔːl] [tə'geðər] , [fleɪm] ['ɪntuː]['goʊldən][ænd; ənd]['roʊzi] ['striːməz] , [ænd; ənd] [maʊnt]

then	they	rush	all	together	,	flame	into	golden	and	rosy	streamers	,	and	mount
然后	他们	匆忙	全部	一起	,	火焰	进入	金的	和	红润	主播	,	和	山

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊld] ,

far	above	the	cold	,
远的	多于	这	寒冷的	,

然后它们一起冲锋，化作金色和玫瑰色的光芒，高高飘扬在寒冷之上。

['aɪsi] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ðæt] ['glɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ; [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [laɪk] - !

icy	mountain	peaks	that	glitter	in	their	light	;	we	hear	a	sharp	sound	like	Dsah	!
冰冷的	山	高峰	那	闪光	在	他们的	光	;	我们	听到	一个	锋利的	声音	喜欢	-	!

冰雪覆盖的山峰在阳光下闪闪发光；我们听到一声尖锐的声音，就像 Dsah！

- !

Dsah	!
-	!

啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlər] ,

and	the	ice	glows	with	the	warm	color	,
和	这	冰	发光	和	这	温暖的	颜色	,

冰块泛着暖色调的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['hʊdɪd] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][trɔts] [bɪ'saɪd]

and	the	splendor	shines	on	the	little	white	-	hooded	girl	as	she	trots	beside
和	这	辉煌	闪耀	在	这	小的	白色的	-	连帽的	女孩	作为	她	小跑	旁

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

而那耀眼的光芒则照耀着身穿白色斗篷的小女孩，她小跑着跟在母亲身旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

It	is	far	more	beautiful	than	the	fireworks	on	Fourth	of	July	.
它	是	远的	更多的	美丽的	比	这	烟花	在	第四	的	七月	.

它比七月四日的烟花表演美多了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔːrðərn]

Sometimes	we	see	a	little	of	it	here	,	and	we	say	there	are	northern
有时	我们	看	一个	小的	的	它	这里	,	和	我们	说	那里	是	北方

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

有时我们在这里能看到一点极光，我们就说这是北极光。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ]

and	we	sit	at	the	window	watching	all	the	evening	to	see	them	march
和	我们	坐	在	这	窗户	观看	全部	这	晚上	到	看	他们	行进

[ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [flæʃ] ;

and	turn	and	flash	;
和	转动	和	闪光	;

我们坐在窗边，整个晚上都看着他们行进、转弯和闪光；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

but	in	the	cold	countries	they	are	far	more	brilliant	than	any	we	have	seen	.
但	在	这	寒冷的	国家	他们	是	远的	更多的	杰出的	比	任何	我们	有	已见	.

但在寒冷的国度里，它们比我们见过的任何鸟类都要耀眼得多。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

It	is	Agoonack's	birthday	,	and	there	is	a	present	for	her	before	the	door
它	是	-	生日	,	和	那里	是	一个	展示	为了	她	前	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

今天是阿古纳克的生日，房子门口放着一份送给她的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

住在空中漂浮的圆球上(The Seven Little Sisters Who Live on the Round)

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	you	a	picture	of	it	.
我	将要	制作	你	一个	图片	的	它	.

我会给你画一张图。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sled] , " [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] .

"	It	is	a	sled	,	"	you	exclaim	.
"	它	是	一个	雪橇	,	"	你	惊叹	.

“这是一辆雪橇！”你惊呼道。

[jes] , [ə; eɪ][sled] ; [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [jɔːrz] .

Yes	,	a	sled	;	but	quite	unlike	yours	.
是的	,	一个	雪橇	;	但	相当	与此不同	你的	.

是的，是雪橇；但和你的雪橇完全不一样。

[ɪn][ðə; ði]['fɑːrəweɪ][koʊld] ['kʌntriz] [noʊ] [triːz] [groʊ] ; [soʊ][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][noʊ] [wʊd] ,

In	the	faraway	cold	countries	no	trees	grow	;	so	her	father	had	no	wood	,
在	这	离这很远	寒冷的	国家	不	树木	生长	;	所以	她	父亲	有	不	木头	,

在遥远的寒冷国度里，树木无法生长；因此，她的父亲没有木材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

and	he	took	the	bones	of	the	walrus	and	the	whale	,
和	他	采取	这	骨头	的	这	海象	和	这	鲸	,

他取走了海象和鲸鱼的骨头，

[baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['siːlskɪn] ,

bound	them	together	with	strips	of	sealskin	,
边界	他们	一起	和	条状物	的	海豹皮	,

用海豹皮条将它们捆绑在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ðɪs] ['prɪti] [sled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	he	has	built	this	pretty	sled	for	his	little	daughter's	birthday	.
和	他	有	建造	这	漂亮的	雪橇	为了	他的	小的	女儿的	生日	.

他为小女儿的生日制作了这个漂亮的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ænd; ənd][hoʊld][baɪ] ,

It	has	a	back	to	lean	against	and	hold	by	,
它	有	一个	后退	到	倾斜	反对	和	抓住	经过	,

它有靠背可以倚靠，可以抓握。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][sʌm; səm] ['veri] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	child	will	go	over	some	very	rough	places	,	and	might	easily	fall	from	it	.
为了	这	孩子	将要	去	超过	一些	非常	粗糙的	地方	,	和	可能	容易地	落下	从	它	.

因为孩子会经过一些非常崎岖的地方，很容易从上面摔下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

And	then	,	you	see	,	if	she	fell	,
和	然后	,	你	看	,	如果	她	跌倒	,

然后，你看，如果她摔倒了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

it	would	be	no	easy	matter	to	jump	up	again	and	climb	back	to	her
它	会	是	不	简单的	事情	到	跳	向上	再次	和	爬	后退	到	她

[siːt] ,

seat	,
座位	,

要再次跳起来爬回座位上可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

for	the	little	sled	would	have	run	away	from	her	before	she	should	have
为了	这	小的	雪橇	会	有	跑步	离开	从	她	前	她	应该	有

[taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr'self] [ʌp] .

time	to	pick	herself	up	.
时间	到	挑选	她自己	向上	.

因为在她来得及站起来之前，那辆小雪橇就会跑掉。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ?

How	could	it	run	?
如何	可以	它	跑步	?

它怎么可能运行?

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	is	the	wonderful	thing	about	it	.
是的	,	那	是	这	精彩的	事物	关于	它	.

是的，这就是它的美妙之处。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ðə; ði] [sled] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt]

When	her	father	made	the	sled	he	said	to	himself	,	"	By	the	time	this	is	finished
什么时候	她	父亲	制成	这	雪橇	他	说	到	他自己	,	"	经过	这	时间	这	是	完成的

,

,
,

她父亲制作雪橇时心想：“等这雪橇做好的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːgz] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl]

the	two	little	brown	dogs	will	be	old	enough	to	draw	it	,	and	Agoonack	shall
这	二	小的	棕色的	狗	将要	是	老的	足够的	到	画	它	,	和	-	将

[hæv; həv][ðem; ðəm] ;

have	them	;
有	他们	;

那两只棕色小狗年纪足够大了，可以画这幅画，阿古纳克将拥有它们;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .

for	she	is	a	princess	,	the	daughter	of	a	great	chief	.
为了	她	是	一个	公主	,	这	女儿	的	一个	伟大的	首席	.

因为她是一位公主，是一位伟大酋长的女儿。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

"	Now	you	can	see	that	,
"	现在	你	能	看	那	,

现在你可以看到，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] ['pʌpiz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

with	two	such	brisk	little	dogs	as	the	brown	puppies	harnessed	to	the	sled	,
和	二	这样的	轻快	小的	狗	作为	这	棕色的	小狗	已掌握	到	这	雪橇	,

两只活泼的小狗，就像那两只棕色的小狗一样，被套在雪橇上。

- [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] ['fɜːrmli] ,

Agoonack	must	keep	her	seat	firmly	,
-	必须	保持	她	座位	牢牢	,

阿古纳克必须稳住自己的位置。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][roʊl]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][dɔ:gz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

that	she	may	not	roll	over	into	the	snow	and	let	the	dogs	run	away	with	it	.
那	她	可能	不是	卷	超过	进入	这	雪	和	让	这	狗	跑步	离开	和	它	.

以免她滚进雪里，让狗叼走雪。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [geɪ] ['frɔlɪks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hu:] [rʌnz] [æt; ət]

You	can	imagine	what	gay	frolics	she	has	with	her	brother	who	runs	at
你	能	想象	什么	同性恋	嬉戏	她	有	和	她	兄弟	WHO	跑步	在

[hɜ:r; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

你可以想象她和在她身边跑步的哥哥之间有多么嬉戏玩闹。

[ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [la:fs] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [draɪv] [hɪz; ɪz] [boʊn] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊn]

or	how	she	laughs	and	shouts	to	see	him	drive	his	bone	ball	with	his	bone
或者	如何	她	笑声	和	喊叫	到	看	他	驾驶	他的	骨	球	和	他的	骨

[bæt][ɔ:r] ['hɑ:kɪ] ,

bat	or	hockey	,
蝙蝠	或者	曲棍球	,

或者她看到他用骨头做的球棒或曲棍球棒击打骨头球时，会如何大笑和喊叫。

['skɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['krʌsti] [snoʊ] .

skimming	it	over	the	crusty	snow	.
撇脂	它	超过	这	硬皮的	雪	.

轻轻掠过结冰的积雪。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Now	we	will	creep	into	the	low	house	with	the	child	and	her	mother	,
现在	我们	将要	潜行者	进入	这	低的	房子	和	这	孩子	和	她	母亲	,

现在我们要带着孩子和她的母亲悄悄溜进那间低矮的房子里。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

and	see	how	they	live	.
和	看	如何	他们	居住	.

看看他们是如何生活的。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [koʊld] ,

Outside	it	is	very	cold	,
外部	它	是	非常	寒冷的	,

外面很冷。

['koʊldɚ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['wɪntɚz] [deɪ] ;

colder	than	you	have	ever	known	it	to	be	in	the	coldest	winter's	day	;
更冷	比	你	有	曾经	已知	它	到	是	在	这	最冷	冬天的	天	;

比你以往经历过的最寒冷的冬日还要冷；

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] , ['i:v(ə)n] ['veri] [hɑ:t] .

but	inside	it	is	warm	,	even	very	hot	.
但	里面	它	是	温暖的	,	甚至	非常	热的	.

但里面却很暖和，甚至很热。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər]

And	the	first	thing	Agoonack	-	and	her	mother	do	is	to	take	off	their
和	这	第一的	事物	-		和	她	母亲	做	是	到	拿	离开	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

阿古纳克和她母亲做的第一件事就是脱掉衣服。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi][laɪvz; lɪvz] ,

for	here	it	is	as	warm	as	the	place	where	the	brown	baby	lives	,
为了	这里	它	是	作为	温暖的	作为	这	地方	在哪里	这	棕色的	婴儿	生活	,

这里和棕色婴儿居住的地方一样温暖。

[huː] [niːdz] [noʊ] [kloʊðz] .

who	**needs**	**no**	**clothes**	**.**
WHO	需求	不	衣服	.

谁不需要衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːrm] ,

It	**isn't**	**the**	**sunshine**	**that**	**makes**	**it**	**warm**	**,**
它	不是	这	阳光	那	制作	它	温暖的	,

使天气温暖的并非阳光，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .

for	**you**	**remember**	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**as**	**dark**	**as**	**night**	**.**
为了	你	记住	我	讲述	你	它	曾是	作为	黑暗的	作为	夜晚	.

你还记得我跟你说过，当时天色像黑夜一样黑吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] ; [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈselər] , [ˈniːðər] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ]

There	**is**	**no**	**furnace**	**in**	**the**	**cellar**	**;**	**indeed**	**,**	**there**	**is**	**no**	**cellar**	**,**	**neither**	**is**	**there**	**a**
那里	是	不	炉	在	这	地窖	;	的确	,	那里	是	不	地窖	,	两者都不	是	那里	一个

[stoʊv] .

stove	**.**
火炉	.

地窖里没有炉子；事实上，根本没有地窖，也没有炉子。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hiːt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [læmp] ,

But	**all**	**this**	**heat**	**comes**	**from**	**a**	**sort**	**of**	**lamp**	**,**
但	全部	这	热	来	从	一个	种类	的	灯	,

但所有这些热量都来自一种灯，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪks] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔːlrəs] [fæt] [tuː; tə] [bɜːrn] .

with	**long**	**wicks**	**of**	**moss**	**and**	**plenty**	**of**	**walrus**	**fat**	**to**	**burn**	**.**
和	长的	灯芯	的	苔藓	和	很多	的	海象	胖的	到	烧伤	.

长长的苔藓灯芯和大量的海象脂肪可供燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmz] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ruːm] ,

It	**warms**	**the**	**small**	**house**	**,**	**which**	**has**	**but**	**one**	**room**	**,**
它	温暖	这	小的	房子	,	哪个	有	但	一	房间	,

它给这间只有一个房间的小房子带来了温暖。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊks] [suːp] ;

and	**over**	**it**	**the**	**mother**	**hangs**	**a**	**shallow**	**dish**	**in**	**which**	**she**	**cooks**	**soup**	**;**
和	超过	它	这	母亲	悬挂	一个	浅的	盘子	在	哪个	她	厨师	汤	;

母亲在上面挂着一个浅盘，用来煮汤；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [ˈiːtn] [rɔː] , [kʌt] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] ,

but	**most**	**of**	**the**	**meat**	**is**	**eaten**	**raw**	**,**	**cut**	**into**	**long**	**strips**	**,**
但	最多	的	这	肉	是	吃	生的	,	切	进入	长的	条状物	,

但大部分肉都是生吃的，切成条状。

[ænd; ənd] [ˈiːtn] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [iːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈkændi] .

and	**eaten**	**much**	**as**	**one**	**might**	**eat**	**a**	**stick**	**of**	**candy**	**.**
和	吃	很多	作为	一	可能	吃	一个	戳	的	糖果	.

吃起来就像吃一根糖果一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bred] , [noʊ] [ˈkrækərz] , [noʊ] [ˈæplz] [nɔːr] [pəˈtetoz] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] ,

They	**have**	**no**	**bread**	**,**	**no**	**crackers**	**,**	**no**	**apples**	**nor**	**potatoes**	**;**	**nothing**	**but**	**meat**	**,**
他们	有	不	面包	,	不	饼干	,	不	苹果	也不	土豆	;	没有什么	但	肉	,

他们没有面包，没有饼干，没有苹果也没有土豆；除了肉什么都没有。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr]

and	sometimes	the	milk	of	the	reindeer	,	for	there	are	no	cows	in	the	far
和	有时	这	牛奶	的	这	驯鹿	,	为了	那里	是	不	牛	在	这	远的

,

,

,

有时也喝驯鹿奶，因为远处没有奶牛。

[koʊld] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] .

cold	northern	countries	.
寒冷的	北方	国家	.

寒冷的北方国家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	the	reindeer	gives	them	a	great	deal	:	he	is	their	horse	as	well	as
但	这	驯鹿	给予	他们	一个	伟大的	交易	:	他	是	他们的	马	作为	出色地	作为

[ðer; ðər] [kaʊ] ;

their	cow	;
他们的	奶牛	;

但驯鹿给了他们很多：它既是他们的马，又是他们的牛；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] , [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded]

his	skin	and	his	flesh	,	his	bones	and	horns	,	are	useful	when	he	is	dead
他的	皮肤	和	他的	肉	,	他的	骨头	和	角	,	是	有用	什么时候	他	是	死的

,

,

,

他死后，他的皮肉、骨头和角都有用。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [frend] .

and	while	he	lives	he	is	their	kind	,	gentle	,	and	patient	friend	.
和	尽管	他	生活	他	是	他们的	种类	,	温和的	,	和	病人	朋友	.

只要他还活着，他就是他们善良、温柔、耐心的朋友。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wen] - [kʌmz] [hoʊm] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [bɔːl]

There	is	some	one	else	in	the	hut	when	Agoonack	comes	home	,	—	a	little	dark	ball
那里	是	一些	一	别的	在	这	小屋	什么时候	-	来	家	,	—	一个	小的	黑暗的	球

,

,

,

阿古纳克回家时，小屋里还有另一个人——一个黑色的小球。

[roʊld] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv]

rolled	up	on	one	corner	of	the	stone	platform	which	is	built	all	around	three	sides	of
滚动	向上	在	一	角落	的	这	石头	平台	哪个	是	建造	全部	大约	三	侧面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

它卷起身子，放在环绕房屋三面而建的石台的一角。

['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] , [bedz] , [ænd; ənd] ['teɪbl] .

serving	for	seats	,	beds	,	and	table	.
服务	为了	座位	,	床	,	和	桌子	.

可作座椅、床铺和桌子使用。

[ðɪs] [roʊld] - [ʌp] [bɔːl] [ʌn'rəʊlz] [ɪt'self] , ['tʌmblz] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

This	rolled	-	up	ball	unrolls	itself	,	tumbles	off	the	seat	,	and	runs	to	meet	them
这	滚动	-	向上	球	展开	本身	,	翻滚	离开	这	座位	,	和	跑步	到	见面	他们

.

:

.

这个卷起来的球自行展开，从座位上滚落，跑向他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , — [ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [raɪdz]

It	is	Sipsu	,	the	baby	brother	of	Agoonack	,	—	a	round	little	boy	,	who	rides
它	是	-	,	这	婴儿	兄弟	的	-	,	—	一个	圆形的	小的	男生	,	WHO	骑行

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他是阿古纳克的弟弟西普苏，一个圆滚滚的小男孩，有时会骑马。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [koʊld] , [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒʌmpər] ,

when	the	weather	is	not	too	cold	,	in	the	hood	of	his	mother's	jumper	,
什么时候	这	天气	是	不是	也	寒冷的	,	在	这	兜帽	的	他的	母亲的	套头衫	,

天气不太冷的时候，他会钻进妈妈的套头衫里，

['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

hanging	at	her	back	,
绞刑	在	她	后退	,

挂在她背后，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['nestlɪŋ] - [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪsi] [pleɪn] [tuː; tə]

and	peering	out	from	his	warm	nestling	-	place	over	the	long	icy	plain	to
和	窥视	出去	从	他的	温暖的	雏鸟	-	地方	超过	这	长的	冰冷的	清楚的	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .

watch	for	his	father's	return	from	the	bear	-	hunt	.
手表	为了	他的	父亲的	返回	从	这	熊	-	打猎	.

它从温暖的巢穴里向外张望，眺望着漫长的冰原，等待着父亲猎熊归来。

[wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [hoʊm] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ber] ,

When	the	men	come	home	dragging	the	great	Nannook	,	as	they	call	the	bear	,
什么时候	这	男人	来	家	拖拽	这	伟大的	-	,	作为	他们	称呼	这	熊	,

当男人们拖着他们称作“大南努克”的熊回家时

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .

there	is	a	merry	feast	.
那里	是	一个	欢乐	盛宴	.

有一场热闹的盛宴。

[ðeɪ] [kraʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

They	crowd	together	in	the	hut	,	bringing	in	a	great	block	of	snow	,
他们	人群	一起	在	这	小屋	,	带来	在	一个	伟大的	堵塞	的	雪	,

他们挤进小屋，搬进来一大块雪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] - ['faɪər][tuː; tə] [melt] ['ɪntuː]['wɔːtər] ;

which	they	put	over	the	lamp	-	fire	to	melt	into	water	;
哪个	他们	放	超过	这	灯	-	火	到	熔化	进入	水	;

他们把这些东西放在灯火上融化成水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌt] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['bɛrz] [miːt] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]

and	then	they	cut	long	strips	of	bear's	meat	,	and	laugh	and	eat	and
和	然后	他们	切	长的	条状物	的	熊的	肉	,	和	笑	和	吃	和

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

然后他们切下长长的熊肉条，一边笑着一边吃一边唱。

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ðeɪ]

as	they	tell	the	long	story	of	the	hunt	of	Nannook	,	and	the	seals	they
作为	他们	告诉	这	长的	故事	的	这	打猎	的	-	,	和	这	封印	他们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

他们讲述了漫长的猎杀纳努克的故事，以及他们所见到的海豹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][met][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] .

and	the	foot	-	tracks	of	the	reindeer	they	have	met	in	the	long	valley	.
和	这	脚	-	轨道	的	这	驯鹿	他们	有	遇见	在	这	长的	谷	.

以及他们在长谷中遇到的驯鹿留下的足迹。

[pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [peɪl] , ['taɪərd] ['trævələz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɛltɝɪŋ] [hoʊm] ,

Perhaps	the	day	will	come	when	pale	,	tired	travellers	will	come	to	their	sheltering	home	,
也许	这	天	将要	来	什么时候	苍白	,	疲劳的	旅行者	将要	来	到	他们的	庇护所	家	,

或许有一天，面色苍白、疲惫不堪的旅人会来到他们避风的家园。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	tell	them	wonderful	stories	,	and	share	their	warmth	for	a	while	,
和	告诉	他们	精彩的	故事	,	和	分享	他们的	温暖	为了	一个	尽管	,

给他们讲讲精彩的故事，和他们分享片刻的温暖。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .

till	they	can	gain	strength	to	go	on	their	journey	again	.
直到	他们	能	获得	力量	到	去	在	他们的	旅行	再次	.

直到他们积蓄力量再次踏上旅程。

[pər'hæps] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meri] [ðer; ðər][ɔːl] [tə'geðər] ,

Perhaps	while	they	are	so	merry	there	all	together	,
也许	尽管	他们	是	所以	欢乐	那里	全部	一起	,

或许当他们在一起如此快乐的时候，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['snoʊstɔːrm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

a	very	great	snowstorm	will	come	and	cover	the	little	house	,
一个	非常	伟大的	暴风雪	将要	来	和	覆盖	这	小的	房子	,

一场特大暴风雪即将来临，将这座小屋掩埋。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

so	that	they	cannot	get	out	for	several	days	.
所以	那	他们	不能	得到	出去	为了	一些	天	.

因此他们好几天都出不去了。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['ɛndz] , [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

When	the	storm	ends	,	they	dig	out	the	low	doorway	,	and	creep	again	into	the	starlight	,
什么时候	这	风暴	结束	,	他们	挖	出去	这	低的	门口	,	和	潜行者	再次	进入	这	星光	,

暴风雨过后，他们挖开低矮的门洞，再次悄悄溜进星光中。

[ænd; ənd] - [slɪps]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɔːrm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt][fɔːr; fər][dʒæk][frɔːst][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	Agoonack	slips	into	her	warm	clothes	and	runs	out	for	Jack	Frost	to	kiss	her	cheeks	,
和	-	滑倒	进入	她	温暖的	衣服	和	跑步	出去	为了	杰克	霜	到	吻	她	脸颊	,

阿古纳克穿上暖和的衣服，跑出去让杰克·弗罗斯特亲吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [liːv] ['roʊziz] [wer'evər] [hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃ] .

and	leave	roses	wherever	his	lips	touch	.
和	离开	玫瑰	无论	他的	嘴唇	触碰	.

在他嘴唇触碰过的地方留下玫瑰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ,

If	it	is	very	cold	indeed	,	she	must	stay	in	,
如果	它	是	非常	寒冷的	的确	,	她	必须	停留	在	,

如果天气真的很冷，她就必须待在室内。

[ɔːr][dʒæk] [frɔːst] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ]['roʊziz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] , ['frɔːsti] [baɪt] .

or	Jack	Frost	will	give	her	no	roses	,	but	a	cold	,	frosty	bite	.
或者	杰克	霜	将要	给	她	不	玫瑰	,	但	一个	寒冷的	,	霜冻	咬	.

否则，严寒的杰克·弗罗斯特不会给她玫瑰，只会给她一个冰冷的冻伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] .

This	is	the	way	Agoonack	lives	through	the	long	darkness	.
这	是	这	方式	-	生活	通过	这	长的	黑暗	.

这就是阿古纳克度过漫长黑暗的方式。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] ,

But	I	have	to	tell	you	more	of	her	in	another	chapter	,
但	我	有	到	告诉	你	更多的	的	她	在	其他	章	,

但我会在另一个章节里详细介绍她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] .

and	you	will	find	it	is	not	always	dark	in	the	cold	northern	countries	.
和	你	将要	寻找	它	是	不是	总是	黑暗的	在	这	寒冷的	北方	国家	.

你会发现，在寒冷的北方国家，并非总是黑夜。

[haʊ] - [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] .

HOW	AGOONACK	LIVES	THROUGH	THE	LONG	SUMMER	.
如何	-	生活	通过	这	长的	夏天	.

阿古纳克如何度过漫长的夏季。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wʌn] [deɪ] [wen] - ['mʌðər] [ræps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

It	is	almost	noon	one	day	when	Agoonack's	mother	wraps	the	little	girl	in	her
它	是	几乎	中午	一	天	什么时候	-	母亲	卷饼	这	小的	女孩	在	她

['ʃægi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [klaimz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

shaggy	clothes	and	climbs	with	her	a	high	hill	,
毛茸茸	衣服	和	攀登	和	她	一个	高的	爬坡道	,

一天快到中午时分，阿古纳克的母亲用她那身蓬乱的衣服裹住小女孩，带着她爬上了一座高山。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

promising	a	pleasant	sight	when	they	shall	have	reached	the	top	.
有前途	一个	令人愉快的	视线	什么时候	他们	将	有	达到	这	顶部	.

可以预见，当他们到达山顶时，将会看到美丽的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [raʊnd] [sʌn] ,

It	is	the	sun	,	the	beautiful	,	bright	,	round	sun	,
它	是	这	太阳	,	这	美丽的	,	明亮的	,	圆形的	太阳	,

那是太阳，美丽、明亮、圆润的太阳。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪps] [ə'weɪ]

which	shines	and	smiles	at	them	for	a	minute	,	and	then	slips	away
哪个	闪耀	和	微笑	在	他们	为了	一个	分钟	,	和	然后	滑倒	离开

[ə'gen] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɑːr] ,

again	below	the	far	,
再次	以下	这	远的	,

它闪闪发光，对着他们微笑了一分钟，然后又悄然消失在远方。

['froʊz(ə)n]['wɔːtər] .

frozen	water	.
冷冻	水	.

冰冻的水。

[ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,

They	haven't	seen	him	for	many	months	,	and	now	they	rejoice	,
他们	还没有	已见	他	为了	许多	几个月	,	和	现在	他们	麾	,

他们已经好几个月没见到他了，现在他们欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [steɪz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]

for	the	next	day	he	comes	again	and	stays	longer	,	and	the	next	,	and
为了	这	下一个	天	他	来	再次	和	停留	更长	,	和	这	下一个	,	和

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

第二天他又来了，而且待的时间更长，第三天也是，第四天也是。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [muːvz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn]

and	every	day	longer	and	longer	,	until	at	last	he	moves	above	them	in
和	每一个	天	更长	和	更长	,	直到	在	最后的	他	移动	多于	他们	在

[wʌn] [greɪt] ,

one	great	,
一	伟大的	,

一天比一天长，直到最后他以一个巨大的身躯凌驾于他们之上。

[braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [naɪt] .

bright	circle	,	and	does	not	even	go	away	at	all	at	night	.
明亮的	圆圈	,	和	做	不是	甚至	去	离开	在	全部	在	夜晚	.

一个明亮的圆圈，而且到了晚上也不会消失。

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈreɪz] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][əˈweɪkən][ðə; ði] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdi] [ˈflaʊərz] [ðæt] [kæn; kən]

His	warm	rays	melt	the	snow	and	awaken	the	few	little	hardy	flowers	that	can
他的	温暖的	射线	熔化	这	雪	和	觉醒	这	很少	小的	耐寒的	花朵	那	能

[groʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈsʌmər] .

grow	in	this	short	summer	.
生长	在	这	短的	夏天	.

他温暖的阳光融化了积雪，唤醒了在这短暂的夏季里能够生长的少数顽强小花。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [koʊt] [breɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

The	icy	coat	breaks	away	from	the	clear	running	water	,
这	冰冷的	外套	休息	离开	从	这	清除	跑步	水	,

冰层从清澈的流水中脱落，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [ʌv; əv]

and	great	flocks	of	birds	with	soft	white	plumage	come	,	like	a	snowstorm	of
和	伟大的	羊群	的	鸟类	和	柔软的	白色的	羽毛	来	,	喜欢	一个	暴风雪	的

[greɪt] [ˈfeðəri] [fleɪks] ,

great	feathery	flakes	,
伟大的	羽毛状的	薄片	,

大群羽毛洁白柔软的鸟儿飞来，如同漫天飞舞的雪花。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .

and	settle	among	the	black	rocks	along	the	seashore	.
和	定居	之中	这	黑色的	岩石	沿着	这	海滨	.

他们定居在海边的黑色岩石之间。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [seɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

Here	they	lay	their	eggs	in	the	many	safe	little	corners	and	shelves	of	the	rock	;
这里	他们	躺	他们的	鸡蛋	在	这	许多	安全的	小的	角落	和	货架	的	这	岩石	;

它们把卵产在岩石上许多安全的小角落和架子上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

and	here	they	circle	about	in	the	sunshine	,
和	这里	他们	圆圈	关于	在	这	阳光	,

它们在阳光下盘旋。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['eskiməu] [bɔɪz] [meɪk] ['redi] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['hændəld] [nets] [ænd; ənd] [kriːp] [ænd; ənd]

while	the	Esquimau	boys	make	ready	their	long	-	handled	nets	and	creep	and
尽管	这	爱斯基摩	男孩们	制作	准备好	他们的	长的	-	处理	网	和	潜行者	和

[klaɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

climb	out	upon	the	ledges	of	rock	,
爬	出去	之上	这	壁架	的	岩石	,

爱斯基摩男孩们准备好长柄网，匍匐前进，爬上岩石峭壁。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [net] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [flaɪ] [baɪ] ,

and	,	holding	up	the	net	as	the	birds	fly	by	,
和	,	保持	向上	这	网	作为	这	鸟类	飞	经过	,

然后，举起渔网，看着鸟儿飞过。

[kætʃ] [ə; eɪ] ['netfjl] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

catch	a	netful	to	carry	home	for	supper	.
抓住	一个	网	到	携带	家	为了	晚餐	.

捕捞一网鱼带回家做晚饭。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [tuː] ;

The	sun	shines	all	day	long	,	and	all	night	long	,	too	;
这	太阳	闪耀	全部	天	长的	,	和	全部	夜晚	长的	,	也	;

太阳整天照耀着，整夜也照耀着；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kɑːnt] [melt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['snəʊˌdrɪfts] , [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

and	yet	he	can't	melt	all	the	highest	snowdrifts	,	where	the	boys	are	playing
和	然而	他	不能	熔化	全部	这	最高	雪堆	,	在哪里	这	男孩们	是	玩耍

[bæt] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ,

bat	-	and	-	ball	,
蝙蝠	-	和	-	球	,

然而，他却无法融化最高的雪堆，孩子们正在那里玩棒球。

— [lɔːŋ] [boʊnz] [fɔːr; fər] [stɪks] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] .

—	long	bones	for	sticks	,	and	an	odd	little	round	one	for	a	ball	.
—	长的	骨头	为了	棍子	,	和	一个	奇怪的	小的	圆形的	一	为了	一个	球	.

—长长的骨头可以当棍子，还有一根奇怪的小圆骨头可以当球。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [steɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

It	is	a	merry	life	they	all	live	while	the	sunshine	stays	,	for	they	know	the	long
它	是	一个	欢乐	生活	他们	全部	居住	尽管	这	阳光	停留	,	为了	他们	知道	这	长的

,

,

,

阳光普照之时，他们都过着快乐的生活，因为他们懂得漫长的岁月。

[dɑːrk] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [klaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] ,

dark	winter	is	coming	,	when	they	can	no	longer	climb	among	the	birds	,
黑暗的	冬天	是	未来	,	什么时候	他们	能	不	更长	爬	之中	这	鸟类	,

严冬将至，那时它们将无法再像鸟儿一样翱翔。

[nɔːr] [pleɪ] [bɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [drɪfts] .

nor	play	ball	among	the	drifts	.
也不	玩	球	之中	这	漂移	.

也不要在雪堆里玩球。

[ðə; ðɪ] [siːlz] [swɪm] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɔːtər] ,

The	seals	swim	by	in	the	clear	water	,
这	封印	游泳	经过	在	这	清除	水	,

海豹在清澈的海水中游来游去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːlrəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	the	walrus	and	her	young	one	are	at	play	;	and	,	best	of	all	,
和	这	海象	和	她	年轻的	一	是	在	玩	;	和	,	最好的	的	全部	,

海象和它的小宝宝正在玩耍；而且，最棒的是，

[ðə; ði] [gʊd] ['reɪndɪr] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [krɪsp] [mɔːs] [ə'pɑːn]

the	good	reindeer	has	come	,	for	the	sun	has	uncovered	the	crisp	moss	upon
这	好的	驯鹿	有	来	,	为了	这	太阳	有	裸露	这	脆	苔藓	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] ,

which	he	feeds	,
哪个	他	饲料	,

那只善良的驯鹿来了，因为阳光晒干了它赖以生存的嫩苔藓。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	he	is	roaming	through	the	valleys	where	it	grows	among	the	rocks	.
和	他	是	漫游	通过	这	山谷	在哪里	它	生长	之中	这	岩石	.

他漫步在山谷中，那里生长着这种植物，在岩石间穿行。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

The	old	men	sit	on	the	rocks	in	the	sunshine	,	and	laugh	and	sing	,
这	老的	男人	坐	在	这	岩石	在	这	阳光	,	和	笑	和	唱歌	,

老人们坐在阳光下的岩石上，欢声笑语，载歌载舞。

[ænd; ənd] [tel] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

and	tell	long	stories	of	the	whale	and	the	seal	,	and	the	great	white
和	告诉	长的	故事	的	这	鲸	和	这	海豹	,	和	这	伟大的	白色的

[weɪl] [ðæt] ,

whale	that	,
鲸	那	,

然后讲述关于鲸鱼、海豹和那条巨大的白鲸的漫长故事，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [keɪm] ['swɪmɪŋ] [daʊn]

many	years	ago	,	when	Agoonack's	father	was	a	child	,	came	swimming	down
许多	年	前	,	什么时候	-	父亲	曾是	一个	孩子	,	来了	游泳	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

from	the	far	north	,
从	这	远的	北	,

很多年前，当阿古纳克的父亲还是个孩子的时候，他从遥远的北方游了下来。

[wer] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]

where	they	look	for	the	northern	lights	,	swimming	and	diving	through	the	broken
在哪里	他们	看	为了	这	北方	灯	,	游泳	和	潜水	通过	这	破碎的

[aɪs] ;

ice	;
冰	;

他们在那里寻找北极光，在破碎的冰层中游泳和潜水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] ,

and	they	watched	her	in	wonder	,
和	他们	观看	她	在	想知道	,

他们惊奇地看着她，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [æt; ət] [ðɪs] [waɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] ,

and	no	one	would	throw	a	harpoon	at	this	white	lady	of	the	Greenland	seas	,
和	不	一	会	扔	一个	鱼叉	在	这	白色的	女士	的	这	格陵兰	海域	,

没有人会向这艘格陵兰海域的白色巨舰投掷鱼叉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] ['wɪntər] .

for	her	visit	was	a	good	omen	,	promising	a	mild	winter	.
为了	她	访问	曾是	一个	好的	预兆	,	有前途	一个	温和的	冬天	.

她的来访是个好兆头，预示着冬天会比较暖和。

['lɪt(ə)l] - [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ænd; ənd]

Little	Agoonack	comes	from	her	play	to	crouch	among	the	rocky	ledges	and
小的	-	来	从	她	玩	到	蹲伏	之中	这	岩石	壁架	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] .

listen	to	the	stories	.
听	到	这	故事	.

小阿古纳克玩耍归来，蹲在岩石缝隙间，聆听故事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [bʊks] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	has	no	books	;	and	,	if	she	had	,	she	couldn't	read	them	.
她	有	不	图书	;	和	,	如果	她	有	,	她	不能	读	他们	.

她没有书；即使有，她也读不懂。

['niːðər] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld]

Neither	could	her	father	or	mother	read	to	her	:	their	stories	are	told
两者都不	可以	她	父亲	或者	母亲	读	到	她	:	他们的	故事	是	讲述

[ænd; ənd] [sʌŋ] ,

and	sung	,
和	唱	,

她的父母也不能给她读书：他们的故事都是口口相传、吟唱出来的。

[bʌt; bət] ['nevər] ['rɪt(ə)n] .

but	never	written	.
但	绝不	书面	.

但从未写过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

But	she	is	a	cheerful	and	contented	little	girl	,	and	tries	to	help	her
但	她	是	一个	快乐	和	满足	小的	女孩	,	和	尝试	到	帮助	她

[dɪr] [frendz] ;

dear	friends	;
亲爱的	朋友们	;

但她是一个快乐满足的小女孩，总是尽力帮助她的好朋友；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [baɪ][hɜːr'self] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [peɪl] ['streɪndʒər]

and	sometimes	she	wonders	a	great	while	by	herself	about	what	the	pale	stranger
和	有时	她	奇迹	一个	伟大的	尽管	经过	她自己	关于	什么	这	苍白	陌生人

[toʊld][ðem; ðəm] .

told	them	.
讲述	他们	.

有时她会独自一人长时间地思考那个面色苍白的陌生人告诉他们的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

And	now	,	day	by	day	,	the	sun	is	slipping	away	from	them	;
和	现在	,	天	经过	天	,	这	太阳	是	滑倒	离开	从	他们	;

而现在，太阳正一天天从他们身边溜走；

[gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

gone	for	a	few	minutes	to	-	day	,	to	-	morrow	it	will	stay	away	a	few	more
已消失	为了	一个	很少	分钟	到	-	天	,	到	-	明天	它	将要	停留	离开	一个	很少	更多的

,

,
,

今天消失了几分钟，明天还会再消失一会儿。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['roʊzi] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [fjuː] , ['veri] [fjuː] , [ʌv; əv]

until	at	last	there	are	many	hours	of	rosy	twilight	,	and	few	,	very	few	,	of
直到	在	最后的	那里	是	许多	小时	的	红润	暮	,	和	很少	,	非常	很少	,	的

[klɪr] ['sʌnʃaɪn] .

clear	sunshine	.
清除	阳光	.

最后，天空呈现出一片朦胧的玫瑰色，而晴朗的阳光却寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] : [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dred] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

But	the	children	are	happy	:	they	do	not	dread	the	winter	,
但	这	孩子们	是	快乐的	:	他们	做	不是	恐惧	这	冬天	,

但孩子们很开心：他们并不害怕冬天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊp][ðə; ði]['taɪərd] ['trævələz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər]['hoʊmz] ; [ænd; ənd] -

but	they	hope	the	tired	travellers	have	reached	their	homes	;	and	Agoonack
但	他们	希望	这	疲劳的	旅行者	有	达到	他们的	房屋	;	和	-

['wɒnts] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

wants	,	oh	,	so	much	!
想要	,	哦	,	所以	很多	!

但他们希望疲惫的旅客已经到达了家；而阿古纳克则渴望着，哦，如此之多！

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

to	see	them	and	help	them	once	more	.
到	看	他们	和	帮助	他们	一次	更多的	.

再次去看望他们，帮助他们。

[ðə; ði]['fɑːðər] [wɪl] [hʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [tend][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

The	father	will	hunt	again	,	and	the	mother	will	tend	the	lamp	and	keep	the
这	父亲	将要	打猎	再次	,	和	这	母亲	将要	趋向	这	灯	和	保持	这

[haʊs] [wɔːrm] ;

house	warm	;
房子	温暖的	;

父亲将再次外出打猎，母亲将照看灯盏，为屋子取暖；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] ,

and	,	although	they	will	have	no	sun	,	the	moon	and	stars	are	bright	,
和	,	虽然	他们	将要	有	不	太阳	,	这	月亮	和	明星	是	明亮的	,

虽然那里没有太阳，但月亮和星星依然明亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [laɪt] .

and	they	will	see	again	the	streamers	of	the	great	northern	light	.
和	他们	将要	看	再次	这	主播	的	这	伟大的	北方	光	.

他们将再次看到北极光的壮丽景象。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

Would	you	like	to	live	in	the	cold	countries	,	with	their	long	darkness	and
会	你	喜欢	到	居住	在	这	寒冷的	国家	,	和	他们的	长的	黑暗	和

[lɔːŋ] ['sʌnʃaɪn] ?

long	sunshine	?
长的	阳光	?

你想住在寒冷的国家吗？那里昼短夜长，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

It	is	very	cold	,	to	be	sure	,	but	there	are	happy	children	there	,
它	是	非常	寒冷的	,	到	是	当然	,	但	那里	是	快乐的	孩子们	那里	,

天气确实很冷，但那里有很多快乐的孩子。

[ænd; ənd][kaɪnd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best]

and	kind	fathers	and	mothers	,	and	the	merriest	sliding	on	the	very	best
和	种类	父亲们	和	母亲们	,	和	这	最快乐的	滑动	在	这	非常	最好的

[ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

of	ice	and	snow	.
的	冰	和	雪	.

还有慈祥的父母，以及在最好的冰雪上快乐滑行。

- , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

GEMILA	,	THE	CHILD	OF	THE	DESERT	.
-	,	这	孩子	的	这	沙漠	.

杰米拉，沙漠之子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sʌnset] ;

It	is	almost	sunset	;
它	是	几乎	日落	;

太阳快要落山了；

[ænd; ənd]['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	Abdel	Hassan	has	come	out	to	the	door	of	his	tent	to	enjoy	the
和	阿卜杜勒	哈桑	有	来	出去	到	这	门	的	他的	帐篷	到	享受	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

阿卜杜勒·哈桑走到帐篷门口，享受微风。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kuːlər] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['terəb(ə)l] [hiːt] .

which	is	growing	cooler	after	the	day's	terrible	heat	.
哪个	是	生长	冷却器	后	这	天	糟糕的	热	.

白天酷热过后，气温逐渐下降。

[ðə; ði] [raʊnd] , [red] [sʌn] [hæŋz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr]

The	round	,	red	sun	hangs	low	over	the	sand	;	it	will	be	gone	in	five	minutes	more
这	圆形的	,	红色的	太阳	悬挂	低的	超过	这	沙	;	它	将要	是	已消失	在	五	分钟	更多的

.

:
.

圆圆的红日低垂在沙滩上，再过五分钟就会落山。

[ðə; ði] [tent] - [dɔːr] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

The	tent	-	door	is	turned	away	from	the	sun	,
这	帐篷	-	门	是	转向	离开	从	这	太阳	,

帐篷门背对着太阳。

[ænd; ənd]['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	Abdel	Hassan	sees	only	the	rosy	glow	of	its	light	on	the	hills	in	the	distance
和	阿卜杜勒	哈桑	看到	仅有的	这	红润	辉光	的	它是	光	在	这	丘陵	在	这	距离

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ]['pɜːrp(ə)l][ɔːl] [deɪ] .

which	looked	so	purple	all	day	.
哪个	看起来	所以	紫色的	全部	天	.

阿卜杜勒·哈桑只能看到远处山丘上泛着玫瑰色的光芒，而这些山丘整天看起来都是紫色的。

[hiː; hi][sɪts] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [hɪlz] .

He	sits	very	still	,	and	his	earnest	eyes	are	fixed	on	those	distant	hills	.
他	坐着	非常	仍然	,	和	他的	认真	眼睛	是	固定的	在	那些	遥远	丘陵	.

他静静地坐着，目光专注地望着远处的群山。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [tent] - [dɔːr] [ɪz] [ə'gen] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	does	not	move	or	speak	when	the	tent	-	door	is	again	pushed	aside	,	and	his
他	做	不是	移动	或者	说话	什么时候	这	帐篷	-	门	是	再次	推动	旁边	,	和	他的

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

当帐篷门再次被推开时，他一动不动，一言不发，他的两个孩子.....

[ə'li] [ænd; ənd] - , [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][mæts][ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn]

Alee	and	Gemila	,	come	out	with	their	little	mats	and	seat	themselves	also	on
阿里	和	-	,	来	出去	和	他们的	小的	垫子	和	座位	他们自己	还	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

阿莉和杰米拉带着她们的小垫子出来，也坐在沙滩上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

You	can	see	little	Gemila	in	the	picture	.
你	能	看	小的	-	在	这	图片	.

照片里可以看到小杰米拉。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] , ['feðəri] [pɑːmz] !

How	glad	they	are	of	the	long	,	cool	shadows	,	and	the	tall	,	feathery	palms	!
如何	高兴的	他们	是	的	这	长的	,	凉爽的	阴影	,	和	这	高的	,	羽毛状的	棕榈树	!

它们多么喜欢长长的、凉爽的树荫和高大的、羽毛状的棕榈树啊!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kæməlz] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [wel] ,

how	pleasant	to	hear	the	camels	drink	,	and	to	drink	themselves	at	the	deep	well	,
如何	令人愉快的	到	听到	这	骆驼	喝	,	和	到	喝	他们自己	在	这	深的	出色地	,

听骆驼喝水，自己也到深井边喝水，真是令人愉悦。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['saɪlənt]['fɑːðər] !

when	they	have	carried	some	fresh	water	in	a	cup	to	their	silent	father	!
什么时候	他们	有	携带	一些	新鲜的	水	在	一个	杯子	到	他们的	沉默的	父亲	!

当他们用杯子盛了一些清水给沉默的父亲时!

[hiː; hi]['oʊnli] [sendz] [ʌp] [bluː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] ,

He	only	sends	up	blue	circles	of	smoke	from	his	long	pipe	as	he	sits	there	,
他	仅有的	发送	向上	蓝色的	界	的	抽烟	从	他的	长的	管道	作为	他	坐着	那里	,

他坐在那里，长长的烟斗里只冒出一圈圈蓝色的烟雾。

[krɔːs] - [legd] , [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] .

cross	-	legged	,	on	a	mat	of	rich	carpet	.
叉	-	腿	,	在	一个	垫	的	富有的	地毯	.

盘腿坐在华丽的地毯垫上。

[hiː; hi] ['nevər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nevər] [sɔː] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	never	sat	in	a	chair	,	and	,	indeed	,	never	saw	one	in	his	life	.
他	绝不	卫星	在	一个	椅子	,	和	,	的确	,	绝不	锯	一	在	他的	生活	.

他从未坐过椅子，事实上，他一生中从未见过椅子。

[hɪz; ɪz] [tʃerz] [ɑːr; ər][mæts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [tent] .

His	chairs	are	mats	;	and	his	house	is	,	as	you	have	heard	,	a	tent	.
他的	椅子	是	垫子	;	和	他的	房子	是	,	作为	你	有	听到	,	一个	帐篷	.

他的椅子是席子；他的房子，正如你们所听到的，是一顶帐篷。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tent] [ɪz] ?

Do	you	know	what	a	tent	is	?
做	你	知道	什么	一个	帐篷	是	?

你知道帐篷是什么吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tents] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] ;

I	always	liked	tents	,	and	thought	I	should	enjoy	living	in	one	;
我	总是	喜欢	帐篷	,	和	想法	我	应该	享受	活的	在	一	;

我一直很喜欢帐篷，觉得住在帐篷里会很惬意;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	when	I	was	a	little	girl	,
和	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

on	many	a	stormy	day	when	we	couldn't	go	to	school	,
在	许多	一个	暴风雨	天	什么时候	我们	不能	去	到	学校	,

许多个暴风雨天，我们无法去上学，

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tents] .

I	played	with	my	sisters	at	living	in	tents	.
我	玩	和	我的	姐妹	在	活的	在	帐篷	.

我和姐妹们一起玩过住在帐篷里的游戏。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊðz] - [hɔːrs] [ænd; ənd][tɪp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪdz] , [hæf]

We	would	take	a	small	clothes	-	horse	and	tip	it	down	upon	its	sides	,	half
我们	会	拿	一个	小的	衣服	-	马	和	提示	它	向下	之上	它是	侧面	,	一半

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

我们会拿一个小晾衣架，把它侧翻过来，半开着；

[ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] , [wiː; wi] [krept] [ɪn] ,

then	,	covering	it	with	shawls	,	we	crept	in	,
然后	,	覆盖	它	和	披肩	,	我们	悄悄地爬	在	,

然后，我们用披肩盖住它，蹑手蹑脚地溜了进去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	were	happy	enough	for	the	rest	of	the	afternoon	.
和	是	快乐的	足够的	为了	这	休息	的	这	下午	.

整个下午他们都过得很开心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [tents] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl'redi] .

I	tell	you	this	,	that	you	may	also	play	tents	some	day	,	if	you	haven't	already	.
我	告诉	你	这	,	那	你	可能	还	玩	帐篷	一些	天	,	如果	你	还没有	已经	.

我告诉你，如果你还没玩过帐篷游戏，那么将来你也可能会玩。

[ðə; ðɪ] [tent] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

The	tent	of	Gemila's	father	is	,	however	,	quite	different	from	ours	.
这	帐篷	的	-	父亲	是	,	然而	,	相当	不同的	从	我们的	.

然而，杰米拉父亲的帐篷与我们的帐篷截然不同。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] [poʊlz] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [hæŋz] [ə; eɪ] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv]

Two	or	three	long	poles	hold	it	up	,	and	over	them	hangs	a	cloth	made	of
二	或者	三	长的	杆子	抓住	它	向上	,	和	超过	他们	悬挂	一个	布	制成	的

[goʊts] - - [her] ,

goats	'	-	hair	,
山羊	-	-	头发	,

两三根长杆把它撑起来，杆子上挂着一块山羊毛织成的布。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['ʃiːpskɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['iːðər] [hiːt] [ɔːr][koʊld] .

or	sometimes	sheepskins	,	which	are	thick	enough	to	keep	out	either	heat	or	cold	.
或者	有时	羊皮	,	哪个	是	厚的	足够的	到	保持	出去	任何一个	热	或者	寒冷的	.

有时也会用羊皮，羊皮很厚，可以保暖或保暖。

[ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [daʊn] [baɪ][pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] ,

The	ends	of	the	cloth	are	fastened	down	by	pegs	driven	into	the	sand	,
这	结束	的	这	布	是	系紧	向下	经过	钉子	驱动	进入	这	沙	,

布料的两端用钉入沙中的木钉固定住。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [tent] [ə'weɪ] .

or	the	strong	wind	coming	might	blow	the	tent	away	.
或者	这	强的	风	未来	可能	吹	这	帐篷	离开	.

或者强风可能会把帐篷吹走。

[ðə; ði] [tent] - [klɔːθ] [puʃiz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	tent	-	cloth	pushes	back	like	a	curtain	for	the	door	.
这	帐篷	-	布	推动	后退	喜欢	一个	窗帘	为了	这	门	.

帐篷布像门帘一样向后拉开。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [di'vaidz] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] ['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ;

Inside	,	a	white	cloth	stretched	across	divides	this	strange	house	into	two	rooms	;
里面	,	一个	白色的	布	拉伸	穿过	分割	这	奇怪的	房子	进入	二	房间	;

屋内，一块白布将这间奇怪的房子隔成两个房间；

[wʌn] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

one	is	for	the	men	,	the	other	for	the	women	and	children	.
一	是	为了	这	男人	,	这	其他	为了	这	女性	和	孩子们	.

一个是给男人的，另一个是给妇女和儿童的。

[ɪn] [ðə; ði] [tent] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪk] ['aʊərz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mæts] , [ænd; ənd] [loʊ] ['kuʃənz] [kɔːld] [dɪ'væn] ;

In	the	tent	there	is	no	furniture	like	ours	;	nothing	but	mats	,	and	low	cushions	called	divans	;
在	这	帐篷	那里	是	不	家具	喜欢	我们的	;	没有什么	但	垫子	,	和	低的	靠垫	称为	沙发	;

帐篷里没有像我们这样的家具；只有垫子和叫做沙发床的矮垫子；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [nɔːr] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] .

not	even	a	table	from	which	to	eat	,	nor	a	bed	to	sleep	upon	.
不是	甚至	一个	桌子	从	哪个	到	吃	,	也不	一个	床	到	睡觉	之上	.

连吃饭的桌子和睡觉的床都没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,

But	the	mats	and	the	shawls	are	very	gorgeous	and	costly	,
但	这	垫子	和	这	披肩	是	非常	华丽的	和	昂贵	,

但是这些垫子和披肩非常漂亮，而且价格昂贵。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːləz] .

and	we	are	very	proud	when	we	can	buy	any	like	them	for	our	parlors	.
和	我们	是	非常	自豪的	什么时候	我们	能	买	任何	喜欢	他们	为了	我们的	客厅	.

我们为能买到类似的商品来装饰我们的沙龙而感到非常自豪。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	must	tell	you	that	these	people	have	been	asleep	all	through	the	heat	of	the	day	,
我	必须	告诉	你	那	这些	人们	有	到过	睡着了	全部	通过	这	热	的	这	天	,

我必须告诉你，这些人一整天都在睡觉，忍受着白天的酷热。

— [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

—	the	time	when	you	would	have	been	coming	home	from	school	,	eating	your	dinner	,
—	这	时间	什么时候	你	会	有	到过	未来	家	从	学校	,	吃	你的	晚餐	,

——那时你本该放学回家，吃晚饭，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

and	going	back	to	school	again	.
和	去	后退	到	学校	再次	.

然后又要重返校园了。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [tent] - [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

They	closed	the	tent	-	door	to	keep	out	the	terrible	blaze	of	the	sun	,
他们	关闭	这	帐篷	-	门	到	保持	出去	这	糟糕的	火焰	的	这	太阳	,

他们关上帐篷门，以阻挡烈日。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæts] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd]

stretched	themselves	on	the	mats	,	and	slept	until	just	now	,	when	the	night	-	wind
拉伸	他们自己	在	这	垫子	,	和	睡着了	直到	只是	现在	,	什么时候	这	夜晚	-	风

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .

began	to	come	.
开始	到	来	.

他们伸展身体躺在垫子上，一直睡到刚才，夜风才开始吹来。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Now	they	can	sit	outside	the	tent	and	enjoy	the	evening	,
现在	他们	能	坐	外部	这	帐篷	和	享受	这	晚上	,

现在他们可以坐在帐篷外享受夜晚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋz] [aʊt] [deɪts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ,

and	the	mother	brings	out	dates	and	little	hard	cakes	of	bread	,
和	这	母亲	带来	出去	日期	和	小的	难的	蛋糕	的	面包	,

母亲拿出枣子和一些硬面包小饼，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [meɪd] [frʌm; frəm] [goʊts] - [mɪlk] .

with	plenty	of	butter	made	from	goats	'	milk	.
和	很多	的	黄油	制成	从	山羊	-	牛奶	.

配上大量用山羊奶制成的黄油。

[ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] ['sɜːrvənt] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [dres] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] , [mɪlks]

The	tall	,	dark	servant	-	woman	,	with	loose	blue	cotton	dress	and	bare	feet	,	milks
这	高的	,	黑暗的	仆人	-	女士	,	和	松动的	蓝色的	棉布	裙子	和	裸	脚	,	牛奶

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

a	camel	,
一个	骆驼	,

一位身材高挑、肤色黝黑的女仆，身穿宽松的蓝色棉布连衣裙，光着脚，正在挤骆驼奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ɔːr] ['dɪnər] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	all	take	their	supper	,	or	dinner	perhaps	I	had	better	call	it	.
和	他们	全部	拿	他们的	晚餐	,	或者	晚餐	也许	我	有	更好的	称呼	它	.

然后他们都去吃晚饭，或者我应该叫它晚餐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪts] , [nɔːr] [duː] [ðeɪ] [sɪt] [tə'geðər] [tuː; tə] [iːt] .

They	have	no	plates	,	nor	do	they	sit	together	to	eat	.
他们	有	不	盘子	,	也不	做	他们	坐	一起	到	吃	.

他们没有餐盘，也不坐在一起吃饭。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [iːts] [baɪ] [hɪm'self] : [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

The	father	eats	by	himself	:	when	he	has	finished	,
这	父亲	吃	经过	他自己	:	什么时候	他	有	完成的	,

父亲独自一人吃饭：吃完后，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] .

the	mother	and	children	take	the	dates	and	bread	which	he	leaves	.
这	母亲	和	孩子们	拿	这	日期	和	面包	哪个	他	树叶	.

母亲和孩子们拿走了他留下的枣子和面包。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ['mænərz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ;

We	could	teach	them	better	manners	,	we	think	;
我们	可以	教	他们	更好的	礼仪	,	我们	思考	;

我们认为，我们可以教他们更好的礼仪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,

but	they	could	teach	us	to	be	hospitable	and	courteous	,
但	他们	可以	教	我们	到	是	好客	和	有礼貌	,

但他们可以教会我们如何待客和礼貌。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

and	more	polite	to	strangers	than	we	are	.
和	更多的	有礼貌的	到	陌生人	比	我们	是	.

他们对待陌生人比我们更有礼貌。

[wen] [ɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ]

When	all	is	finished	,	you	see	there	are	no	dishes	to	be	washed	and	put	away
什么时候	全部	是	完成的	,	你	看	那里	是	不	菜肴	到	是	洗过	和	放	离开

.

:

.

当一切都结束后，你会发现没有碗碟需要清洗和收起来。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ,

The	stars	have	come	out	,
这	明星	有	来	出去	,

群星闪耀，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [sændz] ,

and	from	the	great	arch	of	the	sky	they	look	down	on	the	broad	sands	,
和	从	这	伟大的	拱	的	这	天空	他们	看	向下	在	这	广阔	沙子	,

他们从苍穹的巨大拱形之上俯瞰着广阔的沙滩，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['rɑːks] , [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] .

the	lonely	rocks	,	the	palm	-	trees	,	and	the	tents	.
这	孤独	岩石	,	这	棕榈	-	树木	,	和	这	帐篷	.

孤零零的岩石、棕榈树和帐篷。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['stedi] , [ænd; ənd][soʊ]['saɪlənt] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] , ['loʊnli] [pleɪs] ,

Oh	,	they	are	so	bright	,	so	steady	,	and	so	silent	,	in	that	great	,	lonely	place	,
哦	,	他们	是	所以	明亮的	,	所以	稳定的	,	和	所以	沉默的	,	在	那	伟大的	,	孤独	地方	,

哦，在那伟大而孤独的地方，它们是如此明亮，如此沉稳，如此寂静。

[wer] [noʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] !

where	no	noise	is	heard	!
在哪里	不	噪音	是	听到	!

寂静无声！

[noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] ['ænɪmlz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

no	sounds	of	people	or	of	birds	or	animals	,	excepting	the	sleepy	groaning	of	a
不	声音	的	人们	或者	的	鸟类	或者	动物	,	除外	这	困	呻吟	的	一个

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

除了骆驼困倦的呻吟声外，没有其他人声、鸟鸣声或动物声。

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'li] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər]

or	the	low	song	that	little	Alee	is	singing	to	his	sister	as	they	lie	upon	their
或者	这	低的	歌曲	那	小的	阿里	是	歌唱	到	他的	姐姐	作为	他们	说谎	之上	他们的

[bæks] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

backs	on	the	sand	,
背部	在	这	沙	,

或者小阿利和妹妹仰面躺在沙滩上，低声唱着歌给妹妹听的那首歌，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] , [grænd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒɜːrniɪŋ]

and	watch	the	slow	,	grand	movement	of	the	stars	that	are	always	journeying
和	手表	这	慢的	,	盛大	移动	的	这	明星	那	是	总是	旅程

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

towards	the	west	.
向	这	西方	.

观看群星缓慢而宏伟的运动，它们总是朝着西方的方向移动。

[naɪt] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dezərt] ,

Night	is	very	beautiful	in	the	desert	;	for	this	is	the	desert	,
夜晚	是	非常	美丽的	在	这	沙漠	;	为了	这	是	这	沙漠	,

沙漠的夜晚非常美丽；因为这里是沙漠。

[wer] ['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [ðə; ði]['ærəb][laɪvz; lɪvz] .

where	Abdel	Hassan	the	Arab	lives	.
在哪里	阿卜杜勒	哈桑	这	阿拉伯	生活	.

阿拉伯人阿卜杜勒·哈桑居住的地方。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raʊnd] [bɔːl] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [stretʃ] ['fɑːrðər]

His	country	is	that	part	of	our	round	ball	where	the	yellow	sands	stretch	farther
他的	国家	是	那	部分	的	我们的	圆形的	球	在哪里	这	黄色的	沙子	拉紧	更远

[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

than	eye	can	see	,
比	眼睛	能	看	,

他的国家是我们这个圆球上那片黄色沙丘绵延不绝、一眼望不到边的区域。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪd] ['rɪvəz] , [noʊ] [θɪk] ['fɔrists] , [ænd; ənd][noʊ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪlz] .

and	there	are	no	wide	rivers	,	no	thick	forests	,	and	no	snow	-	covered	hills	.
和	那里	是	不	宽的	河流	,	不	厚的	森林	,	和	不	雪	-	涵盖	丘陵	.

这里没有宽阔的河流，没有茂密的森林，也没有白雪皑皑的山丘。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [lʌvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

The	day	is	too	bright	and	too	hot	,	but	the	night	he	loves	;	it	is	his	friend	.
这	天	是	也	明亮的	和	也	热的	,	但	这	夜晚	他	爱	;	它	是	他的	朋友	.

白昼太亮太热，但他喜欢夜晚；夜晚是他的朋友。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] [æt; ət] [læst] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ,

He	falls	asleep	at	last	out	under	the	stars	,	and	,
他	瀑布	睡着了	在	最后的	出去	在下面	这	明星	,	和	,

他最终在星空下睡着了，

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

since	he	has	been	sleeping	so	long	in	the	daytime	,
自从	他	有	到过	睡眠	所以	长的	在	这	白天	,

因为他白天睡了太久，

[kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [ʃaɪn] ,

can	well	afford	to	be	awake	very	early	in	the	morning	:	so	,	while	the	stars	still	shine	,
能	出色地	买得起	到	是	醒	非常	早期的	在	这	早晨	:	所以	,	尽管	这	明星	仍然	闪耀	,

完全可以早起：所以，趁着星光还闪耀的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	there	is	only	one	little	yellow	line	of	light	in	the	east	,	he	calls	his	wife	,
和	那里	是	仅有的	一	小的	黄色的	线	的	光	在	这	东方	,	他	呼叫	他的	妻子	,

“东方只有一条黄色的光带，”他打电话给妻子说。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

children	,	and	servants	,	and	in	a	few	minutes	all	is	bustle	and	preparation	;
孩子们	,	和	仆人	,	和	在	一个	很少	分钟	全部	是	忙碌	和	准备	;

孩子们、仆人们，几分钟之内，一切都变得忙碌起来，开始准备；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [muːv] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

for	to	-	day	they	must	take	down	the	tent	,	and	move	,	with	all	the
为了	到	-	天	他们	必须	拿	向下	这	帐篷	,	和	移动	,	和	全部	这

['kæməlz] [ænd; ənd] [goʊts] ,

camels	and	goats	,
骆驼	和	山羊	,

今天他们必须拆掉帐篷，带着所有的骆驼和山羊搬迁。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	miles	away	.
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [hæz; həz] ['nɪrli] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['ʌndər]

For	the	summer	heat	has	nearly	dried	up	the	water	of	their	little	spring	under
为了	这	夏天	热	有	几乎	干燥	向上	这	水	的	他们的	小的	春天	在下面

[ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ,

the	palm	-	trees	,
这	棕榈	-	树木	,

因为盛夏的酷暑几乎使棕榈树下的小泉水干涸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ;

and	the	grass	that	grew	there	is	also	entirely	gone	;
和	这	草	那	生长	那里	是	还	完全	已消失	;

那里原本生长的草也完全消失了；

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

and	one	cannot	live	without	water	to	drink	,	particularly	in	the	desert	,
和	一	不能	居住	没有	水	到	喝	,	特别	在	这	沙漠	,

人离不开饮用水，尤其是在沙漠地区。

[nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] ['kæməlz] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [græs] .

nor	can	the	goats	and	camels	live	without	grass	.
也不	能	这	山羊	和	骆驼	居住	没有	草	.

山羊和骆驼也离不开草。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Now	,	it	would	be	a	very	bad	thing	for	us	,
现在	,	它	会	是	一个	非常	坏的	事物	为了	我们	,

这对我们来说将是一件非常糟糕的事情。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [welz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːndz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [ʌp]

if	some	day	all	the	water	in	our	wells	and	springs	and	ponds	should	dry	up
如果	一些	天	全部	这	水	在	我们的	水井	和	弹簧	和	池塘	应该	干燥	向上

,

,

,

如果有一天我们所有的水井、泉水和池塘里的水都干涸了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

and	all	the	grass	on	our	pleasant	pastures	and	hills	should	wither	away	.
和	全部	这	草	在	我们的	令人愉快的	牧场	和	丘陵	应该	枯萎	离开	.

我们宜人的牧场和山坡上的所有青草都将枯萎。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ?

What	should	we	do	?
什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , ['aʊər; ɑːr] [bʊks] , ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər]

Should	**we**	**have**	**to**	**pack**	**all**	**our**	**clothes**	**,**	**our**	**books**	**,**	**our**	**furniture**
应该	我们	有	到	盒	全部	我们的	衣服	,	我们的	图书	,	我们的	家具

[ænd; ənd] [fuːd] ,

and	**food**	**,**
和	食物	,

我们是否需要打包所有衣物、书籍、家具和食物?

[ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	**move**	**away**	**to**	**some**	**other**	**place**	**where**	**there**	**were**	**both**	**water**	**and**
和	移动	离开	到	一些	其他	地方	在哪里	那里	是	两个都	水	和

[græs] ,

grass	**,**
草	,

然后搬到其他既有水又有草的地方去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [nuː] ['haʊzɪz] ?

and	**then**	**build**	**new**	**houses**	**?**
和	然后	建造	新的	房屋	?

然后建造新房?

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] !

Oh	**,**	**how**	**much**	**trouble**	**it**	**would**	**give**	**us**	**!**
哦	,	如何	很多	麻烦	它	会	给	我们	!

哦，这会给我们带来多大的麻烦啊!

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] ;

No	**doubt**	**the**	**children**	**would**	**think**	**it**	**great**	**fun**	**;**
不	怀疑	这	孩子们	会	思考	它	伟大的	乐趣	;

孩子们肯定会觉得非常有趣;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

but	**as**	**they**	**grew**	**older**	**they**	**would**	**have**	**no**	**pleasant**	**home**	**to**	**remember**	**,**
但	作为	他们	生长	老	他们	会	有	不	令人愉快的	家	到	记住	,

但随着他们长大，他们将再也没有一个可以回忆的美好家园。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [meɪks] " [swiːt] [hoʊm] " [soʊ] [dɪr] .

with	**all**	**that**	**makes**	**"**	**sweet**	**home**	**"**	**so**	**dear**	**.**
和	全部	那	制作	"	甜的	家	"	所以	亲爱的	.

以及所有让"甜蜜的家"如此珍贵的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] - ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

And	**now**	**you**	**will**	**see**	**how**	**much**	**better**	**it**	**is**	**for**	**Gemila's**	**father**	**than**	**if**	**he**
和	现在	你	将要	看	如何	很多	更好的	它	是	为了	-	父亲	比	如果	他

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

lived	**in**	**a**	**house**	**.**
居住地	在	一个	房子	.

现在你们就会明白，对于杰米拉的父亲来说，住在这样的房子里比住在普通房子里要好得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tent] [ɪz]['teɪkən] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [tent] - [poʊlz] [ɑːr; ər] [taɪd] [tə'geðər] ,

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**the**	**tent**	**is**	**taken**	**down**	**,**	**the**	**tent**	**-**	**poles**	**are**	**tied**	**together**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	这	帐篷	是	已采取	向下	,	这	帐篷	-	杆子	是	系	一起	,

短短几分钟内，帐篷就被拆掉了，帐篷杆也被绑在了一起。

[ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pegz][ænd; ənd] [strɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**covering**	**is**	**rolled**	**up**	**with**	**the**	**pegs**	**and**	**strings**	**which**	**fastened**	**it**	**,**
这	覆盖	是	滚动	向上	和	这	钉子	和	字符串	哪个	系紧	它	,

篷布用固定用的木钉和绳子卷了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə'gen] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][stɑːp] .

and	**it**	**is**	**all**	**ready**	**to**	**put**	**up**	**again**	**whenever**	**they**	**choose**	**to**	**stop**	**.**
和	它	是	全部	准备好	到	放	向上	再次	每当	他们	选择	到	停止	.

一切准备就绪，随时可以重新搭建，只要他们想停下来。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] ['kæri] ,

As	there	is	no	furniture	to	carry	,
作为	那里	是	不	家具	到	携带	,

由于没有家具需要搬运，

[ðə; ðiː][mæts][ænd; ənd] ['kuʃənz] ['oʊnliː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː] [roʊld] [tə'geðər] [ænd; ənd][taɪd] ; [ænd; ənd]

the	mats	and	cushions	only	are	to	be	rolled	together	and	tied	;	and
这	垫子	和	靠垫	仅有的	是	到	是	滚动	一起	和	系	;	和

[naʊ] ['ækmɛt] ,

now	Achmet	,
现在	阿赫迈特	,

只有垫子和靠垫要卷在一起捆扎好；现在，阿赫迈特，

[ðə; ðiː][oʊld]['sɜːrvənt] , [brɪŋz] [ə; eɪ][tɔːl] ['jeloʊ] ['kæm(ə)l] .

the	old	servant	,	brings	a	tall	yellow	camel	.
这	老的	仆人	,	带来	一个	高的	黄色的	骆驼	.

老仆人牵来一头高大的黄色骆驼。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?

Did	you	ever	see	a	camel	?
做过	你	曾经	看	一个	骆驼	?

你见过骆驼吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	hope	you	have	some	time	seen	a	living	one	in	a	menagerie	;	but	,	if	you
我	希望	你	有	一些	时间	已见	一个	活的	一	在	一个	动物园	;	但	,	如果	你

['hævnt] ,

haven't	,
还没有	,

我希望你曾在动物园里见过活的；但如果你还没有见过，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

perhaps	you	have	seen	a	picture	of	the	awkward	-	looking	animal	with	a
也许	你	有	已见	一个	图片	的	这	尴尬的	-	寻找	动物	和	一个

[greɪt] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

great	hump	upon	his	back	,
伟大的	驼峰	之上	他的	后退	,

或许你见过那种背上长着巨大驼峰、外形笨拙的动物的照片。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .

a	long	neck	,	and	head	thrust	forward	.
一个	长的	脖子	,	和	头	推力	向前	.

脖子很长，头向前伸。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ðiː]['kæm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

A	boy	told	me	the	other	day	,	that	,	when	the	camel	had	been	long	without
一个	男生	讲述	我	这	其他	天	,	那	,	什么时候	这	骆驼	有	到过	长的	没有

[fuːd] ,

food	,
食物	,

前几天有个男孩告诉我，当骆驼很久没吃东西的时候，

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] :

he	ate	his	hump	:
他	吃	他的	驼峰	:

他吃掉了自己的驼峰：

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [helpt] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɪm; ɪm] [wen]

he	meant	that	the	flesh	and	fat	of	the	hump	helped	to	nourish	him	when
他	意思是	那	这	肉	和	胖的	的	这	驼峰	帮助	到	滋养	他	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] .

he	had	no	food	.
他	有	不	食物	.

他的意思是，驼峰上的肉和脂肪在他没有食物的时候可以帮助他补充营养。

['ækmɛt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Achmet	speaks	to	the	camel	,	and	he	immediately	kneels	upon	the	sand	,
阿赫迈特	说话	到	这	骆驼	,	和	他	立即地	跪着	之上	这	沙	,

阿赫迈特对骆驼说了几句话，骆驼立刻跪在了沙地上。

[waɪl] [ðə; ði][mæn]['loʊdz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] - [poʊlz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

while	the	man	loads	him	with	the	tent	-	poles	and	covering	;	after	which	he
尽管	这	男人	负载	他	和	这	帐篷	-	杆子	和	覆盖	;	后	哪个	他

[gets] [ʌp] ,

gets	up	,
获得	向上	,

那人帮他装上帐篷杆和篷布；之后他起身，

[muːvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [niːl] ,

moves	on	a	little	way	,	to	make	room	for	another	to	come	up	,	kneel	,
移动	在	一个	小的	方式	,	到	制作	房间	为了	其他	到	来	向上	,	下跪	,

往前挪一小段路，给另一个人腾出地方，让他上来跪下。

[ænd; ənd][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][mæts] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [deɪts] .

and	be	loaded	with	mats	,	cushions	,	and	bags	of	dates	.
和	是	已加载	和	垫子	,	靠垫	,	和	包	的	日期	.

车上堆满了垫子、靠垫和成袋的椰枣。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [niːl] , [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	comes	a	third	;	and	while	he	kneels	,	another	servant	comes	from	the
然后	来	一个	第三	;	和	尽管	他	跪着	,	其他	仆人	来	从	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

接着来了第三个仆人；当他跪下时，又有一个仆人从泉水里下来，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv]['kæməlz] - - [skɪn] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

bringing	a	great	bag	made	of	camels	'	-	skin	,	and	filled	with	water	.
带来	一个	伟大的	包	制成	的	骆驼	-	-	皮肤	,	和	已填	和	水	.

带了一个用骆驼皮制成的大袋子，里面装满了水。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Two	of	these	bags	are	hung	upon	the	camel	,	one	on	each	side	.
二	的	这些	包	是	悬挂	之上	这	骆驼	,	一	在	每个	边	.

骆驼身上挂着两个这样的袋子，两侧各一个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

This	is	the	water	for	all	these	people	to	drink	for	four	days	,
这	是	这	水	为了	全部	这些	人们	到	喝	为了	四	天	,

这是这些人四天要喝的水。

[waɪl] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['sændi] , ['rɑːki] ['kʌntri] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sprɪŋz] [ɔːr]

while	they	travel	through	a	sandy	,	rocky	country	,	where	there	are	no	springs	or
尽管	他们	旅行	通过	一个	沙	,	岩石	国家	,	在哪里	那里	是	不	弹簧	或者

[welz] .

wells	.
水井	.

他们一路穿越沙石遍布的地区，那里没有泉水也没有水井。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [teɪst] ['veri] [freʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]

I	am	afraid	the	water	will	not	taste	very	fresh	after	it	has	been	kept	so	long	in
我	是	害怕的	这	水	将要	不是	品尝	非常	新鲜的	后	它	有	到过	保留	所以	长的	在

['leðər] [bægz] ;

leather	bags	;
皮革	包	;

我担心水在皮袋里存放这么久之后，味道会不太新鲜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst]

but	they	have	nothing	else	to	carry	it	in	,	and	,	besides	,	they	are	used
但	他们	有	没有什么	别的	到	携带	它	在	,	和	,	除了	,	他们	是	用过的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但他们没有其他东西可以搬运，而且，他们也习惯了。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [teɪst] .

and	don't	mind	the	taste	.
和	不	头脑	这	品尝	.

而且不介意味道。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [bægz] , [meɪd] [ʌv; əv] [goʊts] - - [skɪn] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ;

Here	are	smaller	bags	,	made	of	goats	'	-	skin	,	and	filled	with	milk	;
这里	是	较小的	包	,	制成	的	山羊	-	-	皮肤	,	和	已填	和	牛奶	;

这里还有一些用山羊皮制成的小袋子，里面装满了牛奶；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [dʌn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

and	when	all	these	things	are	arranged	,	which	is	soon	done	,	they	are	ready	to
和	什么时候	全部	这些	事物	是	安排	,	哪个	是	很快	完毕	,	他们	是	准备好	到

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

当所有这些事情都安排妥当后（很快就能安排好），他们就可以开始了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

although	it	is	still	long	before	sunrise	.
虽然	它	是	仍然	长的	前	日出	.

虽然离日出还有很长时间。

[ðə; ði]['kæməlz][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	camels	have	been	drinking	at	the	spring	,	and	have	left	only	a	little
这	骆驼	有	到过	喝	在	这	春天	,	和	有	左边	仅有的	一个	小的

['mʌdi] ['wɔːtər] ,

muddy	water	,
浑	水	,

骆驼们在泉水边喝过水，只留下了一点浑浊的水。

[laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] - ['gʌtərs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , [ɔːr] [nʌn]

like	that	in	our	street	-	gutters	;	but	the	goats	must	have	this	,	or	none
喜欢	那	在	我们的	街道	-	排水沟	;	但	这	山羊	必须	有	这	,	或者	没有任何

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

就像我们街边的排水沟里那样；但是山羊必须有这些，否则就什么都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æbˌdɛl] [hə'suːn] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] ,

And	now	Abdel	Hassan	springs	upon	his	beautiful	black	horse	,
和	现在	阿卜杜勒	哈桑	弹簧	之上	他的	美丽的	黑色的	马	,

现在，阿卜杜勒·哈桑骑上了他那匹漂亮的黑马，

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['slendər] [legz] [ænd; ənd] [swɪft] [fiːt] ,

that	has	such	slender	legs	and	swift	feet	,
那	有	这样的	苗条	腿	和	迅速	脚	,

它有着如此纤细的双腿和如此敏捷的步伐，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	places	himself	at	the	head	of	this	long	troop	of	men	and	women	,
和	地方	他自己	在	这	头	的	这	长的	部队	的	男人	和	女性	,

['kæməlz] [ænd; ənd] [goʊts] .

camels	and	goats	.
骆驼	和	山羊	.

他把自己放在这支由男人、女人、骆驼和山羊组成的长队的最前面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

The	women	are	riding	upon	the	camels	,	and	so	are	the	children	;
这	女性	是	骑术	之上	这	骆驼	,	和	所以	是	这	孩子们	;

妇女们骑在骆驼上，孩子们也骑在骆驼上；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [wɔːk] ['ber'fʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] .

while	the	servants	and	camel	-	drivers	walk	barefooted	over	the	yellow	sand	.
尽管	这	仆人	和	骆驼	-	司机	走	赤足	超过	这	黄色的	沙	.

仆人和骆驼夫光着脚走在黄色的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɜːrtʃt] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæməlz]

It	would	seem	very	strange	to	you	to	be	perched	up	so	high	on	a	camel's
它	会	似乎	非常	奇怪的	到	你	到	是	栖息	向上	所以	高的	在	一个	骆驼的

[bæk] ,

back	,
后退	,

你会觉得骑在骆驼背上那么高的地方很奇怪。

[bʌt; bət] - [ɪz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Gemila	is	quite	accustomed	to	it	.
但	-	是	相当	习惯	到	它	.

但杰米拉对此早已习以为常。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

When	she	was	very	little	,	her	mother	often	hung	a	basket	beside	her	on	the
什么时候	她	曾是	非常	小的	,	她	母亲	经常	悬挂	一个	篮子	旁	她	在	这

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

她很小的时候，她的母亲经常在她骑在骆驼背上时，在她身边挂一个篮子。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [fʊl] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	carried	her	baby	in	it	;	but	now	she	is	a	great	girl	,	full	six	years	old	,
和	携带	她	婴儿	在	它	;	但	现在	她	是	一个	伟大的	女孩	,	满的	六	年	老的	,

她当时用它背着孩子；但现在她已经长成一个大姑娘了，足足六岁了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [niːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	when	the	camel	kneels	,	and	her	mother	takes	her	place	,
和	什么时候	这	骆驼	跪着	,	和	她	母亲	需要	她	地方	,

当骆驼跪下，它的母亲代替它时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæməlz] [rʌf] [hʌmp] ,

the	child	can	spring	on	in	front	,	with	one	hand	upon	the	camel's	rough	hump	,
这	孩子	能	春天	在	在	正面	,	和	一	手	之上	这	骆驼的	粗糙的	驼峰	,

孩子可以跳到前面，一只手扶着骆驼粗糙的驼峰，

[ænd; ənd] [raɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

and	ride	safely	and	pleasantly	hour	after	hour	.
和	骑	安全	和	愉快	小时	后	小时	.

安全愉快地骑行一小时又一小时。

[gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['kæməlz] !

Good	**,**	**patient**	**camels**	**!**
好的	,	病人	骆驼	!

好骆驼，耐心！

[gɑːd][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][help][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

God	**has**	**fitted**	**them**	**exactly**	**to**	**be**	**of**	**the**	**utmost**	**help**	**to**	**the**	**people**	**in**
上帝	有	适配	他们	确切地	到	是	的	这	极致	帮助	到	这	人们	在

[ðæt] ['dezərt] ['kʌntri] .

that	**desert**	**country**	**.**
那	沙漠	国家	.

上帝赋予他们恰到好处的能力，使他们能够最大限度地帮助那个沙漠国家的人民。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [blesiz] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] .

Gemila	**for**	**this**	**often**	**blesses**	**and**	**thanks**	**Him**	**whom**	**she**	**calls**	**Allah**	**.**
-	为了	这	经常	祝福	和	谢谢	他	谁	她	呼叫	真主	.

为此，吉米拉经常赞美和感谢她称之为安拉的神。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [raɪd] , — [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] ;

All	**this**	**morning**	**they**	**ride**	**,**	**—**	**first**	**in**	**the**	**bright**	**starlight**	**;**
全部	这	早晨	他们	骑	,	—	第一的	在	这	明亮的	星光	;

整个上午他们都在骑行，——首先是在明亮的星光下；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['roʊzi] [laɪt] [ðæt] [ɪz]

but	**soon**	**the**	**stars**	**become**	**faint**	**and**	**dim**	**in**	**the**	**stronger**	**rosy**	**light**	**that**	**is**
但	很快	这	明星	变得	头晕的	和	暗淡	在	这	更强	红润	光	那	是

['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

spreading	**over**	**the**	**whole**	**sky**	**,**
传播	超过	这	所有的	天空	,

但很快，在笼罩整个天空的更强烈的玫瑰色光芒中，星星就变得黯淡无光了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːz] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	**suddenly**	**the**	**little**	**girl**	**sees**	**stretching**	**far**	**before**	**her**	**the**	**long**	**shadow**	**of**
和	突然	这	小的	女孩	看到	伸展	远的	前	她	这	长的	阴影	的

[ðə; ði]['kæməlz] ,

the	**camels**	**,**
这	骆驼	,

突然，小女孩看到前方很远的地方拉出了骆驼长长的影子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,

and	**she**	**knows**	**that**	**the**	**sun**	**is**	**up**	**,**
和	她	知道	那	这	太阳	是	向上	,

她知道太阳已经升起来了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [siː] ['ʃæ¸doʊz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [ʌp] ,

for	**we**	**never**	**see**	**shadows**	**when**	**the**	**sun**	**is**	**not**	**up**	**,**
为了	我们	绝不	看	阴影	什么时候	这	太阳	是	不是	向上	,

因为太阳没升起的时候，我们看不到影子。

[ən'les] [¸aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kændllaɪt] [ɔːr] ['muːnlaɪt] .

unless	**it**	**is**	**by**	**candlelight**	**or**	**moonlight**	**.**
除非	它	是	经过	烛光	或者	月光	.

除非是在烛光或月光下。

[ðə; ði] ['ʃæ¸doʊz] [stretʃ] [aʊt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][bɪ'haɪnd] .

The	**shadows**	**stretch**	**out**	**very**	**far**	**before**	**them**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**is**	**behind**	**.**
这	阴影	拉紧	出去	非常	远的	前	他们	,	为了	这	太阳	是	在后面	.

由于太阳在后面，他们的影子在前方延伸得很远。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

When	**you**	**are**	**out**	**walking**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**with**	**the**	**sun**	**behind**	**you**	**,**
什么时候	你	是	出去	步行	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	这	太阳	在后面	你	,

清晨，太阳在你身后，你外出散步时

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

see	how	the	shadow	of	even	such	a	little	girl	as	you	will	reach	across	the
看	如何	这	阴影	的	甚至	这样的	一个	小的	女孩	作为	你	将要	抵达	穿过	这

[hoʊl] [striːt] ;

whole	street	;
所有的	街道	;

你看，即使是你这样的小女孩，她的影子也能投射到整条街上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['kriːtʃərz] [æz; əz]['kæməlz] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n]

and	you	can	imagine	that	such	great	creatures	as	camels	would	make	even
和	你	能	想象	那	这样的	伟大的	生物	作为	骆驼	会	制作	甚至

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['ʃæˌdoʊz] .

much	longer	shadows	.
很多	更长	阴影	.

你可以想象，像骆驼这样庞大的动物会投下更长的影子。

- ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːz] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sænd] [flʌʃ] [ɪn]

Gemila	watches	them	,	and	sees	,	too	,	how	the	white	patches	of	sand	flush	in
-	手表	他们	,	和	看到	,	也	,	如何	这	白色的	补丁	的	沙	冲洗	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

the	morning	light	;
这	早晨	光	;

杰米拉看着它们，也看到了白色的沙斑在晨光中泛起红晕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [wer] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːm] - [triːz] , [laɪk]

and	she	looks	back	where	far	behind	are	the	tops	of	their	palm	-	trees	,	like
和	她	看起来	后退	在哪里	远的	在后面	是	这	最高额	的	他们的	棕榈	-	树木	,	喜欢

[greɪt] ['tʌftɪd] [fænz] ,

great	tufted	fans	,
伟大的	簇绒	粉丝	,

她回头望去，远处是棕榈树的树梢，像巨大的簇绒扇子。

['stændɪŋ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] .

standing	dark	against	the	yellow	sky	.
常设	黑暗的	反对	这	黄色的	天空	.

在黄色天空的映衬下，它显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [oʊld] [hoʊm] .

She	is	not	sorry	to	leave	that	old	home	.
她	是	不是	对不起	到	离开	那	老的	家	.

她并不后悔离开那栋老房子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['hoʊmz] [ɔːl'redi] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She	has	had	many	homes	already	,	young	as	she	is	,
她	有	有	许多	房屋	已经	,	年轻的	作为	她	是	,

她年纪轻轻就已经住过很多次家了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

and	will	have	many	more	as	long	as	she	lives	.
和	将要	有	许多	更多的	作为	长的	作为	她	生活	.

只要她活着，她还会生很多次。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [ɪz][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

The	whole	desert	is	her	home	;	it	is	very	wide	and	large	,
这	所有的	沙漠	是	她	家	;	它	是	非常	宽的	和	大的	,

整个沙漠都是她的家；它非常广阔无垠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][pɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	sometimes	she	lives	in	one	part	,	sometimes	in	another	.
和	有时	她	生活	在	一	部分	,	有时	在	其他	.

她有时住在这部分，有时住在另一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gets] ['haɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [hɑːt] .

As	the	sun	gets	higher	,	it	begins	to	grow	very	hot	.
作为	这	太阳	获得	更高	,	它	开始	到	生长	非常	热的	.

随着太阳越升越高，天气开始变得非常炎热。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'reindʒz] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['tɜːrbən] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [foʊldz] ,

The	father	arranges	the	folds	of	his	great	white	turban	,	a	shawl	with	many	folds	,
这	父亲	安排	这	折叠	的	他的	伟大的	白色的	头巾	,	一个	披肩	和	许多	折叠	,

父亲整理着他那条白色大头巾的褶皱，那是一条有很多褶皱的披肩。

['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] .

twisted	round	his	head	to	keep	off	the	oppressive	heat	.
扭曲	圆形的	他的	头	到	保持	离开	这	压迫性的	热	.

他把帽子拧在头上，以抵御酷热。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [frɪndʒd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] ,

The	servants	put	on	their	white	fringed	handkerchiefs	,	falling	over	the	head	and	down	upon	the	neck	,
这	仆人	放	在	他们的	白色的	流苏	手帕	,	坠落	超过	这	头	和	向下	之上	这	脖子	,

仆人们戴上白色流苏手帕，手帕垂在头上，盖住脖子。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrd] [taɪd] , [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .

and	held	in	place	by	a	little	cord	tied	,	round	the	head	.
和	握住	在	地方	经过	一个	小的	绳索	系	,	圆形的	这	头	.

并用一根系在头上的小绳子固定住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːr][hæt] ,

It	is	not	like	a	bonnet	or	hat	,
它	是	不是	喜欢	一个	引擎盖	或者	帽子	,

它不像软帽或帽子，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['dezərt] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

but	one	of	the	very	best	things	to	protect	the	desert	travellers	from	the	sun
但	一	的	这	非常	最好的	事物	到	保护	这	沙漠	旅行者	从	这	太阳

:
.

但却是保护沙漠旅行者免受阳光照射的最佳物品之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	children	,	too	,	cover	their	heads	in	the	same	way	,
这	孩子们	,	也	,	覆盖	他们的	头部	在	这	相同的	方式	,

孩子们也用同样的方式蒙住头部。

[ænd; ənd] - [noʊ][lɔːŋgər] [lʊks] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] : [ðə; ði][sʌn][ɪz][tuː] [braɪt] ;

and	Gemila	no	longer	looks	out	to	see	what	is	passing	:	the	sun	is	too	bright	;
和	-	不	更长	看起来	出去	到	看	什么	是	通过	:	这	太阳	是	也	明亮的	;

杰米拉不再向外看风景：太阳太刺眼了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] .

it	would	hurt	her	eyes	and	make	her	head	ache	.
它	会	伤害	她	眼睛	和	制作	她	头	疼痛	.

这会让她眼睛疼，头也疼。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [hæf] [əˈsliːp] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk]

She	shuts	her	eyes	and	falls	half	asleep	,	sitting	there	high	upon	the	camel's	back
她	关闭	她	眼睛	和	瀑布	一半	睡着了	,	坐着	那里	高的	之上	这	骆驼的	后退

.

:

.

她闭上眼睛，半睡半醒，高高地坐在骆驼背上。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ,

But	,	if	she	could	look	out	,
但	,	如果	她	可以	看	出去	,

但是，如果她能向外看，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni]

there	would	be	nothing	to	see	but	what	she	has	seen	many	and	many
那里	会	是	没有什么	到	看	但	什么	她	有	已见	许多	和	许多

[taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,

times	before	,
时代	前	,

除了她以前无数次见过的景象之外，什么也看不到。

— [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɔːr] [ˈpeblz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [haɪ] , [ber] [ˈrɑːks] , — [nɑːt][ə; eɪ]

—	great	plains	of	sand	or	pebbles	,	and	sometimes	high	,	bare	rocks	,	—	not	a
—	伟大的	平原	的	沙	或者	鹅卵石	,	和	有时	高的	,	裸	岩石	,	—	不是	一个

[triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

tree	to	be	seen	,
树	到	是	已见	,

——大片的沙地或卵石平原，有时还有高耸裸露的岩石，——看不到一棵树，

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [loʊ] [ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

and	far	off	against	the	sky	,	the	low	purple	hills	.
和	远的	离开	反对	这	天空	,	这	低的	紫色的	丘陵	.

远处，在天空的映衬下，是低矮的紫色山丘。

[ðeɪ] [muːv] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .

They	move	on	in	the	heat	,	and	are	all	silent	.
他们	移动	在	在	这	热	,	和	是	全部	沉默的	.

它们顶着酷热继续前行，全都沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈæbˌdɛl] [həˈsɑːn] [ˈstɑːps] , [liːps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

It	is	almost	noon	now	,	and	Abdel	Hassan	stops	,	leaps	from	his	horse	,
它	是	几乎	中午	现在	,	和	阿卜杜勒	哈桑	停止	,	跳跃	从	他的	马	,

现在已近中午，阿卜杜勒·哈桑停下脚步，跳下马。

[ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	strikes	his	spear	into	the	ground	.
和	罢工	他的	矛	进入	这	地面	.

然后将长矛插入地面。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [stɑːp] , [ðə; ði][ˈkæməlz][stɑːp][ænd; ənd] [niːl] , - [ænd; ənd] [əˈli] [ænd; ənd]

The	camel	-	drivers	stop	,	the	camels	stop	and	kneel	,	Gemila	and	Alee	and
这	骆驼	-	司机	停止	,	这	骆驼	停止	和	下跪	,	-	和	阿里	和

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dɪsˈmaʊnt] .

their	mother	dismount	.
他们的	母亲	下马	.

骆驼夫停了下来，骆驼也停了下来跪下，杰米拉、阿利和她们的母亲下了骆驼。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [bɪld] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

The	servants	build	up	again	the	tent	which	they	took	down	in	the	morning	;	and	,
这	仆人	建造	向上	再次	这	帐篷	哪个	他们	采取	向下	在	这	早晨	;	和	,

仆人们重新搭建起早晨拆掉的帐篷；

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðərn] [bægz] , [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [suːn] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeltər] ,

after	drinking	water	from	the	leathern	bags	,	the	family	are	soon	under	its	shelter	,
后	喝	水	从	这	皮革	包	,	这	家庭	是	很快	在下面	它是	庇护所	,

一家人喝了皮袋里的水后，很快就躲进了皮袋里。

[ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər][mæts] ,

asleep	on	their	mats	,
睡着了	在	他们的	垫子	,

他们睡在垫子上，

[waɪl] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːks]

while	the	camels	and	servants	have	crept	into	the	shadow	of	some	rocks
尽管	这	骆驼	和	仆人	有	悄悄地爬	进入	这	阴影	的	一些	岩石

[ænd; ənd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	lain	down	in	the	sand	.
和	莱恩	向下	在	这	沙	.

骆驼和仆人们则悄悄地躲到一些岩石的阴影里，躺在沙地上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]

The	beautiful	black	horse	is	in	the	tent	with	his	master	;	he	is	treated	like	a
这	美丽的	黑色的	马	是	在	这	帐篷	和	他的	掌握	;	他	是	治疗	喜欢	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那匹漂亮的黑马和它的主人待在帐篷里；它被像孩子一样对待。

['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [kə'rest] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

petted	and	fed	by	all	the	family	,	caressed	and	kissed	by	the	children	.
被宠爱	和	美联储	经过	全部	这	家庭	,	被爱抚	和	亲吻	经过	这	孩子们	.

全家人都宠爱它、喂养它，孩子们都抚摸它、亲吻它。

[hɪr] [ðeɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] ;

Here	they	rest	until	the	heat	of	the	day	is	past	;
这里	他们	休息	直到	这	热	的	这	天	是	过去的	;

他们在这里休息，直到白天的酷热过去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] [deɪts] [ænd; ənd] [bred] , ['loʊdɪd] [ə'gen] [ðə; ði]

but	before	sunset	they	have	eaten	their	dates	and	bread	,	loaded	again	the
但	前	日落	他们	有	吃	他们的	日期	和	面包	,	已加载	再次	这

['kæməlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ,

camels	,	and	are	moving	,
骆驼	,	和	是	移动	,

但在日落之前，他们吃完了椰枣和面包，重新装好骆驼，继续赶路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

with	the	beautiful	black	horse	and	his	rider	at	the	head	.
和	这	美丽的	黑色的	马	和	他的	骑士	在	这	头	.

前面是一匹漂亮的黑马和它的骑手。

[ðeɪ] [raɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər] ,

They	ride	until	the	stars	are	out	,	and	after	,
他们	骑	直到	这	明星	是	出去	,	和	后	,

他们骑行直到繁星点点，然后，

[bʌt; bət][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	stop	for	a	few	hours	'	rest	in	the	night	,
但	停止	为了	一个	很少	小时	-	休息	在	这	夜晚	,

但晚上要停下来休息几个小时。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] .

to	begin	the	next	day	as	they	began	this	.
到	开始	这	下一个	天	作为	他们	开始	这	.

第二天，他们像今天一样开始了。

- [stɪl] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

Gemila	still	rides	upon	the	camel	,
-	仍然	骑行	之上	这	骆驼	,

杰米拉仍然骑着骆驼，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [tuː; tə]['ælə'ɑːlə'lɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt]

and	I	can	easily	understand	that	she	prays	to	Allah	with	a	full	heart
和	我	能	容易地	理解	那	她	祈祷	到	真主	和	一个	满的	心

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

under	the	shining	stars	so	clear	and	far	,
在下面	这	灼灼	明星	所以	清除	和	远的	,

我完全可以理解，在遥远而清晰的繁星下，她满怀虔诚地向真主祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [veɪld] [hed]

and	that	at	the	call	to	prayer	in	the	early	dawn	her	pretty	little	veiled	head
和	那	在	这	称呼	到	祷告	在	这	早期的	黎明	她	漂亮的	小的	含蓄	头

[ɪz] [bent] [ɪn] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

is	bent	in	true	love	and	worship	.
是	弯曲	在	真的	爱	和	崇拜	.

黎明时分，祈祷的召唤响起，她那戴着面纱的漂亮小脑袋低垂着，充满了真挚的爱和敬拜。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	must	tell	you	what	she	sees	soon	after	sunrise	on	this	second	morning	.
但	我	必须	告诉	你	什么	她	看到	很快	后	日出	在	这	第二	早晨	.

但我必须告诉你，在第二天清晨日出后不久，她看到了什么。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [legz] [ɪz]

Across	the	sand	,	a	long	way	before	them	,	something	with	very	long	legs	is
穿过	这	沙	,	一个	长的	方式	前	他们	,	某物	和	非常	长的	腿	是

['rʌnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['flaɪɪŋ] .

running	,	almost	flying	.
跑步	,	几乎	飞行	.

在他们前方很远的沙地上，有一个长着很长腿的东西正在奔跑，几乎是在飞。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

She	knows	well	what	it	is	,	for	she	has	often	seen	them	before	,
她	知道	出色地	什么	它	是	,	为了	她	有	经常	已见	他们	前	,

她很清楚那是什么，因为她以前经常见到它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] !

and	she	calls	to	one	of	the	servants	,	"	See	,	there	is	the	ostrich	!
和	她	呼叫	到	一	的	这	仆人	,	"	看	,	那里	是	这	鸵鸟	!

她对一个仆人说："看，那边有只鸵鸟！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klæps][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	and	she	claps	her	hands	with	delight	.
"	和	她	鼓掌	她	双手	和	喜	.

她高兴地拍手。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪŋz] ;

The	ostrich	is	a	great	bird	,	with	very	long	legs	and	small	wings	;
这	鸵鸟	是	一个	伟大的	鸟	,	和	非常	长的	腿	和	小的	翅膀	;

鸵鸟是一种很棒的鸟，腿很长，翅膀很小；

[ænd; ənd][æz; əz] [legz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] ,

and	as	legs	are	to	run	with	,	and	wings	to	fly	with	,
和	作为	腿	是	到	跑步	和	,	和	翅膀	到	飞	和	,

腿是用来奔跑的，翅膀是用来飞翔的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][flai] .

of	course	he	can	run	better	than	he	can	fly	.
的	课程	他	能	跑步	更好的	比	他	能	飞	.

他跑步当然比飞得快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [waɪl] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [seɪlz] ,

But	he	spreads	his	short	wings	while	running	,	and	they	are	like	little	sails	,
但	他	传播	他的	短的	翅膀	尽管	跑步	,	和	他们	是	喜欢	小的	帆	,

但他奔跑时会展开短小的翅膀，就像小小的风帆一样。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni]

and	help	him	along	quite	wonderfully	,	so	that	he	runs	much	faster	than	any
和	帮助	他	沿着	相当	太棒了	,	所以	那	他	跑步	很多	快点	比	任何

[hɔːrs] [kæn; kən] .

horse	can	.
马	能	.

并且给予他极大的帮助，使他跑得比任何马都快得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [soʊ] ['swɪftli] , [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [weɪ] .

Although	he	runs	so	swiftly	,	he	is	sometimes	caught	in	a	very	odd	way	.
虽然	他	跑步	所以	迅速地	,	他	是	有时	捕捉	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

虽然他跑得很快，但有时却会以一种非常奇怪的方式被抓住。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	will	tell	you	how	.
我	将要	告诉	你	如何	.

我会告诉你方法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

He	is	a	large	bird	,	but	he	is	a	very	silly	one	,	and	,
他	是	一个	大的	鸟	,	但	他	是	一个	非常	愚蠢的	一	,	和	,

他体型很大，但却非常愚蠢，而且

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

when	he	is	tired	of	running	,	he	will	hide	his	head	in	the	sand	,
什么时候	他	是	疲劳的	的	跑步	,	他	将要	隐藏	他的	头	在	这	沙	,

当他跑累了的时候，他就会把头埋进沙子里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [hɪm'self] .

thinking	that	because	he	can	see	no	one	he	can't	be	seen	himself	.
思维	那	因为	他	能	看	不	一	他	不能	是	已见	他自己	.

他认为自己因为看不见别人，所以别人也看不见他。

[ðen] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['ærəb] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kæn; kən]

Then	the	swift	-	footed	Arab	horses	can	overtake	him	,	and	the	men	can
然后	这	迅速	-	有脚的	阿拉伯	马匹	能	超过	他	,	和	这	男人	能

[get] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] ,

get	his	beautiful	feathers	,
得到	他的	美丽的	羽毛	,

然后，身手敏捷的阿拉伯马就能追上他，人们就能得到他美丽的羽毛。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] .

which	you	must	have	often	seen	,	for	ladies	wear	them	in	their	bonnets	.
哪个	你	必须	有	经常	已见	,	为了	女士们	穿	他们	在	他们的	引擎盖	.

你一定经常看到，因为女士们会把它们戴在帽子里。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

All	this	about	the	ostrich	.
全部	这	关于	这	鸵鸟	.

这一切都与鸵鸟有关。

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] : [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn] ,

Don't	forget	it	,	my	little	girl	:	some	time	you	may	see	one	,
不	忘记	它	,	我的	小的	女孩	:	一些	时间	你	可能	看	一	,

别忘了，我的小女儿：也许有一天你会见到它。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

and	will	be	glad	that	you	know	what	kind	of	a	fellow	he	is	.
和	将要	是	高兴的	那	你	知道	什么	种类	的	一个	同伴	他	是	.

他会很高兴你知道他是什么样的人。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [wɪtʃ] - [siːz] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ; [bɪ'saɪdz] ,

The	ostrich	which	Gemila	sees	is	too	far	away	to	be	caught	;	besides	,
这	鸵鸟	哪个	-	看到	是	也	远的	离开	到	是	捕捉	;	除了	,

杰米拉看到的鸵鸟太远了，根本抓不到；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]

it	will	not	be	best	to	turn	aside	from	the	track	which	is	leading	them
它	将要	不是	是	最好的	到	转动	旁边	从	这	追踪	哪个	是	领导	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] .

to	a	new	spring	.
到	一个	新的	春天	.

偏离通往新春天的道路并非明智之举。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [trɔts] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,

But	one	of	the	men	trots	forward	on	his	camel	,
但	一	的	这	男人	小跑	向前	在	他的	骆驼	,

但其中一人骑着骆驼向前小跑，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

looking	to	this	side	and	to	that	as	he	rides	;	and	at	last	our	little
寻找	到	这	边	和	到	那	作为	他	骑行	;	和	在	最后的	我们的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他骑马时四处张望；最后，我们的小女儿.....

[huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [siːz] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [niːl] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ɔːf] [ænd; ənd] [stuːp] [ɪn]

who	is	watching	,	sees	his	camel	kneel	,	and	sees	him	jump	off	and	stoop	in
WHO	是	观看	,	看到	他的	骆驼	下跪	,	和	看到	他	跳	离开	和	哈腰	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

旁观者看到他的骆驼跪了下来，然后看到他跳下骆驼，弯腰蹲在沙地上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] [nest] ,

When	they	reach	the	place	,	they	find	a	sort	of	great	nest	,
什么时候	他们	抵达	这	地方	,	他们	寻找	一个	种类	的	伟大的	巢	,

当他们到达目的地时，发现了一个巨大的巢穴。

['hɔləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [greɪt] [egz] ,

hollowed	a	little	in	the	sand	,	and	in	it	are	great	eggs	,
空心的	一个	小的	在	这	沙	,	和	在	它	是	伟大的	鸡蛋	,

沙子里挖了个小坑，里面有很大的蛋。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [hed] .

almost	as	big	as	your	head	.
几乎	作为	大的	作为	你的	头	.

几乎和你的头一样大。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɑːstrɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

The	mother	ostrich	has	left	them	there	.
这	母亲	鸵鸟	有	左边	他们	那里	.

母鸵鸟把它们留在了那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['mʌðər] - [bɜːrdz] , [ðæt] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ;

She	is	not	like	other	mother	-	birds	,	that	sit	upon	the	eggs	to	keep	them	warm	;
她	是	不是	喜欢	其他	母亲	-	鸟类	,	那	坐	之上	这	鸡蛋	到	保持	他们	温暖的	;

她不像其他母鸟那样会坐在蛋上保暖；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ki:ps] [ðem; ðəm][wɔ:rm] ,

but	she	leaves	them	in	the	hot	sand	,	and	the	sun	keeps	them	warm	,
但	她	树叶	他们	在	这	热的	沙	,	和	这	太阳	保持	他们	温暖的	,

但她把它们留在滚烫的沙子里，太阳让它们保持温暖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔstrɪtʃiz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃɪp] [ðə; ði] [ʃel] ,

and	by	and	by	the	little	ostriches	will	begin	to	chip	the	shell	,
和	经过	和	经过	这	小的	鸵鸟	将要	开始	到	芯片	这	壳	,

慢慢地，小鸵鸟们就会开始啄食蛋壳了。

[ænd; ənd] [kri:p] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

and	creep	out	into	the	great	world	.
和	潜行者	出去	进入	这	伟大的	世界	.

然后悄悄溜进外面的世界。

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [egz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

The	ostrich	eggs	are	good	to	eat	.
这	鸵鸟	鸡蛋	是	好的	到	吃	.

鸵鸟蛋很好吃。

[ju:; jʊ] [i:t] [jʊr; jər][wʌn] [eg] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

You	eat	your	one	egg	for	breakfast	,
你	吃	你的	一	蛋	为了	早餐	,

你早餐吃一个鸡蛋。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bɪg] [egz] [wɪl] [meɪk] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

but	one	of	these	big	eggs	will	make	breakfast	for	the	whole	family	.
但	一	的	这些	大的	鸡蛋	将要	制作	早餐	为了	这	所有的	家庭	.

但这些大鸡蛋中有一个就足够全家人吃早餐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] - [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] :

And	that	is	why	Gemila	clapped	her	hands	when	she	saw	the	ostrich	:
和	那	是	为什么	-	鼓掌	她	双手	什么时候	她	锯	这	鸵鸟	:

所以当杰米拉看到鸵鸟时，她才会拍手：

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][men] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][hæv; həv] [freʃ] [egz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] .

she	thought	the	men	would	find	the	nest	,	and	have	fresh	eggs	for	a	day	or	two	.
她	想法	这	男人	会	寻找	这	巢	,	和	有	新鲜的	鸡蛋	为了	一个	天	或者	二	.

她认为男人们会找到鸟巢，然后可以吃到一两天的新鲜鸡蛋。

[ðɪs] [deɪ] ['pa:siz] [laɪk][ðə; ði][læst] : [ðeɪ] [mi:t] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

This	day	passes	like	the	last	:	they	meet	no	one	,	not	a	single	man	or	woman	,
这	天	通过	喜欢	这	最后的	:	他们	见面	不	一	,	不是	一个	单身的	男人	或者	女士	,

这一天和昨天一样悄然过去：他们没有遇到任何人，一个男人也没有女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:v] ['stedəli] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] .

and	they	move	steadily	on	towards	the	sunset	.
和	他们	移动	稳步	在	向	这	日落	.

他们稳步朝着夕阳的方向前进。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ;

In	the	morning	again	they	are	up	and	away	under	the	starlight	;
在	这	早晨	再次	他们	是	向上	和	离开	在下面	这	星光	;

清晨，他们又起床出发，沐浴着星光；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	this	day	is	a	happy	one	for	the	children	,	and	,	indeed	,	for	all	.
和	这	天	是	一个	快乐的	一	为了	这	孩子们	,	和	,	的确	,	为了	全部	.

对于孩子们来说，今天是个快乐的日子，事实上，对于所有人来说，今天也是个快乐的日子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ɪz] [jet] ['jaɪnɪŋ] , [loʊ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	morning	star	is	yet	shining	,	low	,	large	,	and	bright	,
这	早晨	星星	是	然而	灼灼	,	低的	,	大的	,	和	明亮的	,

晨星依然闪耀，低垂着，又大又亮。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃfl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði]

when	our	watchful	little	girl's	dark	eyes	can	see	a	row	of	black	dots	on	the
什么时候	我们的	警惕	小的	女孩们	黑暗的	眼睛	能	看	一个	排	的	黑色的	点	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

当我们机警的小女孩用她那双黑亮的眼睛看到沙滩上有一排黑点时，

— [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [flaɪz] ; [bʌt; bət] - [noʊz] ['betər] .

—	so	small	you	might	think	them	nothing	but	flies	;	but	Gemila	knows	better	.
—	所以	小的	你	可能	思考	他们	没有什么	但	苍蝇	;	但	-	知道	更好的	.

——它们如此之小，你可能会认为它们不过是苍蝇；但杰米拉知道并非如此。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lʊk] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [men] [ænd; ənd]['kæməlz]

They	only	look	small	because	they	are	far	away	;	they	are	really	men	and	camels
他们	仅有的	看	小的	因为	他们	是	远的	离开	;	他们	是	真的	男人	和	骆驼

,

,
,

它们看起来很小，只是因为距离远；它们实际上是人和骆驼。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [siː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] .

and	horses	too	,	as	she	will	soon	see	when	they	come	nearer	.
和	马匹	也	,	作为	她	将要	很快	看	什么时候	他们	来	更近	.

还有马，她很快就会看到，因为它们走近了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæməlz] ,

A	whole	troop	of	them	;	as	many	as	a	hundred	camels	,
一个	所有的	部队	的	他们	;	作为	许多	作为	一个	百	骆驼	,

整整一群骆驼；多达一百头。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [klɔːðz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [fɔːr; fər] ['tɜːrbən] , ['kɑːrpəts]

loaded	with	great	packages	of	cloths	and	shawls	for	turbans	,	carpets
已加载	和	伟大的	包裹	的	布料	和	披肩	为了	头巾	,	地毯

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['spaɪsɪz] ,

and	rich	spices	,
和	富有的	香料	,

装满了各种布料和披肩（用于制作头巾）、地毯和珍贵的香料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [griːn] [mə'rɑːkoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	beautiful	red	and	green	morocco	,	of	which	,	when	I	was	a	little
和	这	美丽的	红色的	和	绿色的	摩洛哥	,	的	哪个	,	什么时候	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

还有那美丽的红绿相间的摩洛哥地毯，我小时候就非常喜欢它。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ʃuːz] [meɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərz]

we	sometimes	had	shoes	made	,	but	we	see	it	oftener	now	on	the	covers
我们	有时	有	鞋	制成	,	但	我们	看	它	更频繁	现在	在	这	封面

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

我们以前有时会定制鞋子，但现在我们更常在书的封面上看到它。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [həseɪn] .

All	these	things	belong	to	the	Sheik	Hassein	.
全部	这些	事物	属于	到	这	酋长	哈塞因	.

这些东西都属于谢赫·哈赛因。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

He	has	been	to	the	great	cities	to	buy	them	,
他	有	到过	到	这	伟大的	城市	到	买	他们	,

他曾到过各大城市购买这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [sel] [əˈgen] .

and	now	he	is	carrying	them	across	the	desert	to	sell	again	.
和	现在	他	是	携带	他们	穿过	这	沙漠	到	卖	再次	.

现在他正背着它们穿越沙漠，准备再次出售。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [raɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [braʊn] [hɔːrs] ,

He	himself	rides	at	the	head	of	his	company	on	a	magnificent	brown	horse	,
他	他自己	骑行	在	这	头	的	他的	公司	在	一个	壮丽	棕色的	马	,

他本人骑着一匹威风凛凛的棕色骏马，走在队伍的最前面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][soʊ][grænd][ænd; ənd] [geɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [kwaɪt] ['splendɪdli] .

and	his	dress	is	so	grand	and	gay	that	it	shines	in	the	morning	light	quite	splendidly	.
和	他的	裙子	是	所以	盛大	和	同性恋	那	它	闪耀	在	这	早晨	光	相当	精彩地	.

他的衣着华丽而艳丽，在晨光中熠熠生辉。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['frɪndʒɪz][ɪz] ['twɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɜːrbən] ,

A	great	shawl	with	golden	fringes	is	twisted	about	his	head	for	a	turban	,
一个	伟大的	披肩	和	金的	边缘	是	扭曲	关于	他的	头	为了	一个	头巾	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] ,

and	he	wears	,
和	他	穿着	,

他头上缠着一条饰有金色流苏的大披肩，当作头巾，他戴着.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] , [ə; eɪ]['tuːnɪk] ['brɔːdli] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

instead	of	a	coat	,	a	tunic	broadly	striped	with	crimson	and	yellow	,
反而	的	一个	外套	,	一个	束腰外衣	总体而言	有条纹的	和	赤红	和	黄色的	,

不是外套，而是一件宽条纹的束腰外衣，条纹图案为深红色和黄色相间。

[waɪl] [ə; eɪ] [luːs] - ['floʊɪŋ] ['skɑːrlət][roʊb] [fɔːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

while	a	loose	-	flowing	scarlet	robe	falls	from	his	shoulders	.
尽管	一个	松动的	-	流动	猩红	长袍	瀑布	从	他的	肩膀	.

一件宽松飘逸的猩红色长袍从他的肩上滑落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ;

His	face	is	dark	,	and	his	eyes	keen	and	bright	;
他的	脸	是	黑暗的	,	和	他的	眼睛	敏锐的	和	明亮的	;

他面色黝黑，双目炯炯有神；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] [hæŋz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ,

only	a	little	of	his	straight	black	hair	hangs	below	the	fringes	of	his	turban	,
仅有的	一个	小的	的	他的	直的	黑色的	头发	悬挂	以下	这	边缘	的	他的	头巾	,

只有一小撮乌黑的直发垂在头巾的刘海下面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

but	his	beard	is	long	and	dark	,
但	他的	胡须	是	长的	和	黑暗的	,

但他胡子又长又黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

and	he	really	looks	very	magnificent	sitting	upon	his	fine	horse	,	in	the	full
和	他	真的	看起来	非常	壮丽	坐着	之上	他的	美好的	马	,	在	这	满的

['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

morning	sunlight	.
早晨	阳光	.

在晨曦的照耀下，他骑在骏马上，看起来非常英姿飒爽。

['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [raɪdz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Abdel	Hassan	rides	forward	to	meet	him	,	and	the	children	from	behind
阿卜杜勒	哈桑	骑行	向前	到	见面	他	,	和	这	孩子们	从	在后面

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

watch	with	great	delight	.
手表	和	伟大的	喜	.

阿卜杜勒·哈桑骑马上前迎接他，后面的孩子们高兴地看着。

['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [teɪks] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

Abdel	Hassan	takes	the	hand	of	the	sheik	,	presses	it	to	his	lips	and
阿卜杜勒	哈桑	需要	这	手	的	这	酋长	,	出版社	它	到	他的	嘴唇	和

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

阿卜杜勒·哈桑握住酋长的手，将其贴在自己的嘴唇和额头上。

[ænd; ənd] [sez] , " [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	says	,	"	Peace	be	with	you	.
和	说道	,	"	和平	是	和	你	.

并说：“愿你平安。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] " [haʊ] - [duː] -

"	Do	you	see	how	different	this	is	from	the	hand	-	shakings	and	"	How	-	do	-
"	做	你	看	如何	不同的	这	是	从	这	手	-	摇晃	和	"	如何	-	做	-

[juː; jʊ] - ['duːz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ?

you	-	do's	"	of	the	gentlemen	whom	we	know	?
你	-	应该做的事	"	的	这	先生们	谁	我们	知道	?

“你看出这和我们认识的那些绅士们握手问好的方式有多么不同了吗？”

['meni] [grænd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

Many	grand	compliments	are	offered	from	one	to	another	,	and	they	are	very
许多	盛大	赞美	是	提供	从	一	到	其他	,	和	他们	是	非常

[pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

polite	and	respectful	.
有礼貌的	和	尊重	.

彼此之间给予了许多极高的赞美，而且都非常礼貌和尊重。

['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [wʊd] [siːm] ['veri] [pʊr] [bɪ'saɪd] [ðerz] .

Our	manners	would	seem	very	poor	beside	theirs	.
我们的	礼仪	会	似乎	非常	贫穷的	旁	他们的	.

与他们的礼仪相比，我们的礼仪显得非常糟糕。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪk]

Then	follows	a	long	talk	,	and	the	smoking	of	pipes	,	while	the	servants	make
然后	跟随	一个	长的	讲话	,	和	这	吸烟	的	管道	,	尽管	这	仆人	制作

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

然后是一阵长时间的谈话，期间有人抽烟斗，仆人们则在煮咖啡。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] .

and	serve	it	in	little	cups	.
和	服务	它	在	小的	杯子	.

用小杯子盛装。

[həseɪn] [telz] ['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bʌt; bət] [wʌn]

Hassein	tells	Abdel	Hassan	of	the	wells	of	fresh	water	which	he	left	but	one
哈塞因	讲述	阿卜杜勒	哈桑	的	这	水井	的	新鲜的	水	哪个	他	左边	但	一

['deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

day's	journey	behind	him	,
天	旅行	在后面	他	,

哈赛因告诉阿卜杜勒·哈桑，他离开时，离他只有一天路程的路程处，那里有淡水井。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtiz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] .

and	he	tells	of	the	rich	cities	he	has	visited	.
和	他	讲述	的	这	富有的	城市	他	有	到访	.

他还讲述了他到访过的那些富裕城市。

['æbˌdɛl] [hə'sɑːn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [deɪts] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] ,

Abdel	Hassan	gives	him	dates	and	salt	in	exchange	for	cloth	for	a	turban	,
阿卜杜勒	哈桑	给予	他	日期	和	盐	在	交换	为了	布	为了	一个	头巾	,

阿卜杜勒·哈桑用椰枣和盐换取了他做头巾的布料。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] [dres] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

and	a	brown	cotton	dress	for	his	little	daughter	.
和	一个	棕色的	棉布	裙子	为了	他的	小的	女儿	.

还有一件棕色棉布连衣裙，是给他小女儿买的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [miːts] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

It	is	not	often	that	one	meets	men	in	the	desert	,
它	是	不是	经常	那	一	满足	男人	在	这	沙漠	,

在沙漠里很少能遇到男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	this	day	will	long	be	remembered	by	the	children	.
和	这	天	将要	长的	是	记得	经过	这	孩子们	.

孩子们将会长久地记住这一天。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['feðəri] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm]

The	next	night	,	before	sunset	,	they	can	see	the	green	feathery	tops	of	the	palm
这	下一个	夜晚	,	前	日落	,	他们	能	看	这	绿色的	羽毛状的	最高额	的	这	棕榈

- [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

-	trees	before	them	.
-	树木	前	他们	.

第二天晚上，日落之前，他们可以看到眼前棕榈树翠绿的枝叶。

[ðə; ði] [pɑːmz] [hæv; həv] [noʊ] ['bræntʃɪz] ,

The	palms	have	no	branches	,
这	棕榈树	有	不	分支	,

这些棕榈树没有树枝。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [fɜːrn] - [laɪk] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

but	only	great	clusters	of	fern	-	like	leaves	at	the	top	of	the	tree	,
但	仅有的	伟大的	集群	的	蕨类	-	喜欢	树叶	在	这	顶部	的	这	树	,

但只有树顶上长着大簇的蕨类状叶子。

['ʌndər] [wɪtʃ] [groʊ] [ðə; ði] [swiːt] [deɪts] .

under	which	grow	the	sweet	dates	.
在下面	哪个	生长	这	甜的	日期	.

树下生长着香甜的枣子。

[nɪr] [ðoʊz] [pɑːm] - [triːz] [wɪl] [biː; bi] - [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Near	those	palm	-	trees	will	be	Gemila's	home	for	a	little	while	,
靠近	那些	棕榈	-	树木	将要	是	-	家	为了	一个	小的	尽管	,

杰米拉将在那些棕榈树附近暂住一段时间。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

for	here	they	will	find	grass	and	a	spring	.
为了	这里	他们	将要	寻找	草	和	一个	春天	.

因为在这里他们会找到青草和泉水。

[ðə; ði]['kæməlz] [smel] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][trɑːt][fæst] ; [ðə; ði] [goʊts] [liːp] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

The	camels	smell	the	water	,	and	begin	to	trot	fast	;	the	goats	leap	along	over
这	骆驼	闻	这	水	,	和	开始	到	小跑	快速地	;	这	山羊	飞跃	沿着	超过

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

骆驼闻到水的气味，开始快步走；山羊在沙地上跳跃前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [men] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	barefooted	men	hasten	to	keep	up	with	them	.
和	这	赤足	男人	趋	到	保持	向上	和	他们	.

赤脚的男人们加快脚步，努力跟上他们。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ,

In	an	hour	more	the	tent	is	pitched	under	the	palm	-	trees	,
在	一个	小时	更多的	这	帐篷	是	投球	在下面	这	棕榈	-	树木	,

一个小时后，帐篷在棕榈树下搭好了。

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] .

and	all	have	refreshed	themselves	with	the	cool	,	clear	water	.
和	全部	有	焕然一新	他们自己	和	这	凉爽的	,	清除	水	.

大家都被清凉的泉水洗得神清气爽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæməlz][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk]

And	now	I	must	tell	you	that	the	camels	have	had	nothing	to	drink
和	现在	我	必须	告诉	你	那	这	骆驼	有	有	没有什么	到	喝

[sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

since	they	left	the	old	home	.
自从	他们	左边	这	老的	家	.

现在我必须告诉你们，自从骆驼们离开原来的家后，它们就没喝过水了。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [bæg] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	camel	has	a	deep	bag	below	his	throat	,
这	骆驼	有	一个	深的	包	以下	他的	喉	,

骆驼喉咙下方有一个很深的囊袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ;

which	he	fills	with	water	enough	to	last	four	or	five	days	;
哪个	他	填充	和	水	足够的	到	最后的	四	或者	五	天	;

他往里面装满了足够四五天使用的水；

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] ,

so	he	can	travel	in	the	desert	as	long	as	that	,	and	sometimes	longer	,
所以	他	能	旅行	在	这	沙漠	作为	长的	作为	那	,	和	有时	更长	,

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

without	drinking	again	.
没有	喝	再次	.

所以他可以在沙漠中旅行那么长时间，有时甚至更长时间，而无需再次饮水。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ]

Yet	I	believe	the	camels	are	as	glad	as	the	children	to	come	to	the	fresh
然而	我	相信	这	骆驼	是	作为	高兴的	作为	这	孩子们	到	来	到	这	新鲜的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

但我相信，骆驼们和孩子们一样，都很高兴来到这清澈的泉水边。

- [θɪŋks] [soʊ][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd]

Gemila	thinks	so	at	night	,	as	she	stands	under	the	starlight	,	patting	her	good
-	思考	所以	在	夜晚	,	作为	她	站立	在下面	这	星光	,	轻拍	她	好的

['kæm(ə)l] - ,

camel	Simel	,
骆驼	-	,

夜里，当杰米拉站在星光下，轻抚着她心爱的骆驼西梅尔时，她也是这么想的。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪps] .

and	kissing	his	great	lips	.
和	接吻	他的	伟大的	嘴唇	.

然后亲吻他那丰满的嘴唇。

[ðə; ði] [blæk] [goʊts] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [ɪrz] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] .

The	black	goats	,	with	long	silky	ears	,	are	already	cropping	the	grass	.
这	黑色的	山羊	,	和	长的	丝滑	耳朵	,	是	已经	裁剪	这	草	.

这些长着丝滑长耳朵的黑山羊已经开始啃食青草了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sɪts] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] ;

The	father	sits	again	at	the	tent	-	door	,	and	smokes	his	long	pipe	;
这	父亲	坐着	再次	在	这	帐篷	-	门	,	和	烟雾	他的	长的	管道	;

父亲又坐在帐篷门口，抽着他的长烟斗；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['beri] [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [maʊndz]

the	children	bury	their	bare	feet	in	the	sand	,	and	heap	it	into	little	mounds
这	孩子们	埋葬	他们的	裸	脚	在	这	沙	,	和	堆	它	进入	小的	土堆

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

孩子们把光着的脚埋进沙子里，把沙子堆成小土堆在周围；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

while	the	mother	is	bringing	out	the	dates	and	the	bread	and	butter	.
尽管	这	母亲	是	带来	出去	这	日期	和	这	面包	和	黄油	.

母亲正在拿出枣子、面包和黄油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

It	is	an	easy	thing	for	them	to	move	:	they	are	already	at	home	again	.
它	是	一个	简单的	事物	为了	他们	到	移动	:	他们	是	已经	在	家	再次	.

对他们来说搬家很容易：他们本来就已经回到家了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['kɛrz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

But	although	they	have	so	few	cares	,	we	do	not	wish	ourselves	in	their	place	,
但	虽然	他们	有	所以	很少	关心	,	我们	做	不是	希望	我们自己	在	他们的	地方	,

虽然他们无忧无虑，但我们并不希望自己身处他们的境地。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

for	we	love	the	home	of	our	childhood	,	"	be	it	ever	so	humble	,
为了	我们	爱	这	家	的	我们的	童年	,	"	是	它	曾经	所以	谦逊的	,

因为我们深爱着我们童年的家，“无论它多么简陋，

" ['betər] [ðæn; ðən] ['roʊmɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eksaɪl] .

"	better	than	roaming	like	an	exile	.
"	更好的	比	漫游	喜欢	一个	流亡	.

“总比像流亡者一样四处漂泊要好。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] - [lʊks] , [nɔːr] [wʌt] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [werz] .

But	all	the	time	I	haven't	told	you	how	Gemila	looks	,	nor	what	clothes	she	wears	.
但	全部	这	时间	我	还没有	讲述	你	如何	-	看起来	,	也不	什么	衣服	她	穿着	.

但我一直以来都没有告诉过你杰米拉长什么样，也没有告诉过你她穿什么衣服。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][dɑːrk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] [noʊz] , [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][dɑːrk] , ['ɜːrnɪst]

Her	face	is	dark	;	she	has	a	little	straight	nose	,	full	lips	,	and	dark	,	earnest
她	脸	是	黑暗的	;	她	有	一个	小的	直的	鼻子	,	满的	嘴唇	,	和	黑暗的	,	认真

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

她肤色黝黑；她有着小巧挺拔的鼻子、丰满的嘴唇和深邃而专注的眼睛；

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wɪl] [biː; bi] ['breɪdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

her	dark	hair	will	be	braided	when	it	is	long	enough	.
她	黑暗的	头发	将要	是	编织	什么时候	它	是	长的	足够的	.

等她的头发长到足够长的时候，就会编成辫子。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɑːr; ər] ['gɪldɪd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklit] ,

On	her	arms	and	her	ankles	are	gilded	bracelets	and	anklets	,
在	她	武器	和	她	脚踝	是	镀金	手镯	和	脚链	,

她的手臂和脚踝上戴着镀金的手镯和脚链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] [dres] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

and	she	wears	a	brown	cotton	dress	loosely	hanging	halfway	to	the	bare	,
和	她	穿着	一个	棕色的	棉布	裙子	松散地	绞刑	半	到	这	裸	,

['slendər] ['æŋklz] .

slender	ankles	.
苗条	脚踝	.

她穿着一件棕色棉布连衣裙，裙摆松松垮垮地垂到她裸露的纤细脚踝一半的位置。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [waɪt] [frɪndʒd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ]

On	her	head	the	white	fringed	handkerchief	,	of	which	I	told	you	,	hangs	like	a
在	她	头	这	白色的	流苏	手帕	,	的	哪个	我	讲述	你	,	悬挂	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [veɪl] .

little	veil	.
小的	面纱	.

她头上戴着我之前跟你说过那条白色流苏手帕，像一小层面纱一样垂下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ʃaɪn] [bɪ'twiːn]

Her	face	is	pleasant	,	and	when	she	smiles	her	white	teeth	shine	between
她	脸	是	令人愉快的	,	和	什么时候	她	微笑	她	白色的	牙齿	闪耀	之间

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

her	parted	lips	.
她	分手了	嘴唇	.

她面容和善，微笑时，洁白的牙齿在微张的嘴唇间闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['dezərt] [hoʊm] .

She	is	the	child	of	the	desert	,	and	she	loves	her	desert	home	.
她	是	这	孩子	的	这	沙漠	,	和	她	爱	她	沙漠	家	.

她是沙漠之子，她热爱她的沙漠家园。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [iːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

I	think	she	would	hardly	be	happy	to	live	in	a	house	,	eat	from	a	table	,
我	思考	她	会	几乎	是	快乐的	到	居住	在	一个	房子	,	吃	从	一个	桌子	,

我觉得她不太可能乐意住在房子里，在桌子上吃饭。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [laɪk] [jɔːrz] .

and	sleep	in	a	little	bed	like	yours	.
和	睡觉	在	一个	小的	床	喜欢	你的	.

然后睡在你那样的小床上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪətli] [ɪn]

She	would	grow	restless	and	weary	if	she	should	live	so	long	and	so	quietly	in
她	会	生长	不安	和	厌倦	如果	她	应该	居住	所以	长的	和	所以	悄悄	在

[wʌn] [pleɪs] .

one	place	.
一	地方	.

如果她一直安静地生活在一个地方，她会感到烦躁和疲惫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['meɪd(ə)n] .

THE	LITTLE	MOUNTAIN	MAIDEN	.
这	小的	山	少女	.

山中小姑娘。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

I	want	you	to	look	at	the	picture	on	this	page	.
我	想	你	到	看	在	这	图片	在	这	页	.

请你看一下这页上的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] : [ɪts] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

It	is	a	little	deer	:	its	name	is	the	chamois	.
它	是	一个	小的	鹿	:	它是	姓名	是	这	麂皮	.

它是一种小鹿：它的名字叫羚羊。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['delɪkət] [hɔːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['slendər] [legz] ,

Do	you	see	what	delicate	horns	it	has	,	and	what	slender	legs	,
做	你	看	什么	精美的	角	它	有	,	和	什么	苗条	腿	,

你看看它那精致的角和纤细的腿！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [lɪft] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	how	it	seems	to	stand	on	that	bit	of	rock	and	lift	its	head	to	watch
和	如何	它	似乎	到	站立	在	那	少量	的	岩石	和	举起	它是	头	到	手表

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

for	the	hunters	.
为了	这	猎人	.

它似乎站在那块岩石上，抬起头来，警惕地注视着猎人。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑː] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [smɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Last	summer	I	saw	a	little	chamois	like	that	,	and	just	as	small	:	it	was
最后的	夏天	我	锯	一个	小的	麂皮	喜欢	那	,	和	只是	作为	小的	:	它	曾是

[nɑːt] [ə'laɪv] ,

not	alive	,
不是	活	,

去年夏天我见过一只像这样的小羚羊，而且体型也很小：它已经死了。

[bʌt; bət] [kʌt] [ɔːr] [kaːvd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

but	cut	or	carved	of	wood	,
但	切	或者	雕刻	的	木头	,

但却是木头切割或雕刻的，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [miːt] ['evri] [deɪ] .

—	such	a	graceful	pretty	little	plaything	as	one	does	not	meet	every	day	.
—	这样的	一个	优美	漂亮的	小的	玩物	作为	一	做	不是	见面	每一个	天	.

如此优雅漂亮的小玩意儿，真是难得一见。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Would	you	like	to	know	who	made	it	,	and	where	it	came	from	?
会	你	喜欢	到	知道	WHO	制成	它	,	和	在哪里	它	来了	从	?

你想知道是谁制作的，以及它来自哪里吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd]

It	was	made	in	the	mountain	country	,	by	the	brother	of	my	good
它	曾是	制成	在	这	山	国家	,	经过	这	兄弟	的	我的	好的

它是在山区由我亲爱的兄弟所造的。

[dʒə'net] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['meɪd(ə)n] .

Jeannette	,	the	little	Swiss	maiden	.
珍妮特	,	这	小的	瑞士	少女	.

珍妮特，这位瑞士小姑娘。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]

Here	among	the	high	mountains	she	lives	with	her	father	,	mother	,	and
这里	之中	这	高的	山脉	她	生活	和	她	父亲	,	母亲	,	和

['brʌðərz] ;

brothers	;
兄弟	;

她和父亲、母亲、兄弟一起生活在这片高山之中；

[ænd; ənd][fɑːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [haɪ] ['snoʊi] [piːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]

and	far	up	among	those	high	snowy	peaks	,	which	are	seen	behind	the	house	,	the
和	远的	向上	之中	那些	高的	下雪的	高峰	,	哪个	是	已见	在后面	这	房子	,	这

['ʃæmwɑː] [lɪv; laɪv] ,

chamois	live	,
麂皮	居住	,

在房子后面那些高耸入云、白雪皑皑的山峰之间，生活着羚羊。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['kʌlərd] ['flaʊərz]

many	of	them	together	,	eating	the	tender	grass	and	little	pink	-	colored	flowers
许多	的	他们	一起	,	吃	这	投标	草	和	小的	粉色的	-	有色	花朵

,

,

,

它们成群结队地吃着嫩草和粉红色的小花，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]

and	leaping	and	springing	away	over	the	ice	and	snow	when	they	see	the
和	跳跃	和	弹簧	离开	超过	这	冰	和	雪	什么时候	他们	看	这

[men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .

men	coming	up	to	hunt	them	.
男人	未来	向上	到	打猎	他们	.

当它们看到有人上前追捕它们时，便在冰雪上跳跃奔逃。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒənɛts] [tɔːl] ['brʌðər]

I	will	tell	you	by	and	by	how	it	happened	that	Jeannette's	tall	brother
我	将要	告诉	你	经过	和	经过	如何	它	发生	那	珍妮特的	高的	兄弟

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kaːvd] [ðɪs] ['taɪni] ['ʃæmwɑː] [frʌm; frəm] [wʊd] .

Joseph	carved	this	tiny	chamois	from	wood	.
约瑟夫	雕刻	这	微小的	麂皮	从	木头	.

我稍后会告诉你，珍妮特的高个子哥哥约瑟夫是如何用木头雕刻出这只小羚羊的。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] ,

But	first	you	must	know	about	this	small	house	upon	the	great	hills	,
但	第一的	你	必须	知道	关于	这	小的	房子	之上	这	伟大的	丘陵	,

但首先你必须了解这座坐落在高山上的小屋，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	how	they	live	up	there	so	near	the	blue	sky	.
和	如何	他们	居住	向上	那里	所以	靠近	这	蓝色的	天空	.

它们生活在离蓝天那么近的地方。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [soʊ]

One	would	think	it	might	be	easier	for	a	child	to	be	good	and	pure	so
一	会	思考	它	可能	是	更轻松	为了	一个	孩子	到	是	好的	和	纯的	所以

[fɑːr][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] ,

far	up	among	the	quiet	hills	,
远的	向上	之中	这	安静的	丘陵	,

人们可能会认为，在如此幽静的山间，孩子更容易保持善良纯洁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][gɑːd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	that	there	God	would	seem	to	come	close	to	the	spirit	,
和	那	那里	上帝	会	似乎	到	来	关闭	到	这	精神	,

在那里，上帝似乎会接近灵魂。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] .

even	of	a	little	girl	or	boy	.
甚至	的	一个	小的	女孩	或者	男生	.

甚至包括小女孩或小男孩。

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːl] [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , — [paɪn][ænd; ənd][fɜːr] [triːz] ,

On	the	sides	of	the	mountains	tall	trees	are	growing	,	—	pine	and	fir	trees	,
在	这	侧面	的	这	山脉	高的	树木	是	生长	,	—	松树	和	冷杉	树木	,

山坡上生长着高大的树木——松树和冷杉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [griːn] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] .

which	are	green	in	winter	as	well	as	in	summer	.
哪个	是	绿色的	在	冬天	作为	出色地	作为	在	夏天	.

它们冬夏两季都是绿色的。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['wɪntər] ,

If	you	go	into	the	woods	in	winter	,
如果	你	去	进入	这	树林	在	冬天	,

如果你冬天进森林，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['prɪti] [griːn] [liːvz] [ə'pɑːn]

you	will	find	that	almost	all	the	trees	have	dropped	their	pretty	green	leaves	upon
你	将要	寻找	那	几乎	全部	这	树木	有	掉落	他们的	漂亮的	绿色的	树叶	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

你会发现几乎所有的树都落光了漂亮的绿叶，铺满了地面。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ;

and	are	standing	cold	and	naked	in	the	winter	wind	;
和	是	常设	寒冷的	和	裸	在	这	冬天	风	;

他们赤身裸体地站在寒风中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːz] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər][wɔːrm] [griːn] [kloʊðz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd]

but	the	pines	and	the	firs	keep	on	their	warm	green	clothes	all	the	year	round
但	这	松树	和	这	杉树	保持	在	他们的	温暖的	绿色的	衣服	全部	这	年	圆形的

.

:

.

但是松树和冷杉一年四季都披着温暖的绿色外衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [dʒə'net] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It	was	many	years	ago	,	before	Jeannette	was	born	,
它	曾是	许多	年	前	,	前	珍妮特	曾是	出生	,

那是很多年前的事了，在珍妮特出生之前。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [æks][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn]

that	her	father	came	to	the	mountains	with	his	sharp	axe	and	cut	down
那	她	父亲	来了	到	这	山脉	和	他的	锋利的	斧头	和	切	向下

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .

some	of	the	fir	-	trees	.
一些	的	这	冷杉	-	树木	.

她的父亲带着锋利的斧头来到山上，砍伐了一些杉树。

['ʌðər] [men] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [lɔːgz][ænd; ənd]

Other	men	helped	him	,	and	they	cut	the	great	trees	into	strong	logs	and
其他	男人	帮助	他	,	和	他们	切	这	伟大的	树木	进入	强的	日志	和

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

其他人也帮他一起，把大树砍成结实的圆木和木板。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

and	built	of	them	the	house	of	which	I	have	told	you	.
和	建造	的	他们	这	房子	的	哪个	我	有	讲述	你	.

并用这些木料建造了我告诉你们的那座房子。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks]

Now	he	will	have	a	good	home	of	his	own	for	as	long	as	he	likes
现在	他	将要	有	一个	好的	家	的	他的	自己的	为了	作为	长的	作为	他	点赞

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

to	live	there	,
到	居住	那里	,

现在他将拥有一个属于自己的好家，只要他愿意，就可以一直住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] ,

and	to	it	will	come	his	wife	and	children	as	God	shall	send	them	,
和	到	它	将要	来	他的	妻子	和	孩子们	作为	上帝	将	发送	他们	,

他的妻子和儿女也将随上帝而来，正如上帝所安排的那样。

[tuː; tə]['nes(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

to	nestle	among	the	hills	.
到	雀巢	之中	这	丘陵	.

依偎在群山之中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	he	went	down	to	the	little	town	at	the	foot	of	the	mountain	,
然后	他	去	向下	到	这	小的	镇	在	这	脚	的	这	山	,

然后他下山去了山脚下的小镇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [braʊn] , [lɔːŋ] - [ɪrd] ['dɑːŋki] ,

and	when	he	came	back	,	he	was	leading	a	brown	,	long	-	eared	donkey	,
和	什么时候	他	来了	后退	,	他	曾是	领导	一个	棕色的	,	长的	-	耳朵	驴	,

他回来的时候，牵着一头棕色的长耳朵驴。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] ['dɑːŋki] [sæt][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [braʊn]

and	upon	that	donkey	sat	a	rosy	-	cheeked	young	woman	,	with	smiling	brown
和	之上	那	驴	卫星	一个	红润	-	脸颊	年轻的	女士	,	和	微笑	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那头驴背上坐着一位面色红润的年轻女子，她有着一双棕色的眼睛，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [brɑʊn] [her] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt][set][ɑːn][wʌn][saɪd]

and	long	braids	of	brown	hair	hanging	below	a	little	green	hat	set	on	one	side
和	长的	辫子	的	棕色的	头发	绞刑	以下	一个	小的	绿色的	帽子	放	在	一	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

她棕色的长辫子垂在头顶一侧的一顶绿色小帽子下面。

[waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [kɑː'neɪʃənz] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	beautiful	rose	-	colored	carnations	peeped	from	beneath	it	on	the	other	side	.
尽管	美丽的	玫瑰	-	有色	康乃馨	偷窥	从	下面	它	在	这	其他	边	.

而另一侧，美丽的玫瑰色康乃馨从树下探出头来。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Who	was	this	?
WHO	曾是	这	?

这是谁?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒə'net] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	wasn't	Jeannette	:	you	know	I	told	you	this	was	before	she	was	born	.
它	不是	珍妮特	:	你	知道	我	讲述	你	这	曾是	前	她	曾是	出生	.

那不是珍妮特：你知道我告诉过你，这是在她出生之前的事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] ?

Can	you	guess	,	or	must	I	tell	you	that	it	was	the	little	girl's	mother	?
能	你	猜测	,	或者	必须	我	告诉	你	那	它	曾是	这	小的	女孩们	母亲	?

你能猜到吗？还是我得告诉你？答案是小女孩的妈妈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

She	had	come	up	the	mountain	for	the	first	time	to	her	new	home	,
她	有	来	向上	这	山	为了	这	第一的	时间	到	她	新的	家	,

她第一次来到这座山上，来到她的新家。

— [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ,

—	the	house	built	of	the	fir	and	the	pine	,
—	这	房子	建造	的	这	冷杉	和	这	松树	,

—用杉木和松木建造的房子，

— [wer] ['æftər] [ə'waɪl] [wɜːr; wər][bɔːrn] [dʒənɛts] [tuː] [tɔːl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

—	where	after	awhile	were	born	Jeannette's	two	tall	brothers	,	and	at	last
—	在哪里	后	一会儿	是	出生	珍妮特的	二	高的	兄弟	,	和	在	最后的

[dʒə'net] [hɜːr'self] .

Jeannette	herself	.
珍妮特	她自己	.

不久之后，珍妮特的两个高个兄弟出生了，最后珍妮特本人也出生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] .

It	was	a	good	place	to	be	born	in	.
它	曾是	一个	好的	地方	到	是	出生	在	.

那是个适合出生的好地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [swiːt] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

When	she	was	a	baby	she	used	to	lie	on	the	short	,	sweet	grass	before	the
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	她	用过的	到	说谎	在	这	短的	,	甜的	草	前	这

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

她小时候常躺在门前那片又短又嫩的草地上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ['fiːdɪŋ] ,

and	watch	the	cows	and	the	goats	feeding	,
和	手表	这	牛	和	这	山羊	喂养	,

观看牛羊吃草，

[ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['roʊzi][ðə; ði] ['sʌnset] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt]

and	clap	her	little	hands	to	see	how	rosy	the	sunset	made	the	snow	that
和	拍	她	小的	双手	到	看	如何	红润	这	日落	制成	这	雪	那

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [piːks] .

shone	on	the	tops	of	those	high	peaks	.
闪耀	在	这	最高额	的	那些	高的	高峰	.

她拍着小手，看着夕阳将高耸山峰顶上的积雪染成玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd]

And	the	next	summer	,	when	she	could	run	alone	,	she	picked	the	blue	-	eyed
和	这	下一个	夏天	,	什么时候	她	可以	跑步	独自的	,	她	挑选	这	蓝色的	-	眼睛

['dʒenʃn] ,

gentians	,
龙胆	,

第二年夏天，当她能独自奔跑时，她采摘了蓝眼龙胆。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [frɪndʒd] ['aɪˌlɪdz] ,

thrusting	her	small	fingers	between	their	fringed	eyelids	,
推进	她	小的	手指	之间	他们的	流苏	眼睑	,

她将纤细的手指探入他们毛茸茸的眼睑之间，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒiːn] ;

and	begging	them	to	open	and	look	at	little	Jean	;
和	乞讨	他们	到	打开	和	看	在	小的	让	;

并恳求他们打开门看看小珍妮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪnd] [hɜːr; hər] [wiː] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,

and	she	stained	her	wee	hands	among	the	strawberries	,
和	她	染色	她	哇	双手	之中	这	草莓	,

她的小手沾满了草莓的汁液，

[ænd; ənd] [prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ræzberi] - [vaɪnz] ,

and	pricked	them	with	the	thorns	of	the	long	raspberry	-	vines	,
和	刺痛	他们	和	这	荆棘	的	这	长的	覆盆子	-	藤蔓	,

然后用长长的覆盆子藤蔓上的刺扎它们，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swiːt] [fruːt] [fɔːr; fər]

when	she	went	with	her	mother	in	the	afternoon	to	pick	the	sweet	fruit	for
什么时候	她	去	和	她	母亲	在	这	下午	到	挑选	这	甜的	水果	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

下午，她和妈妈一起去摘甜美的水果做晚餐。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Ah	,	she	was	a	happy	little	thing	!
啊	,	她	曾是	一个	快乐的	小的	事物	!

啊，她真是个快乐的小家伙！

['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [mɔːs] ,

Many	a	fall	she	got	over	the	stones	or	among	the	brown	moss	,
许多	一个	落下	她	得到	超过	这	石头	或者	之中	这	棕色的	苔藓	,

她多次从石头缝里或褐色苔藓里摔下来，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kliːn] [frɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	many	a	time	the	clean	frock	that	she	wore	was	dyed	red	with	the
和	许多	一个	时间	这	干净的	连衣裙	那	她	穿着	曾是	染色	红色的	和	这

[krʌʃt] ['beriz] ;

crushed	berries	;
碎	浆果	;

她穿的干净连衣裙常常被碾碎的浆果染成红色；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

but	,	oh	,	how	pleasant	it	was	to	find	them	in	great	patches	on	the
但	,	哦	,	如何	令人愉快的	它	曾是	到	寻找	他们	在	伟大的	补丁	在	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

但是，哦，在山坡上大片大片地发现它们，真是令人欣喜！

[wer] [ðə; ði][kaɪnd] [sʌn] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] !

where	the	kind	sun	had	warmed	them	into	such	delicious	life	!
在哪里	这	种类	太阳	有	温暖	他们	进入	这样的	可口的	生活	！

温暖的阳光赋予了它们如此美好的生命！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [swiːt] [waɪld] ['strɔːberɪz] ,

I	have	seen	the	children	run	out	of	school	to	pick	such	sweet	wild	strawberries	,
我	有	已见	这	孩子们	跑步	出去	的	学校	到	挑选	这样的	甜的	荒野	草莓	,

我曾亲眼看到孩子们放学后跑出去采摘香甜的野生草莓。

[ɔːl][ðə; ði] ['riːses] - [taɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪn] ;

all	the	recess	-	time	,	up	in	the	fields	of	Maine	;
全部	这	凹陷处	-	时间	,	向上	在	这	字段	的	缅因州	;

课间休息时间，都在缅因州的田野里；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [steɪnd] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

and	how	happy	they	were	with	their	little	stained	fingers	as	they	came	back
和	如何	快乐的	他们	是	和	他们的	小的	染色	手指	作为	他们	来了	后退

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] !

at	the	call	of	the	bell	!
在	这	称呼	的	这	钟	！

听到铃声，他们高兴地跑了回来，小手指上沾满了污渍！

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɑːg] - [mʌd] [gruː] [ðə; ði] ['ælpən] ['roʊziz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [duː][nɑːt]

In	the	black	bog	-	mud	grew	the	Alpen	roses	,	and	her	mother	said	,	"	Do	not
在	这	黑色的	沼泽	-	泥	生长	这	阿尔卑斯山	玫瑰	,	和	她	母亲	说	,	"	做	不是

[goʊ][ðer; ðər] ,

go	there	,
去	那里	,

在黑色的沼泽泥土里生长着阿尔卑斯玫瑰，她的母亲说："不要去那里。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['mʌdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

my	little	daughter	,	it	is	too	muddy	for	you	.
我的	小的	女儿	,	它	是	也	浑	为了	你	.

我的小女儿，这里太泥泞了，不适合你玩。

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [hʌnt] , [hiː; hi]

"	But	at	night	,	when	her	brother	came	home	from	the	chamois	hunt	,	he
"	但	在	夜晚	,	什么时候	她	兄弟	来了	家	从	这	麂皮	打猎	,	他

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːl] ,

took	off	his	tall	,
采取	离开	他的	高的	,

"但到了晚上，当她哥哥从猎羚羊回来时，他脱下了高高的……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

住在空中漂浮的圆球上(The Seven Little Sisters Who Live on the Round)

第3/5页

['pɔɪntɪd] [hæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spreɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] ['twɪstɪd] [raʊnd]

pointed	**hat**	**,**	**and**	**showed**	**his**	**little**	**sister**	**the**	**long**	**spray**	**of**	**roses**	**twisted**	**round**
尖	帽子	,	和	显示	他的	小的	姐姐	这	长的	喷	的	玫瑰	扭曲	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他戴着尖顶帽，向妹妹展示了缠绕在帽子上的长长的玫瑰花束。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	**he**	**had**	**brought**	**for**	**her**	**.**
哪个	他	有	带来	为了	她	.

这是他给她带来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [buːts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd]

He	**could**	**go**	**in**	**the**	**mud**	**with**	**his**	**thick**	**boots**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**never**	**mind**
他	可以	去	在	这	泥	和	他的	厚的	靴子	,	你	知道	,	和	绝不	头脑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他可以穿着厚厚的靴子走进泥潭，你知道，他根本不在乎。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [nɪr] ['nebəz] .

Here	**they**	**live**	**alone**	**upon**	**the**	**mountain**	**;**	**there**	**are**	**no**	**near**	**neighbors**	**.**
这里	他们	居住	独自的	之上	这	山	;	那里	是	不	靠近	邻居	.

他们独自生活在山上，附近没有邻居。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][wʌn]

At	**evening**	**they**	**can**	**see**	**the**	**blue**	**smoke**	**curling**	**from**	**the**	**chimney**	**of**	**one**
在	晚上	他们	能	看	这	蓝色的	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	的	一

[haʊs] [ðæt] [stændz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sʌni] [griːn] [sloʊp] ,

house	**that**	**stands**	**behind**	**that**	**sunny**	**green**	**slope**	**,**
房子	那	站立	在后面	那	阳光明媚	绿色的	坡	,

傍晚时分，他们可以看到阳光照耀下的绿色山坡后方的一户人家，烟囱里冒出缕缕蓝烟。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] ,

a	**hundred**	**yards**	**from**	**their**	**door**	**,**
一个	百	码	从	他们的	门	,

离他们家门口一百码远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] ,

and	**they**	**can**	**always**	**look**	**down**	**upon**	**the**	**many**	**houses**	**of**	**the**	**town**	**below**	**,**
和	他们	能	总是	看	向下	之上	这	许多	房屋	的	这	镇	以下	,

他们总能俯瞰下方城镇的许多房屋。

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [lɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

where	**the**	**mother**	**lived**	**when**	**she**	**was**	**young**	**.**
在哪里	这	母亲	居住地	什么时候	她	曾是	年轻的	.

母亲年轻时居住的地方。

['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [dʒə'net] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] , — [soʊ] ['meni]

Many	times	has	Jeannette	wondered	how	the	people	lived	down	there	,	—	so	many
许多	时代	有	珍妮特	想知道	如何	这	人们	居住地	向下	那里	,	—	所以	许多

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

珍妮特曾多次想过，那里的人们是如何生活的——那么多人挤在一起；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [kaʊz] [kʊd; kəd] [fiːd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

and	where	their	cows	could	feed	,	and	whether	there	were	any	little	girls
和	在哪里	他们的	牛	可以	喂养	,	和	无论	那里	是	任何	小的	女孩们

[laɪk] [hɜːr'self] ,

like	herself	,
喜欢	她自己	,

以及他们的牛在哪里吃草，还有没有像她一样的小女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] ['beriz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [blæk] ['næni] - [goʊt]

and	if	they	picked	berries	,	and	had	such	a	dear	old	black	nanny	-	goat
和	如果	他们	挑选	浆果	,	和	有	这样的	一个	亲爱的	老的	黑色的	保姆	-	山羊

[æz; əz][hɜːrz] ,

as	hers	,
作为	她的	,

如果他们采摘浆果，而且像她一样拥有一只可爱的老黑山羊，

[ðæt] [geɪv] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kɪdz] , [ɪts] ['beɪbiːz]

that	gave	milk	for	her	supper	,	and	now	had	two	little	black	kids	,	its	babies
那	给予	牛奶	为了	她	晚餐	,	和	现在	有	二	小的	黑色的	孩子们	,	它是	婴儿

.

:
.

那只母羊给她提供了晚餐所需的牛奶，现在它生了两只黑色的小羊羔，是它的宝宝。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [kɪdz]

She	didn't	know	about	those	little	children	in	Maine	,	and	that	they	have	little	kids
她	没有	知道	关于	那些	小的	孩子们	在	缅因州	,	和	那	他们	有	小的	孩子们

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

她不知道缅因州那些小孩的情况，也不知道他们那里有小孩和山羊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [swiːt] [red] ['beriz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] ['hæpɪli] .

as	well	as	sweet	red	berries	,	to	make	the	days	pass	happily	.
作为	出色地	作为	甜的	红色的	浆果	,	到	制作	这	天	经过	快乐地	.

还有香甜的红莓，让日子过得快乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst]

She	wanted	to	go	down	and	see	,	some	day	,	and	her	father	promised
她	通缉	到	去	向下	和	看	,	一些	天	,	和	她	父亲	承诺

[ðæt] ,

that	,
那	,

她一直想下去看看，她父亲也答应过她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] ,

when	she	was	a	great	girl	,	she	should	go	down	with	him	on	market	-	days	,
什么时候	她	曾是	一个	伟大的	女孩	,	她	应该	去	向下	和	他	在	市场	-	天	,

她小时候就应该在赶集的日子和他一起去。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [goʊts] - - [mɪlk] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['bʌtər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] .

to	sell	the	goats	'	-	milk	cheeses	and	the	sweet	butter	that	her	mother	made	.
到	卖	这	山羊	-	-	牛奶	奶酪	和	这	甜的	黄油	那	她	母亲	制成	.

出售她母亲制作的山羊奶酪和甜黄油。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [hæv; həv] ['i:tn] [ɔ:l] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	cows	and	goats	have	eaten	all	the	grass	near	the	house	,
什么时候	这	牛	和	山羊	有	吃	全部	这	草	靠近	这	房子	,

当牛羊把房子附近的草都吃光后，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['fɑ:rðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [mɔ:r]

her	father	drives	them	before	him	up	farther	among	the	mountains	,	where	more
她	父亲	驱动	他们	前	他	向上	更远	之中	这	山脉	,	在哪里	更多的

[græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,

grass	is	growing	,
草	是	生长	,

她父亲赶着他们往山上更远的地方去，那里草长得更茂盛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['meni] [wi:ks] : [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] [hoʊm]

and	there	he	stays	with	them	many	weeks	:	he	does	not	even	come	home
和	那里	他	停留	和	他们	许多	周	:	他	做	不是	甚至	来	家

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他在那里和他们一起待了好几个星期，晚上甚至都不回家。

[bʌt; bət] [sli:ps] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wer] , [tu:] , [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]

but	sleeps	in	a	small	hut	among	the	rocks	,	where	,	too	,	he	keeps	the	large
但	睡觉	在	一个	小的	小屋	之中	这	岩石	,	在哪里	,	也	,	他	保持	这	大的

[kli:n] [mɪlk] - [peɪlz] ,

clean	milk	-	pails	,
干净的	牛奶	-	水桶	,

但他睡在岩石间的一间小屋里，小屋里也存放着几个干净的大牛奶桶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [legd] [stu:l] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪts] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	the	little	one	-	legged	stool	upon	which	he	sits	at	morning	and	night
和	这	小的	一	-	腿	凳子	之上	哪个	他	坐着	在	早晨	和	夜晚

[tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] .

to	milk	the	cows	and	goats	.
到	牛奶	这	牛	和	山羊	.

还有他每天早晚用来挤牛奶和羊奶的那张独腿小凳子。

[wen] [ðə; ði] [peɪlz] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:z] ;

When	the	pails	are	full	,	the	butter	is	to	be	made	,	and	the	cheese	;
什么时候	这	水桶	是	满的	,	这	黄油	是	到	是	制成	,	和	这	奶酪	;

当桶装满后，就可以制作黄油和奶酪了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:rks] [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fi:d] .

and	he	works	while	the	animals	feed	.
和	他	作品	尽管	这	动物	喂养	.

他一边工作，一边看着动物们吃东西。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['belz] [taɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [neks] ,

The	cows	have	little	bells	tied	to	their	necks	,
这	牛	有	小的	铃铛	系	到	他们的	脖子	,

奶牛的脖子上都系着小铃铛。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [streɪ] [tu:] [fɑ:r] .

that	he	may	hear	and	find	them	should	they	stray	too	far	.
那	他	可能	听到	和	寻找	他们	应该	他们	流浪	也	远的	.

以便他们走得太远时，他能听到并找到他们。

['meni] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ə'weɪ] , [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [æt; ət] [hoʊm] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ,

Many	times	,	when	he	is	away	,	does	his	little	daughter	at	home	listen	,	listen	,
许多	时代	,	什么时候	他	是	离开	,	做	他的	小的	女儿	在	家	听	,	听	,

很多时候，当他不在家时，他待在家里的小女儿会认真地听吗？

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈbelz] .

while	she	sits	before	the	door	,	to	hear	the	distant	tinkling	of	the	cow	-	bells	.
尽管	她	坐着	前	这	门	,	到	听到	这	遥远	叮叮当当	的	这	奶牛	-	铃铛	.

她坐在门前，聆听远处传来牛铃的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈloʊn]

She	is	a	loving	little	daughter	,	and	she	thinks	of	her	father	so	far	away	alone
她	是	一个	爱	小的	女儿	,	和	她	思考	的	她	父亲	所以	远的	离开	独自的

，

，

她是个孝顺的小女儿，她常常想念远在异乡的父亲。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ˈstrɔːberɪz]

and	wishes	he	was	coming	home	to	eat	some	of	the	sweet	strawberries
和	愿望	他	曾是	未来	家	到	吃	一些	的	这	甜的	草莓

[ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

and	cream	for	supper	.
和	奶油	为了	晚餐	.

他多么希望自己能回家，吃上一些香甜的草莓和奶油作为晚餐。

[læst] [ˈsʌmər] [sʌm; səm] [ˈtrævələz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Last	summer	some	travellers	came	to	the	house	.
最后的	夏天	一些	旅行者	来了	到	这	房子	.

去年夏天，一些旅行者来过这所房子。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪlk] ; [ðə; ði] [ˈmʌðər] [brɔːt] [ðem; ðəm]

They	stopped	at	the	door	and	asked	for	milk	;	the	mother	brought	them
他们	停止	在	这	门	和	问	为了	牛奶	;	这	母亲	带来	他们

['brɪmɪŋ]	,
brimming	bowlsful ,
充满	满满一碗 ,

他们停在门口要牛奶，母亲端来满满几碗牛奶给他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

and	the	shy	little	girl	crept	up	behind	her	mother	with	her	birch	-	bark
和	这	害羞的	小的	女孩	悄悄地爬	向上	在后面	她	母亲	和	她	桦木	-	吠

['bæskəts] [ʌv; əv] ['beriz] .

baskets	of	berries	.
篮子	的	浆果	.

害羞的小女孩提着装满浆果的桦树皮篮子，悄悄地走到妈妈身后。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	gentlemen	took	them	and	thanked	her	,	and	one	told	of	his	own
这	先生们	采取	他们	和	谢谢	她	,	和	一	讲述	的	他的	自己的

['lɪt(ə)l] ['meri] [æt; ət] [hoʊm] ,

little	Mary	at	home	,
小的	玛丽	在	家	,

先生们接过礼物，向她道谢，其中一位还讲述了自己家里的小玛丽的故事。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

far	away	over	the	great	sea	.
远的	离开	超过	这	伟大的	海	.

远在大海的另一边。

[dʒəˈnet] [ˈɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-z] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] [hæz; həz] [gɔːn]

Jeannette	often	thinks	of	her	,	and	wonders	whether	her	papa	has	gone
珍妮特	经常	思考	的	她	,	和	奇迹	无论	她	爸爸	有	已消失

[hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

home	to	her	.
家	到	她	.

珍妮特经常想起她，想知道她的爸爸是否已经回家和她团聚了。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] , [dʒənɛts] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn]

While	the	gentlemen	talked	,	Jeannette's	brother	Joseph	sat	upon	the	broad	stone
尽管	这	先生们	谈话	,	珍妮特的	兄弟	约瑟夫	卫星	之上	这	广阔	石头

['dɔ:rstep] [ænd; ənd] ['lisnd] .

doorstep	and	listened	.
家门口	和	听着	.

先生们谈话时，珍妮特的哥哥约瑟夫坐在宽阔的石阶上听着。

['prez(ə)ntli] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Presently	one	gentleman	,	turning	to	him	,
目前	一	绅士	,	转弯	到	他	,

这时，一位先生转向他，

[æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

asked	if	he	would	come	with	them	over	the	mountain	to	lead	the	way	,
问	如果	他	会	来	和	他们	超过	这	山	到	带领	这	方式	,

问他是否愿意和他们一起翻山越岭，为他们带路。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [waɪld] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] , [sti:p] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə]

for	there	are	many	wild	places	and	high	,	steep	rocks	,	and	they	feared	to
为了	那里	是	许多	荒野	地方	和	高的	,	陡	岩石	,	和	他们	害怕	到

[get] [lɔ:st] .

get	lost	.
得到	丢失的	.

因为那里有很多荒野和高耸陡峭的岩石，他们害怕迷路。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [si:t] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ,

Joseph	sprang	up	from	his	low	seat	and	said	he	would	go	,
约瑟夫	弹簧	向上	从	他的	低的	座位	和	说	他	会	去	,

约瑟从低矮的座位上跳起来，说他要去。

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] - [stɑ:f] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [keɪn] ,

brought	his	tall	hat	and	his	mountain	-	staff	,	like	a	long	,	strong	cane	,
带来	他的	高的	帽子	和	他的	山	-	职员	,	喜欢	一个	长的	,	强的	甘蔗	,

他带来了高高的帽子和他的登山杖，那登山杖像一根又长又结实的拐杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['aɪərn][æt; ət][ðə; ði][end] ,

with	a	sharp	iron	at	the	end	,
和	一个	锋利的	铁	在	这	结尾	,

末端带有一个锋利的铁器，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:r][aɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ;

which	he	can	stick	into	the	snow	or	ice	if	there	is	danger	of	slipping	;
哪个	他	能	戳	进入	这	雪	或者	冰	如果	那里	是	危险	的	滑倒	;

如果滑倒有危险，他可以把它插进雪地或冰里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['merəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [græs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

and	they	went	merrily	on	their	way	,	over	the	green	grass	,	over	the	rocks	,
和	他们	去	兴高采烈地	在	他们的	方式	,	超过	这	绿色的	草	,	超过	这	岩石	,

于是他们兴高采烈地继续前行，穿过绿草地，越过岩石。

[fɑ:r] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

far	up	among	the	snow	and	ice	,
远的	向上	之中	这	雪	和	冰	,

在冰雪深处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðæt] [pɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] .

and	the	frozen	streams	and	rivers	that	pour	down	the	mountain	-	sides	.
和	这	冷冻	溪流	和	河流	那	倒	向下	这	山	-	侧面	.

还有从山坡上倾泻而下的冰冻溪流和河流。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ; [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Joseph	was	brave	and	gay	;	he	led	the	way	,
约瑟夫	曾是	勇敢的	和	同性恋	;	他	引领	这	方式	,

约瑟勇敢而开朗；他带头前进。

['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['evrɪ] ['hɪlsaɪd] .

singing	aloud	until	the	echoes	answered	from	every	hillside	.
歌唱	大声	直到	这	回声	回答	从	每一个	山坡	.

放声歌唱，直到山坡上回荡着歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

It	makes	one	happy	to	sing	,
它	制作	一	快乐的	到	唱歌	,

唱歌会让人感到快乐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

and	when	we	are	busy	and	happy	we	sing	without	thinking	of	it	,	as
和	什么时候	我们	是	忙碌的	和	快乐的	我们	唱歌	没有	思维	的	它	,	作为

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][duː] .

the	birds	do	.
这	鸟类	做	.

当我们忙碌而快乐时，我们会像鸟儿一样，不假思索地歌唱。

[wen] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

When	everything	is	bright	and	beautiful	in	nature	around	us	,
什么时候	一切	是	明亮的	和	美丽的	在	自然	大约	我们	,

当周围的大自然一片明媚美好时，

[wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

we	feel	like	singing	aloud	and	praising	God	,	who	made	the	earth	so	beautiful	;
我们	感觉	喜欢	歌唱	大声	和	赞扬	上帝	,	WHO	制成	这	地球	所以	美丽的	;

我们想放声歌唱，赞美上帝，感谢他创造了如此美丽的地球；

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	the	earth	also	seems	to	sing	of	God	who	made	it	,
然后	这	地球	还	似乎	到	唱歌	的	上帝	WHO	制成	它	,

那么，大地似乎也在歌颂创造它的上帝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ekoʊ] [siːmz] [laɪk] [ɪts] ['ænsər] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	the	echo	seems	like	its	answer	of	praise	.
和	这	回声	似乎	喜欢	它是	回答	的	称赞	.

而回声似乎是对它的赞扬。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] ,

Did	you	ever	hear	the	echo	,
做过	你	曾经	听到	这	回声	,

你听过回声吗?

— [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

—	the	voice	that	seems	to	come	from	a	hill	or	a	house	far	away	,
—	这	嗓音	那	似乎	到	来	从	一个	爬坡道	或者	一个	房子	远的	离开	,

——那声音仿佛来自远处的山丘或房屋，

[rɪ'piːtɪŋ] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ?

repeating	whatever	you	may	say	?
重复	任何	你	可能	说	?

重复你说过的话?

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Among	the	mountains	the	echoes	answer	each	other	again	and	again	.
之中	这	山脉	这	回声	回答	每个	其他	再次	和	再次	.

群山之间，回声此起彼伏，不断重复。

[dʒə'net] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

Jeannette	has	often	heard	them	.
珍妮特	有	经常	听到	他们	.

珍妮特经常听到这些话。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

That	night	,	while	the	mother	and	her	little	girl	were	eating	their	supper	,
那	夜晚	,	尽管	这	母亲	和	她	小的	女孩	是	吃	他们的	晚餐	,

那天晚上，当母亲和她的小女儿正在吃晚饭时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	gentlemen	came	back	again	,	bringing	Joseph	with	them	.
这	先生们	来了	后退	再次	,	带来	约瑟夫	和	他们	.

那几位先生又来了，这次还带上了约瑟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [naʊ] , [nɔːr] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ælpən] [stɑːf] ;

He	could	not	walk	now	,	nor	spring	from	rock	to	rock	with	his	Alpen	staff	;
他	可以	不是	走	现在	,	也不	春天	从	岩石	到	岩石	和	他的	阿尔卑斯山	职员	;

他现在既不能走路，也不能用登山杖在岩石间跳跃了；

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] ['meni]

he	had	fallen	and	broken	his	leg	,	and	he	must	lie	still	for	many
他	有	倒下	和	破碎的	他的	腿	,	和	他	必须	说谎	仍然	为了	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

他摔倒了，摔断了腿，必须卧床休息很多天。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] ['sɔŋz] ;

But	he	could	keep	a	cheerful	face	,	and	still	sing	his	merry	songs	;
但	他	可以	保持	一个	快乐	脸	,	和	仍然	唱歌	他的	欢乐	歌曲	;

但他依然能保持笑容，继续唱着他那些欢快的歌曲；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['betər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

and	as	he	grew	better	,	and	could	sit	out	again	on	the	broad	bench	beside
和	作为	他	生长	更好的	,	和	可以	坐	出去	再次	在	这	广阔	长椅	旁

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

随着他的病情好转，他又能坐在门边的宽长凳上了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [kaːvd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

he	took	his	knife	and	pieces	of	fine	wood	,	and	carved	beautiful	things	,
他	采取	他的	刀	和	件	的	美好的	木头	,	和	雕刻	美丽的	事物	,

他拿起刀和上好的木头，雕刻出美丽的物件。

— [fɜːrst][ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenʃn] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ; [ðen] [ə; eɪ]

—	first	a	spoon	for	his	little	sister	,	with	gentians	on	the	handle	;	then	a
—	第一的	一个	勺子	为了	他的	小的	姐姐	,	和	龙胆	在	这	处理	;	然后	一个

[naɪs] [boʊl] ,

nice	bowl	,
好的	碗	,

——先是送给他妹妹的一把勺子，勺柄上装饰着龙胆花；然后是一个漂亮的碗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['strɔːberi] - [vaɪn] [kaːvd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] .

with	a	pretty	strawberry	-	vine	carved	all	about	the	edge	.
和	一个	漂亮的	草莓	-	藤	雕刻	全部	关于	这	边缘	.

边缘雕刻着漂亮的草莓藤蔓图案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spuːn] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ['evri] [naɪt]

And	from	this	bowl	,	and	with	this	spoon	,	she	ate	her	supper	every	night
和	从	这	碗	,	和	和	这	勺子	,	她	吃	她	晚餐	每一个	夜晚

, — [swiːt] [mɪlk] ,

,	—	sweet	milk	,
,	—	甜的	牛奶	,

她每天晚上都用这个碗和这个勺子吃晚饭——甜牛奶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [keɪks] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] ['broʊkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [red]

with	the	dry	cakes	of	rye	bread	broken	into	it	,	and	sometimes	the	red
和	这	干燥	蛋糕	的	黑麦	面包	破碎的	进入	它	,	和	有时	这	红色的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

里面还夹杂着掰碎的干黑麦面包，有时还会夹杂着红草莓。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

I	know	his	little	sister	loved	him	dearly	,
我	知道	他的	小的	姐姐	喜爱	他	亲爱的	,

我知道他妹妹非常爱他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	thanked	him	in	her	heart	every	time	she	used	the	pretty	things	.
和	谢谢	他	在	她	心	每一个	时间	她	用过的	这	漂亮的	事物	.

每次使用那些漂亮的东西时，她都会在心里感谢他。

[haʊ] ['dɪrli] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kæn; kən] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	dearly	a	sister	and	brother	can	love	each	other	!
如何	亲爱的	一个	姐姐	和	兄弟	能	爱	每个	其他	!

兄妹之间的爱是多么深厚啊!

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] , — [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [pleɪts] ;

Then	he	made	other	things	,	—	knives	,	forks	,	and	plates	;
然后	他	制成	其他	事物	,	—	刀具	,	叉子	,	和	盘子	;

然后他又做了其他东西——刀、叉和盘子;

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['veri] [ʃɑːrp] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,

and	at	last	one	day	he	sharpened	his	knife	very	sharp	,	chose	a	very	nice	,
和	在	最后的	一	天	他	锋利	他的	刀	非常	锋利的	,	选择	一个	非常	好的	,

终于有一天，他把刀磨得非常锋利，选了一把非常漂亮的刀。

['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæmwɑː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

delicate	piece	of	wood	,	and	carved	this	beautiful	chamois	,	just	like	a	living	one	,
精美的	片	的	木头	,	和	雕刻	这	美丽的	麂皮	,	只是	喜欢	一个	活的	一	,

['oʊnli][soʊ] [smɔːl] .

only	so	small	.
仅有的	所以	小的	.

用一块精致的木头，雕刻出这只美丽的羚羊，就像一只活生生的羚羊，只是尺寸小一些。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

My	cousin	,	who	was	travelling	there	,	bought	it	and	brought	it	home	.
我的	表哥	,	WHO	曾是	旅行	那里	,	买	它	和	带来	它	家	.

我表弟当时正在那里旅行，他买了它并带回了家。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃəz] ;

When	the	summer	had	passed	,	the	father	came	down	from	the	high	pastures	;
什么时候	这	夏天	有	通过了	,	这	父亲	来了	向下	从	这	高的	牧场	;

夏天过去后，父亲从高处的牧场下来了;

[ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜːrk][wʌz; wəz] [naʊ]

the	butter	and	cheese	making	was	over	,	and	the	autumn	work	was	now
这	黄油	和	奶酪	制作	曾是	超过	,	和	这	秋天	工作	曾是	现在

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

黄油和奶酪的制作已经结束，现在该做秋季的工作了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒə'net] [kʊd; kəd]

Do	you	want	to	know	what	the	autumn	work	was	,	and	how	Jeannette	could
做	你	想	到	知道	什么	这	秋天	工作	曾是	,	和	如何	珍妮特	可以

[help] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

help	about	it	?
帮助	关于	它	?

你想知道秋季的工作内容是什么，以及珍妮特能在这方面提供哪些帮助吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

You	must	know	that	a	little	way	down	the	mountain	-	side	is	a	grove	of
你	必须	知道	那	一个	小的	方式	向下	这	山	-	边	是	一个	树林	的

['tʃesnʌt] - [triːz] .

chestnut	-	trees	.
板栗	-	树木	.

你应该知道，沿着山坡往下走不远，有一片栗树林。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] ?

Did	you	ever	see	the	chestnut	-	trees	?
做过	你	曾经	看	这	板栗	-	树木	?

你见过栗子树吗?

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːndz] .

They	grow	in	our	woods	,	and	on	the	shores	of	some	ponds	.
他们	生长	在	我们的	树林	,	和	在	这	海岸	的	一些	池塘	.

它们生长在我们林地里，也生长在一些池塘岸边。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['jeloʊɪʃ] ['blɔsəmz] ,

In	the	spring	they	are	covered	with	long	,	yellowish	blossoms	,
在	这	春天	他们	是	涵盖	和	长的	,	淡黄色	花朵	,

春天，它们开满了长长的淡黄色花朵。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [ðoʊz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [swiːt]

and	all	through	the	hot	summer	those	blossoms	are	at	work	,	turning	into	sweet
和	全部	通过	这	热的	夏天	那些	花朵	是	在	工作	,	转弯	进入	甜的

['tʃesˌnʌt] ,

chestnuts	,
栗子	,

整个炎热的夏季，这些花朵都在辛勤工作，最终变成香甜的栗子。

[ræpt] ['seɪfli] [ɪn] [raʊnd] , ['θɔːrni] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['sædli] [ɪf] [juː; jʊ]

wrapped	safely	in	round	,	thorny	balls	,	which	will	prick	your	fingers	sadly	if	you
包装	安全	在	圆形的	,	带刺的	球	,	哪个	将要	刺	你的	手指	令人遗憾的是	如果	你

[dəunt] [teɪk] [ker] .

don't	take	care	.
不	拿	关心	.

它们被安全地包裹在圆形带刺的球状物中，如果不小心，它们会很不幸地刺破你的手指。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪts] [kʌmz] ,

But	when	the	frost	of	the	autumn	nights	comes	,
但	什么时候	这	霜	的	这	秋天	夜晚	来	,

但当秋夜的霜冻来临，

[ˌaɪ 'tiː] [kræks] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪkli] [bɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [nʌt] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] ,

it	cracks	open	the	prickly	ball	and	shows	a	shining	brown	nut	inside	;	then	,
它	裂缝	打开	这	带刺的	球	和	演出	一个	灼灼	棕色的	坚果	里面	;	然后	,

它刺破了带刺的球状物，露出里面闪亮的棕色坚果；然后，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [nʌt] .

if	we	are	careful	,	we	may	pull	off	the	covering	and	take	out	the	nut	.
如果	我们	是	小心	,	我们	可能	拉	离开	这	覆盖	和	拿	出去	这	坚果	.

如果我们小心点，或许可以剥开外皮，取出螺母。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [nʌts] [ɪn][wʌn] [ʃel] ;

Sometimes	,	indeed	,	there	are	two	,	three	,	or	four	nuts	in	one	shell	;
有时	,	的确	,	那里	是	二	,	三	,	或者	四	坚果	在	一	壳	;

有时，一个壳里确实会有两颗、三颗或四颗坚果；

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ][maɪ'self] .

I	have	found	them	so	myself	.
我	有	成立	他们	所以	我	.

我自己也发现了这一点。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

Now	the	autumn	work	,	which	I	said	I	would	tell	you	about	,
现在	这	秋天	工作	,	哪个	我	说	我	会	告诉	你	关于	,

现在来说说我之前说过要跟你们讲的秋季工作。

[ɪz][tuː; tə] ['gæðər] [ðiːz] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [stɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , — [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

is	to	gather	these	chestnuts	and	store	them	away	,	—	some	to	be	eaten	,
是	到	收集	这些	栗子	和	店铺	他们	离开	,	—	一些	到	是	吃	,

[bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] ,

boiled	or	roasted	,
煮沸	或者	烤	,

就是要把这些栗子收集起来储存起来——一部分用来吃，煮着吃或者烤着吃。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ;

by	the	bright	fire	in	the	cold	winter	days	that	are	coming	;
经过	这	明亮的	火	在	这	寒冷的	冬天	天	那	是	未来	;

在即将到来的寒冷冬日里，围坐在明亮的炉火旁；

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['naɪsli] [pækt] [ɪn] [greɪt] [bægz] ,

and	some	to	be	nicely	packed	in	great	bags	,
和	一些	到	是	很好	包装	在	伟大的	包	,

有些还要精心包装在漂亮的袋子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

and	carried	on	the	donkey	down	to	the	town	to	be	sold	.
和	携带	在	这	驴	向下	到	这	镇	到	是	卖	.

然后由驴子驮着运到镇上去卖掉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [tuː] ,

The	boys	of	New	England	,	too	,
这	男孩们	的	新的	英格兰	,	也	,

新英格兰的男孩们也是如此。

[noʊ] [wʌt] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

know	what	good	fun	it	is	to	gather	nuts	in	the	fall	,
知道	什么	好的	乐趣	它	是	到	收集	坚果	在	这	落下	,

知道秋天采摘坚果是多么有趣的一件事，

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['gærət] [flɔːr] [tuː; tə][draɪ] ,

and	spread	them	over	the	garret	floor	to	dry	,
和	传播	他们	超过	这	阁楼	地面	到	干燥	,

然后将它们摊放在阁楼地板上晾干。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [hɑːrθ] .

and	at	last	to	crack	and	eat	them	by	the	winter	hearth	.
和	在	最后的	到	裂缝	和	吃	他们	经过	这	冬天	炉	.

最后，人们会在冬日的炉火旁敲开它们，享用它们。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sez] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld] ;

So	when	the	father	says	one	night	at	supper	-	time	,	"	It	is	growing	cold	;
所以	什么时候	这	父亲	说道	一	夜晚	在	晚餐	-	时间	,	"	它	是	生长	寒冷的	;

所以，一天晚上吃晚饭的时候，父亲说："天气越来越冷了；

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][frɔːst][tuː; tə] - [naɪt] , " [dʒə'net] [noʊz] ['veri] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː]

I	think	there	will	be	a	frost	to	-	night	,	"	Jeannette	knows	very	well	what	to	do
我	思考	那里	将要	是	一个	霜	到	-	夜晚	,	"	珍妮特	知道	非常	出色地	什么	到	做

;

;

;

"我认为今晚会有霜冻，"珍妮特很清楚该怎么做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] ,

and	she	dances	away	right	early	in	the	evening	to	her	little	bed	,
和	她	舞蹈	离开	正确的	早期的	在	这	晚上	到	她	小的	床	,

傍晚时分，她便翩翩起舞地回到自己的小床上。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

which	is	made	in	a	wooden	box	built	up	against	the	side	of	the	wall	,
哪个	是	制成	在	一个	木制的	盒子	建造	向上	反对	这	边	的	这	墙	,

它是在一个靠墙搭建的木箱里制作的，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

and	falls	asleep	to	dream	about	the	chestnut	woods	,	and	the	squirrels	,
和	瀑布	睡着了	到	梦	关于	这	板栗	树林	,	和	这	松鼠	,

然后睡着了，梦见了栗树林和松鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [daʊn] ['ʌndər]

and	the	little	brook	that	leaps	and	springs	from	rock	to	rock	down	under
和	这	小的	溪	那	跳跃	和	弹簧	从	岩石	到	岩石	向下	在下面

[ðə; ði][tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

还有那条小溪，它在高大的树木下，从一块岩石跳到另一块岩石，潺潺流淌。

[dɑːrk] [triːz] .

dark	trees	.
黑暗的	树木	.

深色的树木。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪlaɪt] ,

She	has	gone	to	bed	early	,	that	she	may	wake	with	the	first	daylight	,
她	有	已消失	到	床	早期的	,	那	她	可能	唤醒	和	这	第一的	日光	,

她早早入睡，以便迎接第一缕阳光的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃɪrf(ə)l] [kɔːl][ɪn]

and	she	is	out	of	bed	in	a	minute	when	she	hears	her	father's	cheerful	call	in
和	她	是	出去	的	床	在	一个	分钟	什么时候	她	听到	她	父亲的	快乐	称呼	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

每天早上，只要听到父亲欢快的呼唤，她就会立刻起床。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

"	Come	,	children	,	it	is	time	to	be	off	.
"	来	,	孩子们	,	它	是	时间	到	是	离开	.

“孩子们，该下车了。”

" [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .

"	Their	dinner	is	packed	in	a	large	basket	.
"	他们的	晚餐	是	包装	在	一个	大的	篮子	.

他们的晚餐装在一个大篮子里。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [stændz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['empti] [bægz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

The	donkey	stands	ready	before	the	door	,	with	great	empty	bags	hanging	at	each
这	驴	站立	准备好	前	这	门	,	和	伟大的	空的	包	绞刑	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

驴子站在门前，两侧挂着两个巨大的空袋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði][krɪsp] [waɪt] [frɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] .

and	they	go	merrily	over	the	crisp	white	frost	to	the	chestnut	-	trees	.
和	他们	去	兴高采烈地	超过	这	脆	白色的	霜	到	这	板栗	-	树木	.

他们欢快地穿过洁白的霜冻，走向栗子树。

[haʊ] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði][bəːrs] !

How	the	frost	has	opened	the	burrs	!
如何	这	霜	有	打开	这	刺果	!

霜冻竟把刺都冻开了！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

He	has	done	more	than	half	their	work	for	them	already	.
他	有	完毕	更多的	比	一半	他们的	工作	为了	他们	已经	.

他已经帮他们完成了一半以上的工作。

[haʊ] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [smuːð]

How	they	laugh	and	sing	and	shout	to	each	other	as	they	gather	the	smooth
如何	他们	笑	和	唱歌	和	喊	到	每个	其他	作为	他们	收集	这	光滑的

[braʊn] [nʌts] ,

brown	nuts	,
棕色的	坚果	,

他们一边收集光滑的棕色坚果，一边互相欢笑、歌唱、呐喊。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bægz] !

filling	their	baskets	,	and	running	to	pour	them	into	the	great	bags	!
填充	他们的	篮子	,	和	跑步	到	倒	他们	进入	这	伟大的	包	!

他们把篮子装满，然后跑去把东西倒进大袋子里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] ['ɔːtəm] [wɜːrk] .

It	is	merry	autumn	work	.
它	是	欢乐	秋天	工作	.

这是令人愉快的秋季工作。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [gɪv]

The	sun	looks	down	upon	them	through	the	yellow	leaves	,	and	the	rocks	give
这	太阳	看起来	向下	之上	他们	通过	这	黄色的	树叶	,	和	这	岩石	给

[ðem; ðəm] ['mɔːsi] [siːts] ;

them	mossy	seats	;
他们	苔藓	座位	;

阳光透过黄叶照耀着它们，岩石上长满了青苔，为它们提供了舒适的座位；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] [streɪndʒ]

while	here	and	there	comes	a	bird	or	a	squirrel	to	see	what	these	strange
尽管	这里	和	那里	来	一个	鸟	或者	一个	松鼠	到	看	什么	这些	奇怪的

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wʊdz] .

people	are	doing	in	their	woods	.
人们	是	正在做	在	他们的	树林	.

不时有鸟儿或松鼠飞来，看看这些奇怪的人在树林里做什么。

[dʒə'net] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [deɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Jeannette	declares	that	the	chestnut	days	are	the	best	in	the	year	.
珍妮特	声明	那	这	板栗	天	是	这	最好的	在	这	年	.

珍妮特宣称，栗子节是一年中最美好的时光。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

Perhaps	she	is	right	.
也许	她	是	正确的	.

或许她是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?

I	am	sure	I	should	enjoy	them	,	shouldn't	you	?
我	是	当然	我	应该	享受	他们	,	不应该	你	?

我相信我应该会喜欢它们，你不应该吗?

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['hɛlps] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	really	helps	,	although	she	is	but	a	little	girl	,
她	真的	帮助	,	虽然	她	是	但	一个	小的	女孩	,

她真的很有帮助，虽然她只是个小女孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sez] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [tʃaɪld] .

and	her	father	says	at	night	that	his	little	Jean	is	a	dear	,	good	child	.
和	她	父亲	说道	在	夜晚	那	他的	小的	让	是	一个	亲爱的	,	好的	孩子	.

她的父亲在夜里说，他的小珍妮是一个可爱、善良的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] .

It	makes	her	very	happy	.
它	制作	她	非常	快乐的	.

这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'dresiz] [æt; ət] [naɪt] ,

She	thinks	of	what	he	has	said	while	she	undresses	at	night	,
她	思考	的	什么	他	有	说	尽管	她	脱衣服	在	夜晚	,

她晚上脱衣服的时候，总会想起他说过的话。

[ʌn'breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [waɪt] [sliːvz] ,

unbraiding	her	hair	and	unlacing	her	little	blue	bodice	with	its	great	white	sleeves	,
解开辫子	她	头发	和	解开	她	小的	蓝色的	紧身胸衣	和	它是	伟大的	白色的	袖子	,

她解开辫子，解开那件有着白色大袖子的蓝色小紧身胸衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['ɔːtəm] [deɪz] .

and	she	goes	peacefully	to	sleep	,	to	dream	again	of	the	merry	autumn	days	.
和	她	去	和平地	到	睡觉	,	到	梦	再次	的	这	欢乐	秋天	天	.

于是她安然入睡，再次梦见美好的秋日时光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [gʊd] ['eɪndʒəlz][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

And	while	she	dreams	good	angels	must	be	near	her	,
和	尽管	她	梦境	好的	天使	必须	是	靠近	她	,

当她做梦时，一定有善良的天使在她身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['revərənt] [prer] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

for	she	said	her	sweet	and	reverent	prayer	on	her	knees	,
为了	她	说	她	甜的	和	虔诚的	祷告	在	她	膝盖	,

因为她跪着做了她那甜美而虔诚的祈祷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːl] - ['fɑːðər] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .

with	a	full	and	thankful	heart	to	the	All	-	Father	who	gave	her	so	many	blessings	.
和	一个	满的	和	感恩	心	到	这	全部	-	父亲	WHO	给予	她	所以	许多	祝福	.

她怀着一颗充满感激之情的心，感谢全能的上帝赐予她如此多的祝福。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['sɪstər] .

She	is	our	little	mountain	sister	.
她	是	我们的	小的	山	姐姐	.

她是我们的小山妹。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

The	mountain	life	is	a	fresh	and	happy	one	.
这	山	生活	是	一个	新鲜的	和	快乐的	一	.

山里的生活清新快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I	should	like	to	stay	with	this	little	sister	a	long	,	long	time	.
我	应该	喜欢	到	停留	和	这	小的	姐姐	一个	长的	,	长的	时间	.

我希望能和这个妹妹长久地待在一起。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pen] - [ˌes 'iː] .

THE	STORY	OF	PEN	-	SE	.
这	故事	的	笔	-	东南	.

彭塞的故事。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] ?

Dear	children	,	have	you	ever	watched	the	sun	set	?
亲爱的	孩子们	,	有	你	曾经	观看	这	太阳	放	?

亲爱的孩子们，你们有没有看过日落?

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

If	you	live	in	the	country	,
如果	你	居住	在	这	国家	,

如果你住在乡村，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld] [ænd; ənd]['roʊzi] [klaʊdz] .

I	am	almost	sure	you	have	many	times	delighted	yourselves	with	the	gold	and	rosy	clouds	.
我	是	几乎	当然	你	有	许多	时代	高兴极了	你们自己	和	这	金子	和	红润	云	.

我几乎可以肯定，你们曾多次被金色和玫瑰色的云朵所吸引。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But	those	of	you	who	live	in	the	city	do	not	often	have	the	opportunity	,
但	那些	的	你	WHO	居住	在	这	城市	做	不是	经常	有	这	机会	,

但是，住在城市里的你们往往没有这样的机会。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] [ʃʌt] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	high	houses	and	narrow	streets	shut	out	so	much	of	the	sky	.
这	高的	房屋	和	狭窄的	街道	关闭	出去	所以	很多	的	这	天空	.

高楼林立，街道狭窄，遮蔽了大部分天空。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

I	am	so	happy	as	to	live	in	the	country	;
我	是	所以	快乐的	作为	到	居住	在	这	国家	;

我很高兴能生活在乡村；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

and	let	me	tell	you	where	I	go	to	see	the	sun	set	.
和	让	我	告诉	你	在哪里	我	去	到	看	这	太阳	放	.

让我告诉你我常去哪里看日落。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][hæz; həz][sʌm; səm][dɑːrk] ,

The	house	in	which	I	live	has	some	dark	,
这	房子	在	哪个	我	居住	有	一些	黑暗的	,

我住的房子里有一些阴暗的地方，

['nærəʊ] ['gærət] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærət] ['ʌndər] [ðə; ði]

narrow	garret	stairs	leading	from	the	third	story	into	a	small	garret	under	the
狭窄的	阁楼	楼梯	领导	从	这	第三	故事	进入	一个	小的	阁楼	在下面	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

从三楼通往屋顶下小阁楼的狭窄阁楼楼梯，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [duː][aɪ][goʊ] [ʌp] [ðiːz] ['nærəʊ] [sterz] ,

and	many	and	many	a	time	do	I	go	up	these	narrow	stairs	,
和	许多	和	许多	一个	时间	做	我	去	向上	这些	狭窄的	楼梯	,

我常常一次又一次地走上这些狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	up	to	the	scuttle	-	window	in	the	roof	,	open	it	,
和	再次	向上	到	这	偷偷溜走	-	窗户	在	这	屋顶	,	打开	它	,

然后再次爬到屋顶的检修窗，打开它，

[ænd; ənd] [siːt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪt'self] .

and	seat	myself	on	the	top	step	or	on	the	roof	itself	.
和	座位	我	在	这	顶部	步	或者	在	这	屋顶	本身	.

然后我坐在最高的台阶上或者屋顶上。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Here	I	can	look	over	the	house	-	tops	,	and	even	over	the	tree	-	tops	,
这里	我	能	看	超过	这	房子	-	最高额	,	和	甚至	超过	这	树	-	最高额	,

在这里我可以俯瞰屋顶，甚至可以看到树梢。

['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ;

seeing	many	things	of	which	I	may	perhaps	tell	you	at	some	time	;
看到	许多	事物	的	哪个	我	可能	也许	告诉	你	在	一些	时间	;

我看到了很多事情，也许以后我会告诉你；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

but	to	-	night	we	are	to	look	at	the	sunset	.
但	到	-	夜晚	我们	是	到	看	在	这	日落	.

但今晚我们要去看日落。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Can	you	play	that	you	are	up	here	with	me	,	looking	past	the	houses	,
能	你	玩	那	你	是	向上	这里	和	我	,	寻找	过去的	这	房屋	,

你能演奏一下吗？就像你和我一起站在这里，眺望着那些房子。

[pæst][ðə; ði][elm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [siːm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

past	the	elm	-	trees	and	the	low	hills	that	seem	so	far	away	,
过去的	这	榆树	-	树木	和	这	低的	丘陵	那	似乎	所以	远的	离开	,

穿过榆树林和远处低矮的山丘，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæŋz] [loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] ,

to	where	the	sun	hangs	low	,	like	a	great	red	ball	,
到	在哪里	这	太阳	悬挂	低的	,	喜欢	一个	伟大的	红色的	球	,

太阳低垂着，像一个巨大的红色光球，

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	bright	that	we	can	hardly	look	at	it	?
所以	明亮的	那	我们	能	几乎	看	在	它	?

亮得我们几乎无法直视?

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Watch	it	with	me	.
手表	它	和	我	.

跟我一起看。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] [gɔːn] ,

Now	a	little	part	has	disappeared	;	now	it	is	half	gone	,
现在	一个	小的	部分	有	消失	;	现在	它	是	一半	已消失	,

现在一部分消失了；现在已经消失了一半了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	a	minute	more	we	see	nothing	but	the	train	of	bright	clouds	it
和	在	一个	分钟	更多的	我们	看	没有什么	但	这	火车	的	明亮的	云	它

[hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .

has	left	behind	.
有	左边	在后面	.

又过了一分钟，我们看到的就只有它身后留下的那串明亮的云朵了。

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

Where	did	it	go	?
在哪里	做过	它	去	?

它去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	seemed	to	slip	down	over	the	edge	of	the	world	.
它	似乎	到	滑	向下	超过	这	边缘	的	这	世界	.

它仿佛滑落到了世界的边缘。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] ['ɜːrli] ,

To	-	morrow	morning	,	if	you	are	up	early	,
到	-	明天	早晨	,	如果	你	是	向上	早期的	,

明天早上，如果你起得早，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

you	will	see	it	come	back	again	on	the	other	side	.
你	将要	看	它	来	后退	再次	在	这	其他	边	.

你会看到它在另一边再次出现。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː]

As	it	goes	away	from	us	to	-	night	,	it	is	coming	to	somebody	who
作为	它	去	离开	从	我们	到	-	夜晚	,	它	是	未来	到	某人	WHO

[laɪvz; lɪvz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

lives	far	away	,
生活	远的	离开	,

今晚它离我们而去，却会来到远方某个人身边。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

round	the	other	side	of	the	world	.
圆形的	这	其他	边	的	这	世界	.

在世界的另一端。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [naɪt] [ɪz]

While	we	had	the	sunshine	,	she	had	night	;	and	now	,	when	night	is
尽管	我们	有	这	阳光	,	她	有	夜晚	;	和	现在	,	什么时候	夜晚	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

coming	to	us	,
未来	到	我们	,

当我们沐浴阳光时，她却身处黑夜；而现在，当黑夜即将降临我们身边时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	is	morning	for	her	.
它	是	早晨	为了	她	.

对她来说，现在是早晨。

[aɪ] [θɪŋk] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [west] ,

I	think	men	have	always	felt	like	following	the	sun	to	the	unknown	West	,
我	思考	男人	有	总是	毛毡	喜欢	下列的	这	太阳	到	这	未知	西方	,

我认为男人一直以来都有一种追随太阳前往未知西方的感觉。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [deɪ] ,

beyond	its	golden	gate	of	setting	day	,
超过	它是	金的	门	的	环境	天	,

在落日的金色大门之后，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [hæz; həz][led] ['meni] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	perhaps	that	has	led	many	a	wanderer	on	his	path	of	discovery	.
和	也许	那	有	引领	许多	一个	流浪者	在	他的	小路	的	发现	.

或许正是这一点，引领了许多漫游者踏上了发现之旅。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɜːrθ] .

Let	us	follow	the	sun	over	the	rolling	earth	.
让	我们	跟随	这	太阳	超过	这	滚动	地球	.

让我们追随太阳的脚步，穿越这片广袤的大地。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [tuː] ,

The	sun	has	gone	;	shall	we	go	,	too	,
这	太阳	有	已消失	;	将	我们	去	,	也	,

太阳落山了，我们也该走了吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ?

and	take	a	peep	round	there	to	see	who	is	having	morning	now	?
和	拿	一个	窥视	圆形的	那里	到	看	WHO	是	拥有	早晨	现在	?

去那边看看，现在谁在享受早午餐?

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [braɪt] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər]['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	long	,	bright	sunbeams	are	sliding	over	the	tossing	ocean	,
这	长的	,	明亮的	阳光	是	滑动	超过	这	抛掷	海洋	,

长长的、明亮的阳光洒在波光粼粼的海面上。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['boʊts]

and	sparkling	on	the	blue	water	of	a	river	upon	which	are	hundreds	of	boats
和	闪闪发光	在	这	蓝色的	水	的	一个	河	之上	哪个	是	数百	的	船

.

:
.

在碧蓝的河面上闪闪发光，河面上停泊着数百艘船只。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz][ɔːr] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] .

The	boats	are	not	like	those	which	we	see	here	,	with	white	sails	or	long	oars	.
这	船	是	不是	喜欢	那些	哪个	我们	看	这里	,	和	白色的	帆	或者	长的	桨	.

这些船和我们在这里看到的船不一样，它们没有白帆，也没有长桨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klʌmzi] , [skwer] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ʃedz]

They	are	clumsy	,	square	-	looking	things	,	without	sails	,	and	they	have	little	sheds
他们	是	笨拙	,	正方形	-	寻找	事物	,	没有	帆	,	和	他们	有	小的	棚屋

[ɔːr] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

or	houses	built	upon	them	.
或者	房屋	建造	之上	他们	.

它们外形笨拙，呈方形，没有帆，上面建有小棚子或房子。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

We	will	look	into	one	,	and	see	what	is	to	be	seen	.
我们	将要	看	进入	一	,	和	看	什么	是	到	是	已见	.

我们将深入研究其中一个，看看会发现什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [bɪlt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [boʊt] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dʌks] ,

There	is	something	like	a	little	yard	built	all	around	this	boat	;	in	it	are	ducks	,
那里	是	某物	喜欢	一个	小的	院子	建造	全部	大约	这	船	;	在	它	是	鸭子	,

船周围建有一个类似小院子的地方；里面养着鸭子。

— [mɔːr] [dʌks] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [kaʊnt] .

—	more	ducks	than	you	can	well	count	.
—	更多的	鸭子	比	你	能	出色地	数数	.

鸭子多得数不过来。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	is	their	bedroom	,	where	they	sleep	at	night	;	but	now	it	is	morning	,
这	是	他们的	卧室	,	在哪里	他们	睡觉	在	夜晚	;	但	现在	它	是	早晨	,

这是他们的卧室，他们晚上在这里睡觉；但现在已经是早上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['stɜːrɪŋ] , — ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

and	they	are	all	stirring	,	—	waddling	about	as	well	as	they	can	in	the
和	他们	是	全部	搅拌	,	—	摇摇摆摆	关于	作为	出色地	作为	他们	能	在	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

他们都开始躁动起来，——在人群中尽可能地蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['nɔɪzi] ['vɔɪsɪz] .

and	quacking	with	most	noisy	voices	.
和	嘎嘎叫	和	最多	嘈杂	声音	.

并发出最嘈杂的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [kɑːŋ] - [haɪ] , [ðer; ðər]['mæstər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	waking	up	Kang	-	hy	,	their	master	,	who	lives	in	the	middle	of	the
他们	是	醒来	向上	炕	-	嗨	,	他们的	掌握	,	WHO	生活	在	这	中间	的	这

[boʊt] ;

boat	;
船	;

他们正在叫醒住在船中央的主人康熙；

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz]

and	out	he	comes	from	the	door	of	his	odd	house	,	and	out	comes
和	出去	他	来	从	这	门	的	他的	奇怪的	房子	,	和	出去	来

['lɪt(ə)l] [pen] - [ˌes 'iː] ,

little	Pen	-	se	,
小的	笔	-	塞	,

于是他从他那间奇特的房子里走了出来，小彭斯也走了出来。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌks] [goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

his	daughter	,	who	likes	to	see	the	ducks	go	for	their	breakfast	.
他的	女儿	,	WHO	点赞	到	看	这	鸭子	去	为了	他们的	早餐	.

他的女儿喜欢看鸭子们去吃早餐。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['əupənz][ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] - [wɜːrk] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] - [haʊs] ,

The	father	opens	a	gate	or	door	in	the	basket	-	work	fence	of	the	ducks	'	house	,
这	父亲	打开	一个	门	或者	门	在	这	篮子	-	工作	栅栏	的	这	鸭子	-	房子	,

父亲打开鸭舍的篮子篱笆上的门或栅栏门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraʊd] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

and	they	all	crowd	and	hurry	to	reach	the	water	again	,
和	他们	全部	人群	和	匆忙	到	抵达	这	水	再次	,

于是他们都挤在一起，急忙赶回水边。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] .

after	staying	all	night	shut	up	in	this	cage	.
后	入住	全部	夜晚	关闭	向上	在	这	笼	.

被关在这个笼子里一整夜之后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .

There	they	go	,	tumbling	and	diving	.
那里	他们	去	,	翻滚	和	潜水	.

他们来了，翻滚、跳跃。

[iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæθ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld] [dreɪk] [liːdz] [ðə; ði]

Each	must	have	a	thorough	bath	first	of	all	;	then	the	old	drake	leads	the
每个	必须	有	一个	彻底	洗澡	第一的	的	全部	;	然后	这	老的	德雷克	线索	这

[wei] ,

way	,
方式	,

首先，它们都必须彻底洗个澡；然后，老雄鸭带头前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	they	swim	off	in	the	bright	water	along	the	shore	for	a	hundred	yards	,
和	他们	游泳	离开	在	这	明亮的	水	沿着	这	支撑	为了	一个	百	码	,

它们沿着岸边在明亮的海水中游了一百码远。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ɔːl] [deɪ] ,

and	then	among	the	marshes	,	where	they	will	feed	all	day	,
和	然后	之中	这	沼泽	,	在哪里	他们	将要	喂养	全部	天	,

然后它们会到沼泽地里觅食，整天都在那里吃东西。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːŋ] - [haɪ] ['kɔːlɪŋ]

and	come	back	at	night	when	they	hear	the	shrill	whistle	of	Kang	-	hy	calling
和	来	后退	在	夜晚	什么时候	他们	听到	这	尖锐	哨	的	炕	-	嗨	呼叫

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

them	to	come	home	and	go	to	bed	.
他们	到	来	家	和	去	到	床	.

晚上，当他们听到康熙尖锐的哨声呼唤他们回家睡觉时，他们就会回来。

[pen] - [ˌes 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] ,

Pen	-	se	and	her	father	will	go	in	to	breakfast	now	,
笔	-	塞	和	她	父亲	将要	去	在	到	早餐	现在	,

彭丝和她父亲现在要去吃早餐了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [ruːf] [wɪtʃ] [slaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

under	the	bamboo	roof	which	slides	over	the	middle	part	of	the	boat	,
在下面	这	竹子	屋顶	哪个	幻灯片	超过	这	中间	部分	的	这	船	,

在可以滑到船体中部的竹制屋顶下，

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

or	can	be	pushed	back	if	they	desire	.
或者	能	是	推动	后退	如果	他们	欲望	.

或者如果他们愿意，也可以推迟。

[æz; əz] [kɑːŋ] - [hai] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] [hæt] ,

As	Kang	-	hy	turns	to	go	in	,	and	takes	off	his	bamboo	hat	,
作为	炕	-	嗨	转弯	到	去	在	,	和	需要	离开	他的	竹子	帽子	,

康熙转身要进去时，摘下了竹帽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] , [ʃeɪvd] [hed] , [wer] ['oʊnli] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [left] ;

the	sun	shines	on	his	bare	,	shaved	head	,	where	only	one	lock	of	hair	is	left	;
这	太阳	闪耀	在	他的	裸	,	剃光	头	,	在哪里	仅有的	一	锁	的	头发	是	左边	;

阳光照耀着他光秃秃的脑袋，上面只剩下一缕头发；

[ðæt] [ɪz] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] [hæŋz] [fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

that	is	braided	into	a	long	,	thick	tail	,	and	hangs	far	down	his	back	.
那	是	编织	进入	一个	长的	,	厚的	尾巴	,	和	悬挂	远的	向下	他的	后退	.

那条辫子编成一条又长又粗的尾巴，垂到他的背上。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] .

He	is	very	proud	of	it	,	and	nothing	would	induce	him	to	have	it	cut	off	.
他	是	非常	自豪的	的	它	,	和	没有什么	会	诱导	他	到	有	它	切	离开	.

他对此非常自豪，没有任何事情能让他放弃这个念头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [luːs] [bluː] [næn'kin] ['dʒækɪt] ,

Now	it	hangs	down	over	his	loose	blue	nankeen	jacket	,
现在	它	悬挂	向下	超过	他的	松动的	蓝色的	南金	夹克	,

现在它垂在他宽松的蓝色棉布夹克上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] [wɪl] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	when	he	goes	to	work	he	will	twist	it	round	upon	the	crown	of	his	head	,
但	什么时候	他	去	到	工作	他	将要	捻	它	圆形的	之上	这	王冠	的	他的	头	,

但他上班时会把它拧到头顶上。

[ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði] [end] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	tuck	the	end	under	the	coil	to	keep	it	out	of	the	way	.
和	塞进	这	结尾	在下面	这	线圈	到	保持	它	出去	的	这	方式	.

并将线头塞到线圈下面，以免妨碍操作。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [her] ?

Isn't	this	a	funny	way	for	a	man	to	wear	his	hair	?
不是	这	一个	有趣的	方式	为了	一个	男人	到	穿	他的	头发	?

男人这样梳头发，是不是有点滑稽?

[pen] - [ˌes 'iː] [hæz; həz] [hɜːrz] [stɪl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [kəːlz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['breɪdɪd] ,

Pen	-	se	has	hers	still	in	little	soft	curls	,	but	by	and	by	it	will	be	braided	,
笔	-	塞	有	她的	仍然	在	小的	柔软的	卷发	,	但	经过	和	经过	它	将要	是	编织	,

彭丝的头发现在还是柔软的小卷，但过段时间就会编成辫子了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['fɑːsənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	at	last	fastened	up	into	a	high	knot	on	the	top	of	her	head	,
和	在	最后的	系紧	向上	进入	一个	高的	结	在	这	顶部	的	她	头	,

最后，她把头发高高地挽成一个发髻，盘在头顶。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪz] .

as	her	mother's	is	.
作为	她	母亲的	是	.

就像她母亲那样。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['lɪn] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ber] ,

Her	little	brother	Lin	already	has	his	head	shaved	almost	bare	,
她	小的	兄弟	林	已经	有	他的	头	剃光	几乎	裸	,

她弟弟林的头已经被剃得几乎光秃秃的了。

[ænd; ənd] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ]

and	waits	impatiently	for	the	time	when	his	single	lock	of	hair	will	be	long
和	等待	不耐烦地	为了	这	时间	什么时候	他的	单身的	锁	的	头发	将要	是	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪd] .

enough	to	braid	.
足够的	到	编织	.

他焦急地等待着自己唯一的一缕头发长到足够长，可以编成辫子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]

When	I	was	a	child	it	was	a	very	rare	thing	to	see	people	such	as
什么时候	我	曾是	一个	孩子	它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	到	看	人们	这样的	作为

[ðiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

these	in	our	own	land	,
这些	在	我们的	自己的	土地	,

我小时候，在我们自己的国家里，见到这样的人是非常罕见的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,

but	now	we	are	quite	familiar	with	these	odd	ways	of	dressing	,
但	现在	我们	是	相当	熟悉的	和	这些	奇怪的	方式	的	敷料	,

但现在我们已经很熟悉这些奇特的着装方式了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [striːts] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fʌni] [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪnz] .

and	our	streets	have	many	of	these	funny	names	on	their	signs	.
和	我们的	街道	有	许多	的	这些	有趣的	姓名	在	他们的	标志	.

我们街道上的路牌上有很多这样的有趣名字。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] ?

Shall	we	look	in	to	see	them	at	breakfast	?
将	我们	看	在	到	看	他们	在	早餐	?

我们早餐时去看看他们好吗?

[tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Tea	for	the	children	as	well	as	for	the	father	and	mother	.
茶	为了	这	孩子们	作为	出色地	作为	为了	这	父亲	和	母亲	.

给孩子们、给爸爸妈妈都泡了茶。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɪlk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

They	have	no	milk	,	and	do	not	like	to	drink	water	,
他们	有	不	牛奶	,	和	做	不是	喜欢	到	喝	水	,

他们没有牛奶，也不喜欢喝水。

[soʊ] [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ['evri] [deɪ] .

so	they	take	many	cups	of	tea	every	day	.
所以	他们	拿	许多	杯子	的	茶	每一个	天	.

所以他们每天要喝很多杯茶。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	here	,	too	,	are	their	bowls	of	rice	upon	the	table	,
和	这里	,	也	,	是	他们的	碗	的	米	之上	这	桌子	,

桌上也摆着他们的米饭碗。

[bʌt; bət][noʊ] [spuːnz] [ɔːr] [fɔːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	spoons	or	forks	with	which	to	eat	it	.
但	不	勺子	或者	叉子	和	哪个	到	吃	它	.

但是没有勺子或叉子可以用来吃。

[pen] - [ˌes 'iː] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [niːd] [spuːn] [ɔːr][fɔːrk] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] [smɔːl] , [smuːð] [stɪks] ,

Pen	-	se	,	however	,	does	not	need	spoon	or	fork	;	she	takes	two	small	,	smooth	sticks	,
笔	-	塞	,	然而	,	做	不是	需要	勺子	或者	叉	;	她	需要	二	小的	,	光滑的	棍子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，彭瑟不需要勺子或叉子；她拿了两根细小光滑的木棍，然后，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['juːzɪz][ðə; ði] [stɪks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] .

lifting	the	bowl	to	her	mouth	,	uses	the	sticks	like	a	little	shovel	.
举重	这	碗	到	她	嘴	,	用途	这	棍子	喜欢	一个	小的	铲	.

她把碗举到嘴边，用棍子像小铲子一样铲着碗。

[juː; jʊ] [wʊd] [spɪl] [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][sɔɪl][jʊr; jər] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

You	would	spill	the	rice	and	soil	your	dress	if	you	should	try	to	do	so	,
你	会	洒	这	米	和	土壤	你的	裙子	如果	你	应该	尝试	到	做	所以	,

如果你那样做，你会把米洒出来，弄脏衣服。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	these	children	know	no	other	way	,	and	they	have	learned	to	do	it
但	这些	孩子们	知道	不	其他	方式	,	和	他们	有	学习	到	做	它

[kwaɪt] ['kerfəli] .

quite	carefully	.
相当	小心	.

但这些孩子不知道还有其他方法，而且他们已经学会了非常谨慎地去做。

[ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['tʃɑːpstɪks] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	sticks	are	called	chopsticks	;	and	up	in	the	great	house	on	the	hill	,
这	棍子	是	称为	筷子	;	和	向上	在	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	,

这些棍子叫做筷子；而在山顶的大房子里，

[wer] [pen] - [ˌes 'iː] [went] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl]

where	Pen	-	se	went	to	carry	fish	,	lives	a	little	lady	who	has	beautiful	pearl
在哪里	笔	-	塞	去	到	携带	鱼	,	生活	一个	小的	女士	WHO	有	美丽的	珍珠

['tʃɑːpstɪks] ,

chopsticks	,
筷子	,

彭瑟去捕鱼的地方，住着一位拥有漂亮珍珠筷子的小妇人。

[ænd; ənd] [werz] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	wears	roses	in	her	hair	.
和	穿着	玫瑰	在	她	头发	.

她的头发上戴着玫瑰花。

[pen] - [ˌes 'iː]['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

Pen	-	se	often	thinks	of	her	,	and	wishes	she	might	go	again	to	carry	the
笔	-	塞	经常	思考	的	她	,	和	愿望	她	可能	去	再次	到	携带	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

彭瑟常常想起她，希望自己能再次去取鱼。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] .

and	see	some	of	the	beautiful	things	in	that	garden	with	the	high	walls	.
和	看	一些	的	这	美丽的	事物	在	那	花园	和	这	高的	墙壁	.

去看看那座有高墙的花园里的一些美丽景色。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [ɔːr][ɪn][jʊr; jər]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

Perhaps	you	have	in	your	own	house	,	or	in	your	schoolroom	,
也许	你	有	在	你的	自己的	房子	,	或者	在	你的	教室	,

也许你家里就有，或者你的教室里也有，

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

pictures	of	some	of	the	pretty	things	that	may	have	been	there	,
图片	的	一些	的	这	漂亮的	事物	那	可能	有	到过	那里	,

这里可能曾经存在过一些漂亮的东西，以下是一些照片。

— ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [drest] [ɪn] ['flaʊəri] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ][fænz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ti:]

—	little	children	and	ladies	dressed	in	flowery	gowns	,	with	fans	in	their	hands	;	tea
—	小的	孩子们	和	女士们	穿着	在	如花	礼服	,	和	粉丝	在	他们的	双手	;	茶

- [teiblz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪʃɪz] ,

-	tables	and	pretty	dishes	,
-	表格	和	漂亮的	菜肴	,

——身着花裙子、手持扇子的小女孩和淑女；茶几和精美的餐具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] .

and	a	great	many	lovely	flowers	and	beautiful	birds	.
和	一个	伟大的	许多	迷人的	花朵	和	美丽的	鸟类	.

还有许多美丽的花朵和漂亮的鸟儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] .

But	now	she	must	not	stop	to	think	.
但	现在	她	必须	不是	停止	到	思考	.

但她现在不能停下来思考。

['brekfəst] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Breakfast	is	over	,	and	the	father	must	go	on	shore	to	his	work	,
早餐	是	超过	,	和	这	父亲	必须	去	在	支撑	到	他的	工作	,

早餐结束了，父亲必须上岸去上班了。

— ['kæriɪŋ] [ti:] - [bɑ:ksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] .

—	carrying	tea	-	boxes	to	the	store	of	a	great	merchant	.
—	携带	茶	-	盒子	到	这	店铺	的	一个	伟大的	商人	.

—将茶叶盒送到大商人的商店。

['lɪn] , [tu:] , [goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;

Lin	,	too	,	goes	to	his	work	,	of	which	I	will	by	and	by	tell	you	;
林	,	也	,	去	到	他的	工作	,	的	哪个	我	将要	经过	和	经过	告诉	你	;

林也去上班了，关于他的工作，我稍后会告诉你们；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pen] - [ˌes 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mʌst; məst][goʊ]

and	even	Pen	-	se	and	her	little	sister	,	young	as	they	are	,	must	go
和	甚至	笔	-	塞	和	她	小的	姐姐	,	年轻的	作为	他们	是	,	必须	去

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

with	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

就连彭瑟和她年幼的妹妹也必须和母亲一起走。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɑ:ŋkə] - [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [freʃ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

who	has	a	tanka	-	boat	in	which	she	carries	fresh	fruit	and	vegetables	,
WHO	有	一个	短歌	-	船	在	哪个	她	携带	新鲜的	水果	和	蔬菜	,

她有一艘小船，用来运送新鲜水果和蔬菜。

[tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ʃɔ:r] .

to	the	big	ships	which	are	lying	off	shore	.
到	这	大的	船舶	哪个	是	说谎	离开	支撑	.

到停泊在近海的大型船舶。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][kæn; kən] [help] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [stiəz] [tu:; tə] [gaɪd]

The	two	little	girls	can	help	at	the	oars	,	while	the	mother	steers	to	guide
这	二	小的	女孩们	能	帮助	在	这	桨	,	尽管	这	母亲	牛	到	指导

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

两个小女孩可以帮忙划桨，而母亲则掌舵引导船只。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wish	I	could	tell	you	how	pleasant	it	is	out	on	the	river	this	bright	morning	.
我	希望	我	可以	告诉	你	如何	令人愉快的	它	是	出去	在	这	河	这	明亮的	早晨	.

我真希望我能告诉你，今天这个阳光明媚的早晨，在河上漫步是多么惬意。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði]

A	hundred	boats	are	moving	;	the	ducks	and	geese	have	all	gone	up	the
一个	百	船	是	移动	;	这	鸭子	和	鹅	有	全部	已消失	向上	这

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

一百艘船正在航行；鸭子和大雁都顺流而上；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [hæv; həv] ['brekfəstid] ,

the	people	who	live	in	the	boats	have	breakfasted	,
这	人们	WHO	居住	在	这	船	有	早餐	,

住在船上的人们已经吃过早餐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	the	fishermen	have	come	out	to	their	work	.
和	这	渔民	有	来	出去	到	他们的	工作	.

渔民们都出来工作了。

[ðɪs] [ɪz] [lɪnz] [wɜːrk] .

This	is	Lin's	work	.
这	是	林的	工作	.

这是林的作品。

[hiː; hi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [bluː] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [strɪpt]

He	works	with	his	uncle	Chow	,	and	already	his	blue	trousers	are	stripped
他	作品	和	他的	叔叔	周	,	和	已经	他的	蓝色的	裤子	是	脱衣舞

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

above	his	knees	,
多于	他的	膝盖	,

他跟叔叔周一起工作，他的蓝色裤子膝盖以上的部分已经被撕破了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] ['fɪʃɪŋ] - [ræft] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [braʊn] [bɜːrdz] .

and	he	stands	on	the	wet	fishing	-	raft	watching	some	brown	birds	.
和	他	站立	在	这	湿的	钓鱼	-	筏	观看	一些	棕色的	鸟类	.

他站在湿漉漉的渔筏上，望着几只棕色的鸟儿。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ɪts]

Suddenly	one	of	them	plunges	into	the	water	and	brings	up	a	fish	in	its
突然	一	的	他们	暴跌	进入	这	水	和	带来	向上	一个	鱼	在	它是

['jeloʊ] [bɪl] .

yellow	bill	.
黄色的	账单	.

突然，其中一只猛地扎入水中，用它黄色的嘴叼起一条鱼。

['lɪn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

Lin	takes	it	out	and	sends	the	bird	for	another	;
林	需要	它	出去	和	发送	这	鸟	为了	其他	;

林把它拿出来，然后派鸟去再拿一个；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəs] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [braʊn] ['kɔːmərənts] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] ['lɪn] [ænd; ənd]

and	such	industrious	fishermen	are	the	brown	cormorants	that	they	keep	Lin	and
和	这样的	勤劳	渔民	是	这	棕色的	鸬鹚	那	他们	保持	林	和

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	uncle	busy	all	the	morning	,
他的	叔叔	忙碌的	全部	这	早晨	,

而那些勤劳的渔夫就是棕色的鸬鹚，它们让林和他的叔叔整个上午都忙个不停。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [meɪ]

until	the	two	large	baskets	are	filled	with	fish	,	and	then	the	cormorants	may
直到	这	二	大的	篮子	是	已填	和	鱼	,	和	然后	这	鸬鹚	可能

[kætʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

catch	for	themselves	.
抓住	为了	他们自己	.

直到两个大篮子装满鱼，然后鸬鹚就可以自己捕鱼了。

['lɪn] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] [poʊl] , [rests] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hæŋz] [wʌn] ['bæskɪt] [ɑːn] [iːtʃ]

Lin	brings	his	bamboo	pole	,	rests	it	across	his	shoulders	,	hangs	one	basket	on	each
林	带来	他的	竹子	极	,	休息	它	穿过	他的	肩膀	,	悬挂	一	篮子	在	每个

[end] ,

end	,
结尾	,

林带着他的竹竿，扛在肩上，两端各挂一个篮子。

[ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

and	goes	up	into	the	town	to	sell	his	fish	.
和	去	向上	进入	这	镇	到	卖	他的	鱼	.

然后进城去卖他的鱼。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [pen] - [ˌes 'iː] [went] [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn]

Here	it	was	that	Pen	-	se	went	on	that	happy	day	when	she	saw	the	little	lady	in
这里	它	曾是	那	笔	-	塞	去	在	那	快乐的	天	什么时候	她	锯	这	小的	女士	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	house	on	the	hill	,
这	房子	在	这	爬坡道	,

就在那里，彭丝看到了山坡上房子里的那位小妇人，度过了一个快乐的日子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

and	she	has	not	forgotten	the	wonders	of	that	day	in	the	streets	.
和	她	有	不是	被遗忘的	这	奇迹	的	那	天	在	这	街道	.

她至今仍记得那天在街头看到的奇妙景象。

[ðə; ði] [geɪ] [saɪn] - [poʊsts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜkmən] ,

The	gay	sign	-	posts	in	front	of	the	shops	,	with	colors	flying	;	the	busy	workmen	,
这	同性恋	符号	-	帖子	在	正面	的	这	商店	,	和	颜色	飞行	;	这	忙碌的	工人	,

商店门前飘扬着彩旗的同性恋标语；忙碌的工人们，

— ['tɪŋkər] ['mendɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [werz] ;

—	tinkers	mending	or	making	their	wares	;
—	修补匠	修补	或者	制作	他们的	商品	;

—修补匠们正在修补或制作他们的商品；

['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [tuːlz] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ; ['bɑːbəz]

blacksmiths	with	all	their	tools	set	up	at	the	corners	of	the	streets	;	barbers
铁匠	和	全部	他们的	工具	放	向上	在	这	角落	的	这	街道	;	理发师

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] ,

with	grave	faces	,
和	严重	面孔	,

铁匠们带着全套工具在街角摆摊；理发师们面色严肃，

[ɪn'tentli] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ;

intently	braiding	the	long	hair	of	their	customers	;
专注地	编织	这	长的	头发	的	他们的	顾客	;

认真地为顾客编织长发；

['wɔːtər] - ['kæriərz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɔːtər] - ['bʌkits] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [poʊl] [laɪk] [lɪnz] [fɪʃ]

water	-	carriers	with	deep	water	-	buckets	hung	from	a	bamboo	pole	like	Lin's	fish
水	-	承运人	和	深的	水	-	水桶	悬挂	从	一个	竹子	极	喜欢	林的	鱼

- ['bæskəts] ;

-	baskets	;
-	篮子	;

像林氏的鱼篓一样，用竹竿悬挂深水桶来挑水；

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər]['peɪpər] ['helmits] , ['wɑːdɪd] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] ['petɪkəʊts] , [wɪð; wɪθ]

the	soldiers	in	their	paper	helmets	,	wadded	gowns	,	and	quilted	petticoats	,	with
这	士兵	在	他们的	纸	头盔	,	揉成团的	礼服	,	和	绗缝	衬裙	,	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

士兵们头戴纸盔，身穿棉絮长袍和绗缝衬裙，长长的.....

['klʌmzi] ['gʌnz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sˈkɒləz] [ɪn] [braʊn] [gaʊnz] , [bluː]

clumsy	guns	over	their	shoulders	;	and	learned	scholars	in	brown	gowns	,	blue
笨拙	枪支	超过	他们的	肩膀	;	和	学习	学者们	在	棕色的	礼服	,	蓝色的

['bɔːdəd] ,

bordered	,
带边框	,

肩上扛着笨重的枪支；身穿棕色长袍、镶着蓝色边的博学学者，

[ænd; ənd]['goʊldən][bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][kæps] .

and	golden	birds	on	their	caps	.
和	金的	鸟类	在	他们的	帽子	.

他们的帽子上还有金色的小鸟。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz] , ['kʌznz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [hæv; həv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['jeloʊ] ['gɜːrdl] [raʊnd]

The	high	officers	,	cousins	to	the	emperor	,	have	the	sacred	yellow	girdle	round
这	高的	警官	,	表兄弟姐妹	到	这	皇帝	,	有	这	神圣	黄色的	腰带	圆形的

[ðer; ðər] [weists] ,

their	waists	,
他们的	腰部	,

这些高级官员都是皇帝的表亲，他们的腰间都系着神圣的黄色腰带。

[ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ['breɪdɪd] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [smɔːl] [kæps] .

and	very	long	braided	tails	hanging	below	their	small	caps	.
和	非常	长的	编织	尾巴	绞刑	以下	他们的	小的	帽子	.

长长的辫状尾巴垂在它们的小帽子下面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] , ['næroʊ] [bɑːks] , ['restɪŋ] [ɑːn] [poʊlz] , ['kærid] [baɪ]

Here	and	there	you	may	see	a	high	,	narrow	box	,	resting	on	poles	,	carried	by
这里	和	那里	你	可能	看	一个	高的	,	狭窄的	盒子	,	休息	在	杆子	,	携带	经过

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

你偶尔会看到一个又高又窄的箱子，架在杆子上，由两个人抬着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðiːz] [striːts] ,

It	is	the	only	kind	of	carriage	which	you	will	see	in	these	streets	,
它	是	这	仅有的	种类	的	运输	哪个	你	将要	看	在	这些	街道	,

这是你在这些街道上唯一能看到的马车。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ;

and	in	it	is	a	lady	going	out	to	take	the	air	;
和	在	它	是	一个	女士	去	出去	到	拿	这	空气	;

画面中是一位女士外出呼吸新鲜空气；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sædli] [əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [gets] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .

although	I	am	sadly	afraid	she	gets	but	little	,	shut	up	there	in	her	box	.
虽然	我	是	令人遗憾的是	害怕的	她	获得	但	小的	,	关闭	向上	那里	在	她	盒子	.

虽然我很遗憾地担心她只能得到很少的关照，被关在她的盒子里。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] [pen] - [ˌes 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	would	rather	be	like	Pen	-	se	,	a	poor	,	hardworking	little	girl	,
我	会	相当	是	喜欢	笔	-	塞	,	一个	贫穷的	,	任劳任怨	小的	女孩	,

我宁愿像彭雪那样，一个贫穷但勤劳的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

with	a	fresh	life	on	the	river	,
和	一个	新鲜的	生活	在	这	河	,

在河边开启全新生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][mæt] [spred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [naɪt] .

and	a	hard	mat	spread	for	her	bed	in	the	boat	at	night	.
和	一个	难的	垫	传播	为了	她	床	在	这	船	在	夜晚	.

晚上在船上，她会铺上一张硬垫子当床。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks]

How	would	you	like	to	live	in	a	boat	on	a	pleasant	river	with	the	ducks
如何	会	你	喜欢	到	居住	在	一个	船	在	一个	令人愉快的	河	和	这	鸭子

[ænd; ənd] [giːs] ?

and	geese	?
和	鹅	?

你愿意住在风景优美的河上的一艘船上，与鸭子和鹅为伴吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [taɪm] , [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

I	think	you	would	have	a	very	jolly	time	,	rocked	to	sleep	by	the	tide	,
我	思考	你	会	有	一个	非常	快乐的	时间	,	摇滚	到	睡觉	经过	这	潮	,

我想你会过得很开心，被潮水摇晃着入睡。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [boʊt] - [laɪts] .

and	watched	over	by	the	dancing	boat	-	lights	.
和	观看	超过	经过	这	跳舞	船	-	灯	.

在舞动的船灯注视下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi] ['kudnt] [wɔːk] , [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] .

But	this	poor	lady	couldn't	walk	,	or	enjoy	much	,	if	she	were	allowed	.
但	这	贫穷的	女士	不能	走	,	或者	享受	很多	,	如果	她	是	允许	.

但这位可怜的女士既不能走路，也不能享受生活，即使允许她这样做也一样。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

Shall	I	tell	you	why	?
将	我	告诉	你	为什么	?

要我告诉你为什么吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][pen] -

When	she	was	a	very	little	girl	,	smaller	than	you	are	,	smaller	than	Pen	-
什么时候	她	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	较小的	比	你	是	,	较小的	比	笔	-

[ˌes 'iː][ɪz] [naʊ] ,

se	is	now	,
塞	是	现在	,

当她还是个很小的小女孩时，比你还小，比现在的彭瑟还要小。

[hɜːr; hər][sɔːft]['beɪbi] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] ['taɪtli] , [ðə; ði][toʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prest] ['ʌndər] ,

her	soft	baby	feet	were	bound	up	tightly	,	the	toes	turned	and	pressed	under	,
她	柔软的	婴儿	脚	是	边界	向上	紧紧	,	这	脚趾	转向	和	按下	在下面	,

她柔软的婴儿脚被紧紧地绑了起来，脚趾蜷缩着压在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [kræmpt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	the	poor	little	foot	cramped	so	that	she	could	scarcely	stand	.
和	这	贫穷的	小的	脚	狭窄	所以	那	她	可以	几乎	站立	.

她可怜的小脚抽筋了，几乎站不稳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [maɪt] ['nevər] [groʊ] [lɑ:rdʒ] ,

This	was	done	that	her	feet	might	never	grow	large	,
这	曾是	完毕	那	她	脚	可能	绝不	生长	大的	,

这样做是为了防止她的脚长得很大。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

for	in	this	country	on	the	other	side	of	the	world	one	is	considered	very	beautiful
为了	在	这	国家	在	这	其他	边	的	这	世界	一	是	经过考虑的	非常	美丽的

[hu:] [hæz; həz] [smɔ:l] [fi:t] ;

who	has	small	feet	;
WHO	有	小的	脚	;

因为在地球另一端的这个国家，脚小的人被认为非常漂亮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] ['leɪdi] , [æz; əz][oʊld][pər'hæps][æz; əz][jʊr; jər] ['mæmə] ,

and	now	that	she	is	a	grown	lady	,	as	old	perhaps	as	your	mamma	,
和	现在	那	她	是	一个	生长	女士	,	作为	老的	也许	作为	你的	妈妈	,

现在她已经长大成人，年纪可能和你妈妈差不多了。

[ʃi:; ʃi] [werz] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

she	wears	such	little	shoes	you	would	think	them	too	small	for	yourself	.
她	穿着	这样的	小的	鞋	你	会	思考	他们	也	小的	为了	你自己	.

她穿的鞋子那么小，你会觉得它们太小了，自己穿都觉得不合脚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] [ʃu:z] , [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sætn] ,

It	is	true	they	are	very	pretty	shoes	,	made	of	bright	-	colored	satin	,
它	是	真的	他们	是	非常	漂亮的	鞋	,	制成	的	明亮的	-	有色	缎	,

的确，它们是非常漂亮的鞋子，由色彩鲜艳的缎子制成。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l]

and	worked	all	over	with	gold	and	silver	thread	,	and	they	have	beautiful
和	工作	全部	超过	和	金子	和	银	线	,	和	他们	有	美丽的

[waɪt] [səʊls] [ʌv; əv] [raɪs] - ['peɪpər] ;

white	soles	of	rice	-	paper	;
白色的	鞋底	的	米	-	纸	;

鞋子通体用金银线缝制，鞋底是漂亮的白色宣纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['praʊdli] , "

and	the	poor	lady	looks	down	at	them	and	says	to	herself	proudly	,	"
和	这	贫穷的	女士	看起来	向下	在	他们	和	说道	到	她自己	自豪地	,	"

['oʊnli] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

Only	three	inches	long	.
仅有的	三	英寸	长的	.

可怜的女士低头看着它们，骄傲地自言自语道："只有三英寸长。"

" [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [peɪnd] [hɜ:r; hər] ,

"	And	forgetting	how	much	the	bandages	pained	her	,
"	和	遗忘	如何	很多	这	绷带	痛苦	她	,

"她忘记了绷带给她的疼痛，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	not	thinking	how	sad	it	is	only	to	be	able	to	hobble	about	a	little	,
和	不是	思维	如何	伤心	它	是	仅有的	到	是	有能力的	到	跛行	关于	一个	小的	,

却丝毫没有意识到自己只能蹒跚一瘸一拐地走动是多么悲哀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃi:; ʃi][baɪndz][ʌp][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
instead **of** **running** **and** **leaping** **as** **children** **should** **,** **she** **binds** **up** **the** **feet** **of**
反而 的 跑步 和 跳跃 作为 孩子们 应该 , 她 结合 向上 这 脚 的
[lu:] ,
Lou **,**
卢 ,

她没有像其他孩子那样跑跳玩耍，而是把露的脚缠了起来。

[hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
her **dear** **little** **daughter** **,** **in** **the** **great** **house** **on** **the** **hill** **,** **and** **makes** **her** **a**
她 亲爱的 小的 女儿 , 在 这 伟大的 房子 在 这 爬坡道 , 和 制作 她 一个
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

她心爱的小女儿，住在山顶的大房子里，却让她变得贫穷，

['helpləs] [tʃaɪld] ; [nɑ:t][soʊ] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['flaʊər] - ['ga:dnz] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ]
helpless **child** **;** **not** **so** **happy** **,** **with** **all** **her** **flower** **-** **gardens** **,** **gold** **and** **silver** **fish**
无助 孩子 ; 不是 所以 快乐的 , 和 全部 她 花 - 花园 , 金子 和 银 鱼
, [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] - ['feðərd] [bɜ:rdz] ,
, **and** **beautiful** **gold** **-** **feathered** **birds** **,**
, 和 美丽的 金子 - 羽毛 鸟类 ,

无助的孩子；尽管拥有花园、金银鱼和美丽的金羽鸟，却并不快乐。

[æz; əz][pen] - [ˌes 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɔ:d] , [ber] [fi:t] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fæt]['lɪt(ə)l] [toʊz]
as **Pen** **-** **se** **with** **her** **broad** **,** **bare** **feet** **,** **and** **comfortable** **,** **fat** **little** **toes**
作为 笔 - 塞 和 她 广阔 , 裸 脚 , 和 舒服的 , 胖的 小的 脚趾
,
,
,

就像彭丝，她有着宽阔的赤脚和舒适肥嘟嘟的小脚趾。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði][wet]['tɑ:ŋkə] - [boʊt] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['rɪvər]
as **she** **stands** **in** **the** **wet** **tanka** **-** **boat** **,** **helping** **her** **mother** **wash** **it** **with** **river**
作为 她 站立 在 这 湿的 短歌 - 船 , 帮助 她 母亲 洗 它 和 河
- ['wɔ:tər] ,
- **water** **,**
- 水 ,

她站在湿漉漉的短舟里，帮着母亲用河水清洗船身。

[waɪl] [ðə; ði] ['leðər] [ʃu:z] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
while **the** **leather** **shoes** **of** **both** **of** **them** **lie** **high** **and** **dry** **on** **the** **edge** **of**
尽管 这 皮革 鞋 的 两个都 的 他们 说谎 高的 和 干燥 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wɔ:rf] ,
the **wharf** **,**
这 码头 ,

而他们两人的皮鞋则高高地晾在码头边缘。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wet] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
until **the** **wet** **work** **is** **done** **.**
直到 这 湿的 工作 是 完毕 .

直到湿作业完成。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'getiŋ] ['lɪn] , [hu:] [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]
But **we** **are** **forgetting** **Lin** **,** **who** **has** **carried** **his** **fish** **up** **into** **the** **town** **to**
但 我们 是 遗忘 林 , WHO 有 携带 他的 鱼 向上 进入 这 镇 到
[sel] .
sell **.**
卖 .

但我们却忘记了林，他把鱼扛到镇上去卖了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊld][bʌt; bət] [fuːd] .

Here	is	a	whole	street	where	nothing	is	sold	but	food	.
这里	是	一个	所有的	街道	在哪里	没有什么	是	卖	但	食物	.

这里有一条街，除了食物以外什么都不卖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,

I	should	call	it	Market	Street	,
我	应该	称呼	它	市场	街道	,

我应该把它叫做市场街。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	I	dare	say	they	do	the	same	in	a	way	of	their	own	.
和	我	敢	说	他们	做	这	相同的	在	一个	方式	的	他们的	自己的	.

我敢说，他们也以自己的方式做着同样的事情。

[wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	will	all	these	busy	people	have	for	dinner	to	-	day	?
什么	将要	全部	这些	忙碌的	人们	有	为了	晚餐	到	-	天	?

这些忙碌的人们今天晚餐会吃什么呢?

[fæt] [berz] - - [pɔːz] , [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Fat	bears	'	-	paws	,	brought	from	the	dark	forest	fifty	miles	away	,
胖的	熊	-	-	爪子	,	带来	从	这	黑暗的	森林	五十	英里	离开	,

从五十英里外的幽暗森林里运来的肥硕熊掌

— [ðiːz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['mændərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [bɔːl] [ɑːn]

—	these	will	do	for	that	comfortable	-	looking	mandarin	with	the	red	ball	on
—	这些	将要	做	为了	那	舒服的	-	寻找	普通话	和	这	红色的	球	在

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

the	top	of	his	cap	.
这	顶部	的	他的	帽	.

——这些很适合那位戴着红色圆球帽、看起来很舒适的中国佬。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

I	think	he	has	eaten	something	of	the	same	kind	before	.
我	思考	他	有	吃	某物	的	这	相同的	种类	前	.

我认为他以前吃过类似的东西。

[ə; eɪ][bɜːrdz] - - [nest] [suːp] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ;

A	birds	'	-	nest	soup	for	my	lady	in	the	great	house	on	the	hill	;
一个	鸟类	-	-	巢	汤	为了	我的	女士	在	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	;

为山顶大宅里的夫人熬制一碗鸟巢汤;

[bɜːrdz] - [nests] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wer] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [dæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [fiːl]

birds	'	nests	brought	from	the	rocks	where	the	waves	dash	,	and	the	birds	feel
鸟类	-	巢穴	带来	从	这	岩石	在哪里	这	波浪	短跑	,	和	这	鸟类	感觉

[ðəm'selvz] ['veri] [seɪf] .

themselves	very	safe	.
他们自己	非常	安全的	.

鸟巢是从海浪拍打的岩石上搬来的，鸟儿们在里面感到非常安全。

[bʌt; bət] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] ! " [sed] ['mædəm] ['fɔ] - ['tʃuː] , [ænd; ənd] [jæŋ] - [loʊ] , [hɜːr; hər]

But	"	Such	a	delicious	soup	!	"	said	Madam	Faw	-	Choo	,	and	Yang	-	lo	,	her
但	"	这样的	一个	可口的	汤	!	"	说	女士	福	-	秋	,	和	杨	-	洛	,	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“这汤真好喝！”福珠夫人说道，她的儿子杨洛也说道。

[sent] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

sent	the	fisherman	again	to	the	black	rocks	for	more	.
发送	这	渔夫	再次	到	这	黑色的	岩石	为了	更多的	.

又派渔夫去黑岩那里捕捞更多鱼。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] , — [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [werz] [θɪk] ['sætn] [buːts] ,

What	will	the	soldiers	have	,	—	the	officer	who	wears	thick	satin	boots	,
什么	将要	这	士兵	有	,	—	这	官	WHO	穿着	厚的	缎	靴子	,

士兵们会得到什么？——那位穿着厚缎靴的军官

[ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [sɪlk] [dres] ?

and	doesn't	look	much	like	fighting	in	his	gay	silk	dress	?
和	不	看	很多	喜欢	斗争	在	他的	同性恋	丝绸	裙子	?

他穿着那件华丽的丝绸裙子，看起来不太像要打架的样子?

[ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv][fæt] ['pʌpiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

A	stew	of	fat	puppies	for	him	,
一个	炖	的	胖的	小狗	为了	他	,

给他炖一锅肥小狗，

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɔɪld] [ræts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['hevi] [tiː] - [bɑːksɪz] .

and	only	boiled	rats	for	the	porter	who	carries	the	heavy	tea	-	boxes	.
和	仅有的	煮沸	老鼠	为了	这	搬运工	WHO	携带	这	重的	茶	-	盒子	.

而搬运沉重茶叶箱的搬运工，却只能吃煮熟的老鼠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tiː] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][raɪs] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] ,

But	there	is	tea	for	all	,	and	rice	,	too	,	as	much	as	they	desire	;	and	,
但	那里	是	茶	为了	全部	,	和	米	,	也	,	作为	很多	作为	他们	欲望	;	和	,

但是，茶水管够，米饭也管够，想吃多少就吃多少；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

although	I	shouldn't	care	to	be	invited	to	dine	with	any	of	them	,
虽然	我	不应该	关心	到	是	受邀	到	用餐	和	任何	的	他们	,

虽然我并不想被邀请和他们中的任何人一起吃饭，

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	doubt	they	enjoy	the	food	very	much	.
我	不	怀疑	他们	享受	这	食物	非常	很多	.

我毫不怀疑他们非常喜欢这些食物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['lɪn] [selz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

In	the	midst	of	all	this	buying	and	selling	Lin	sells	his	fish	,
在	这	中间	的	全部	这	购买	和	销售	林	出售	他的	鱼	,

在熙熙攘攘的买卖中，林也卖掉了他的鱼。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] [mæn][ɪn]

some	to	the	English	gentleman	,	and	some	to	the	grave	-	faced	man	in
一些	到	这	英语	绅士	,	和	一些	到	这	严重	-	面对	男人	在

[ðə; ði] [bluː] [gaʊn] ;

the	blue	gown	;
这	蓝色的	袍	;

一部分给了那位英国绅士，一部分给了那位身穿蓝色长袍、表情严肃的男士；

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] ['hæpɪli] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

and	he	goes	happily	home	to	his	own	dinner	in	the	boat	.
和	他	去	快乐地	家	到	他的	自己的	晚餐	在	这	船	.

然后他高高兴兴地回到船上，享用自己的晚餐。

[raɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fraɪd] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Rice	again	,	and	fried	mice	,	and	the	merry	face	and	small	,
米	再次	,	和	油煎	小鼠	,	和	这	欢乐	脸	和	小的	,

又是米饭，还有炸老鼠，还有那张快乐的脸和小东西，

['slæntɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

slanting	black	eyes	of	his	little	sister	to	greet	him	.
斜	黑色的	眼睛	的	他的	小的	姐姐	到	迎接	他	.

他妹妹斜斜的黑眼睛向他打招呼。

['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [smoʊk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

After	**dinner**	**his**	**father**	**has**	**a**	**pipe**	**to**	**smoke**	**,**	**before**	**he**	**goes**	**again**	**to**	**his**
后	晚餐	他的	父亲	有	一个	管道	到	抽烟	,	前	他	去	再次	到	他的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

晚饭后，他父亲抽了一根烟斗，然后才继续去上班。

['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] [iːt] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [maɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kævz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [ænd; ənd]

After	**all**	**,**	**why**	**not**	**eat**	**puppies**	**and**	**mice**	**as**	**well**	**as**	**calves**	**and**	**turtles**	**and**
后	全部	,	为什么	不是	吃	小狗	和	小鼠	作为	出色地	作为	小牛	和	海龟	和

['ɔɪstər] ?

oysters	**?**
牡蛎	?

毕竟，为什么不吃小狗、老鼠，以及小牛、乌龟和牡蛎呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] - - [nest] [suːp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

And	**as**	**for**	**birds**	**'**	**-**	**nest**	**soup**	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**quite**	**as**	**good**	**as**
和	作为	为了	鸟类	-	-	巢	汤	,	我	应该	思考	它	相当	作为	好的	作为

['tʃɪkɪn] [paɪ] .

chicken	**pie**	**.**
鸡	馅饼	.

至于燕窝汤，我觉得它和鸡肉派一样美味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['kʌstəm] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	**is**	**only**	**custom**	**that**	**makes**	**any**	**difference**	**.**
它	是	仅有的	风俗	那	制作	任何	不同之处	.

只有习俗才会产生影响。

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [pen] - [ˌes 'iː] ,

So	**pass**	**the**	**days**	**of**	**our**	**child**	**Pen**	**-**	**se**	**,**
所以	经过	这	天	的	我们的	孩子	笔	-	塞	,

愿我们的孩子彭塞的日子就这样过去吧。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

who	**lives**	**on**	**the**	**great**	**river**	**which**	**men**	**call**	**the**	**child**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
WHO	生活	在	这	伟大的	河	哪个	男人	称呼	这	孩子	的	这	海洋	.

他居住在人们称之为海洋之子的大河上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

But	**it**	**was**	**not**	**always**	**so**	**.**
但	它	曾是	不是	总是	所以	.

但情况并非一直如此。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [tiː] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['glɑːsi] , ['mɜːrtl] - [laɪk]

She	**was**	**born**	**among**	**the**	**hills**	**where**	**the**	**tea**	**grows**	**with**	**its**	**glossy**	**,**	**myrtle**	**-**	**like**
她	曾是	出生	之中	这	丘陵	在哪里	这	茶	生长	和	它是	光滑	,	桃金娘	-	喜欢

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

她出生在生长着茶叶的山丘之间，那里的茶叶叶子光滑，像桃金娘的叶子一样。

[ænd; ənd] [waɪt] , ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

and	**white**	**,**	**fragrant**	**blossoms**	**.**
和	白色的	,	香	花朵	.

还有白色芬芳的花朵。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [plænts] [wɜːr; wər] [ɪn] [bluːm] , [pen] - [ˌes 'iː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ;

When	**the**	**tea**	**-**	**plants**	**were**	**in**	**bloom**	**,**	**Pen**	**-**	**se**	**first**	**saw**	**the**	**light**	**;**
什么时候	这	茶	-	植物	是	在	盛开	,	笔	-	塞	第一的	锯	这	光	;

茶树开花的时候，彭瑟第一次见到了阳光；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ʃi:; ʃi] [trɔtid] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

and	when	she	was	hardly	more	than	a	baby	she	trotted	behind	her	father	,
和	什么时候	她	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	她	小跑	在后面	她	父亲	,

她还是个婴儿的时候，就跟在父亲身后跑来跑去。

[waɪl] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [li:vz] , [draɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm] ,

while	he	gathered	the	leaves	,	dried	and	rolled	them	,
尽管	他	聚集	这	树叶	,	干燥	和	滚动	他们	,

他一边采摘树叶，一边将它们晒干卷起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [skwer] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ʃɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

and	then	packed	them	in	square	boxes	to	come	in	ships	across	the	ocean	for
和	然后	包装	他们	在	正方形	盒子	到	来	在	船舶	穿过	这	海洋	为了

[jʊr; jər]['pɑ:pə][ænd; ənd] [maɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] .

your	papa	and	mine	to	drink	.
你的	爸爸	和	矿	到	喝	.

然后把它们装进方形盒子里，用船运过大洋，给你的爸爸和我爸爸喝。

[hɪr] , [tu:] , [gru:] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] [fru:t] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Here	,	too	,	grew	the	mulberry	-	trees	,	with	their	purple	fruit	and	white	;
这里	,	也	,	生长	这	桑	-	树木	,	和	他们的	紫色的	水果	和	白色的	;

这里也生长着桑树，结着紫色和白色的果实；

[ænd; ənd][pen] - [ˌes 'i:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [i:t]

and	Pen	-	se	learned	to	know	and	to	love	the	little	worms	that	eat
和	笔	-	塞	学习	到	知道	和	到	爱	这	小的	蠕虫	那	吃

[ðə; ði] ['mʌlberi] - [li:vz] ,

the	mulberry	-	leaves	,
这	桑	-	树叶	,

于是，彭瑟学会了认识并喜爱那些吃桑叶的小虫子。

[ænd; ənd] [ðen] [spɪn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [ʃel] , [ænd; ənd][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p]

and	then	spin	for	themselves	a	silken	shell	,	and	fall	into	a	long	sleep
和	然后	旋转	为了	他们自己	一个	丝	壳	,	和	落下	进入	一个	长的	睡觉

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

inside	of	it	.
里面	的	它	.

然后它们会为自己织一个丝绸外壳，并在其中进入漫长的睡眠。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [spɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [faɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ni:t] [skeɪn] ,

She	watched	her	mother	spin	off	the	fine	silk	and	make	it	into	neat	skeins	,
她	观看	她	母亲	旋转	离开	这	美好的	丝绸	和	制作	它	进入	整洁的	线团	,

她看着母亲纺出细丝，并将其捻成整齐的线团。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	once	she	rode	on	her	mother's	back	to	market	to	sell	it	.
和	一次	她	骑	在	她	母亲的	后退	到	市场	到	卖	它	.

她还曾骑在母亲背上去集市上卖东西。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] ['mʌlberi] - [li:vz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['sɪlkwɜ:rm] [bɑ:ksɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]

You	could	gather	mulberry	-	leaves	,	and	set	up	these	little	silkworm	boxes	on	the
你	可以	收集	桑	-	树叶	,	和	放	向上	这些	小的	蚕	盒子	在	这

['wɪndoʊsɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

windowsill	of	your	schoolroom	.
窗台	的	你的	教室	.

你可以收集桑叶，在教室的窗台上摆放这些小小的蚕盒。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪlk][ænd; ənd][flæks][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

I	have	seen	silk	and	flax	and	cotton	all	growing	in	a	pleasant
我	有	已见	丝绸	和	亚麻	和	棉布	全部	生长	在	一个	令人愉快的

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

我曾在舒适的教室里看到丝绸、亚麻和棉花都在生长。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɑːr; ər] [meɪd] .

to	show	the	scholars	of	what	linen	and	silk	and	cotton	are	made	.
到	展示	这	学者们	的	什么	亚麻布	和	丝绸	和	棉布	是	制成	.

向学者们展示亚麻布、丝绸和棉布的制作过程。

[naʊ] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][pæst] .

Now	those	days	are	all	past	.
现在	那些	天	是	全部过去的		.

那些日子都过去了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðen] ;

She	can	hardly	remember	them	,	she	was	so	little	then	;
她	能	几乎	记住	他们	,	她	曾是	所以	小的	然后	;

她几乎记不起那些事了，那时她还太小；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	she	has	learned	to	be	happy	in	her	new	home	on	the	river	,
和	她	有	学习	到	是	快乐的	在	她	新的	家	在	这	河	,

她已经学会了在河边的新家快乐生活。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ðer; ðər] [haʊs] ,

where	they	came	when	the	fire	burned	their	house	,
在哪里	他们	来了	什么时候	这	火	烧伤	他们的	房子	,

房子被烧毁后，他们来到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [plænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] [men] .

and	the	tea	-	plants	and	the	mulberry	-	trees	were	taken	by	other	men	.
和	这	茶	-	植物	和	这	桑	-	树木	是	已采取	经过	其他	男人	.

茶树和桑树则被其他人夺走了。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ,

Sometimes	at	night	,	after	the	day's	work	is	over	,	the	ducks	have	come	home	,
有时	在	夜晚	,	后	这	天	工作	是	超过	,	这	鸭子	有	来	家	,

有时到了晚上，一天的工作结束后，鸭子们就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

and	the	stars	have	come	out	,	she	sits	at	the	door	of	the	boat	-	house	,
和	这	明星	有	来	出去	,	她	坐着	在	这	门	的	这	船	-	房子	,

繁星闪烁，她坐在船屋门口。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt] ['faɪəˌflaɪz]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	watches	the	great	bright	fireflies	over	the	marshes	,	and	thinks	of	the
和	手表	这	伟大的	明亮的	萤火虫	超过	这	沼泽	,	和	思考	的	这

[bluː] [leɪk] - ,

blue	lake	Syhoo	,
蓝色的	湖	-	,

她望着沼泽上空闪烁的大型萤火虫，想起了碧蓝的锡胡湖。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] , [wer] ['gɪldɪd] ['boʊts][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ]

covered	with	lilies	,	where	gilded	boats	are	sailing	,	and	the	people	seem	so
涵盖	和	百合花	,	在哪里	镀金	船	是	帆船	,	和	这	人们	似乎	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

那里遍地百合花，金碧辉煌的船只在航行，人们看起来非常幸福。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Up	in	the	high	-	walled	garden	of	the	great	house	on	the	hill	,
向上	在	这	高的	-	有围墙的	花园	的	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	,

在山顶大宅高墙环绕的花园里，

[ðə; ði] [naɪt] - [mɔθs] [hæv; həv] [spred] [ðer; ðər] [brɔːd] , [sɔːft] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

the	night	-	moths	have	spread	their	broad	,	soft	wings	,	and	are	flitting	among
这	夜晚	-	蛾子	有	传播	他们的	广阔	,	柔软的	翅膀	,	和	是	飞掠	之中

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

夜蛾展开宽大柔软的翅膀，在花丛中翩翩飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [laɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [bed] , [hæf] [ə'sliːp] .

and	the	little	girl	with	the	small	feet	lies	on	her	silken	bed	,	half	asleep	.
和	这	小的	女孩	和	这	小的	脚	谎言	在	她	丝	床	,	一半	睡着了	.

小脚丫的小女孩躺在丝绸床上，半睡半醒。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [pen] -

She	,	too	,	thinks	of	the	lake	and	the	lilies	,	but	she	knows	nothing	about	Pen	-
她	,	也	,	思考	的	这	湖	和	这	百合花	,	但	她	知道	没有什么	关于	笔	-

[ˌes 'iː] ,

se	,
塞	,

她也想起了湖泊和睡莲，但她对彭瑟一无所知。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

who	lives	down	upon	the	river	.
WHO	生活	向下	之上	这	河	.

住在河边的人。

[siː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

See	,	the	sun	has	gone	from	them	.
看	,	这	太阳	有	已消失	从	他们	.

你看，太阳已经离他们远去了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] .

It	must	be	morning	for	us	now	.
它	必须	是	早晨	为了	我们	现在	.

现在对我们来说应该是早上了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [gɜːrl] .

THE	LITTLE	DARK	GIRL	.
这	小的	黑暗的	女孩	.

那个黑皮肤的小女孩。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld]['lɪt(ə)l]

In	this	part	of	the	world	,	Manenko	would	certainly	be	considered	a	very	wild	little
在	这	部分	的	这	世界	,	-	会	当然	是	经过考虑的	一个	非常	荒野	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

在这个地区，曼年科肯定会被认为是一个非常野性的小女孩。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

I	wonder	how	you	would	enjoy	her	for	a	playmate	.
我	想知道	如何	你	会	享受	她	为了	一个	玩伴	.

我想知道你觉得和她做玩伴怎么样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	has	never	been	to	school	,	although	she	is	more	than	seven	years	old	,
她	有	绝不	到过	到	学校	,	虽然	她	是	更多的	比	七	年	老的	,

她虽然已经七岁多了，却从未上过学。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['letərz] ;

and	doesn't	know	how	to	read	,	or	even	to	tell	her	letters	;
和	不	知道	如何	到	读	,	或者	甚至	到	告诉	她	信件	;

她不识字，甚至不会写信；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [wʌns] ,

she	has	never	seen	a	book	but	once	,
她	有	绝不	已见	一个	书	但	一次	,

她只见过一次书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr][tuː; tə] [nɪt] .

and	she	has	never	learned	to	sew	or	to	knit	.
和	她	有	绝不	学习	到	缝	或者	到	针织	.

她从未学过缝纫或编织。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['peɪpər]['dɑːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	you	should	try	to	play	at	paper	dolls	with	her	,
如果	你	应该	尝试	到	玩	在	纸	娃娃	和	她	,

如果你试着和她玩纸娃娃游戏，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['fʌni] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

she	would	make	very	funny	work	with	the	dresses	,	I	assure	you	.
她	会	制作	非常	有趣的	工作	和	这	连衣裙	,	我	保证	你	.

我向你保证，她用这些裙子创作的作品会非常有趣。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɔːr] ['bɑːnɪt] [ɔːr] [ʃuːz] [hɜːr'self] ,

Since	she	never	wore	a	gown	or	bonnet	or	shoes	herself	,
自从	她	绝不	穿着	一个	袍	或者	引擎盖	或者	鞋	她自己	,

由于她自己从不穿礼服、帽子或鞋子，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] ?

how	should	she	know	how	to	put	them	on	to	the	doll	?
如何	应该	她	知道	如何	到	放	他们	在	到	这	玩具娃娃	?

她怎么会知道怎么把它们套到娃娃身上呢?

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [laɪk] [hɜːr'self] ,

But	,	if	she	had	a	doll	like	herself	,
但	,	如果	她	有	一个	玩具娃娃	喜欢	她自己	,

但是，如果她有一个和她自己一模一样的娃娃，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [jɔːrz] ;

I	am	sure	she	would	be	as	fond	of	it	as	you	are	of	yours	;
我	是	当然	她	会	是	作为	喜爱	的	它	作为	你	是	的	你的	;

我相信她会像你一样喜欢它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

and	it	would	be	a	very	cunning	little	dolly	,	I	should	think	.
和	它	会	是	一个	非常	狡猾	小的	多莉	,	我	应该	思考	.

我想，它会是一个非常狡猾的小娃娃。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Perhaps	you	have	one	that	looks	somewhat	like	this	little	girl	in	the	picture	.
也许	你	有	一	那	看起来	有些	喜欢	这	小的	女孩	在	这	图片	.

也许你家也有一个长得有点像照片里这个小女孩的孩子。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .

Now	I	will	tell	you	of	some	things	which	she	can	do	.
现在	我	将要	告诉	你	的	一些	事物	哪个	她	能	做	.

现在我将告诉你她能做的一些事情。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['pæd(ə)l][ðə; ði][smɔːl] [kə'nuː][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][tuː; tə][hoʊ][ðə; ði] [jʌŋ]

She	can	paddle	the	small	canoe	on	the	river	;	she	can	help	to	hoe	the	young
她	能	桨	这	小的	独木舟	在	这	河	;	她	能	帮助	到	锄	这	年轻的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

她能划着小独木舟在河上航行；她能帮忙锄嫩玉米。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][waɪld] [biːz] - ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	can	find	the	wild	bees	-	honey	in	the	woods	,
和	能	寻找	这	荒野	蜜蜂	-	蜂蜜	在	这	树林	,

并且可以在树林里找到野生蜜蜂的蜂蜜。

['gæðər] [ðə; ði]['skɑːrlət][fruːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [raɪp][ænd; ənd][fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

gather	the	scarlet	fruit	when	it	is	fully	ripe	and	falls	from	the	trees	,
收集	这	猩红	水果	什么时候	它	是	完全	成熟	和	瀑布	从	这	树木	,

当果实完全成熟并从树上掉落后，就把它采摘下来。

[ænd; ənd][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][paʊnd] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['mɔːrtər] .

and	help	her	mother	to	pound	the	corn	in	the	great	wooden	mortar	.
和	帮助	她	母亲	到	磅	这	玉米	在	这	伟大的	木制的	砂浆	.

然后帮她妈妈用大木臼捣玉米。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , - [kæn; kən][duː] ;

All	this	,	and	much	more	,	as	you	will	see	,	Manenko	can	do	;
全部	这	,	和	很多	更多的	,	作为	你	将要	看	,	-	能	做	;

所有这些，以及更多，你将会看到的，马年科都能做到；

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld][kæn; kən][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][duː] ['meni]

for	every	little	girl	on	the	round	world	can	help	her	mother	,	and	do	many
为了	每一个	小的	女孩	在	这	圆形的	世界	能	帮助	她	母亲	,	和	做	许多

['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

useful	things	.
有用	事物	.

世界上每个小女孩都能帮助妈妈，做很多有用的事情。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]

Would	you	like	to	know	more	of	her	,	—	how	she	looks	,	and	where	she
会	你	喜欢	到	知道	更多的	的	她	,	—	如何	她	看起来	,	和	在哪里	她

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

你想了解更多关于她的信息吗？比如她的长相、住址等等？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ?

and	what	she	does	all	day	and	all	night	?
和	什么	她	做	全部	天	和	全部	夜晚	?

她日夜都在做什么？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['dɔːˌweɪz] , [moʊst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz]

Here	is	a	little	round	house	,	with	low	doorways	,	most	like	those	of	a	dog's
这里	是	一个	小的	圆形的	房子	,	和	低的	门口	,	最多	喜欢	那些	的	一个	狗的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

这是一座小小的圆形房子，门很低，很像狗窝的门；

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] .

you	see	we	should	have	to	stoop	in	going	in	.
你	看	我们	应该	有	到	哈腰	在	去	在	.

你看，我们进去的时候应该得弯腰。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , ['pɔɪntɪd] [ruːf] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌʃɪz] [ðæt] [groʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

Look	at	the	round	,	pointed	roof	,	made	of	the	long	rushes	that	grow	by	the	river
看	在	这	圆形的	,	尖	屋顶	,	制成	的	这	长的	冲刺	那	生长	经过	这	河

,

,

,

瞧瞧那圆圆的尖顶屋顶，是用河边生长的长芦苇编织而成的。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [tə'geðər] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] - [bɑːrk] ; [faɪn] ,

and	braided	together	firmly	with	strips	of	mimosa	-	bark	;	fine	,
和	编织	一起	牢牢	和	条状物	的	含羞草	-	吠	;	美好的	,

并用含羞草树皮条紧紧编织在一起；精细的，

[sɔːft] [græs] [ɪz] [spred] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

soft	grass	is	spread	all	over	this	roof	to	keep	out	the	rain	.
柔软的	草	是	传播	全部	超过	这	屋顶	到	保持	出去	这	雨	.

屋顶上铺满了柔软的草皮，以防止雨水渗入。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	you	look	on	the	roof	of	the	house	across	the	street	you	will	see	that	it	is
如果	你	看	在	这	屋顶	的	这	房子	穿过	这	街道	你	将要	看	那	它	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [kɔːld] ['ʃɪŋglz] ,

covered	with	strips	of	wood	called	shingles	,
涵盖	和	条状物	的	木头	称为	带状疱疹	,

如果你看看街对面那栋房子的屋顶，你会发现它上面覆盖着一层叫做瓦片的木条。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

which	are	laid	one	over	the	edge	of	the	other	;
哪个	是	铺设	一	超过	这	边缘	的	这	其他	;

它们彼此叠放在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [slɪps] [ænd; ənd] [slaɪdz] [ɔːf]

and	when	it	is	a	rainy	day	you	can	see	how	the	rain	slips	and	slides	off
和	什么时候	它	是	一个	下雨	天	你	能	看	如何	这	雨	滑倒	和	幻灯片	离开

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʃɪŋglz] ,

from	these	shingles	,
从	这些	带状疱疹	,

下雨天，你可以看到雨水是如何从这些瓦片上滑落的。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [drips] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] .

and	runs	and	drips	away	from	the	spout	.
和	跑步	和	滴	离开	从	这	喷口	.

水从水龙头流走并滴落。

[naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʃɪŋglz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Now	,	on	this	little	house	where	Manenko	lives	there	are	no	shingles	,	but	the
现在	,	在	这	小的	房子	在哪里	-	生活	那里	是	不	带状疱疹	,	但	这

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

现在，马年科居住的这栋小房子上没有瓦片，而是光滑的屋顶。

['slɪpəri] [græs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [slaɪdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drips] [ə'weɪ]

slippery	grass	is	almost	as	good	;	and	the	rain	slides	over	it	and	drips	away
滑	草	是	几乎	作为	好的	;	和	这	雨	幻灯片	超过	它	和	滴	离开

,

,

,

湿滑的草地也几乎一样好；雨水滑过草地，滴落下去。

['hɑːrdli] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːr][ðə; ði][hɑːrd] [bedz] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

hardly	**ever**	**coming**	**in**	**to**	**wet**	**the**	**people**	**inside**	**,**	**or**	**the**	**hard**	**beds**	**made**	**of**	**rushes**	**,**
几乎	曾经	未来	在	到	湿的	这	人们	里面	,	或者	这	难的	床	制成	的	冲刺	,

几乎从不进来弄湿屋里的人，或者弄湿用灯芯草编成的硬床。

[laɪk] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

like	**the**	**roof**	**,**	**and**	**spread**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**earth**	**.**
喜欢	这	屋顶	,	和	传播	之上	这	地面	的	地球	.

像屋顶一样，铺展在地面上。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪvz; lɪvz] - , [wɪð; wɪθ] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

In	**this**	**house**	**lives**	**Manenko**	**,**	**with**	**Maunka**	**her**	**mother**	**,**	**Sekomi**	**her**	**father**	**,**
在	这	房子	生活	-	,	和	-	她	母亲	,	-	她	父亲	,

玛年科和她的母亲毛恩卡、父亲塞科米就住在这栋房子里。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ʃoʊboʊ][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

and	**Zungo**	**and**	**Shobo**	**her**	**two**	**brothers**	**.**
和	-	和	书房	她	二	兄弟	.

还有她的两个兄弟 Zungo 和 Shobo。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [dɑːrk] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi] .

They	**are**	**all**	**very**	**dark**	**,**	**darker**	**than**	**the**	**brown**	**baby**	**.**
他们	是	全部	非常	黑暗的	,	较暗	比	这	棕色的	婴儿	.

它们肤色都很深，比棕色皮肤的婴儿还要深。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [kwaɪt][soʊ] .

I	**believe**	**you**	**would**	**call**	**them**	**black**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**really**	**quite**	**so**	**.**
我	相信	你	会	称呼	他们	黑色的	,	但	他们	是	不是	真的	相当	所以	.

我认为你会称它们为黑色，但它们其实并不完全是黑色。

[ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] [θɪk] , [ðer; ðər]['noʊzɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər]

Their	**lips**	**are**	**thick**	**,**	**their**	**noses**	**broad**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**hair**	**,**	**their**	**heads**	**are**
他们的	嘴唇	是	厚的	,	他们的	鼻子	广阔	,	和	反而	的	头发	,	他们的	头部	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,

covered	**with**	**wool**	**,**
涵盖	和	羊毛	,

它们的嘴唇很厚，鼻子很宽，头上没有头发，而是覆盖着羊毛。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] .

such	**as**	**you**	**might**	**see**	**on**	**a**	**black**	**sheep**	**.**
这样的	作为	你	可能	看	在	一个	黑色的	羊	.

例如你可能在黑羊身上看到的那种。

[ðɪs] [wʊl] [ɪz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

This	**wool**	**is**	**braided**	**and**	**twisted**	**into**	**little**	**knots**	**and**	**strings**	**all**	**over**	**their**	**heads**
这	羊毛	是	编织	和	扭曲	进入	小的	绳结	和	字符串	全部	超过	他们的	头部

,

,

,

这些羊毛被编织成一串串小结和细绳，缠绕在她们的头上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [red] [strɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] [θred] .

and	**bound**	**with**	**bits**	**of**	**red**	**string**	**,**	**or**	**any**	**gay**	**-**	**looking**	**thread**	**.**
和	边界	和	比特	的	红色的	细绳	,	或者	任何	同性恋	-	寻找	线	.

并用红色绳子或其他任何看起来有点娘娘腔的线绳捆扎起来。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

They	**think**	**it**	**looks**	**beautiful**	**,**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**should**	**not**	**agree**	**with**
他们	思考	它	看起来	美丽的	,	但	我	是	害怕的	我们	应该	不是	同意	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们觉得它很漂亮，但我恐怕我们不应该同意他们的看法。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] .

Now	we	will	see	what	clothes	they	wear	.
现在	我们	将要	看	什么	衣服	他们	穿	.

现在我们来看看他们穿什么衣服。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] - , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɛrz] - [skɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [koʊld] ['kʌntri] ;

You	remember	Agoonack	,	who	wore	the	white	bear's	-	skin	,	because	she	lived	in	the	very	cold	country	;
你	记住	-	,	WHO	穿着	这	白色的	熊的	-	皮肤	,	因为	她	居住地	在	这	非常	寒冷的	国家	;

你还记得阿古纳克吗？她穿着白熊皮，因为她住在非常寒冷的乡村。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] , [huː] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ,

and	the	little	brown	baby	,	who	wore	nothing	but	a	string	of	beads	,
和	这	小的	棕色的	婴儿	,	WHO	穿着	没有什么	但	一个	细绳	的	珠子	,

还有那个棕色皮肤的小婴儿，身上只戴着一串珠子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntri] .

because	she	lived	in	the	warm	country	.
因为	她	居住地	在	这	温暖的	国家	.

因为她住在气候温暖的国家。

- , [tuː] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [werz] [noʊ] [kloʊðz] ;

Manenko	,	too	,	lives	in	a	warm	country	,	and	wears	no	clothes	;
-	,	也	,	生活	在	一个	温暖的	国家	,	和	穿着	不	衣服	;

马年科也生活在气候温暖的国家，而且不穿衣服；

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['æŋklz] [ɑːr; ər] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklit] ,

but	on	her	arms	and	ankles	are	bracelets	and	anklets	,
但	在	她	武器	和	脚踝	是	手镯	和	脚链	,

但她的手臂和脚踝上戴着手镯和脚链。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ;

with	little	bits	of	copper	and	iron	hanging	to	them	,	which	tinkle	as	she	walks	;
和	小的	比特	的	铜	和	铁	绞刑	到	他们	,	哪个	小便	作为	她	散步	;

上面挂着一些铜片和铁片，走起路来叮当作响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi] , [hæz; həz] [biːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] .

and	she	also	,	like	the	brown	baby	,	has	beads	for	her	neck	.
和	她	还	,	喜欢	这	棕色的	婴儿	,	有	珠子	为了	她	脖子	.

她也像那个棕色皮肤的婴儿一样，脖子上戴着珠子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæv; həv]['eiprənz][ænd; ənd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [skɪnz] ;

Her	father	and	mother	,	and	Zungo	her	brother	,	have	aprons	and	mantles	of	antelope	skins	;
她	父亲	和	母亲	,	和	-	她	兄弟	,	有	围裙	和	地衣	的	羚羊	皮肤	;

她的父母和她的哥哥宗戈都有羚羊皮围裙和披风；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wer] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklit] [laɪk] [hɜːrz] .

and	they	,	too	,	wear	bracelets	and	anklets	like	hers	.
和	他们	,	也	,	穿	手镯	和	脚链	喜欢	她的	.

她们也像她一样佩戴手镯和脚链。

['lɪt(ə)l] ['ʃoʊboʊ][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Little	Shobo	is	quite	a	baby	and	runs	in	the	sunshine	,	like	his	little	sister	,
小的	书房	是	相当	一个	婴儿	和	跑步	在	这	阳光	,	喜欢	他的	小的	姐姐	,

[wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] .

without	clothes	.
没有	衣服	.

小肖博还是个小宝宝，像他妹妹一样，光着身子在阳光下奔跑。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['ʃoʊboʊ] !

Dear	little	Shobo	!
亲爱的	小的	书房	!

亲爱的小书博!

[haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

how	funny	and	happy	he	must	look	,	and	how	fond	he	must	be	of
如何	有趣的	和	快乐的	他	必须	看	,	和	如何	喜爱	他	必须	是	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

his	little	sister	,
他的	小的	姐姐	,

他看起来一定很有趣很开心，而且他一定很疼爱他的妹妹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - !

and	our	little	sister	,	Manenko	!
和	我们的	小的	姐姐	,	-	!

还有我们的小妹妹，曼年科!

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

We	have	all	seen	such	little	dark	brothers	and	sisters	.
我们	有	全部	已见	这样的	小的	黑暗的	兄弟	和	姐妹	.

我们都见过这样的小黑孩儿。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [sɔːft] [wʊl] [ɪz][nɑːt] [jet] ['breɪdɪd] [ɔːr] ['twɪstɪd] ,

His	short	,	soft	wool	is	not	yet	braided	or	twisted	,
他的	短的	,	柔软的	羊毛	是	不是	然而	编织	或者	扭曲	,

他那短而柔软的羊毛还没有被编织或捻成辫子。

[bʌt; bət] [krɪsps] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kloʊz] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

but	crisps	in	little	close	curls	all	over	his	head	.
但	薯片	在	小的	关闭	卷发	全部	超过	他的	头	.

但他的头上却长满了卷曲的小碎发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] ,

In	the	morning	they	must	be	up	early	,	for	the	father	is	going	to	hunt	,
在	这	早晨	他们	必须	是	向上	早期的	,	为了	这	父亲	是	去	到	打猎	,

早上他们必须早起，因为父亲要去打猎。

[ænd; ənd] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Zungo	will	go	with	him	.
和	-	将要	去	和	他	.

Zungo会和他一起去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [priˈpɛəz] [ðə; ði] ['brekfəst] , [smɔːl] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪd]

The	mother	prepares	the	breakfast	,	small	cakes	of	bread	made	from	the	pounded
这	母亲	准备	这	早餐	,	小的	蛋糕	的	面包	制成	从	这	猛击

[kɔːrn] , ['skɑːrlət] [biːnz] ,

corn	,	scarlet	beans	,
玉米	,	猩红	豆子	,

母亲准备早餐，包括用捣碎的玉米做成的小面包、红豆等等。

['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] .

eaten	with	honey	,	and	plenty	of	milk	from	the	brown	cow	.
吃	和	蜂蜜	,	和	很多	的	牛奶	从	这	棕色的	奶牛	.

配着蜂蜜和大量棕色奶牛的牛奶一起吃。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪp][ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [spuːnz] .

She	brings	it	in	a	deep	jug	,	and	they	dip	in	their	hands	for	spoons	.
她	带来	它	在	一个	深的	水壶	,	和	他们	蘸	在	他们的	双手	为了	勺子	.

她用一个深罐子盛着，他们用手舀着吃。

[ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['iːtn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][men][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ,

All	the	meat	is	eaten	,	and	to	-	day	the	men	must	go	out	over	the	broad	,
全部	这	肉	是	吃	,	和	到	-	天	这	男人	必须	去	出去	超过	这	广阔	,

所有的肉都吃完了，今天男人们必须出去越过宽阔的.....

['græsi] [fiːldz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

grassy	fields	for	more	.
草丛	字段	为了	更多的	.

还有更多绿草茵茵的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['æntɪloʊp] ,

They	will	find	the	beautiful	young	antelope	,
他们	将要	寻找	这	美丽的	年轻的	羚羊	,

他们会找到那只美丽的小羚羊。

[soʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]

so	timid	and	gentle	as	to	be	far	more	afraid	of	you	than	you	would
所以	胆小	和	温和的	作为	到	是	远的	更多的	害怕的	的	你	比	你	会

[biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	of	them	.
是	的	他们	.

它们如此胆怯温和，以至于它们比你更害怕你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk] [smɔːl] [dɪr] , [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ,

They	are	somewhat	like	small	deer	,	striped	and	spotted	,	and	they	have	large	,
他们	是	有些	喜欢	小的	鹿	,	有条纹的	和	斑	,	和	他们	有	大的	,

[dɑːrk] [aɪz] ,

dark	eyes	,
黑暗的	眼睛	,

它们有点像小鹿，身上有条纹和斑点，而且眼睛又大又黑。

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	soft	and	earnest	you	cannot	help	loving	them	.
所以	柔软的	和	认真	你	不能	帮助	爱	他们	.

他们如此温柔真挚，让人不由自主地喜欢上他们。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [laɪk][lɑːrdʒ] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hɔːrnz] ,

Here	,	too	,	are	the	buffalo	,	like	large	cows	and	oxen	with	strong	horns	,
这里	,	也	,	是	这	水牛	,	喜欢	大的	牛	和	牛	和	强的	角	,

这里也有水牛，它们体型较大，像牛一样，长着强壮的角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['elifənts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʌsks] .

and	the	great	elephants	with	long	trunks	and	tusks	.
和	这	伟大的	大象	和	长的	树干	和	象牙	.

还有长着长鼻子和长牙的大象。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] ,

Sometimes	even	a	lion	is	to	be	met	,
有时	甚至	一个	狮子	是	到	是	遇见	,

有时甚至会遇到狮子。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ;

roused	from	his	sleep	by	the	noise	of	the	hunters	;
唤醒	从	他的	睡觉	经过	这	噪音	的	这	猎人	;

被猎人的喧闹声从睡梦中惊醒；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɔːks] [ə'brɔːd] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

for	the	lion	sleeps	in	the	daytime	and	generally	walks	abroad	only	at	night	.
为了	这	狮子	睡觉	在	这	白天	和	一般来说	散步	国外	仅有的	在	夜晚	.

因为狮子白天睡觉，一般只在夜间外出活动。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['laɪən][ænd; ənd] ['elɪfənt]

When	you	are	older	you	can	read	the	stories	of	famous	lion	and	elephant
什么时候	你	是	老	你	能	读	这	故事	的	著名的	狮子	和	大象

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

等你长大些，就可以去读那些著名狮子和大象猎人的故事了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] " [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .

and	of	strange	and	thrilling	adventures	in	the	"	Dark	Continent	.
和	的	奇怪的	和	惊险	冒险	在	这	"	黑暗的	大陆	.

以及在“黑暗大陆”发生的奇异而惊险的冒险故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]

"	It	would	be	a	wonderful	thing	to	you	and	me	to	see	all	these	strange
"	它	会	是	一个	精彩的	事物	到	你	和	我	到	看	全部	这些	奇怪的

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

or	beautiful	animals	,
或者	美丽的	动物	,

“对你我来说，能看到所有这些奇特或美丽的动物，将是一件非常棒的事情。”

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	Zungo	and	his	father	have	seen	them	so	many	times	that	they	are
但	-	和	他的	父亲	有	已见	他们	所以	许多	时代	那	他们	是

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] ,

thinking	only	of	the	meat	they	will	bring	home	,
思维	仅有的	的	这	肉	他们	将要	带来	家	,

但祖戈和他的父亲已经见过他们太多次了，他们只想着要带些肉回家。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [nʌts] [ænd; ənd] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

taking	their	long	spears	and	the	basket	of	ground	nuts	and	meal	which	the
采取	他们的	长的	长矛	和	这	篮子	的	地面	坚果	和	一顿饭	哪个	这

['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['redi] ,

mother	has	made	ready	,
母亲	有	制成	准备好	,

他们带着长矛和母亲准备好的装满花生和面粉的篮子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hʌntərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] .

they	are	off	with	other	hunters	before	the	sun	is	up	.
他们	是	离开	和	其他	猎人	前	这	太阳	是	向上	.

太阳还没升起，他们就和其他猎人一起出发了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər][hoʊ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][help] ,

Now	the	mother	takes	her	hoe	,	and	,	calling	her	little	girl	to	help	,
现在	这	母亲	需要	她	锄	,	和	,	呼叫	她	小的	女孩	到	帮助	,

现在，母亲拿起锄头，叫她的小女儿来帮忙，

[hoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

hoes	the	young	corn	which	is	growing	on	the	round	hill	behind	the	house	.
锄头	这	年轻的	玉米	哪个	是	生长	在	这	圆形的	爬坡道	在后面	这	房子	.

他用锄头锄掉房子后面圆山上长着的幼嫩玉米。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] .

I	must	tell	you	something	about	the	little	hill	.
我	必须	告诉	你	某物	关于	这	小的	爬坡道	.

我必须告诉你一些关于这座小山的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [hɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,

It	looks	like	any	other	hill	,	you	would	think	,
它	看起来	喜欢	任何	其他	爬坡道	,	你	会	思考	,

你可能会觉得，它看起来和其他山丘没什么两样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	could	hardly	believe	that	there	is	anything	very	wonderful	to	tell	about	it	.
和	可以	几乎	相信	那	那里	是	任何事物	非常	精彩的	到	告诉	关于	它	.

他简直不敢相信这其中有什么特别精彩之处。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	listen	to	me	.
但	听	到	我	.

但请听我说。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪl] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

A	great	many	years	ago	there	was	no	hill	there	at	all	,
一个	伟大的	许多	年	前	那里	曾是	不	爬坡道	那里	在	全部	,

很久以前，那里根本没有山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [waɪt] [ænts] .

and	the	ground	was	covered	with	small	white	ants	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	小的	白色的	蚂蚁	.

地面上爬满了白色的小蚂蚁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænt] - [ˈhaʊzɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [pæθ] ,

You	have	seen	the	little	ant	-	houses	many	a	time	on	the	garden	-	path	,
你	有	已见	这	小的	蚂蚁	-	房屋	许多	一个	时间	在	这	花园	-	小路	,

你一定在花园小径上多次见过那些小蚂蚁窝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ænts][æt; ət][wɜːrk] , [ˈkæriɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	all	the	ants	at	work	,	carrying	grains	of	sand	in	their	mouths	,
和	全部	这	蚂蚁	在	工作	,	携带	谷物	的	沙	在	他们的	嘴	,

所有的蚂蚁都在辛勤劳作，嘴里叼着沙粒。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .

and	running	this	way	and	that	,	as	if	they	were	busy	in	the	most	important	work	.
和	跑步	这	方式	和	那	,	作为	如果	他们	是	忙碌的	在	这	最多	重要的	工作	.

他们跑来跑去，好像在忙着最重要的工作。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænts][ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] !

Oh	,	the	little	ants	are	very	wise	!
哦	,	这	小的	蚂蚁	是	非常	明智的	!

哦，这些小蚂蚁真聪明!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)l] .

They	seem	to	know	how	to	contrive	great	things	and	are	never	idle	.
他们	似乎	到	知道	如何	到	精心策划	伟大的	事物	和	是	绝不	闲置的	.

他们似乎很擅长策划大事，而且从不闲着。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] ; [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ,

"	Go	to	the	ant	;	consider	her	ways	,	and	be	wise	,
"	去	到	这	蚂蚁	;	考虑	她	方式	,	和	是	明智的	,

“你去观察蚂蚁，了解它的行为，就可得智慧。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['waɪzɪst] [men] .

"	said	one	of	the	world's	wisest	men	.
"	说	一	的	这	世界的	最明智的	男人	.

“一位世界上最睿智的人说道。”

[wel] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] [hɪl] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [waɪt] [ænts][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

Well	,	on	the	spot	where	this	hill	now	stands	the	white	ants	began	to	work	.
出色地	,	在	这	点	在哪里	这	爬坡道	现在	站立	这	白色的	蚂蚁	开始	到	工作	.

就在现在这座小山丘所在的地方，白蚁开始活动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][smɔːl] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

They	were	not	satisfied	with	small	houses	like	those	which	we	have	seen	,
他们	是	不是	使满意	和	小的	房屋	喜欢	那些	哪个	我们	有	已见	,

他们并不满足于我们看到的那种小房子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] ,

but	they	worked	day	after	day	,	week	after	week	,	and	even	years	,
但	他们	工作	天	后	天	,	星期	后	星期	,	和	甚至	年	,

但他们日复一日、周复一周、甚至年复一年地工作，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [hɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

until	they	had	built	this	hill	higher	than	the	house	in	which	I	live	,
直到	他们	有	建造	这	爬坡道	更高	比	这	房子	在	哪个	我	居住	,

直到他们把这座小山堆得比我住的房子还高，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ænd; ənd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrtʃt]

and	inside	it	is	full	of	chambers	and	halls	,	and	wonderful	arched
和	里面	它	是	满的	的	房间	和	大厅	,	和	精彩的	拱形

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

里面到处都是房间、大厅和奇妙的拱形通道。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] .

They	built	this	great	house	,	but	they	do	not	live	there	now	.
他们	建造	这	伟大的	房子	,	但	他们	做	不是	居住	那里	现在	.

他们建造了这座宏伟的房子，但他们现在不住在那里了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [muːvd] ,

I	don't	know	why	they	moved	,
我	不	知道	为什么	他们	已搬	,

我不知道他们为什么搬家。

— [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] [wen]

—	perhaps	because	they	didn't	like	the	idea	of	having	such	near	neighbors	when
—	也许	因为	他们	没有	喜欢	这	主意	的	拥有	这样的	靠近	邻居	什么时候

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] .

Sekomi	began	to	build	his	hut	before	their	door	.
-	开始	到	建造	他的	小屋	前	他们的	门	.

——或许是因为当塞科米开始在他们家门前建造小屋时，他们不喜欢有这么近的邻居。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	,	however	it	was	,	they	went	,	and	,	patient	little	creatures	that	they	are
但	,	然而	它	曾是	,	他们	去	,	和	,	病人	小的	生物	那	他们	是

,

,

,

但是，不管怎样，他们还是去了，而且，他们真是很有耐心的小家伙们。

[bɪlt] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] - [sed] :

built	another	just	like	it	a	mile	or	so	away	;	and	Sekomi	said	:
建造	其他	只是	喜欢	它	一个	英里	或者	所以	离开	;	和	-	说	:

在一英里外又建了一个一模一样的；塞科米说：

" [ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][plænt][maɪ] ['ɜːrli] [kɔːrn] .

"	The	hill	is	a	fine	place	to	plant	my	early	corn	.
"	这	爬坡道	是	一个	美好的	地方	到	植物	我的	早期的	玉米	.

“这片山坡很适合种早熟玉米。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['həʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [goʊz][ɑːn] ,

"	There	is	but	little	hoeing	to	do	this	morning	,	and	,	while	the	work	goes	on	,
"	那里	是	但	小的	锄	到	做	这	早晨	,	和	,	尽管	这	工作	去	在	,

“今天早上几乎没什么锄地的工作要做，而且，随着工作继续进行，

['ʃoʊboʊ] , [ðə; ði]['beɪbi] , [roʊlz][ɪn][ðə; ði] [græs] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

Shobo	,	the	baby	,	rolls	in	the	grass	,	sucking	a	piece	of	sugar	-	cane	,
书房	,	这	婴儿	,	卷	在	这	草	,	吸吮	一个	片	的	糖	-	甘蔗	,

小婴儿小松在草地上打滚，吮吸着一根甘蔗。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [sʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

as	I	have	seen	children	suck	a	stick	of	candy	.
作为	我	有	已见	孩子们	吸	一个	戳	的	糖果	.

我曾亲眼见过孩子们吮吸糖果棒。

['hævnt] [juː; jʊ] ?

Haven't	you	?
还没有	你	?

难道你没有吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz]['bæskəts][tuː; tə] [meɪk] .

The	mother	has	baskets	to	make	.
这	母亲	有	篮子	到	制作	.

母亲要编篮子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [faɪn] ,

On	the	floor	of	the	hut	is	a	heap	of	fine	,
在	这	地面	的	这	小屋	是	一个	堆	的	美好的	,

小屋的地板上堆着一堆细小的东西，

['twɪstɪŋ] [triː] - [ruːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['jestərdeɪ] ,

twisting	tree	-	roots	which	she	brought	from	the	forest	yesterday	,
扭曲	树	-	根	哪个	她	带来	从	这	森林	昨天	,

她昨天从森林里带来的那些盘根错节的树根，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græsi] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['wiːvɪŋ]

and	under	the	shadow	of	her	grassy	roof	she	sits	before	the	door	weaving
和	在下面	这	阴影	的	她	草丛	屋顶	她	坐着	前	这	门	编织

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɔːŋ] ,

them	into	strong	,
他们	进入	强的	,

在她绿草茵茵的屋顶下，她坐在门前，将它们编织成坚固的.....

[niːt] ['bæskəts] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['kærid] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə]

neat	baskets	,	like	the	one	in	which	the	men	carried	their	dinner	when	they	went	to
整洁的	篮子	,	喜欢	这	一	在	哪个	这	男人	携带	他们的	晚餐	什么时候	他们	去	到

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

精致的篮子，就像男人们打猎时用来装晚餐的那种篮子一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɜːrks] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

While	she	works	other	women	come	too	with	their	work	,	sit	beside	her	in	the
尽管	她	作品	其他	女性	来	也	和	他们的	工作	,	坐	旁	她	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

她工作的时候，其他妇女也带着她们的工作过来，坐在她旁边的树荫下。

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	chatter	away	in	a	very	queer	-	sounding	language	.
和	喋喋不休	离开	在	一个	非常	酷儿	-	听起来	语言	.

他们用一种听起来非常奇怪的语言喋喋不休。

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [kɔːl]

We	couldn't	understand	it	at	all	;	but	we	should	hear	them	always	call
我们	不能	理解	它	在	全部	;	但	我们	应该	听到	他们	总是	称呼

- ['mʌðər] [maː] - - ,

Manenko's	mother	Ma	-	Zungo	,
-	母亲	马	-	-	,

我们完全无法理解；但我们总是听到他们称呼马年科的母亲为马宗戈。

['miːnɪŋ] - ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

meaning	Zungo's	mother	,	instead	of	saying	Maunka	,	which	you	remember	I	told	you
意义	-	母亲	,	反而	的	说	-	,	哪个	你	记住	我	讲述	你

[ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .

is	her	name	.
是	她	姓名	.

意思是说 Zungo 的母亲，而不是 Maunka，你还记得我告诉过你她的名字吗？

- [ɪz][hɜːr; hər]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Zungo	is	her	oldest	boy	,	you	know	,
-	是	她	最老	男生	,	你	知道	,

Zungo是她的大儿子，你知道的。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maː] - - ,

and	ever	since	he	was	born	she	has	been	called	nothing	but	Ma	-	Zungo	,
和	曾经	自从	他	曾是	出生	她	有	到过	称为	没有什么	但	马	-	-	,

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ,

—	just	as	if	,
—	只是	作为	如果	,

自从他出生以来，她就一直被叫做马宗戈——就好像，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [skuːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ðɪs] [ɪz]['dʒoʊz] ['mʌðər] ,

when	a	lady	comes	into	your	school	,	the	teacher	should	say	:	"	This	is	Joe's	mother	,
什么时候	一个	女士	来	进入	你的	学校	,	这	老师	应该	说	:	"	这	是	乔的	母亲	,

当一位女士走进你的学校时，老师应该说：“这是乔的妈妈，

" [ɔːr] " [ðɪs] [ɪz] ['tɛdiːz] ['mæmə] , " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	or	"	This	is	Teddy's	mamma	,	"	so	that	the	children	should	all	know	her	.
"	或者	"	这	是	泰迪熊	妈妈	,	"	所以	那	这	孩子们	应该	全部	知道	她	.

或者说“这是泰迪的妈妈”，以便孩子们都能认识她。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['bæskəts] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

So	the	mother	works	on	the	baskets	and	talks	with	the	women	;
所以	这	母亲	作品	在	这	篮子	和	会谈	和	这	女性	;

于是，母亲一边编织篮子，一边和妇女们聊天；

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]

but	Manenko	has	heard	the	call	of	the	honey	-	bird	,	the	brisk	little	chirp	of
但	-	有	听到	这	称呼	的	这	蜂蜜	-	鸟	,	这	轻快	小的	啁啾	的

" ['tʃɪkən] ,

"	Chiken	,
"	鸡肉	,

但马年科听到了蜜蜂鸟的叫声，听到了“鸡”那轻快的鸣叫声。

['tʃɪkən] , [tʃik] , [tʃɜːr] , [tʃɜːr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] ['faːloʊ] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,

chiken	,	chik	,	churr	,	churr	,	"	and	she	is	away	to	the	wood	to	follow	his	call	,
鸡肉	,	鸡	,	啾啾	,	啾啾	,	"	和	她	是	离开	到	这	木头	到	跟随	他的	称呼	,

“小鸡，小鸡，啾啾，啾啾”，然后她就跑到树林里去听他的叫声了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['hʌni] .

and	bring	home	the	honey	.
和	带来	家	这	蜂蜜	.

把蜂蜜带回家。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [biˈniːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜːrd] ;

She	runs	beneath	the	tall	trees	,	looking	up	for	the	small	brown	bird	;
她	跑步	下面	这	高的	树木	,	寻找	向上	为了	这	小的	棕色的	鸟	;

她跑过高大的树下，抬头寻找那只棕色的小鸟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wen] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kʌmz]

then	she	stops	and	listens	to	hear	him	again	,	when	close	beside	her	comes
然后	她	停止	和	听着	到	听到	他	再次	,	什么时候	关闭	旁	她	来

[ðə; ði] [kɔːl] ,

the	call	,
这	称呼	,

然后她停下来，侧耳倾听他的声音，这时，她身边传来呼喊声。

" ['tʃɪkən] , ['tʃɪkən] , [tʃik] , [tʃɜːr] , [tʃɜːr] ,

"	Chiken	,	chiken	,	chik	,	churr	,	churr	,
"	鸡肉	,	鸡肉	,	鸡	,	啾啾	,	啾啾	,

“鸡肉，鸡肉，鸡肉，啾啾，啾啾，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪts] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

"	and	there	sits	the	brown	bird	above	a	hole	in	the	tree	,
"	和	那里	坐着	这	棕色的	鸟	多于	一个	洞	在	这	树	,

“只见那只棕色的鸟儿栖息在树洞上方。”

[wer] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðer; ðər] [legz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [dʌst] .

where	the	bees	are	flying	in	and	out	,	their	legs	yellow	with	honey	-	dust	.
在哪里	这	蜜蜂	是	飞行	在	和	出去	,	他们的	腿	黄色的	和	蜂蜜	-	灰尘	.

蜜蜂飞进飞出的地方，它们的腿上沾满了蜂蜜粉尘，变成了黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maːrks] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sez]

It	is	too	high	for	Manenko	to	reach	,	but	she	marks	the	place	and	says
它	是	也	高的	为了	-	到	抵达	,	但	她	标记	这	地方	和	说道

[tuː; tə] [hɜːr'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

玛年科够不着，但她还是记下了位置，并对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [raː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

"	I	will	tell	Ra	when	he	comes	home	.
"	我	将要	告诉	拉	什么时候	他	来	家	.

“等拉回家后，我会告诉他。”

" [huː] [ɪz] [raː] ?

"	Who	is	Ra	?
"	WHO	是	拉	?

“Ra是谁？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] " ['fɑːðər] .

Why	,	that	is	her	name	for	"	father	.
为什么	,	那	是	她	姓名	为了	"	父亲	.

为什么？那是她对“父亲”的称呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

住在空中漂浮的圆球上(The Seven Little Sisters Who Live on the Round)

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
" She turns to go home ,
" 她 转弯 到 去 家 ,

她转身回家，

[bʌt; bət] ['stɑːps] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
but stops to listen to the wild shouts and songs of the women who
但 停止 到 听 到 这 荒野 喊叫 和 歌曲 的 这 女性 WHO
[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]
have left the huts and are coming down towards the river to welcome their
有 左边 这 小屋 和 是 未来 向下 向 这 河 到 欢迎 他们的
[tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['lʌlɪˌluː] ,
chief with lulliloo ,
首席 和 摇篮曲 ,

但他停下来倾听那些离开茅屋、正朝河边走来的妇女们的欢呼声和歌声，她们要用摇篮曲迎接她们的酋长。

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [neɪmz] [æz; əz] " [greɪt] ['laɪən] , "
praising him by such strange names as " Great lion , "
赞扬 他 经过 这样的 奇怪的 姓名 作为 " 伟大的 狮子 , "

人们用“伟大的狮子”这样奇怪的名字来赞美他。

" [greɪt] ['bʌfəloʊ] .
" Great buffalo .
" 伟大的 水牛 .

“伟大的水牛。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn]
" The chief comes from a long journey with the young men up the river in
" 这 首席 来 从 一个 长的 旅行 和 这 年轻的 男人 向上 这 河 在
[kə'nuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

“酋长带着年轻人们乘独木舟沿河而上，走了很长一段路才回来。”

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʌsks] ,
to hunt the elephant , and bring home the ivory tusks ,
到 打猎 这 大象 , 和 带来 家 这 象牙 象牙 ,

猎杀大象，并将象牙带回家。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] .
from which we have many beautiful things made .
从 哪个 我们 有 许多 美丽的 事物 制成 .

我们用它制作了很多漂亮的物品。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌsks] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'loʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]
The canoes are full of tusks , and , while the men unload them , the women
这 独木舟 是 满的 的 象牙 , 和 , 尽管 这 男人 卸下 他们 , 这 女性
[ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] :
are shouting :
是 喊叫 :

独木舟里装满了象牙，男人们卸货的时候，女人们大声喊叫：

" [sliːp] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [greɪt] [tʃiːf] .
" Sleep , my lord , my great chief .
" 睡觉 , 我的 主 , 我的 伟大的 首席 .

“睡吧，我的大人，我的伟大首领。”

" - ['lisnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , — ['lisnz] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Manenko listens while she stands under the trees , — listens for only a minute ,
" - 听着 尽管 她 站立 在下面 这 树木 , — 听着 为了 仅有的 一个 分钟 ,

“玛年科站在树下倾听，——只听了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and then runs to join her mother and add her little voice to the
和 然后 跑步 到 加入 她 母亲 和 添加 她 小的 嗓音 到 这
['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] .
general noise .
一般的 噪音 .

然后跑去和妈妈一起，用她稚嫩的声音加入到嘈杂的人群中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] ;
The chief is very proud and happy to bring home such a load ;
这 首席 是 非常 自豪的 和 快乐的 到 带来 家 这样的 一个 加载 ;

酋长非常自豪和高兴能带回这么多货物；

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
before sunset it will all be carried up to the huts ,
前 日落 它 将要 全部 是 携带 向上 到 这 小屋 ,

日落之前，所有东西都会被搬到小屋里。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [dres] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
the men will dress in their very best , and walk in a gay procession .
这 男人 将要 裙子 在 他们的 非常 最好的 , 和 走 在 一个 同性恋 游行 .

男人们将身着盛装，列队行进，场面热闹非凡。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kɑːnt] [dres] [mʌtʃ] ;
Indeed , they can't dress much ;
的确 , 他们 不能 裙子 很多 ;

的确，他们不太会穿衣服；

[noʊ] [koʊts] [ɔːr][hæts][ɔːr] ['naɪsli] ['pɑːlɪʃt] [buːts] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,
no coats or hats or nicely polished boots have they to put on ,
不 外套 或者 帽子 或者 很好 抛光 靴子 有 他们 到 放 在 ,

他们无需穿外套、帽子或擦得锃亮的靴子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ɑːksənz] [teɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
but some will have the white ends of oxen's tails in their hair ,
但 一些 将要 有 这 白色的 结束 的 牛的 尾巴 在 他们的 头发 ,

但有些人的头发里会长出牛尾巴末端的白色毛发。

[sʌm; səm][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,
some a plume of black ostrich feathers ,
一些 一个 羽 的 黑色的 鸵鸟 羽毛 ,

一些黑色鸵鸟羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][kæp] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [meɪn]
and the chief himself has a very grand cap made from the yellow mane
和 这 首席 他自己 有 一个 非常 盛大 帽 制成 从 这 黄色的 鬃毛
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['laɪən] .
of an old lion .
的 一个 老的 狮子 .

酋长本人戴着一顶非常华丽的帽子，这顶帽子是用一头老狮子的黄色鬃毛制成的。

[ðə; ði] [drʌm] [wɪl] [biːt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [ʃaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [men] ['gæðər] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

The	drum	will	beat	,	the	women	will	shout	,	while	the	men	gather	round	a	fire	,
这	鼓	将要	打	,	这	女性	将要	喊	,	尽管	这	男人	收集	圆形的	一个	火	,

鼓声响起，妇女们欢呼雀跃，男人们则围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [roʊst] [ænd; ənd] [iːt] [greɪt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɑːks] - [miːt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	roast	and	eat	great	slices	of	ox	-	meat	,	and	tell	the	story	of
和	烤	和	吃	伟大的	切片	的	牛	-	肉	,	和	告诉	这	故事	的

[ðer; ðər] ['feɪməs] ['elɪfənt] - [hʌnt] .

their	famous	elephant	-	hunt	.
他们的	著名的	大象	-	打猎	.

他们烤着大块的牛肉吃，并讲述他们著名的猎象故事。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] , ['sɪlvəri] [liːvz] [ænd; ənd] [swiːt] [bɑːrk] , [wɪtʃ]

How	they	came	to	the	bushes	with	fine	,	silvery	leaves	and	sweet	bark	,	which
如何	他们	来了	到	这	灌木丛	和	美好的	,	银色	树叶	和	甜的	吠	,	哪个

[ðə; ði] ['elɪfənt] [iːts] ,

the	elephant	eats	,
这	大象	吃	,

它们是如何来到这种长着细密银叶和香甜树皮的灌木丛中的，而这种灌木丛正是大象所吃的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] , [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['meni] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ,

and	there	hiding	,	watched	and	waited	many	hours	,	until	the	ground	shook	,
和	那里	隐藏	,	观看	和	等待	许多	小时	,	直到	这	地面	摇晃	,

他们躲在那里，观察等待了几个小时，直到大地震动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðər] - ['elɪfənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [kævz] ,

with	the	heavy	tread	of	a	great	mother	-	elephant	and	her	two	calves	,
和	这	重的	踏	的	一个	伟大的	母亲	-	大象	和	她	二	小牛	,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

coming	up	from	the	river	,
未来	向上	从	这	河	,

一头体型庞大的母象带着两头小象，迈着沉重的步伐从河边走来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

where	they	had	been	to	drink	.
在哪里	他们	有	到过	到	喝	.

他们去哪里喝酒了。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Their	trunks	were	full	of	water	,	and	they	tossed	them	up	,
他们的	树干	是	满的	的	水	,	和	他们	抛掷	他们	向上	,

它们的树干里装满了水，它们把它们抛向空中。

['spaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊər] - [bæθ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hɑːt] ['hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

spouting	the	water	like	a	fine	shower	-	bath	over	their	hot	heads	and	backs	,
喷水	这	水	喜欢	一个	美好的	淋浴	-	洗澡	超过	他们的	热的	头部	和	背部	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

水像淋浴一样喷洒在他们滚烫的头顶和背上，现在，

[kuːld] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

cooled	and	refreshed	,	began	to	eat	the	silvery	leaves	of	the	bushes	.
冷却	和	焕然一新	,	开始	到	吃	这	银色	树叶	的	这	灌木丛	.

感觉凉爽舒适，便开始吃灌木丛中银色的叶子。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [θruː] [ðer; ðər] [spiə] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] ; ['æftər] [tuː] ['aʊərz] ,

Then	the	hunters	threw	their	spears	thick	and	fast	;	after	two	hours	,
然后	这	猎人	扔	他们的	长矛	厚的	和	快速地	;	后	二	小时	,

然后猎人们密集而快速地投掷长矛；两个小时后，

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

the	great	creature	lay	still	upon	the	ground	,	—	she	was	dead	.
这	伟大的	生物	躺	仍然	之上	这	地面	,	—	她	曾是	死的	.

那只巨大的生物静静地躺在地上——它死了。

[soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,

So	day	after	day	they	had	hunted	,	loading	the	canoes	with	ivory	,
所以	天	后	天	他们	有	猎杀	,	加载中	这	独木舟	和	象牙	,

于是他们日复一日地狩猎，把独木舟装满象牙。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [fɑːr] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

and	sailing	far	up	the	river	;	far	up	where	the	tall	rushes	wave	,
和	帆船	远的	向上	这	河	;	远的	向上	在哪里	这	高的	冲刺	海浪	,

乘船溯河而上，远至高耸的芦苇随风摇曳之处。

['twɪstɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] ;

twisted	together	by	the	twining	morning	-	glory	vines	;
扭曲	一起	经过	这	缠绕	早晨	-	荣耀	藤蔓	;

被缠绕的牵牛花藤蔓缠在一起；

[fɑːr] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [meɪk] [greɪt] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

far	up	where	the	alligators	make	great	nests	in	the	river	-	bank	,	and	lay	their
远的	向上	在哪里	这	鳄鱼	制作	伟大的	巢穴	在	这	河	-	银行	,	和	躺	他们的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

在河岸深处，鳄鱼们在那里筑造巨大的巢穴，并产卵。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hæf] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['skeɪli] ['ɑːrmər] ;

and	stretch	themselves	in	the	sunshine	,	half	asleep	inside	their	scaly	armor	;
和	拉紧	他们自己	在	这	阳光	,	一半	睡着了	里面	他们的	鳞片状的	盔甲	;

它们伸展身体沐浴在阳光下，半睡半醒地躺在鳞甲里；

[fɑːr] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [driːm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

far	up	where	the	hippopotamus	is	standing	in	his	drowsy	dream	on	the	bottom	of
远的	向上	在哪里	这	河马	是	常设	在	他的	昏昏欲睡	梦	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在河底，河马昏昏欲睡地站着，做着美梦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hed] [ænd; ənd][ɔːl] .

with	the	water	covering	him	,	head	and	all	.
和	这	水	覆盖	他	,	头	和	全部	.

水完全淹没了他，包括他的头。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , ['sliːpi] ['feloʊ] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - [braʊn] [pɪg] ,

He	is	a	great	,	sleepy	fellow	,	not	unlike	a	very	large	,	dark	-	brown	pig	,
他	是	一个	伟大的	,	困	同伴	,	不是	与此不同	一个	非常	大的	,	黑暗的	-	棕色的	猪	,

他是个又大又瞌睡的家伙，就像一头体型巨大的深棕色猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] [ænd; ənd][noʊ] [her] .

with	a	thick	skin	and	no	hair	.
和	一个	厚的	皮肤	和	不	头发	.

皮肤厚实，无毛。

[hɪr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] ,

Here	he	lives	under	the	water	all	day	,
这里	他	生活	在下面	这	水	全部	天	,

他整天都生活在水下。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [poʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

only	once	in	a	while	poking	up	his	nose	for	a	breath	of	fresh	air	.
仅有的	一次	在	一个	尽管	戳	向上	他的	鼻子	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

他只是偶尔会探出鼻子呼吸一口新鲜空气。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nek] ,

And	here	is	the	mother	-	hippopotamus	,	with	her	baby	standing	upon	her	neck	,
和	这里	是	这	母亲	-	河马	,	和	她	婴儿	常设	之上	她	脖子	,

这是河马妈妈，她的小宝宝正站在她的脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

that	he	may	be	nearer	the	top	of	the	water	.
那	他	可能	是	更近	这	顶部	的	这	水	.

他可能离水面更近。

[θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] .

Think	how	funny	he	must	look	.
思考	如何	有趣的	他	必须	看	.

想想他看起来该有多滑稽。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stænd] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hæf] [ə'sliːp] ,

All	day	long	they	stand	here	under	the	water	,	half	asleep	,
全部	天	长的	他们	站立	这里	在下面	这	水	,	一半	睡着了	,

他们整天都站在水下，半睡半醒。

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ɔːr] [snɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sometimes	giving	a	loud	grunt	or	snore	,	and	sometimes	,	I	am	sorry	to	say	,
有时	给予	一个	大声	咕哝	或者	鼾	,	和	有时	,	我	是	对不起	到	说	,

有时会发出响亮的咕哝声或鼾声，有时，很遗憾地说，

['tɪpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

tipping	over	a	canoe	which	happens	to	float	over	their	heads	.
小费	超过	一个	独木舟	哪个	发生	到	漂浮	超过	他们的	头部	.

他们掀翻了一艘恰好漂浮在他们头顶上的独木舟。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [men] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

But	at	night	,	when	men	are	asleep	,
但	在	夜晚	,	什么时候	男人	是	睡着了	,

但到了晚上，当男人们睡着的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

the	great	beasts	come	up	out	of	the	river	and	eat	the	short	,
这	伟大的	野兽	来	向上	出去	的	这	河	和	吃	这	短的	,

巨兽从河里上来，吃掉矮小的动物。

[swiːt] [græs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

sweet	grass	upon	the	shore	,	and	look	about	to	see	the	world	a	little	.
甜的	草	之上	这	支撑	,	和	看	关于	到	看	这	世界	一个	小的	.

岸边长着甜美的青草，环顾四周，看看这个世界。

[oʊ] , [wʌt] ['maɪti] [biːsts] !

Oh	,	what	mighty	beasts	!
哦	,	什么	强大的	野兽	!

哦，多么强大的野兽啊！

[men] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Men	are	so	small	and	weak	beside	them	.
男人	是	所以	小的	和	虚弱的	旁	他们	.

与她们相比，男人显得多么渺小无力。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðerz] , [hiː; hɪ][kæn; kən] [ruːl]

And	yet	,	because	the	mind	of	man	is	so	much	above	theirs	,	he	can	rule
和	然而	,	因为	这	头脑	的	男人	是	所以	很多	多于	他们的	,	他	能	规则

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然而，因为人类的思维远胜于他们的思维，所以人类可以统治他们；

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

for	God	made	man	to	be	king	of	the	whole	earth	,	and	greater	than	all	.
为了	上帝	制成	男人	到	是	国王	的	这	所有的	地球	,	和	更大的	比	全部	.

因为上帝造人，是为了让他成为全地之王，凌驾于万物之上。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][men][hæv; həv] [siːn] ,

All	these	wonderful	things	the	men	have	seen	,
全部	这些	精彩的	事物	这	男人	有	已见	,

男人们所看到的所有这些奇妙的事物，

[ænd; ənd] - ['lɪsnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz]

and	Manenko	listens	to	their	stories	until	the	moon	is	high	and	the	stars
和	-	听着	到	他们的	故事	直到	这	月亮	是	高的	和	这	明星

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['feɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] .

have	almost	faded	in	her	light	.
有	几乎	褪色	在	她	光	.

玛年科一直听着他们的故事，直到月亮高悬，星星在她光芒下几乎消失。

[ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] - [kʌm] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['æntɪloʊp][ænd; ənd]['bʌfəloʊ]

Then	her	father	and	Zungo	come	home	,	bringing	the	antelope	and	buffalo
然后	她	父亲	和	-	来	家	,	带来	这	羚羊	和	水牛

[miːt] ,

meat	,
肉	,

然后她父亲和祖戈回家了，带回了羚羊肉和野牛肉。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

too	tired	to	tell	their	story	until	the	next	day	.
也	疲劳的	到	告诉	他们的	故事	直到	这	下一个	天	.

他们太累了，直到第二天才能讲述自己的故事。

[soʊ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [suːn] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðer; ðər]

So	,	after	eating	supper	,	they	are	all	soon	asleep	upon	the	mats	which	form	their
所以	,	后	吃	晚餐	,	他们	是	全部	很快	睡着了	之上	这	垫子	哪个	形式	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

晚饭后，他们很快就在垫子上睡着了，这些垫子就是他们的床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][kaɪnd][ʌv; əv][bed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

It	is	a	hard	kind	of	bed	,	but	a	good	one	,
它	是	一个	难的	种类	的	床	,	但	一个	好的	一	,

床很硬，但很舒服。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [tuː] ['meni] [maɪs] [fɔːr; fər] ['bedˌfeləuz] .

if	you	don't	have	too	many	mice	for	bedfellows	.
如果	你	不	有	也	许多	小鼠	为了	同床共枕	.

如果你没有太多老鼠作伴的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [maʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [sliːp]

A	little	bright	-	eyed	mouse	is	a	pretty	creature	,	but	one	doesn't	care	to	sleep
一个	小的	明亮的	-	眼睛	老鼠	是	一个	漂亮的	生物	,	但	一	不	关心	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

一只眼神明亮的小老鼠很漂亮，但没人愿意和它睡觉。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

These	are	simple	,	happy	people	;	they	live	out	of	doors	most	of	the	time	,
这些	是	简单的	,	快乐的	人们	;	他们	居住	出去	的	门	最多	的	这	时间	,

这些人生活简朴快乐，大部分时间都生活在户外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .

and	they	love	the	sunshine	,	the	rain	,	and	the	wind	.
和	他们	爱	这	阳光	,	这	雨	,	和	这	风	.

他们喜欢阳光、雨水和风。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , — [ðə; ði] ['paʊndɪd] [kɔːrn] , [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd]['skɑːrlət]

They	have	plenty	to	eat	,	—	the	pounded	corn	,	milk	and	honey	,	and	scarlet
他们	有	很多	到	吃	,	—	这	猛击	玉米	,	牛奶	和	蜂蜜	,	和	猩红

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

他们有很多东西可以吃——捣碎的玉米、牛奶、蜂蜜和红豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [brɪŋ] [miːt] ,

and	the	hunters	bring	meat	,
和	这	猎人	带来	肉	,

猎人们带来了肉，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər] - [bɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] ['flɔkiŋ] [daʊn]

and	soon	it	will	be	time	for	the	wild	water	-	birds	to	come	flocking	down
和	很快	它	将要	是	时间	为了	这	荒野	水	-	鸟类	到	来	集群	向下

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

不久之后，成群的野生水鸟就会顺流而下。

— [waɪt] ['pelɪkənz] [ænd; ənd] [braʊn] [dʌks] ,

—	white	pelicans	and	brown	ducks	,
—	白色的	鹈鹕	和	棕色的	鸭子	,

——白鹈鹕和棕色鸭子，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [ðæt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [flaɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	hundreds	of	smaller	birds	that	chase	the	skimming	flies	over	the	water	.
和	数百	的	较小的	鸟类	那	追赶	这	撇脂	苍蝇	超过	这	水	.

还有数百只小鸟追逐着掠过水面的苍蝇。

[ɪf] - [kʊd; kəd] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [bʊks] ;

If	Manenko	could	read	,	she	would	be	sorry	that	she	has	no	books	;
如果	-	可以	读	,	她	会	是	对不起	那	她	有	不	图书	;

如果曼年科识字，她会为自己没有书而感到遗憾；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['dɑːlz][ɑːr; ər] ,

and	if	she	knew	what	dolls	are	,
和	如果	她	知道	什么	娃娃	是	,

如果她知道娃娃是什么的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

she	might	be	longing	every	day	for	a	beautiful	wax	doll	,	with	curling	hair	,
她	可能	是	渴望	每一个	天	为了	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	,	和	冰壶	头发	,

她可能每天都渴望拥有一个漂亮的蜡像娃娃，有着卷曲的头发。

[ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	eyes	to	open	and	shut	.
和	眼睛	到	打开	和	关闭	.

以及睁眼和闭眼的功能。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	these	are	things	of	which	she	knows	nothing	at	all	,
但	这些	是	事物	的	哪个	她	知道	没有什么	在	全部	,

但这些都是她一无所知的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [nests] [ɑːn]

and	she	is	happy	enough	in	watching	the	hornets	building	their	hanging	nests	on
和	她	是	快乐的	足够的	在	观看	这	大黄蜂	建筑	他们的	绞刑	巢穴	在

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	branches	of	the	trees	,
这	分支	的	这	树木	,

她很高兴地看着黄蜂在树枝上筑巢。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stɪks] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] - ['bɜ˞ːdz] [kɔːl] .

cutting	the	small	sticks	of	sugar	-	cane	,	or	following	the	honey	-	bird's	call	.
切割	这	小的	棍子	的	糖	-	甘蔗	,	或者	下列的	这	蜂蜜	-	鸟类	称呼	.

砍伐甘蔗小枝，或者循着蜜鸟的叫声而去。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bʊks] [wʊd] ['ɒf(tə)n] [liːv] [ðem; ðəm] ,

If	the	children	who	have	books	would	oftener	leave	them	,
如果	这	孩子们	WHO	有	图书	会	更频繁	离开	他们	,

如果那些拥有书籍的孩子经常把书留下来，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wʌnd˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [plænts] ,

and	study	the	wonders	of	the	things	about	them	,	—	of	the	birds	,	the	plants	,
和	学习	这	奇迹	的	这	事物	关于	他们	,	—	的	这	鸟类	,	这	植物	,

并研究它们周围事物的奇妙之处——鸟类、植物，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

the	curious	creatures	that	live	and	work	on	the	land	and	in	the	air	and	water	,
这	好奇的	生物	那	居住	和	工作	在	这	土地	和	在	这	空气	和	水	,

那些生活和工作在陆地、空中和水中的奇妙生物，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

—	it	would	be	better	for	them	.
—	它	会	是	更好的	为了	他们	.

——这对他们来说更好。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ;

Try	it	,	dear	children	;
尝试	它	,	亲爱的	孩子们	;

孩子们，试试吧；

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] ,

open	your	eyes	and	look	into	the	ways	and	forms	of	life	in	the	midst	of	which	God	has	placed	you	,
打开	你的	眼睛	和	看	进入	这	方式	和	表格	的	生活	在	这	中间	的	哪个	上帝	有	放置	你	,

睁开你的双眼，看看上帝把你置于其中的各种生活方式和形态。

[ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

and	get	acquainted	with	them	,	till	you	feel	that	they	,	too	,	are	your	brothers
和	得到	熟人	和	他们	,	直到	你	感觉	那	他们	,	也	,	是	你的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

并与他们熟识，直到你觉得他们也像是你的兄弟姐妹一样。

[ænd; ənd] [gɑːd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðerz] .

and	God	your	Father	and	theirs	.
和	上帝	你的	父亲	和	他们的	.

还有你们的父神和他们的父神。

['luːɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [raɪn] .

LOUISE	,	THE	CHILD	OF	THE	BEAUTIFUL	RIVER	RHINE	.
路易丝	,	这	孩子	的	这	美丽的	河	莱茵河	.

路易丝，美丽莱茵河之女。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [raɪn] — [haʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] ,

Have	you	heard	of	the	beautiful	River	Rhine	—	how	at	first	it	hides	,
有	你	听到	的	这	美丽的	河	莱茵河	—	如何	在	第一的	它	隐藏	,

你听说过美丽的莱茵河吗？它起初是如何隐藏起来的？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ðen] [stiːlz] [aʊt] ['ɪntuː]

a	little	brook	among	the	mountains	and	dark	forests	,	and	then	steals	out	into
一个	小的	溪	之中	这	山脉	和	黑暗的	森林	,	和	然后	偷窃	出去	进入

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

群山和幽暗森林间的一条小溪，然后悄然流出，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

and	leaps	down	the	mountain	-	side	,	and	hurries	away	to	the	sea	,
和	跳跃	向下	这	山	-	边	,	和	匆忙	离开	到	这	海	,

然后纵身跃下山坡，奔向大海。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

growing	larger	and	stronger	as	it	runs	,	curling	and	eddying	among	the
生长	更大的	和	更强	作为	它	跑步	,	冰壶	和	涡流	之中	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

水流奔涌，越流越大，在岩石间蜿蜒盘旋，不断变大变强。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [groʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	sweeping	between	the	high	hills	where	the	grape	-	vines	grow	and	the
和	扫荡	之间	这	高的	丘陵	在哪里	这	葡萄	-	藤蔓	生长	和	这

['sɑːləm] [oʊld] ['kɑːslz] [stænd] ?

solemn	old	castles	stand	?
庄严	老的	城堡	站立	?

蜿蜒穿过葡萄藤生长的高山和巍峨古老的城堡之间?

[haʊ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

How	people	come	from	far	and	near	to	see	and	to	sail	upon	the
如何	人们	来	从	远的	和	靠近	到	看	和	到	帆	之上	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] !

beautiful	river	!
美丽的	河	!

人们从四面八方赶来，欣赏和游览这条美丽的河流！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	children	who	are	so	blessed	as	to	be	born	near	it	,
和	这	孩子们	WHO	是	所以	蒙福	作为	到	是	出生	靠近	它	,

而那些有幸出生在附近的孩子们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	to	play	on	its	shores	through	all	the	happy	young	years	of	their	lives	,
和	到	玩	在	它是	海岸	通过	全部	这	快乐的	年轻的	年	的	他们的	生活	,

在他们快乐的童年时光里，在它的岸边嬉戏玩耍。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] , ['nevər] ,

although	they	may	go	far	away	from	it	in	the	after	years	,	never	,
虽然	他们	可能	去	远的	离开	从	它	在	这	后	年	,	绝不	,

虽然他们日后可能会远离它，但永远不会。

['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [raɪn] .

never	forget	the	dear	and	beautiful	River	Rhine	.
绝不	忘记	这	亲爱的	和	美丽的	河	莱茵河	.

永远不要忘记美丽可爱的莱茵河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] — [pər'hæps] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

It	is	only	a	few	miles	away	from	the	Rhine	—	perhaps	too	far	for	you	to
它	是	仅有的	一个	很少	英里	离开	从	这	莱茵河	—	也许	也	远的	为了	你	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

它距离莱茵河只有几英里——也许对你来说步行太远了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,

but	not	too	far	for	me	—	that	we	shall	find	a	fine	large	house	,
但	不是	也	远的	为了	我	—	那	我们	将	寻找	一个	美好的	大的	房子	,

但离我不太远——我们一定能找到一栋漂亮的大房子。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd][sɔːft] , [griːn]

a	house	with	pleasant	gardens	about	it	,	broad	gravel	walks	,	and	soft	,	green
一个	房子	和	令人愉快的	花园	关于	它	,	广阔	碎石	散步	,	和	柔软的	,	绿色的

[græs] - [plæts][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] ,

grass	-	plats	to	play	upon	,
草	-	地块	到	玩	之上	,

房子周围环绕着宜人的花园，宽阔的砾石小路，以及柔软的绿色草坪供孩子们玩耍。

[ænd; ənd] [geɪ] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði][roʊz] - [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]

and	gay	flowering	trees	and	bushes	,	while	the	rose	-	vines	are	climbing	over
和	同性恋	开花	树木	和	灌木丛	,	尽管	这	玫瑰	-	藤蔓	是	攀登	超过

[ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

the	piazza	,
这	广场	,

还有盛开着艳丽花朵的树木和灌木，玫瑰藤蔓攀爬在广场上。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] - [bʌdz] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] .

and	opening	rose	-	buds	are	peeping	in	at	the	chamber	windows	.
和	开幕	玫瑰	-	花蕾	是	偷窥	在	在	这	房间	视窗	.

含苞待放的玫瑰花蕾正从房间的窗户向里窥视。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] ?

Isn't	this	a	pleasant	house	?
不是	这	一个	令人愉快的	房子	?

这房子真不错，不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

I	wish	we	could	all	live	in	as	charming	a	home	,
我	希望	我们	可以	全部	居住	在	作为	迷人	一个	家	,

我希望我们都能住在像那样迷人的房子里。

[baɪ][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ]

by	as	blue	and	lovely	a	river	,	and	with	as	large	and	sweet	a
经过	作为	蓝色的	和	迷人的	一个	河	,	和	和	作为	大的	和	甜的	一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

毗邻碧蓝秀丽的河流，以及宽阔芬芳的花园，

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

or	,	if	we	might	have	such	a	place	for	our	school	,	how	delightful	it
或者	,	如果	我们	可能	有	这样的	一个	地方	为了	我们的	学校	,	如何	愉快	它

[wʊd] [biː; bi] !

would	be	!
会	是	!

或者，如果我们能为学校找到这样一个地方，那该是多么令人高兴啊！

[hɪr] [laɪvz; lɪvz] ['luːɪs] , [maɪ] [bluː] - [aɪd] , ['sʌni] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Here	lives	Louise	,	my	blue	-	eyed	,	sunny	-	haired	little	friend	,
这里	生活	路易丝	,	我的	蓝色的	-	眼睛	,	阳光明媚	-	头发	小的	朋友	,

这就是我的小伙伴路易丝，她有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] .

and	here	in	the	garden	she	plays	with	Fritz	and	sturdy	little	Gretchen	.
和	这里	在	这	花园	她	演出	和	弗里茨	和	结实的	小的	格雷琴	.

在花园里，她正和弗里茨以及结实的小格雷琴一起玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] ,

And	here	,	too	,
和	这里	,	也	,

这里也是如此，

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

at	evening	the	father	and	mother	come	to	sit	on	the	piazza	among	the	roses	,
在	晚上	这	父亲	和	母亲	来	到	坐	在	这	广场	之中	这	玫瑰	,

傍晚时分，父母来到玫瑰花丛中的广场上坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðer; ðər] [geɪmz] ,

and	the	children	leave	their	games	,
和	这	孩子们	离开	他们的	游戏	,

孩子们停止了游戏。

[tuː; tə]['nes(ə)l] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [waɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['brʌðər] ['krɪstʃən] [pleɪz] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

to	nestle	together	on	the	steps	while	the	dear	brother	Christian	plays	softly	and
到	雀巢	一起	在	这	步骤	尽管	这	亲爱的	兄弟	基督教	演出	轻轻	和

['swiːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

sweetly	on	his	flute	.
甜蜜地	在	他的	长笛	.

他们依偎在台阶上，亲爱的哥哥克里斯蒂安轻柔甜美地吹奏着长笛。

['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [tʃaɪld] , [ɔːl'redi] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Louise	is	a	motherly	child	,	already	eight	years	old	,
路易丝	是	一个	母性	孩子	,	已经	八	年	老的	,

路易丝是个很有母性的孩子，她已经八岁了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ; [ɪn'diːd] ,

and	always	willing	and	glad	to	take	care	of	the	younger	ones	;	indeed	,
和	总是	愿意的	和	高兴的	到	拿	关心	的	这	年轻	一个	;	的确	,

而且总是乐于照顾年幼的孩子；的确，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['gretʃən] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [lʌvz] ['dɪrli] [hɜːr; hər][tʃaɪld] - ['mæmə]

she	calls	Gretchen	her	baby	,	and	the	little	one	loves	dearly	her	child	-	mamma
她	呼叫	格雷琴	她	婴儿	,	和	这	小的	一	爱	亲爱的	她	孩子	-	妈妈

.

:

.

她称格雷琴为她的宝贝，而小格雷琴也深深地爱着她的妈妈。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

They	live	in	this	great	house	,	and	they	have	plenty	of	toys	and	books	,
他们	居住	在	这	伟大的	房子	,	和	他们	有	很多	的	玩具	和	图书	,

他们住在一栋很棒的房子里，有很多玩具和书籍。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æt; ət]

and	plenty	of	good	food	,	and	comfortable	little	beds	to	sleep	in	at
和	很多	的	好的	食物	,	和	舒服的	小的	床	到	睡觉	在	在

[naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ,

night	,	although	,
夜晚	,	虽然	,

还有大量的美食，以及舒适的小床供晚上睡觉，虽然

[laɪk] [dʒənɛts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

like	Jeannette's	,	they	are	only	neat	little	boxes	built	against	the	side	of	the	wall	.
喜欢	珍妮特的	,	他们	是	仅有的	整洁的	小的	盒子	建造	反对	这	边	的	这	墙	.

就像珍妮特的家一样，它们只是靠墙建造的整齐的小盒子。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [lɪv; laɪv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [smɔːl] , [loʊ] ['haʊzɪz] .

But	near	them	,	in	the	valley	,	live	the	poor	people	,	in	small	,	low	houses	.
但	靠近	他们	,	在	这	谷	,	居住	这	贫穷的	人们	,	在	小的	,	低的	房屋	.

但是，在他们附近的山谷里，住着穷人，他们住在矮小的房子里。

[ðeɪ] [iːt] [blæk] [bred] , [wer] [kɔːrs] [kloʊðz] ,

They	eat	black	bread	,	wear	coarse	clothes	,
他们	吃	黑色的	面包	,	穿	粗	衣服	,

他们吃黑面包，穿粗布衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

and	even	the	children	must	work	all	day	that	they	may	have	food	for	to	-
和	甚至	这	孩子们	必须	工作	全部	天	那	他们	可能	有	食物	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

甚至孩子们也必须整天干活，才能保证明天有饭吃。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] : "

The	mother	of	Louise	is	a	gentle	,	loving	woman	;	she	says	to	her	children	:	"
这	母亲	的	路易丝	是	一个	温和的	,	爱	女士	;	她	说道	到	她	孩子们	:	"

[dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Dear	children	,
亲爱的	孩子们	,

路易丝的母亲是一位温柔慈爱的女人；她对孩子们说："亲爱的孩子们，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

to	-	day	we	are	rich	,	we	can	have	all	that	we	want	,
到	-	天	我们	是	富有的	,	我们	能	有	全部	那	我们	想	,

如今我们很富有，我们可以拥有我们想要的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] .

but	we	will	not	forget	the	poor	.
但	我们	将要	不是	忘记	这	贫穷的	.

但我们不会忘记穷人。

[juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [pʊr] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [naʊ] [wʌt] ['pɑːvərti] [ɪz] ,

You	may	some	day	be	poor	yourselves	,	and	,	if	you	learn	now	what	poverty	is	,
你	可能	一些	天	是	贫穷的	你们自己	,	和	,	如果	你	学习	现在	什么	贫困	是	,

你们将来或许也会贫穷，如果你们现在就了解贫穷的滋味，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

you	will	be	more	ready	to	meet	it	when	it	comes	.
你	将要	是	更多的	准备好	到	见面	它	什么时候	它	来	.

当它来临时，你会做好更充分的准备去迎接它。

" [soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stuː] - [pænz]

"	So	,	day	after	day	,	the	great	stove	in	the	kitchen	is	covered	with	stew	-	pans
"	所以	,	天	后	天	,	这	伟大的	火炉	在	这	厨房	是	涵盖	和	炖	-	平底锅

[ænd; ənd] ['ketlz] ,

and	kettles	,
和	水壶	,

“所以，日复一日，厨房里的大炉灶上都堆满了炖锅和水壶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

in	which	are	cooking	dinners	for	the	sick	and	the	poor	,	and	day	after	day	,
在	哪个	是	烹饪	晚餐	为了	这	生病的	和	这	贫穷的	,	和	天	后	天	,

其中就包括为病人和穷人准备晚餐，而且日复一日，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [drɔːz] [nɪr] , ['luːɪs] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]

as	the	dinner	-	hour	draws	near	,	Louise	will	come	,	and	Fritz	,	and	even	little
作为	这	晚餐	-	小时	平局	靠近	,	路易丝	将要	来	,	和	弗里茨	,	和	甚至	小的

['gretʃən] , ['seɪɪŋ] :

Gretchen	,	saying	:
格雷琴	,	说	:

临近晚餐时间，路易丝会来，弗里茨也会来，甚至小格雷琴也会来，他们会说：

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ? "

"	Mother	,	may	I	go	?	"
"	母亲	,	可能	我	去	?	"

“母亲，我可以走了吗？”

" [meɪ] [aɪ][goʊ] ?

"	May	I	go	?
"	可能	我	去	?

我可以走了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] : " [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] " ;

"	and	the	mother	answers	:	"	Dear	children	,	you	shall	all	go	together	"	;
"	和	这	母亲	答案	:	"	亲爱的	孩子们	,	你	将	全部	去	一起	"	;

母亲回答说：“孩子们，你们都要一起走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] ['bæskəts] ,

and	she	fills	the	bowls	and	baskets	,
和	她	填充	这	碗	和	篮子	,

她把碗和篮子装满了，

[ænd; ənd] [sendz] [hɜːr; hər] ['sʌni] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][oʊld][hæns][ðə; ði]

and	sends	her	sunny	-	hearted	children	down	into	the	valley	to	old	Hans	the
和	发送	她	阳光明媚	-	心地	孩子们	向下	进入	这	谷	到	老的	汉斯	这

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

她把天性乐观的孩子们送到山谷里，交给老园丁汉斯。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [leɪm] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [jʌŋ] [mə'riː] ,

who	has	been	lame	with	rheumatism	so	many	years	;	and	to	young	Marie	,
WHO	有	到过	瘸	和	风湿病	所以	许多	年	;	和	到	年轻的	玛丽	,

[ðə; ði] [peɪl] ,

the	pale	,
这	苍白	,

他多年来一直饱受风湿病的折磨；而对于年轻的玛丽，那个面色苍白的玛丽来说，

[θɪn] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

thin	girl	,	who	was	so	merry	and	rosy	-	cheeked	in	the	vineyard	a	year	ago	;
薄的	女孩	,	WHO	曾是	所以	欢乐	和	红润	-	脸颊	在	这	葡萄园	一个	年	前	;

一年前在葡萄园里，那个快乐红润的瘦弱女孩；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [boʊd]

and	to	the	old	,	old	woman	with	the	brown	,	wrinkled	face	and	bowed
和	到	这	老的	,	老的	女士	和	这	棕色的	,	皱	脸	和	鞠躬

[hed] ,

head	,
头	,

还有那位面色黝黑、满脸皱纹、低着头的老妇人，

[huː] [sɪts] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [nɪt] ;

who	sits	always	in	the	sunshine	before	the	door	,	and	tries	to	knit	;
WHO	坐着	总是	在	这	阳光	前	这	门	,	和	尝试	到	针织	;

他总是坐在门前的阳光下，试着织毛衣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdlz] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [slɪp]

but	the	needles	drop	from	the	poor	trembling	hands	,	and	the	stitches	slip
但	这	针	降低	从	这	贫穷的	发抖	双手	,	和	这	针脚	滑

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但是，针线从那双颤抖的手中滑落，线迹也随之脱落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	she	cannot	see	to	pick	them	up	.
和	她	不能	看	到	挑选	他们	向上	.

她看不见，没法捡起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

She	is	too	deaf	to	hear	the	children	as	they	come	down	the	road	,
她	是	也	聋	到	听到	这	孩子们	作为	他们	来	向下	这	路	,

她耳聋了，听不见孩子们沿着路走过来的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [hed] ,

and	she	is	nodding	her	poor	old	head	,
和	她	是	点头	她	贫穷的	老的	头	,

她可怜兮兮地点着头，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['niːd(ə)l] , [wen] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	feeling	about	in	her	lap	for	the	lost	needle	,	when	Louise	,	with	her
和	感觉	关于	在	她	膝	为了	这	丢失的	针	,	什么时候	路易丝	,	和	她

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

路易丝在她腿上摸索着寻找丢失的针，这时，她睁大了眼睛，

[spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ,

spies	it	,	picks	it	up	,	and	before	the	old	woman	knows	she	has	come	,
间谍	它	,	精选	它	向上	,	和	前	这	老的	女士	知道	她	有	来	,

她发现了它，捡了起来，还没等老妇人反应过来，她就来了。

[ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [wʌn] ,

a	soft	little	hand	is	laid	in	the	brown	,	wrinkled	one	,
一个	柔软的	小的	手	是	铺设	在	这	棕色的	,	皱	一	,

一只柔软的小手放在那只棕色、皱巴巴的手上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['dɪnər]

and	the	little	girl	is	shouting	in	her	ear	that	she	has	brought	some	dinner
和	这	小的	女孩	是	喊叫	在	她	耳朵	那	她	有	带来	一些	晚餐

[frʌm; frəm] ['mæmə] .

from	mamma	.
从	妈妈	.

小女孩在她耳边大声喊着，妈妈给她带来了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hæf] - [blaɪnd] [aɪz] .

It	makes	a	smile	shine	in	the	old	half	-	blind	eyes	.
它	制作	一个	微笑	闪耀	在	这	老的	一半	-	瞎的	眼睛	.

它让那双半盲的老人眼中绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]

It	is	always	the	happiest	part	of	the	day	to	her	when	the	dear	little	lady
它	是	总是	这	最快乐	部分	的	这	天	到	她	什么时候	这	亲爱的	小的	女士

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

comes	with	her	dinner	.
来	和	她	晚餐	.

每天最让她开心的时刻，就是那位可爱的小女士带着晚餐来的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['luːɪs] ['hæpi] [tuː] ,

And	it	made	Louise	happy	too	,
和	它	制成	路易丝	快乐的	也	,

这让路易丝也很高兴。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [riː'peiz] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ʌn'selfɪʃli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	nothing	repays	us	so	well	as	what	we	do	unselfishly	for	others	.
为了	没有什么	偿还	我们	所以	出色地	作为	什么	我们	做	无私地	为了	其他的	.

没有什么比我们无私地为他人付出更能给我们带来回报。

[ðiːz] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

These	summer	days	are	full	of	delight	for	the	children	.
这些	夏天	天	是	满的	的	喜	为了	这	孩子们	.

这些夏日时光给孩子们带来了无尽的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

It	is	not	all	play	for	them	,	to	be	sure	;	but	then	,
它	是	不是	全部	玩	为了	他们	,	到	是	当然	;	但	然后	,

当然，对他们来说这并非全是玩乐；但是，

[wɜːrk] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [pleɪ] ,

work	is	often	even	more	charming	than	play	,
工作	是	经常	甚至	更多的	迷人	比	玩	,

工作往往比玩乐更有魅力，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , —

as	I	think	some	little	girls	know	when	they	have	been	helping	their	mothers	,	—
作为	我	思考	一些	小的	女孩们	知道	什么时候	他们	有	到过	帮助	他们的	母亲们	,	—

['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['erəndz] ,

running	of	errands	,
跑步	的	跑腿	,

我认为有些小女孩知道自己帮了妈妈什么忙——比如跑腿办事。

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

dusting	the	furniture	,
除尘	这	家具	,

擦拭家具，

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [kwɪlt]

and	sewing	little	squares	of	patchwork	that	the	baby	may	have	a	cradle	-	quilt
和	缝纫	小的	正方形	的	拼布	那	这	婴儿	可能	有	一个	摇篮	-	被子

[meɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

made	entirely	by	her	little	sister	.
制成	完全	经过	她	小的	姐姐	.

并缝制小方块的拼布，这样婴儿就可以拥有一条完全由她的小妹妹亲手制作的摇篮被。

['luːɪs] [kæn; kən] [nɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evri] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [nɪts] .

Louise	can	knit	,	and	,	indeed	,	every	child	and	woman	in	that	country	knits	.
路易丝	能	针织	,	和	,	的确	,	每一个	孩子	和	女士	在	那	国家	针织	.

路易丝会织毛衣，事实上，那个国家的每个孩子和妇女都会织毛衣。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['greɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [teɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

You	would	almost	laugh	to	see	how	gravely	the	little	girl	takes	out	her	stocking	,
你	会	几乎	笑	到	看	如何	严重地	这	小的	女孩	需要	出去	她	袜	,

看到小女孩一本正经地拿出她的袜子，你几乎会笑出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɑːkɪŋ] ,

for	she	has	really	begun	her	first	stocking	,
为了	她	有	真的	开始	她	第一的	袜	,

因为她真的已经开始织她的第一只袜子了。

[ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] - [steps][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] .

and	sits	on	the	piazza	-	steps	for	an	hour	every	morning	at	work	.
和	坐着	在	这	广场	-	步骤	为了	一个	小时	每一个	早晨	在	工作	.

每天早上上班时，他都会在广场台阶上坐一个小时。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːdɪd] .

Then	the	little	garden	,	which	she	calls	her	own	,	must	be	weeded	.
然后	这	小的	花园	,	哪个	她	呼叫	她	自己的	,	必须	是	除草	.

然后，她必须给她的小花园除草。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] ['glædli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	gardener	would	gladly	do	it	,	but	Louise	has	a	hoe	of	her	own	,
这	园丁	会	乐意	做	它	,	但	路易丝	有	一个	锄	的	她	自己的	,

园丁很乐意帮忙，但路易丝自己有一把锄头。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

which	her	father	bought	in	the	spring	,	and	,	bringing	it	to	his	little
哪个	她	父亲	买	在	这	春天	,	和	,	带来	它	到	他的	小的

['dɔːtər] , [sed] :

daughter	,	said	:
女儿	,	说	:

那是她父亲春天买的，他拿着书去见小女儿，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [wel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

"	Let	me	see	how	well	my	little	girl	can	take	care	of	her	own	garden	.
"	让	我	看	如何	出色地	我的	小的	女孩	能	拿	关心	的	她	自己的	花园	.

让我看看我的小女儿能不能把自己的花园照顾好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][traɪd] ['veri] [hɑːrd] ; ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	And	the	child	has	tried	very	hard	;	sometimes	,	it	is	true	,
"	和	这	孩子	有	尝试	非常	难的	;	有时	,	它	是	真的	,

“孩子确实很努力；有时候，的确如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] ['prɪti] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

she	would	let	the	weeds	grow	pretty	high	before	they	were	pulled	up	,	but	,	on	the
她	会	让	这	杂草	生长	漂亮的	高的	前	他们	是	拉	向上	,	但	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

她会让杂草长得很高才拔掉，但总的来说，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˈprɔmisiz] [wel] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [bʌdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːs] - [roʊz] [bʊʃ] .

the	garden	promises	well	,	and	there	are	buds	on	her	moss	-	rose	bush	.
这	花园	承诺	出色地	,	和	那里	是	花蕾	在	她	苔藓	-	玫瑰	衬套	.

花园前景一片光明，她的苔藓玫瑰灌木上也长出了花苞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər] ,

It	is	good	to	take	care	of	a	garden	,	for	,
它	是	好的	到	拿	关心	的	一个	花园	,	为了	,

照料花园是件好事，因为.....

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

besides	the	pleasure	the	flowers	can	bring	us	,
除了	这	乐趣	这	花朵	能	带来	我们	,

除了鲜花能给我们带来的愉悦之外，

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] ['wɑːtʃfl] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] ,

we	learn	how	watchful	we	must	be	to	root	out	the	weeds	,
我们	学习	如何	警惕	我们	必须	是	到	根	出去	这	杂草	,

我们学会了要多么警惕才能根除杂草。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ðə; ði] [plænts] [niːd] ;

and	how	much	trimming	and	care	the	plants	need	;
和	如何	很多	修剪	和	关心	这	植物	需要	;

以及植物需要多少修剪和养护；

[soʊ][wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .

so	we	learn	how	to	watch	over	our	own	hearts	.
所以	我们	学习	如何	到	手表	超过	我们的	自己的	心	.

这样我们就能学会如何守护自己的内心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bʊks] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] , — ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

She	has	books	,	too	,	and	studies	a	little	each	day	,	—	studies	at	home	with
她	有	图书	,	也	,	和	研究	一个	小的	每个	天	,	—	研究	在	家	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她也有书，每天都会学习一会儿——在家和妈妈一起学习。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	there	is	no	school	near	enough	for	her	to	go	to	it	,
为了	那里	是	不	学校	靠近	足够的	为了	她	到	去	到	它	,

因为附近没有她可以去的学校。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [waɪl]

and	while	she	and	Fritz	are	so	young	,	their	mother	teaches	them	,	while
和	尽管	她	和	弗里茨	是	所以	年轻的	,	他们的	母亲	教导	他们	,	尽管

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

虽然她和弗里茨年纪还小，但他们的母亲教导他们，而克里斯蒂安则.....

[huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	is	already	more	than	twelve	years	old	,
WHO	是	已经	更多的	比	十二	年	老的	,

他已经超过十二岁了，

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [əˈpɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

has	gone	to	the	school	upon	that	beautiful	hill	which	can	be	seen	from
有	已消失	到	这	学校	之上	那	美丽的	爬坡道	哪个	能	是	已见	从

[luːˈiːzɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

Louise's	chamber	window	,
路易丝的	房间	窗户	,

他去了那座位于美丽山丘上的学校，从路易丝的房间窗户就能看到那座山丘。

— [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

—	the	school	where	a	hundred	boys	and	girls	are	studying	music	.
—	这	学校	在哪里	一个	百	男孩们	和	女孩们	是	学习	音乐	.

——这是一所拥有100名男孩和女孩学习音乐的学校。

[fɔːr; fər] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['krɪstʃən] [hæz; həz] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ;

For	,	ever	since	he	was	a	baby	,	Christian	has	loved	music	;
为了	,	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	,	基督教	有	喜爱	音乐	;

因为克里斯蒂安从婴儿时期就热爱音乐；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

he	has	sung	the	very	sweetest	little	songs	to	Louise	,
他	有	唱	这	非常	最甜美的	小的	歌曲	到	路易丝	,

他曾为路易丝唱过许多非常甜美的小歌，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ,

while	she	was	yet	so	young	as	to	lie	in	her	cradle	,
尽管	她	曾是	然而	所以	年轻的	作为	到	说谎	在	她	摇篮	,

当她还很小，躺在摇篮里的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['hwisld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

and	he	has	whistled	until	the	birds	among	the	bushes	would	answer	him
和	他	有	吹口哨	直到	这	鸟类	之中	这	灌木丛	会	回答	他

[ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

again	,	and	now	,
再次	,	和	现在	,

他吹着口哨，直到灌木丛中的鸟儿再次回应他，而现在，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi]

when	he	comes	home	from	school	to	spend	some	long	summer	Sunday	,	he
什么时候	他	来	家	从	学校	到	花费	一些	长的	夏天	星期日	,	他

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðə; ði] [fluːt] ,

always	brings	the	flute	,
总是	带来	这	长笛	,

每当他放学回家度过漫长的暑假星期天时，他总是会带上长笛。

[ænd; ənd] [pleɪz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	plays	,	as	I	told	you	in	the	beginning	of	the	story	.
和	演出	,	作为	我	讲述	你	在	这	开始	的	这	故事	.

正如我在故事开头告诉你的那样，还有戏剧。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?

When	the	summer	days	are	over	,	what	comes	next	?
什么时候	这	夏天	天	是	超过	,	什么	来	下一个	?

夏日结束之后，接下来会发生什么?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ʃʊrli] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz][tɜːrn]['krɪmz(ə)n]

You	do	not	surely	forget	the	autumn	,	when	the	leaves	of	the	maples	turn	crimson
你	做	不是	一定	忘记	这	秋天	,	什么时候	这	树叶	的	这	枫树	转动	赤红

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

你一定不会忘记秋天，当枫叶由红转黄的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ,

and	the	oaks	are	red	and	brown	,
和	这	橡树	是	红色的	和	棕色的	,

橡树呈红色和棕色相间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [skʌf] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] ['fɔːlən] [liːvz] !

and	you	scuff	your	feet	along	the	path	ankle	-	deep	in	fallen	leaves	!
和	你	磨损	你的	脚	沿着	这	小路	踝	-	深的	在	倒下	树叶	!

你拖着脚步，沿着落叶没过脚踝的小路前行!

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk]['aʊərz] .

On	the	banks	of	the	Rhine	the	autumn	is	not	quite	like	ours	.
在	这	银行	的	这	莱茵河	这	秋天	是	不是	相当	喜欢	我们的	.

莱茵河畔的秋天与我们这里的秋天截然不同。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪl] [spend] [æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] .

You	shall	see	how	our	children	of	the	great	house	will	spend	an	autumn	day	.
你	将	看	如何	我们的	孩子们	的	这	伟大的	房子	将要	花费	一个	秋天	天	.

你们将会看到我们这个大家族的孩子们将如何度过秋日。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Their	father	and	mother	have	promised	to	go	with	them	to	the
他们的	父亲	和	母亲	有	承诺	到	去	和	他们	到	这

['vɪnjədz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][raɪp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] ,

vineyards	as	soon	as	the	grapes	are	ripe	enough	for	gathering	,
葡萄园	作为	很快	作为	这	葡萄	是	成熟	足够的	为了	采集	,

他们的父母答应他们，等葡萄成熟可以采摘的时候，就和他们一起去葡萄园。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] .

and	on	this	sunny	September	morning	the	time	has	really	come	.
和	在	这	阳光明媚	九月	早晨	这	时间	有	真的	来	.

在这个阳光明媚的九月早晨，这一刻真的到来了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌvərd] ['bæskəts][ɑːr; ər]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ] ,

In	the	great	covered	baskets	are	slices	of	bread	and	German	sausage	,
在	这	伟大的	涵盖	篮子	是	切片	的	面包	和	德语	香肠	,

大号带盖篮子里装着面包片和德国香肠。

['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [pruːnz] ,

bottles	of	milk	and	of	beer	,	and	plenty	of	fresh	and	delicious	prunes	,
瓶子	的	牛奶	和	的	啤酒	,	和	很多	的	新鲜的	和	可口的	西梅	,

牛奶、啤酒，还有大量新鲜美味的西梅干。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːn] ['ɔːtʃədz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] .

for	the	prune	orchards	are	loaded	with	ripe	fruit	.
为了	这	修剪	果园	是	已加载	和	成熟	水果	.

梅子园里挂满了成熟的果实。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

This	is	their	dinner	,	for	they	will	not	be	home	until	night	.
这	是	他们的	晚餐	,	为了	他们	将要	不是	是	家	直到	夜晚	.

这是他们的晚餐，因为他们要到晚上才能回家。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Oh	,	what	a	charming	day	for	the	children	!
哦	,	什么	一个	迷人	天	为了	这	孩子们	!

哦，对孩子们来说，这真是美好的一天！

['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Little	Gretchen	is	rolling	in	the	grass	with	delight	,
小的	格雷琴	是	滚动	在	这	草	和	喜	,

小格雷琴高兴地在草地上打滚。

[waɪl] ['luːɪs] [rʌnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [greɪps] .

while	Louise	runs	to	bring	her	own	little	basket	,	in	which	to	gather	grapes	.
尽管	路易丝	跑步	到	带来	她	自己的	小的	篮子	,	在	哪个	到	收集	葡萄	.

路易丝跑去拿她自己的小篮子，准备去采摘葡萄。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊld] ['fæməli] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kænɑːt] [wɔːk]

They	must	ride	in	the	broad	old	family	carriage	,	for	the	little	ones	cannot	walk
他们	必须	骑	在	这	广阔	老的	家庭	运输	,	为了	这	小的	一个	不能	走

[soʊ] [fɑːr] ;

so	far	;
所以	远的	;

他们必须乘坐宽敞的老式家用马车，因为小孩子走不了那么远的路；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] ,

but	,	when	they	reach	the	river	,	they	will	take	a	boat	with	white	sails	,
但	,	什么时候	他们	抵达	这	河	,	他们	将要	拿	一个	船	和	白色的	帆	,

但是，当他们到达河边时，他们会乘坐一艘有白色帆的船。

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] [pæθ] [liːd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	go	down	to	where	the	steep	steps	and	path	lead	up	on	the	other	side	,
和	去	向下	到	在哪里	这	陡	步骤	和	小路	带领	向上	在	这	其他	边	,

然后走到陡峭的台阶和通往另一侧的小路那里。

[ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [griːn] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

up	the	sunny	green	bank	to	the	vineyard	,
向上	这	阳光明媚	绿色的	银行	到	这	葡萄园	,

沿着阳光明媚的绿色河岸走到葡萄园，

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] ['sʌnraɪz] .

where	already	the	peasant	girls	have	been	at	work	ever	since	sunrise	.
在哪里	已经	这	农民	女孩们	有	到过	在	工作	曾经	自从	日出	.

这些农家女从日出就开始干活了。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['hevi] , ['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [wɔːmd]

Here	the	grapes	are	hanging	in	heavy	,	purple	clusters	;	the	sun	has	warmed
这里	这	葡萄	是	绞刑	在	重的	,	紫色的	集群	;	这	太阳	有	温暖

[ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

them	through	and	through	,
他们	通过	和	通过	,

这里的葡萄成串成串地挂在树上，沉甸甸的，紫红色的，阳光把它们晒得暖洋洋的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .

and	made	them	sweet	to	the	very	heart	.
和	制成	他们	甜的	到	这	非常	心	.

并将它们变得无比甜蜜。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] , [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl]

Oh	,	how	delicious	they	are	,	and	how	beautiful	they	look	,	heaped	up	in	the	tall
哦	,	如何	可口的	他们	是	,	和	如何	美丽的	他们	看	,	堆积如山	向上	在	这	高的

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

哦，它们看起来多么美味啊，堆放在高高的篮子里又多么漂亮啊！

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] !

which	the	girls	and	women	are	carrying	on	their	heads	!
哪个	这	女孩们	和	女性	是	携带	在	他们的	头部	!

女孩和妇女们头上顶着的是什么！

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['pez(ə)nt] - ['gɜːlz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ,

How	the	children	watch	these	peasant	-	girls	,	all	dressed	in	neat	little	jackets	,
如何	这	孩子们	手表	这些	农民	-	女孩们	,	全部	穿着	在	整洁的	小的	夹克	,

孩子们是如何注视着这些穿着整洁小外套的农家女孩的呢？

[ænd; ənd] ['meni] [ʃɔːrt] [skəːts] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [red] [ænd; ənd] [bluː] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .

and	many	short	skirts	one	above	another	,	red	and	blue	,	white	and	green	.
和	许多	短的	裙子	一	多于	其他	,	红色的	和	蓝色的	,	白色的	和	绿色的	.

还有许多短裙，一条接一条，红色、蓝色、白色、绿色。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][drɑːp][nɔːr] [spɪl]

On	their	heads	are	the	baskets	of	grapes	,	and	they	never	drop	nor	spill
在	他们的	头部	是	这	篮子	的	葡萄	,	和	他们	绝不	降低	也不	洒

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们头上顶着装满葡萄的篮子，从来不会掉落或洒出来。

[bʌt; bət] ['kæri] [ðem; ðəm] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['væts] ,

but	carry	them	steadily	down	the	steep	,	narrow	path	to	the	great	vats	,
但	携带	他们	稳步	向下	这	陡	,	狭窄的	小路	到	这	伟大的	大桶	,

但要稳稳地将它们沿着陡峭狭窄的小路抬到大桶边。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stænd][ɑːn] [ʃɔːrt] ['lædərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] ,

where	the	young	men	stand	on	short	ladders	to	reach	the	top	,
在哪里	这	年轻的	男人	站立	在	短的	梯子	到	抵达	这	顶部	,

年轻人们站在矮梯上，努力爬到顶端。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fruːt] .

and	pour	in	the	purple	fruit	.
和	倒	在	这	紫色的	水果	.

然后倒入紫色水果。

[ðen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [tɪl] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dʒuːs] [rʌnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪn] ,

Then	the	grapes	are	crushed	till	the	purple	juice	runs	out	,	and	that	is	wine	,
然后	这	葡萄	是	碎	直到	这	紫色的	汁	跑步	出去	,	和	那	是	葡萄酒	,

然后将葡萄压榨，直到紫色的汁液流出，这就是葡萄酒。

— [sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kʌps] ,

—	such	wine	as	even	the	children	may	drink	in	their	little	silver	cups	,
—	这样的	葡萄酒	作为	甚至	这	孩子们	可能	喝	在	他们的	小的	银	杯子	,

——这种酒，连孩子们都可以用他们的小银杯喝。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

for	it	is	even	better	than	milk	.
为了	它	是	甚至	更好的	比	牛奶	.

因为它甚至比牛奶还要好。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

You	may	be	sure	that	they	have	some	at	dinner	-	time	,
你	可能	是	当然	那	他们	有	一些	在	晚餐	-	时间	,

你可以肯定，他们晚餐时会吃一些。

[wen] [ðeɪ] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [stoʊn] ['kæs(ə)l] ,

when	they	cluster	round	the	flat	rock	below	the	dark	stone	castle	,
什么时候	他们	簇	圆形的	这	平坦的	岩石	以下	这	黑暗的	石头	城堡	,

当它们聚集在黑色石头城堡下方的平坦岩石周围时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['nuːndeɪ] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['mɔːsi] ['teɪbl] ,

with	the	warm	noonday	sun	streaming	across	their	mossy	table	,
和	这	温暖的	午	太阳	流媒体	穿过	他们的	苔藓	桌子	,

温暖的正午阳光洒在他们长满青苔的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['əupənz][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [ʃer] .

and	the	mother	opens	the	basket	and	gives	to	every	one	a	share	.
和	这	母亲	打开	这	篮子	和	给予	到	每一个	一	一个	分享	.

母亲打开篮子，把食物分给每个人一份。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊts][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] ;

Below	them	is	the	river	,	with	its	boats	and	beautiful	shining	water	;
以下	他们	是	这	河	,	和	它是	船	和	美丽的	灼灼	水	;

在它们下方是河流，河面上船只穿梭，河水波光粼粼；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːlz][ʌv; əv][ðæt][oʊld]['kæs(ə)l] [wer] [tuː] ['hʌndrəd]

behind	them	are	the	vine	-	covered	walls	of	that	old	castle	where	two	hundred
在后面	他们	是	这	藤	-	涵盖	墙壁	的	那	老的	城堡	在哪里	二	百

['jɪrz] [ə'goʊ] [lɪvd] [ɑːrmd] [naɪts] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['leɪdiz] ;

years	ago	lived	armed	knights	and	stately	ladies	;
年	前	居住地	武装	骑士	和	庄严	女士们	;

在他们身后是那座古老城堡爬满藤蔓的城墙，两百年前，全副武装的骑士和高贵的女士们曾居住在那里；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [sep'tembər] [er] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

and	all	about	them	is	the	rich	September	air	,	full	of	the	sweet	fragrance	of
和	全部	关于	他们	是	这	富有的	九月	空气	,	满的	的	这	甜的	香味	的

[ðə; ði] [greɪps] ,

the	grapes	,
这	葡萄	,

他们周围弥漫着九月浓郁的空气，充满了葡萄的甜香。

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərər] .

and	echoing	with	the	songs	and	laughter	of	the	grape	-	gatherers	.
和	回声	和	这	歌曲	和	笑声	的	这	葡萄	-	采集者	.

回荡着采葡萄者的歌声和笑声。

[ɑːn][ðer; ðər] ['rɑːki] ['teɪbl] [ɑːr; ər]['pɜːrp(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fruːt] , [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] [ðə; ði] [nuː] [waɪn] -

On	their	rocky	table	are	purple	bunches	of	fruit	,	in	their	cups	the	new	wine	-
在	他们的	岩石	桌子	是	紫色的	成捆	的	水果	,	在	他们的	杯子	这	新的	葡萄酒	-

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

他们岩石铺成的桌子上摆放着成串的紫色水果，杯子里盛着新酿的葡萄酒汁。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [greɪp] ['siːz(ə)n] .

and	in	their	hearts	all	the	joy	of	the	merry	grape	season	.
和	在	他们的	心	全部	这	喜悦	的	这	欢乐	葡萄	季节	.

心中充满了葡萄采摘季的喜悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

There	are	many	days	like	this	in	the	autumn	,	but	the	frost	will	come	at	last	,
那里	是	许多	天	喜欢	这	在	这	秋天	,	但	这	霜	将要	来	在	最后的	,

秋天里有很多这样的日子，但霜冻终究会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [tuː] .

and	the	snow	too	.
和	这	雪	也	.

还有雪。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['wɪntər] [brɪŋz] [ðə; ði] [best] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	is	winter	,	but	winter	brings	the	best	pleasure	of	all	.
这	是	冬天	,	但	冬天	带来	这	最好的	乐趣	的	全部	.

现在是冬天，但冬天却带来了最美好的乐趣。

[wen] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

When	two	weeks	of	the	winter	had	nearly	passed	,	the	children	,	as	you	may
什么时候	二	周	的	这	冬天	有	几乎	通过了	,	这	孩子们	,	作为	你	可能

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

当冬天过去近两周时，孩子们，正如你可能猜到的那样，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

began	to	think	of	Christmas	,	and	,	indeed	,
开始	到	思考	的	圣诞节	,	和	,	的确	,

开始思考圣诞节，的确，

[ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

their	best	and	most	loving	friend	had	been	preparing	for	them	the
他们的	最好的	和	最多	爱	朋友	有	到过	准备	为了	他们	这

[swiːtəst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

sweetest	of	Christmas	presents	.
最甜美的	的	圣诞节	礼物	.

他们最好的朋友，也是他们最亲密的朋友，一直在为他们准备最甜蜜的圣诞礼物。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evər] .

Ten	days	before	Christmas	it	came	,	however	.
十	天	前	圣诞节	它	来了	,	然而	.

然而，圣诞节前十天，它就来了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	what	it	was	?
能	你	猜测	什么	它	曾是	?

你能猜到那是什么吗?

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [wɪl] [laɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

Something	for	all	of	them	,	—	something	which	Christian	will	like	just	as	well
某物	为了	全部	的	他们	,	—	某物	哪个	基督教	将要	喜欢	只是	作为	出色地

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [wɪl] ,

as	little	Gretchen	will	,
作为	小的	格雷琴	将要	,

每个人都能找到自己喜欢的东西——克里斯蒂安和格雷琴都会同样喜欢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	the	father	and	mother	will	perhaps	be	more	pleased	than	any	one	else	.
和	这	父亲	和	母亲	将要	也许	是	更多的	高兴	比	任何	一	别的	.

父母或许会比任何人都更高兴。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

Do	you	know	what	it	is	?
做	你	知道	什么	它	是	?

你知道那是什么吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðər] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [swiːt] ,

What	do	you	think	of	a	little	baby	brother	,	—	a	little	round	,	sweet	,
什么	做	你	思考	的	一个	小的	婴儿	兄弟	,	—	一个	小的	圆形的	,	甜的	,

你觉得有个小弟弟怎么样？——一个圆滚滚、可爱的小家伙。

[bluː] - [aɪd] ['beɪbi] ['brʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

blue	-	eyed	baby	brother	as	a	Christmas	present	for	them	all	?
蓝色的	-	眼睛	婴儿	兄弟	作为	一个	圣诞节	展示	为了	他们	全部	?

给他们所有人一份圣诞礼物——一个蓝眼睛的小弟弟?

[wen] ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər]

When	Christmas	Eve	came	,	the	mother	said	:	"	The	children	must	have	their
什么时候	圣诞节	前夕	来了	,	这	母亲	说	:	"	这	孩子们	必须	有	他们的

['krɪsməs] - [triː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

Christmas	-	tree	in	my	room	,
圣诞节	-	树	在	我的	房间	,

圣诞前夜，母亲说："孩子们必须把圣诞树放在我的房间里。"

[fɔːr; fər] ['beɪbi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,

for	baby	is	one	of	the	presents	,
为了	婴儿	是	一	的	这	礼物	,

送给宝宝的礼物之一，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

and	I	don't	think	I	can	let	him	be	carried	out	and	put	upon	the	table	in
和	我	不	思考	我	能	让	他	是	携带	出去	和	放	之上	这	桌子	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

我不能眼睁睁地看着他被抬出去，放在大厅的桌子上。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .

where	we	had	it	last	year	.
在哪里	我们	有	它	最后的	年	.

就在我们去年举办的地方。

" [soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

"	So	all	day	long	the	children	are	kept	away	from	their	mother's	room	.
"	所以	全部	天	长的	这	孩子们	是	保留	离开	从	他们的	母亲的	房间	.

“所以孩子们整天都被隔离在母亲的房间之外。”

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] - ['pɑːkəts] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Their	father	comes	home	with	his	great	coat	-	pockets	very	full	of	something	,
他们的	父亲	来	家	和	他的	伟大的	外套	-	口袋	非常	满的	的	某物	,

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

他们的父亲回家时，大衣口袋里塞满了东西，当然，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

the	children	don't	know	what	.
这	孩子们	不	知道	什么	.

孩子们不知道是什么。

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

He	comes	and	goes	,	up	stairs	and	down	,	and	,
他	来	和	去	,	向上	楼梯	和	向下	,	和	,

他进进出出，上楼下楼，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

while	they	are	all	at	play	in	the	snow	,
尽管	他们	是	全部	在	玩	在	这	雪	,

当他们都在雪地里玩耍时，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] .

a	fine	young	fir	-	tree	is	brought	in	and	carried	up	.
一个	美好的	年轻的	冷杉	-	树	是	带来	在	和	携带	向上	.

一棵枝繁叶茂的幼杉树被运进来，抬了上去。

['luːɪs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [brænʧ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Louise	knows	it	,	for	she	picked	up	a	fallen	branch	upon	the	stairs	,
路易丝	知道	它	,	为了	她	挑选	向上	一个	倒下	分支	之上	这	楼梯	,

路易丝知道这一点，因为她捡起了楼梯上掉落的一根树枝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [frɪts] [ænd; ənd] ['gretʃən] .

but	she	doesn't	tell	Fritz	and	Gretchen	.
但	她	不	告诉	弗里茨	和	格雷琴	.

但她没有告诉弗里茨和格雷琴。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] !

How	they	all	wait	and	long	for	the	night	to	come	!
如何	他们	全部	等待	和	长的	为了	这	夜晚	到	来	!

他们都多么期待黑夜的到来啊！

[ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

They	sit	at	the	windows	,	watching	the	red	sunset	light	upon	the	snow	,
他们	坐	在	这	视窗	,	观看	这	红色的	日落	光	之上	这	雪	,

他们坐在窗边，看着夕阳的红光洒在雪地上。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	cannot	think	of	playing	or	eating	their	supper	.
和	不能	思考	的	玩耍	或者	吃	他们的	晚餐	.

他们根本没心思玩耍或吃晚饭。

[ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

The	parlor	door	is	open	,	and	all	are	waiting	and	listening	.
这	客厅	门	是	打开	,	和	全部	是	等待	和	聆听	.

客厅的门开着，大家都在等待和倾听。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [rɪŋz] ,

A	little	bell	rings	,
一个	小的	钟	戒指	,

小铃铛响了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

and	in	an	instant	there	is	a	scampering	up	the	broad	stairs	to	the	door
和	在	一个	立即的	那里	是	一个	四处奔跑	向上	这	广阔	楼梯	到	这	门

[ʌv; əv] ['mʌðɚz] [ruːm] ;

of	mother's	room	;
的	母亲的	房间	;

瞬间，一阵轻快的脚步声沿着宽阔的楼梯跑到母亲的房间门口；

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] [waɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

again	the	little	bell	rings	,	and	the	door	is	opened	wide	by	their	father	,
再次	这	小的	钟	戒指	,	和	这	门	是	打开	宽的	经过	他们的	父亲	,

小铃铛再次响起，他们的父亲把门完全打开了。

[huː] [stændz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

who	stands	hidden	behind	it	.
WHO	站立	隐	在后面	它	.

谁就藏在它后面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [waɪt] - ['kɜːtənd] [bed] [stændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [triː] ;

At	the	foot	of	their	mother's	white	-	curtained	bed	stands	the	little	fir	-	tree	;
在	这	脚	的	他们的	母亲的	白色的	-	帘幕	床	站立	这	小的	冷杉	-	树	;

在母亲挂着白色帷幔的床脚，矗立着一棵小杉树；

['taɪni] ['kændlz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] ,

tiny	candles	are	burning	all	over	it	like	little	stars	,
微小的	蜡烛	是	燃烧	全部	超过	它	喜欢	小的	明星	,

上面到处都点缀着小蜡烛，像一颗颗小星星。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [fruːts] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ['bræntʃɪz] .

and	glittering	golden	fruits	are	hanging	among	the	dark	-	green	branches	.
和	闪闪发光	金的	水果	是	绞刑	之中	这	黑暗的	-	绿色的	分支	.

闪闪发光的金黄色果实悬挂在深绿色的枝条间。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [ɑːr; ər][leɪd] ['frɪtsɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['grɛtʃənz] [bɪg] [dɑːl] ,

On	the	white	-	covered	table	are	laid	Fritz's	sword	and	Gretchen's	big	doll	,
在	这	白色的	-	涵盖	桌子	是	铺设	弗里茨的	剑	和	格雷琴的	大的	玩具娃娃	,

铺着白色桌布的桌子上摆放着弗里茨的剑和格雷琴的大娃娃。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hoʊld] .

they	being	too	heavy	for	the	tree	to	hold	.
他们	存在	也	重的	为了	这	树	到	抓住	.

它们太重了，树承受不了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['luːɪs] [faindz] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] ;

Under	the	branches	Louise	finds	charming	things	;
在下面	这	分支	路易丝	发现	迷人	事物	;

路易丝在树枝下发现了一些可爱的小东西;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd]

such	a	little	work	-	box	as	it	is	a	delight	to	see	,	with	a	lock	and
这样的	一个	小的	工作	-	盒子	作为	它	是	一个	喜	到	看	,	和	一个	锁	和

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

看到这样一个带锁的小工具箱真是令人欣喜。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] , ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spuːlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]

and	inside	,	thimble	and	scissors	,	and	neat	little	spools	of	silk	and
和	里面	,	顶针	和	剪刀	,	和	整洁的	小的	线轴	的	丝绸	和

[θred] .

thread	.
线	.

里面还有顶针、剪刀，以及整齐的小卷丝线。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

Then	there	are	the	fairy	stories	of	the	old	Black	Forest	,
然后	那里	是	这	仙女	故事	的	这	老的	黑色的	森林	,

还有古老的黑森林里的童话故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , " [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

and	that	most	charming	of	all	little	books	,	"	The	White	Cat	,
和	那	最多	迷人	的	全部	小的	图书	,	"	这	白色的	猫	,

还有那本最迷人的小书，《白猫》

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪvəri] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [fɔːr; fər] [frɪts] .

"	and	an	ivory	cup	and	ball	for	Fritz	.
"	和	一个	象牙	杯子	和	球	为了	弗里茨	.

还有给弗里茨的象牙杯和球。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['aɪvəri] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

Do	you	remember	where	the	ivory	comes	from	?
做	你	记住	在哪里	这	象牙	来	从	?

你还记得象牙产自哪里吗?

[ænd; ənd] , [lest] ['beɪbi] [hæns] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [fər'gɑːtn] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['aɪvəri] ['ræt(ə)l] [fɔːr; fər]

And	,	lest	Baby	Hans	should	think	himself	forgotten	,	there	is	an	ivory	rattle	for
和	,	免得	婴儿	汉斯	应该	思考	他自己	被遗忘的	,	那里	是	一个	象牙	嘎嘎作响	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，为了不让小汉斯觉得自己被遗忘，还给他准备了一个象牙摇铃。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

There	he	lies	in	the	nurse's	arms	,	his	blue	eyes	wide	open	with	wonder	,
那里	他	谎言	在	这	护士的	武器	,	他的	蓝色的	眼睛	宽的	打开	和	想知道	,

他躺在护士的怀里，蓝色的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] ,

and	in	a	minute	the	children	,	with	arms	full	of	presents	,
和	在	一个	分钟	这	孩子们	,	和	武器	满的	的	礼物	,

片刻之后，孩子们抱着满满的礼物，

[hæv; həv] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ɑːrm] - [tʃer] ,

have	gathered	round	the	old	woman's	arm	-	chair	,
有	聚集	圆形的	这	老的	女性的	手臂	-	椅子	,

大家围坐在老妇人的扶手椅旁，

— ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

—	gathered	round	the	best	and	sweetest	little	Christmas	present	of	all	.
—	聚集	圆形的	这	最好的	和	最甜美的	小的	圣诞节	展示	的	全部	.

——大家围坐在最棒、最甜蜜的圣诞礼物旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] , [huː] [sɪts] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

And	the	happy	mother	,	who	sits	up	among	the	pillows	,	taking	her	supper	,
和	这	快乐的	母亲	,	WHO	坐着	向上	之中	这	枕头	,	采取	她	晚餐	,

幸福的母亲坐在枕头间，享用着她的晚餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [fə'gets] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['gruːəl] [tuː; tə] [groʊ]

while	she	watches	her	children	,	forgets	to	eat	,	and	leaves	the	gruel	to	grow
尽管	她	手表	她	孩子们	,	忘记了	到	吃	,	和	树叶	这	粥	到	生长

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

她一边照看孩子，一边忘记吃饭，任由粥凉了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

but	her	heart	is	warm	enough	.
但	她	心	是	温暖的	足够的	.

但她心地善良。

[waɪ] [ɪz] [nɑːt] ['krɪstʃən] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	is	not	Christian	here	to	-	night	?
为什么	是	不是	基督教	这里	到	-	夜晚	?

克里斯蒂安今晚为什么没来?

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] ['krɪsməs] [hɪm]

In	the	school	of	music	,	away	on	the	hill	,	he	is	singing	a	grand	Christmas	hymn
在	这	学校	的	音乐	,	离开	在	这	爬坡道	,	他	是	歌唱	一个	盛大	圣诞节	圣歌

,

,

,

在山顶上的音乐学校里，他正在演唱一首宏伟的圣诞颂歌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

with	a	hundred	young	voices	to	join	him	.
和	一个	百	年轻的	声音	到	加入	他	.

还有一百名年轻人加入他的行列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [swiːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	very	grand	and	sweet	,	full	of	thanks	and	of	love	.
它	是	非常	盛大	和	甜的	,	满的	的	谢谢	和	的	爱	.

它非常盛大温馨，充满了感激和爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fiːl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ,

It	makes	the	little	boy	feel	nearer	to	all	his	loved	ones	,
它	制作	这	小的	男生	感觉	更近	到	全部	他的	喜爱	一个	,

这让小男孩感觉与所有他爱的人更亲近了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ɪz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	in	his	heart	he	is	thanking	the	dear	Father	who	has	given	them	that
和	在	他的	心	他	是	谢谢	这	亲爱的	父亲	WHO	有	给定	他们	那

[best] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

best	little	Christmas	present	,
最好的	小的	圣诞节	展示	,

他内心深处感谢着亲爱的父亲，感谢他赐予他们这份最美好的圣诞礼物。

— [ðə; ði] ['beɪbi] .

—	the	baby	.
—	这	婴儿	.

——婴儿。

['luːɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɔːrɪst] .

LOUISE	,	THE	CHILD	OF	THE	WESTERN	FOREST	.
路易丝	,	这	孩子	的	这	西	森林	.

路易丝，西部森林的孩子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

There	are	many	things	happening	in	this	world	,	dear	children	,
那里	是	许多	事物	发生	在	这	世界	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，这个世界上发生了很多事情。

— [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

—	things	that	happen	to	you	yourselves	day	after	day	,
—	事物	那	发生	到	你	你们自己	天	后	天	,

——你们自己每天经历的事情，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	you	are	too	young	to	understand	at	the	time	.
哪个	你	是	也	年轻的	到	理解	在	这	时间	.

当时你年纪太小，还无法理解。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

By	and	by	,	when	you	grow	to	be	as	old	as	I	am	,
经过	和	经过	,	什么时候	你	生长	到	是	作为	老的	作为	我	是	,

不知不觉中，当你长到和我一样的年纪时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

you	will	remember	and	wonder	about	them	all	.
你	将要	记住	和	想知道	关于	他们	全部	.

你会记住它们，并对它们感到好奇。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

Now	,	it	was	just	one	of	these	wonderful	things	,	too	great	for	the	young
现在	,	它	曾是	只是	一	的	这些	精彩的	事物	,	也	伟大的	为了	这	年轻的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

children	to	understand	,
孩子们	到	理解	,

但这件美好的事情，对年幼的孩子们来说太过深奥，难以理解。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [wen] [ðə; ði]

that	happened	to	our	little	Louise	and	her	brothers	and	sister	when	the
那	发生	到	我们的	小的	路易丝	和	她	兄弟	和	姐姐	什么时候	这

['krɪsməs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

Christmas	time	had	come	around	again	,
圣诞节	时间	有	来	大约	再次	,

圣诞节再次来临的时候，我们的小路易丝和她的兄弟姐妹们也遇到了同样的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

and	the	baby	was	more	than	a	year	old	.
和	这	婴儿	曾是	更多的	比	一个	年	老的	.

婴儿已经一岁多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['stɔːrmi] [naɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

It	was	a	cold	,	stormy	night	;	there	were	great	drifts	of	snow	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	暴风雨	夜晚	;	那里	是	伟大的	漂移	的	雪	,

那是一个寒冷的暴风雪之夜；积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	wind	was	driving	it	against	the	windows	.
和	这	风	曾是	驾驶	它	反对	这	视窗	.

风把它吹得撞击着窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] ['pɑːrlər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] , [sæt][ðə; ði] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

In	the	beautiful	great	parlor	,	beside	the	bright	fire	,	sat	the	sweet	,	gentle	mother	,
在	这	美丽的	伟大的	客厅	,	旁	这	明亮的	火	,	卫星	这	甜的	,	温和的	母亲	,

在漂亮的大客厅里，明亮的壁炉旁，坐着一位温柔慈祥的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læp] [leɪ] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hæns] .

and	in	her	lap	lay	the	stout	little	Hans	.
和	在	她	膝	躺	这	肥硕	小的	汉斯	.

她怀里躺着胖乎乎的小汉斯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red]

The	children	had	their	little	chairs	before	the	fire	,	and	watched	the	red
这	孩子们	有	他们的	小的	椅子	前	这	火	,	和	观看	这	红色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] ,

and	yellow	flames	,
和	黄色的	火焰	,

孩子们在火堆前摆放着小椅子，观看红黄相间的火焰。

[waɪl] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] .

while	Louise	had	already	taken	out	her	knitting	-	work	.
尽管	路易丝	有	已经	已采取	出去	她	针织	-	工作	.

而路易丝已经拿出了她的毛线活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [siːmd] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] ,

They	were	all	very	still	,	for	their	father	seemed	sad	and	troubled	,
他们	是	全部	非常	仍然	,	为了	他们的	父亲	似乎	伤心	和	麻烦	,

他们都静静地待着，因为他们的父亲看起来很悲伤，很忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

and	the	children	were	wondering	what	could	be	the	matter	.
和	这	孩子们	是	好奇	什么	可以	是	这	事情	.

孩子们都想知道发生了什么事。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

Their	mother	looked	at	them	and	smiled	,	but	,	after	all	,	it	was	only
他们的	母亲	看起来	在	他们	和	微笑	,	但	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

a	sad	smile	.
一个	伤心	微笑	.

他们的母亲看着他们，笑了笑，但那终究只是一个悲伤的微笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

I	think	it	is	hardest	for	the	father	,
我	思考	它	是	最难	为了	这	父亲	,

我认为对父亲来说最难。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [tuː; tə][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ;

when	he	can	no	longer	give	to	wife	and	children	their	pleasant	home	;
什么时候	他	能	不	更长	给	到	妻子	和	孩子们	他们的	令人愉快的	家	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当他再也无法为妻子和孩子提供舒适的家时；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

if	they	can	be	courageous	and	happy	when	they	have	to	give	it	up	,
如果	他们	能	是	勇敢	和	快乐的	什么时候	他们	有	到	给	它	向上	,

如果他们能在不得不放弃的时候保持勇气和快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iziə] [ænd; ənd] [braitə] .

it	makes	his	heart	easier	and	brighter	.
它	制作	他的	心	更轻松	和	更亮	.

这让他心情轻松愉快。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	I	must	tell	the	children	'	to	-	night	,	"	said	the	father	,	looking	at	his	wife
"	我	必须	告诉	这	孩子们	-	到	-	夜晚	,	"	说	这	父亲	,	寻找	在	他的	妻子

,

,

,

“我今晚必须告诉孩子们，”父亲看着妻子说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] : " [jes] , [tel] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][sæd] [ə'baʊt]

and	she	answered	quite	cheerfully	:	"	Yes	,	tell	them	;	they	will	not	be	sad	about
和	她	回答	相当	愉快地	:	"	是的	,	告诉	他们	;	他们	将要	不是	是	伤心	关于

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] .

it	I	know	.
它	我	知道	.

她兴高采烈地回答说：“是的，告诉他们吧；我知道他们不会为此难过的。”

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	So	the	father	told	to	his	wondering	little	ones	that	he	had	lost	all	his
"	所以	这	父亲	讲述	到	他的	好奇	小的	一个	那	他	有	丢失的	全部	他的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

于是，父亲告诉好奇的孩子们，他把所有的钱都弄丢了；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] ,

the	beautiful	great	house	and	gardens	were	no	longer	his	,
这	美丽的	伟大的	房子	和	花园	是	不	更长	他的	,

那座美丽的大宅和花园已不再属于他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [liːv] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]

and	they	must	all	leave	their	pleasant	home	near	the	Rhine	,	and	cross	the
和	他们	必须	全部	离开	他们的	令人愉快的	家	靠近	这	莱茵河	,	和	叉	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他们都必须离开莱茵河附近舒适的家园，渡过浩瀚的河流。

['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɔːr][ðə; ði] ['prɛəriz] .

tossing	ocean	,	to	find	a	new	home	among	the	forests	or	the	prairies	.
抛掷	海洋	,	到	寻找	一个	新的	家	之中	这	森林	或者	这	草原	.

漂泊于大海，在森林或草原中寻找新的家园。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

As	you	may	suppose	,	the	children	didn't	fully	understand	this	.
作为	你	可能	认为	,	这	孩子们	没有	完全	理解	这	.

正如你可能猜到的那样，孩子们并没有完全理解这一点。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] .

I	don't	think	you	would	yourself	.
我	不	思考	你	会	你自己	.

我认为你自己不会这么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	would	be	quite	delighted	with	the	packing	and	moving	,	and	the
你	会	是	相当	高兴极了	和	这	包装	和	移动	,	和	这

['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

pleasant	journey	in	the	cars	,
令人愉快的	旅行	在	这	汽车	,

您一定会对打包和搬家服务以及愉快的汽车旅程感到非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	the	new	and	strange	things	you	would	see	on	board	the	ship	,
和	这	新的	和	奇怪的	事物	你	会	看	在	木板	这	船	,

以及你在船上会看到的各种新奇事物，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] .

and	it	would	be	quite	a	long	time	before	you	could	really	know	what	it	was	to	lose	your	own	dear	home	.
和	它	会	是	相当	一个	长的	时间	前	你	可以	真的	知道	什么	它	曾是	到	失去	你的	自己的	亲爱的	家	.

你还需要很长时间才能真正体会到失去自己心爱的家园是什么滋味。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][sæd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .

So	the	children	were	not	sad	;	you	know	their	mother	said	they	would	not	be	.
所以	这	孩子们	是	不是	伤心	;	你	知道	他们的	母亲	说	他们	会	不是	是	.

所以孩子们并不难过；你知道，他们的母亲说过他们不会难过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bedz] ,

But	when	they	were	safely	tucked	up	in	their	little	beds	,
但	什么时候	他们	是	安全	塞进去	向上	在	他们的	小的	床	,

但当他们安然入睡后，

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [lɪps] ,

and	tenderly	kissed	by	the	most	loving	lips	,
和	温柔地	亲吻	经过	这	最多	爱	嘴唇	,

被最深情的嘴唇温柔地亲吻过，

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmuːvɪŋ] ,

Louise	could	not	go	to	sleep	for	thinking	of	this	strange	moving	,
路易丝	可以	不是	去	到	睡觉	为了	思维	的	这	奇怪的	移动	,

路易丝因为想着这件奇怪的事情而无法入睡。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

and	wondering	what	they	should	carry	,	and	how	long	they	should	stay	.
和	好奇	什么	他们	应该	携带	,	和	如何	长的	他们	应该	停留	.

他们不知道该带些什么，该待多久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [wʌns] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

For	she	had	herself	once	been	on	a	visit	to	her	uncle	in	the	city	,
为了	她	有	她自己	一次	到过	在	一个	访问	到	她	叔叔	在	这	城市	,

因为她自己也曾去过城里探望她的叔叔。

[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrz] ,

carrying	her	clothes	in	a	new	little	square	trunk	,	and	riding	fifty	miles	in	the	cars	,
携带	她	衣服	在	一个	新的	小的	正方形	树干	,	和	骑术	五十	英里	在	这	汽车	,

她把衣服装在一个崭新的小方箱里，然后乘车行驶了五十英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pæk] [ʌp] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,

and	she	thought	it	would	be	quite	a	fine	thing	that	they	should	all	pack	up	trunks	full	of	clothing	,
和	她	想法	它	会	是	相当	一个	美好的	事物	那	他们	应该	全部	盒	向上	树干	满的	的	衣服	,

她觉得他们都应该把衣服装满箱子，这是一件非常好的事。

[ænd; ənd][goʊ] [təˈgeðər] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˈdʒɜːrni] .

and	go	together	on	even	a	longer	journey	.
和	去	一起	在	甚至	一个	更长	旅行	.

一起踏上更长的旅程。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['krɪstʃən] ,

A	letter	had	been	written	to	tell	Christian	,
一个	信	有	到过	书面	到	告诉	基督教	,

有人写了一封信告诉克里斯蒂安：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] .

and	the	next	day	he	came	home	from	the	school	.
和	这	下一个	天	他	来了	家	从	这	学校	.

第二天他放学回家了。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed]

His	uncles	in	the	city	begged	him	to	stay	with	them	,	but	the	boy	said
他的	叔叔们	在	这	城市	乞求	他	到	停留	和	他们	,	但	这	男生	说

['ɜːrnɪstli] :

earnestly	:
切实	:

他在城里的叔叔们恳求他留下来和他们一起住，但男孩郑重地说：

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] , [aɪ] [tuː] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	If	my	father	must	cross	the	sea	,	I	too	must	go	with	him	.
"	如果	我的	父亲	必须	叉	这	海	,	我	也	必须	去	和	他	.

“如果我的父亲必须渡海，我也必须和他一起去。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [koʊld][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

"	They	waited	only	for	the	winter's	cold	to	pass	away	,
"	他们	等待	仅有的	为了	这	冬天的	寒冷的	到	经过	离开	,

他们只等冬天的寒冷过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['rəubinz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [triːz] ,

and	when	the	first	robins	began	to	sing	among	the	naked	trees	,
和	什么时候	这	第一的	知更鸟	开始	到	唱歌	之中	这	裸	树木	,

当第一批知更鸟开始在光秃秃的树丛中歌唱时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [haʊs] , — [left] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

they	had	left	the	fine	large	house	,	—	left	the	beautiful	gardens	where	the	children
他们	有	左边	这	美好的	大的	房子	,	—	左边	这	美丽的	花园	在哪里	这	孩子们

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

used	to	play	,
用过的	到	玩	,

他们离开了那栋漂亮的大房子，离开了孩子们曾经玩耍的美丽花园。

[left] [ðə; ðɪ] [greɪt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] , [ðə; ðɪ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd]

left	the	great	,	comfortable	arm	-	chairs	and	sofas	,	the	bookcases	and
左边	这	伟大的	,	舒服的	手臂	-	椅子	和	沙发	,	这	书柜	和

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

留下了那些舒适宽敞的扶手椅和沙发、书柜和桌子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bedz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	the	little	beds	beside	the	wall	.
和	这	小的	床	旁	这	墙	.

还有墙边的小床。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Besides	their	clothes	,
除了	他们的	衣服	,

除了他们的衣着之外，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [tuː] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv]

they	had	taken	nothing	with	them	but	two	great	wooden	chests	full	of
他们	有	已采取	没有什么	和	他们	但	二	伟大的	木制的	箱子	满的	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔːðz] .

beautiful	linen	sheets	and	table	-	cloths	.
美丽的	亚麻布	纸张	和	桌子	-	布料	.

他们什么也没带走，只带了两个大木箱，里面装满了漂亮的亚麻床单和桌布。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

These	had	been	given	to	the	mother	by	her	mother	long	ago	,
这些	有	到过	给定	到	这	母亲	经过	她	母亲	长的	前	,

这些东西是她母亲很久以前留给她的。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

before	any	of	the	children	were	born	,	and	they	must	be	carried	to	the
前	任何	的	这	孩子们	是	出生	,	和	他们	必须	是	携带	到	这

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

在任何孩子出生之前，他们都必须被带到新家。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ] [glæd][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

You	will	see	,	by	and	by	,	how	glad	the	family	all	were	to	have	them	.
你	将要	看	,	经过	和	经过	,	如何	高兴的	这	家庭	全部	是	到	有	他们	.

你很快就会明白，全家人都多么高兴有了他们。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Did	you	ever	go	on	board	a	ship	?
做过	你	曾经	去	在	木板	一个	船	?

你坐过船吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	is	almost	like	a	great	house	upon	the	water	,
它	是	几乎	喜欢	一个	伟大的	房子	之上	这	水	,

它就像一座建在水上的大房子，

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	the	rooms	in	it	are	very	small	,	and	so	are	the	windows	.
但	这	房间	在	它	是	非常	小的	,	和	所以	是	这	视窗	.

但是里面的房间很小，窗户也很小。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [dek] ,

Then	there	is	the	long	deck	,
然后	那里	是	这	长的	甲板	,

然后还有长长的甲板，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]

where	we	may	walk	in	the	fresh	air	and	watch	the	water	and	the	sea	-	birds
在哪里	我们	可能	走	在	这	新鲜的	空气	和	手表	这	水	和	这	海	-	鸟类

,

,

,

在那里我们可以呼吸新鲜空气，观赏海水和海鸟，

[ɔːr][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [mɑːsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] ,

or	the	sailors	at	work	upon	the	high	masts	among	the	ropes	,
或者	这	水手们	在	工作	之上	这	高的	桅杆	之中	这	绳索	,

或者水手们在高高的桅杆上用绳索作业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ðæt] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['bɝːdz] [wɪŋz] ,

and	the	white	sails	that	spread	out	like	a	white	bird's	wings	,
和	这	白色的	帆	那	传播	出去	喜欢	一个	白色的	鸟类	翅膀	,

还有那像白鸟翅膀一样展开的白色船帆，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	sweep	the	ship	along	over	the	water	.
和	扫	这	船	沿着	超过	这	水	.

并推动船只在水面上航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər]

It	was	in	such	a	ship	that	our	children	found	themselves	,	with	their	father
它	曾是	在	这样的	一个	船	那	我们的	孩子们	成立	他们自己	,	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

我们的孩子和他们的父母就是在这样一艘船上找到自己的。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [græs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːn]

when	the	snow	was	gone	and	young	grass	was	beginning	to	spring	up	on
什么时候	这	雪	曾是	已消失	和	年轻的	草	曾是	开始	到	春天	向上	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

当积雪消融，大地上开始冒出嫩草的时候。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

But	of	this	they	could	see	nothing	,
但	的	这	他们	可以	看	没有什么	,

但他们对此却一无所知。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	in	a	day	they	had	flown	on	the	white	wings	far	out	over	the	water	,
为了	在	一个	天	他们	有	飞行	在	这	白色的	翅膀	远的	出去	超过	这	水	,

因为一天之内，他们就乘着白色的翅膀飞到了水面之上很远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːɪs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət]

and	as	Louise	clung	to	her	father's	hand	and	stood	upon	the	deck	at
和	作为	路易丝	紧紧抓住	到	她	父亲的	手	和	站立	之上	这	甲板	在

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

夕阳西下，路易丝紧紧抓住父亲的手，站在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

she	saw	only	water	and	sky	all	about	on	every	side	,
她	锯	仅有的	水	和	天空	全部	关于	在	每一个	边	,

她四周只有水和天空，目之所及皆是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	the	red	clouds	of	the	sunset	.
和	这	红色的	云	的	这	日落	.

还有落日时分的红色云彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	a	little	sad	,	and	quite	strange	to	her	,
它	曾是	一个	小的	伤心	,	和	相当	奇怪的	到	她	,

这让她感到有些伤感，也觉得很奇怪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bedz]

but	her	younger	brothers	and	sisters	were	already	asleep	in	the	small	beds
但	她	年轻	兄弟	和	姐妹	是	已经	睡着了	在	这	小的	床

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

但是她的弟弟妹妹们已经在船上的小床上睡着了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

which	,	as	perhaps	you	know	,	are	built	up	against	the	wall	,
哪个	,	作为	也许	你	知道	,	是	建造	向上	反对	这	墙	,

正如你可能知道的那样，它们是靠墙建造的。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][bedz][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

just	as	their	beds	were	at	home	.
只是	作为	他们的	床	是	在	家	.

就像他们在家的床一样。

['luːɪs] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][went] [daʊn] , [tuː] , [tuː; tə][bed] ,

Louise	kissed	her	father	and	went	down	,	too	,	to	bed	,
路易丝	亲吻	她	父亲	和	去	向下	,	也	,	到	床	,

路易丝吻了吻父亲，也下楼上床睡觉了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

for	you	must	know	that	on	board	ship	you	go	down	stairs	to	bed	instead	of
为了	你	必须	知道	那	在	木板	船	你	去	向下	楼梯	到	床	反而	的

[ʌp] [sterz] .

up	stairs	.
向上	楼梯	.

你必须知道，在船上，你是下楼睡觉而不是上楼。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] ,

After	all	,	if	father	,	mother	,	brother	,
后	全部	,	如果	父亲	,	母亲	,	兄弟	,

毕竟，如果父亲、母亲、兄弟，

[ænd; ənd]['sɪstər][kæn; kən] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	sister	can	still	cling	to	each	other	and	love	each	other	,
和	姐姐	能	仍然	黏着	到	每个	其他	和	爱	每个	其他	,

姐妹俩依然可以互相依偎，互相相爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	makes	little	difference	where	they	are	,	for	love	is	the	best	thing	in	the
它	制作	小的	不同之处	在哪里	他们	是	,	为了	爱	是	这	最好的	事物	在	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

身处何地并不重要，因为爱是宇宙间最美好的事物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	is	good	without	it	.
和	没有什么	是	好的	没有	它	.

没有它，一切都不好。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

They	lived	for	many	days	in	the	ship	,	and	the	children	,	after	a	little	time	,
他们	居住地	为了	许多	天	在	这	船	,	和	这	孩子们	,	后	一个	小的	时间	,

他们在船上住了很多天，孩子们过了一段时间后，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlər] ,

were	not	afraid	to	run	about	the	deck	and	talk	with	the	sailors	,
是	不是	害怕的	到	跑步	关于	这	甲板	和	讲话	和	这	水手们	,

他们毫不畏惧地在甲板上奔跑，与水手们交谈。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	were	always	very	kind	to	them	.
WHO	是	总是	非常	种类	到	他们	.

他们一直对他们非常友善。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæst] ,

And	Louise	felt	quite	at	home	sitting	in	her	little	chair	beside	the	great	mast	,
和	路易丝	毛毡	相当	在	家	坐着	在	她	小的	椅子	旁	这	伟大的	桅杆	,

路易丝坐在高桅杆旁的小椅子上，感觉很自在。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [nɪt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:kɪŋ] [naʊ] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .

while	she	knit	upon	her	stocking	,	—	a	little	stocking	now	,	one	for	the	baby	.
尽管	她	针织	之上	她	袜	,	—	一个	小的	袜	现在	,	一	为了	这	婴儿	.

她一边织着袜子，一边织着她的小袜子，那是给宝宝织的。

['krɪstʃən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [flu:t] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]

Christian	had	brought	his	flute	,	and	at	night	he	played	to	them	as
基督教	有	带来	他的	长笛	,	和	在	夜晚	他	玩	到	他们	作为

[hi:; hi] [ju:st] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	used	at	home	,
他	用过的	在	家	,

克里斯蒂安带来了他的笛子，晚上他像在家一样为他们演奏。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə]

they	were	all	so	loving	and	happy	together	that	it	was	not	much	sorrow	to
他们	是	全部	所以	爱	和	快乐的	一起	那	它	曾是	不是	很多	悲哀	到

[lu:z] [ðə; ði] [hoʊm] [waɪl] [ðeɪ] [kept] [i:tʃ] ['ʌðər] .

lose	the	home	while	they	kept	each	other	.
失去	这	家	尽管	他们	保留	每个	其他	.

他们彼此之间充满爱和幸福，所以失去家园并没有让他们感到太多的悲伤，因为他们仍然拥有彼此。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] [wʊd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	a	hard	day	would	come	,	when	the	clouds	swept	over	them	,
有时	一个	难的	天	会	来	,	什么时候	这	云	扫荡	超过	他们	,

有时候，当乌云笼罩大地时，也会遇到艰难的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [tɔ:st] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sɪk] ,

and	the	rain	and	the	great	waves	tossed	the	ship	,	making	them	all	sick	,
和	这	雨	和	这	伟大的	波浪	抛掷	这	船	,	制作	他们	全部	生病的	,

[ænd; ənd] [sæd] [tu:] ,

and	sad	too	,
和	伤心	也	,

暴雨和巨浪颠簸着船只，使船上所有人都感到恶心和悲伤。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

for	a	time	;	but	the	sun	was	sure	to	come	out	at	last	,
为了	一个	时间	;	但	这	太阳	曾是	当然	到	来	出去	在	最后的	,

暂时如此；但太阳最终一定会出来。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,

as	I	can	assure	you	it	always	will	,	and	,	on	the	whole	,
作为	我	能	保证	你	它	总是	将要	,	和	,	在	这	所有的	,

我可以向你保证，它一直都会如此，而且总的来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

it	was	a	pleasant	journey	for	them	all	.
它	曾是	一个	令人愉快的	旅行	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，这都是一次愉快的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] [meɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] .

It	was	a	fine	,	sunny	May	day	when	they	reached	the	land	again	.
它	曾是	一个	美好的	,	阳光明媚	可能	天	什么时候	他们	达到	这	土地	再次	.

他们再次抵达陆地的那天，是五月里一个阳光明媚的好日子。

[noʊ] [taɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ['meɪɪŋ] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə]

No	time	,	though	,	for	them	to	go	Maying	,	for	only	see	how	much	is	to
不	时间	,	尽管	,	为了	他们	到	去	五月	,	为了	仅有的	看	如何	很多	是	到

[biː; bi] [dʌn] !

be	done	!
是	完毕	!

不过，他们没有时间去参加五月节，只见还有很多工作要做！

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [tʃests] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] ,

Here	are	all	the	trunks	and	the	linen	-	chests	,	and	all	the	children	,	too	,
这里	是	全部	这	树干	和	这	亚麻布	-	箱子	,	和	全部	这	孩子们	,	也	,

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

to	be	disposed	of	,
到	是	处置	的	,

这里所有的箱子、亚麻布箱，还有所有的孩子，都要处理掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stɑːp] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	they	are	to	stop	but	two	days	in	this	city	.
和	他们	是	到	停止	但	二	天	在	这	城市	.

他们只会在这座城市停留两天。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ,

Then	they	must	be	ready	for	a	long	journey	in	the	cars	and	steamboats	,
然后	他们	必须	是	准备好	为了	一个	长的	旅行	在	这	汽车	和	汽船	,

那么他们就必须做好准备，乘坐汽车和汽船进行长途旅行。

[ʌp] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [leɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː]

up	rivers	and	across	lakes	,	and	sometimes	for	miles	and	miles	through
向上	河流	和	穿过	湖泊	,	和	有时	为了	英里	和	英里	通过

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

逆流而上，横渡湖泊，有时还要穿过绵延数英里的森林，

[wer] [ðeɪ] [siː] [noʊ] ['haʊzɪz] [nɔːr] ['piːp(ə)l] ,

where	they	see	no	houses	nor	people	,
在哪里	他们	看	不	房屋	也不	人们	,

他们在那里看不到房屋，也看不到人。

[ɪk'septɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rægɪd] ['tʃɪldrən]

excepting	here	and	there	a	single	log	cabin	with	two	or	three	ragged	children
除外	这里	和	那里	一个	单身的	日志	舱	和	二	或者	三	破烂不堪	孩子们

[æt; ət] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

at	play	outside	,
在	玩	外部	,

除了零星散落的几间小木屋，以及两三个衣衫褴褛的孩子在屋外玩耍之外，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

or	a	baby	creeping	over	the	doorstep	,
或者	一个	婴儿	爬行	超过	这	家门口	,

或者一个婴儿爬过门槛，

[waɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [stændz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] , ['kʌtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

while	farther	on	among	the	trees	stands	a	man	with	his	axe	,	cutting	,	with
尽管	更远	在	之中	这	树木	站立	一个	男人	和	他的	斧头	,	切割	,	和

['hevi] [bloʊz] ,

heavy	blows	,
重的	打击	,

更远处树林中，站着一个男人，他拿着斧头，猛烈地砍伐着。

[sʌm; səm] [tɔːl] [triːz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lɔːgz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] .

some	tall	trees	into	such	logs	as	those	of	which	the	house	is	built	.
一些	高的	树木	进入	这样的	日志	作为	那些	的	哪个	这	房子	是	建造	.

把一些高大的树木加工成建造房屋所需的原木。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] .

These	are	new	and	strange	sights	to	the	children	of	the	River	Rhine	.
这些	是	新的	和	奇怪的	景点	到	这	孩子们	的	这	河	莱茵河	.

对于莱茵河畔的孩子们来说，这些都是新奇的景象。

[ðeɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æsk] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

They	wonder	,	and	often	ask	their	parents	if	they	,	too	,
他们	想知道	,	和	经常	问	他们的	父母	如果	他们	,	也	,

他们感到疑惑，并且经常问父母他们是否也这样，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːg] [haʊs] [laɪk] [ðæt] .

shall	live	in	a	little	log	house	like	that	.
将	居住	在	一个	小的	日志	房子	喜欢	那	.

以后就住在那样的小木屋里。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [nuː] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

How	fresh	and	fragrant	the	new	logs	are	for	the	dwelling	,
如何	新鲜的	和	香	这	新的	日志	是	为了	这	住宅	,

新添的木柴多么新鲜芬芳啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [spruːs] [baʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] !

and	how	sweet	the	pine	and	spruce	boughs	for	a	bed	!
和	如何	甜的	这	松树	和	云杉	树枝	为了	一个	床	!

用松枝和云杉枝做床，真是太舒服了！

[ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [lɔːg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

A	good	new	log	house	in	the	green	woods	is	the	best	home	in	the	world	.
一个	好的	新的	日志	房子	在	这	绿色的	树林	是	这	最好的	家	在	这	世界	.

在绿树成荫的森林里，一座崭新的木屋是世界上最好的家。

[oʊ] , [haʊ] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stɑːp] !

Oh	,	how	heartily	tired	they	all	are	when	at	last	they	stop	!
哦	,	如何	衷心地	疲劳的	他们	全部	是	什么时候	在	最后的	他们	停止	!

哦，当他们终于停下来的时候，他们都累坏了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] .

They	have	been	riding	by	day	and	by	night	.
他们	有	到过	骑术	经过	天	和	经过	夜晚	.

他们日夜不停地骑行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kɜːrld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	children	have	fallen	asleep	with	heads	curled	down	upon	their	arms	upon	the
这	孩子们	有	倒下	睡着了	和	头部	卷曲	向下	之上	他们的	武器	之上	这

[siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

seats	of	the	car	,
座位	的	这	车	,

孩子们蜷缩着头，枕在胳膊上，在汽车座椅上睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [hæns] [kən'tentɪd]

and	the	mother	has	had	very	hard	work	to	keep	little	Hans	contented
和	这	母亲	有	有	非常	难的	工作	到	保持	小的	汉斯	满足

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

母亲为了让小汉斯感到满足和快乐，付出了很多努力。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] .

But	here	at	last	they	have	stopped	.
但	这里	在	最后的	他们	有	停止	.

但他们最终还是停了下来。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

Here	is	the	new	home	.
这里	是	这	新的	家	.

这就是新家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɑːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] .

They	have	left	the	cars	at	a	very	small	town	.
他们	有	左边	这	汽车	在	一个	非常	小的	镇	.

他们把车停在了一个很小的镇子上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ten] [ɔːr] [twelv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [stɔːr] ,

It	has	ten	or	twelve	houses	and	one	store	,
它	有	十	或者	十二	房屋	和	一	店铺	,

它有十到十二栋房子和一家商店，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	they	have	taken	here	a	great	wagon	with	three	horses	to	carry	them
和	他们	有	已采取	这里	一个	伟大的	车皮	和	三	马匹	到	携带	他们

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

yet	a	few	miles	farther	to	a	lonely	,
然而	一个	很少	英里	更远	到	一个	孤独	,

他们在这里赶来了一辆大篷车，由三匹马拉着，准备再往前走几英里，到达一个偏僻的地方。

[ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

though	beautiful	place	.
尽管	美丽的	地方	.

虽然是个很美的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

It	is	on	the	edge	of	a	forest	.
它	是	在	这	边缘	的	一个	森林	.

它位于森林边缘。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['veri] [tɔːl] , [ðer; ðər] [trʌŋks] [mɔːs] - ['kʌvərd] ;

The	trees	are	very	tall	,	their	trunks	moss	-	covered	;
这	树木	是	非常	高的	,	他们的	树干	苔藓	-	涵盖	;

这些树木非常高大，树干上长满了苔藓；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑːr] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [noʊ] ['sʌnlaɪt] [siːmz]

and	when	you	look	far	in	among	them	it	is	so	dark	that	no	sunlight	seems
和	什么时候	你	看	远的	在	之中	他们	它	是	所以	黑暗的	那	不	阳光	似乎

[tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] .

to	fall	on	the	brown	earth	.
到	落下	在	这	棕色的	地球	.

当你向远处望去，那里一片漆黑，仿佛没有阳光照射到棕色的土地上。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊərz] ,

But	outside	is	sunshine	,	and	the	young	spring	grass	and	wild	flowers	,
但	外部	是	阳光	,	和	这	年轻的	春天	草	和	荒野	花朵	,

但窗外阳光明媚，长满了嫩绿的春草和野花。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [bæŋks] .

different	from	those	which	grow	on	the	Rhine	banks	.
不同的	从	那些	哪个	生长	在	这	莱茵河	银行	.

与生长在莱茵河岸的那些植物不同。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [haʊs] ?

But	where	is	their	house	?
但	在哪里	是	他们的	房子	?

他们的房子在哪里?

[hɪr] [ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Here	is	indeed	something	new	for	them	.
这里	是	的确	某物	新的	为了	他们	.

这对他们来说确实是新鲜事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [naɪt] ; [noʊ] [haʊs] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [bʌt; bət]

It	is	almost	night	;	no	house	is	near	,	and	they	have	no	sleeping	-	place	but
它	是	几乎	夜晚	;	不	房子	是	靠近	,	和	他们	有	不	睡眠	-	地方	但

[ðə; ði] [greɪt] ['wægən] .

the	great	wagon	.
这	伟大的	车皮	.

天色已近黄昏；附近没有房屋，他们除了大篷车外没有睡觉的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['mʌðər] [pæks] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

But	their	cheerful	mother	packs	them	all	away	in	the	back	part	of	the	wagon	,
但	他们的	快乐	母亲	包装	他们	全部	离开	在	这	后退	部分	的	这	车皮	,

但他们开朗的母亲把他们都塞进了马车的后车厢里。

[ɑ:n][sʌm; səm] [strɔ:] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd]

on	some	straw	,	covering	them	with	shawls	as	well	as	she	can	,	and
在	一些	稻草	,	覆盖	他们	和	披肩	作为	出色地	作为	她	能	,	和

[bɪdz][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

bids	them	good	-	night	,
出价	他们	好的	-	夜晚	,

她把他们放在一些稻草上，尽可能地用披肩盖住他们，然后向他们道晚安。

['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [wen'evər] [ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

saying	,	"	You	can	see	the	stars	whenever	you	open	your	eyes	.
说	,	"	你	能	看	这	明星	每当	你	打开	你的	眼睛	.

他说：“只要你睁开眼睛，就能看到星星。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .

"	It	is	a	new	bed	and	a	hard	one	.
"	它	是	一个	新的	床	和	一个	难的	一	.

这是一张新床，但很硬。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sli:p] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊk] ['veri] ['ɜ:rli] ,

However	,	the	children	are	tired	enough	to	sleep	well	;	but	they	woke	very	early	,
然而	,	这	孩子们	是	疲劳的	足够的	到	睡觉	出色地	;	但	他们	觉醒	非常	早期的	,

然而，孩子们很累，睡得很好；但他们醒得很早。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [wi:; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]

as	you	or	I	certainly	should	if	we	slept	in	the	great	concert	-	hall	of	the	birds
作为	你	或者	我	当然	应该	如果	我们	睡着了	在	这	伟大的	音乐会	-	大厅	的	这	鸟类

.

:
.

如果你我睡在鸟儿们的宏伟音乐厅里，我们当然也应该如此。

[oʊ] , [haʊ] [ðoʊz] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] !

Oh	,	how	those	birds	of	the	woods	did	begin	to	sing	,	long	before	sunrise	!
哦	,	如何	那些	鸟类	的	这	树林	做过	开始	到	唱歌	,	长的	前	日出	!

哦，林中的鸟儿在日出之前很久就开始歌唱了!

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	Christian	was	out	from	his	part	of	the	bed	in	a	minute	,
和	基督教	曾是	出去	从	他的	部分	的	这	床	在	一个	分钟	,

克里斯蒂安很快就从床的那部分起身去了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːr] , [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	off	four	miles	to	the	store	,	to	buy	some	bread	for	breakfast	.
和	离开	四	英里	到	这	店铺	,	到	买	一些	面包	为了	早餐	.

然后驱车四英里去商店，买些面包当早餐。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] ['gæðərd] [stɪks] ,

An	hour	after	sunrise	he	was	back	again	,	and	Louise	had	gathered	sticks	,
一个	小时	后	日出	他	曾是	后退	再次	,	和	路易丝	有	聚集	棍子	,

日出后一小时他又回来了，路易丝已经收集了一些树枝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .

of	which	her	father	made	a	bright	fire	.
的	哪个	她	父亲	制成	一个	明亮的	火	.

她父亲用它生起了一堆明亮的火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] ,

And	now	the	mother	is	teaching	her	little	daughter	how	to	make	tea	,
和	现在	这	母亲	是	教学	她	小的	女儿	如何	到	制作	茶	,

现在，这位母亲正在教她的小女儿如何泡茶。

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['gretʃən] [ɑːr; ər] [poʊkɪŋ] [lɔːŋ] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ]

and	Fritz	and	Gretchen	are	poking	long	sticks	into	the	ashes	to	find	the
和	弗里茨	和	格雷琴	是	戳	长的	棍子	进入	这	灰烬	到	寻找	这

[pə'tetoz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [tuː; tə] [roʊst] .

potatoes	which	were	hidden	there	to	roast	.
土豆	哪个	是	隐	那里	到	烤	.

弗里茨和格雷琴正用长棍子戳进灰烬里，寻找藏在那里准备烤的土豆。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪknɪk] , [laɪk] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪp] ['siːz(ə)n] ;

To	them	it	is	a	beautiful	picnic	,	like	those	happy	days	in	the	grape	season	;
到	他们	它	是	一个	美丽的	野餐	,	喜欢	那些	快乐的	天	在	这	葡萄	季节	;

对他们来说，这是一次美好的野餐，就像葡萄成熟季节那些快乐的日子一样；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

but	Louise	can	see	that	her	mother	is	a	little	grieved	at	having	them
但	路易丝	能	看	那	她	母亲	是	一个	小的	伤心	在	拥有	他们

[sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

sleep	in	the	wagon	with	no	house	to	cover	them	.
睡觉	在	这	车皮	和	不	房子	到	覆盖	他们	.

但路易丝看得出，她的母亲有点难过，因为她们只能睡在马车里，没有房子可以遮风挡雨。

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [ɪz] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

And	when	breakfast	is	over	she	says	to	the	father	that	the	children	must
和	什么时候	早餐	是	超过	她	说道	到	这	父亲	那	这	孩子们	必须

[biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] .

be	taken	back	to	the	village	to	stay	until	the	house	is	built	.
是	已采取	后退	到	这	村庄	到	停留	直到	这	房子	是	建造	.

早餐结束后，她对孩子的父亲说，孩子们必须回到村里住，直到房子建好为止。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

He	,	too	,	had	thought	so	;	and	the	mother	and	children	go	back	to
他	,	也	,	有	想法	所以	;	和	这	母亲	和	孩子们	去	后退	到

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

the	little	town	.
这	小的	镇	.

他也这么想；于是母亲带着孩子们回到了小镇。

['krɪstʃən] [ə'loʊn] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Christian	alone	stays	with	his	father	,
基督教	独自的	停留	和	他的	父亲	,

克里斯蒂安独自一人留在家里陪伴父亲。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [æks][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ;

working	with	his	small	axe	as	his	father	does	with	the	large	one	;
在职的	和	他的	小的	斧头	作为	他的	父亲	做	和	这	大的	一	;

他用小斧头干活，就像他父亲用大斧头干活一样；

[bʌt; bət][tuː; tə][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [triːz] ;

but	to	both	it	is	very	hard	work	to	cut	trees	;
但	到	两个都	它	是	非常	难的	工作	到	切	树木	;

但对他们俩来说，砍树都是非常辛苦的工作；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

because	it	is	something	they	have	never	done	before	.
因为	它	是	某物	他们	有	绝不	完毕	前	.

因为这是他们以前从未做过的事情。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , ['krɪstʃən] ['hwislz] [tuː; tə] [tʃɪr]

They	do	their	best	,	and	when	he	is	not	too	tired	,	Christian	whistles	to	cheer
他们	做	他们的	最好的	,	和	什么时候	他	是	不是	也	疲劳的	,	基督教	哨声	到	欢呼

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们尽力而为，克里斯蒂安不太累的时候，就会吹口哨给自己打气。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [haɪrd] [tuː; tə] [help] ,

After	the	first	day	a	man	is	hired	to	help	,
后	这	第一的	天	一个	男人	是	雇用	到	帮助	,

第一天结束后，雇了一名男子来帮忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] — [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪt] ,

and	it	is	not	a	great	while	before	the	little	house	is	built	—	built	of	great	,
和	它	是	不是	一个	伟大的	尽管	前	这	小的	房子	是	建造	—	建造	的	伟大的	,

没过多久，小房子就建好了——用优质材料制成。

[rʌf] [lɔːgz] , [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bɑːrk][ænd; ənd] [mɔːs] .

rough	logs	,	still	covered	with	brown	bark	and	moss	.
粗糙的	日志	,	仍然	涵盖	和	棕色的	吠	和	苔藓	.

粗糙的原木，仍然覆盖着棕色的树皮和苔藓。

[ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][koʊld] ,

All	the	cracks	are	stuffed	with	moss	to	keep	out	the	rain	and	cold	,
全部	这	裂缝	是	填充	和	苔藓	到	保持	出去	这	雨	和	寒冷的	,

所有的缝隙都塞满了苔藓，以抵御雨水和寒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	there	is	one	window	and	a	door	.
和	那里	是	一	窗户	和	一个	门	.

这里有一扇窗户和一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld][wʌn][baɪ][ðə; ði]

It	is	a	poor	little	house	to	come	to	after	leaving	the	grand	old	one	by	the
它	是	一个	贫穷的	小的	房子	到	来	到	后	离开	这	盛大	老的	一	经过	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

离开莱茵河畔那座宏伟的老房子之后，来到这座简陋的小房子，感觉真是太不适应了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wægən]

but	the	children	are	delighted	when	their	father	comes	with	the	great	wagon
但	这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他们的	父亲	来	和	这	伟大的	车皮

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

to	take	them	to	their	new	home	.
到	拿	他们	到	他们的	新的	家	.

但孩子们看到父亲驾着大篷车来接他们去新家时，都高兴极了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] — [wɪ'ðaʊt] [bedz] , [teiblz] , [ɔːr] [tʃerz] ;

And	into	this	house	one	summer	night	they	come	—	without	beds	,	tables	,	or	chairs	;
和	进入	这	房子	一	夏天	夜晚	他们	来	—	没有	床	,	表格	,	或者	椅子	;

在一个夏夜，他们走进了这所房子——没有床，没有桌子，也没有椅子；

['riːəli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - [tʃests] .

really	with	nothing	but	the	trunks	and	linen	-	chests	.
真的	和	没有什么	但	这	树干	和	亚麻布	-	箱子	.

除了行李箱和亚麻布箱，真的什么都没有。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['lɪnɪn] - [tʃests] , [siː] ['oʊnli] [haʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

The	dear	old	linen	-	chests	,	see	only	how	very	useful	they	have	become	!
这	亲爱的	老的	亚麻布	-	箱子	,	看	仅有的	如何	非常	有用	他们	有	变得	!

这些可爱的旧亚麻布箱，你看它们现在多么有用啊！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] ?

What	shall	be	the	supper	-	table	for	this	first	meal	in	the	new	house	?
什么	将	是	这	晚餐	-	桌子	为了	这	第一的	一顿饭	在	这	新的	房子	?

在新家的第一顿晚餐，餐桌上应该摆放些什么呢?

[wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [tʃests] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðər] ,

What	but	the	largest	of	the	linen	-	chests	,	round	which	they	all	gather	,
什么	但	这	最大	的	这	亚麻布	-	箱子	,	圆形的	哪个	他们	全部	收集	,

除了最大的那只亚麻布箱，还有什么呢？他们都聚集在那只箱子周围。

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['stændɪŋ] !

some	sitting	on	blocks	of	wood	,	and	the	little	ones	standing	!
一些	坐着	在	积木	的	木头	,	和	这	小的	一个	常设	!

有些孩子坐在木块上，小一点的孩子站着！

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [bedz] ?

And	after	supper	what	shall	they	have	for	beds	?
和	后	晚餐	什么	将	他们	有	为了	床	?

晚饭后，他们睡什么?

[wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tʃests] [ə'gen] !

What	but	the	good	old	chests	again	!
什么	但	这	好的	老的	箱子	再次	!

不，又是那些老式箱子！

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]

For	many	and	many	a	day	and	night	they	are	used	,	and	the	mother	is
为了	许多	和	许多	一个	天	和	夜晚	他们	是	用过的	,	和	这	母亲	是

,

,

,

它们日夜不停地被使用，而母亲也是如此。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

over	and	over	again	,	thankful	that	she	brought	them	.
超过	和	超过	再次	,	感恩	那	她	带来	他们	.

一遍又一遍地感谢她把它们带来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [goʊ][baɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

As	the	summer	days	go	by	,	the	children	pick	berries	in	the	woods	and
作为	这	夏天	天	去	经过	,	这	孩子们	挑选	浆果	在	这	树林	和

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

随着夏日时光流逝，孩子们在树林和草地上采摘浆果。

[ænd; ənd] [frɪts] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [iks'pekts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]

and	Fritz	is	feeling	himself	a	great	boy	when	his	father	expects	him	to	take
和	弗里茨	是	感觉	他自己	一个	伟大的	男生	什么时候	他的	父亲	预期	他	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ,

care	of	the	old	horse	,
关心	的	这	老的	马	,

当父亲期望弗里茨照顾那匹老马时，弗里茨觉得自己真是个了不起的孩子。

[blaɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] , [bɔːt] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

blind	of	one	eye	,	bought	to	drag	the	loads	of	wood	to	market	.
瞎的	的	一	眼睛	,	买	到	拖	这	负载	的	木头	到	市场	.

一只眼睛失明，买来是为了把成堆的木材拉到市场去。

['luːɪs] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [triːz] [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv]

Louise	is	learning	to	love	the	grand	old	trees	where	the	birds	and	squirrels	live
路易丝	是	学习	到	爱	这	盛大	老的	树木	在哪里	这	鸟类	和	松鼠	居住

.

:

.

路易丝正在慢慢爱上那些鸟儿和松鼠栖息的参天古树。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [sʌm; səm] ['mɔːsi] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

She	sits	for	hours	with	her	work	on	some	mossy	cushion	under	the	great
她	坐着	为了	小时	和	她	工作	在	一些	苔藓	软垫	在下面	这	伟大的

['weɪvɪŋ] [baʊz] ,

waving	boughs	,
挥手	树枝	,

她常常坐在摇曳的大树枝下，一块长满青苔的垫子上，一坐就是几个小时，埋头工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr]

and	she	is	so	silent	and	gentle	that	the	squirrels	learn	to	come	very	near
和	她	是	所以	沉默的	和	温和的	那	这	松鼠	学习	到	来	非常	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她如此安静温柔，以至于松鼠们都学会了靠近她。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

turning	their	heads	every	minute	to	see	if	she	is	watching	,
转弯	他们的	头部	每一个	分钟	到	看	如果	她	是	观看	,

他们每隔一分钟就回头看看她是不是在看他们。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] , [braɪt] [aɪz] ,

and	almost	laughing	at	her	with	their	sharp	,	bright	eyes	,
和	几乎	笑	在	她	和	他们的	锋利的	,	明亮的	眼睛	,

他们眼神锐利明亮，几乎是在嘲笑她。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kræmɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] — [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

while	they	are	cramming	their	cheeks	full	of	nuts	—	not	to	eat	now	,	you	know	,
尽管	他们	是	临时抱佛脚	他们的	脸颊	满的	的	坚果	—	不是	到	吃	现在	,	你	知道	,

他们往腮帮子里塞满了坚果——你知道，不是现在就吃的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑːloʊ] [triːz] ,

but	to	carry	home	to	the	storehouses	in	some	comfortable	hollow	trees	,
但	到	携带	家	到	这	仓库	在	一些	舒服的	空洞的	树木	,

但是要把它们带回家，存放在舒适的空心树的仓库里，

[tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

to	be	saved	for	winter	use	.
到	是	已保存	为了	冬天	使用	.

留作冬季使用。

[wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [kʌmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [nʌts] .

When	the	snow	comes	,	you	see	,	they	will	not	be	able	to	find	any	nuts	.
什么时候	这	雪	来	,	你	看	,	他们	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	任何	坚果	.

你看，下雪的时候，他们就找不到坚果了。

[wʌn] [deɪ] ['luːɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi] , [tuː] ,

One	day	Louise	watched	them	until	she	suddenly	thought	,	"	Why	don't	we	,	too	,
一	天	路易丝	观看	他们	直到	她	突然	想法	,	"	为什么	不	我们	,	也	,

有一天，路易丝看着他们，突然想到："为什么我们不也这样做呢？"

[seɪv] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ?

save	nuts	for	the	winter	?
节省	坚果	为了	这	冬天	?

把坚果留到冬天吃?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted]

"	and	the	next	day	she	brought	a	basket	and	the	younger	children	,	instead
"	和	这	下一个	天	她	带来	一个	篮子	和	这	年轻	孩子们	,	反而

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] .

of	her	knitting	-	work	.
的	她	针织	-	工作	.

第二天，她没有织毛衣，而是带着篮子和几个年纪小的孩子来了。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	frightened	away	the	squirrels	,	to	be	sure	,
他们	害怕	离开	这	松鼠	,	到	是	当然	,

它们确实吓跑了松鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] .

but	they	carried	home	a	fine	large	basketful	of	nuts	.
但	他们	携带	家	一个	美好的	大的	满篮	的	坚果	.

但他们带回家一大篮坚果。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ! — [bɜːrdz][ænd; ənd]

Oh	,	how	much	might	be	seen	in	those	woods	on	a	summer	day	!	—	birds	and
哦	,	如何	很多	可能	是	已见	在	那些	树林	在	一个	夏天	天	!	—	鸟类	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

啊，夏日的林间该有多么美丽的景色啊！——鸟语花香，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːs] !

and	such	beautiful	moss	!
和	这样的	美丽的	苔藓	!

多么美丽的苔藓啊!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] ['kʊʃ(ə)n]

I	have	seen	it	myself	,	so	soft	and	thick	,	better	than	the	softest	cushion
我	有	已见	它	我	,	所以	柔软的	和	厚的	,	更好的	比	这	最柔软	软垫

[tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

to	sit	on	,
到	坐	在	,

我亲眼见过，又软又厚，比最柔软的坐垫还要舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [braɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [griːn] .

and	then	so	lovely	to	look	at	,	with	its	long	,	bright	feathers	of	green	.
和	然后	所以	迷人的	到	看	在	,	和	它是	长的	,	明亮的	羽毛	的	绿色的	.

而且它那长长的、鲜亮的绿色羽毛，看起来非常可爱。

['sʌmtaɪmz] ['luːɪs] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ðɪ] [kweɪlz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;

Sometimes	Louise	has	seen	the	quails	going	out	for	a	walk	;
有时	路易丝	有	已见	这	鹌鹑	去	出去	为了	一个	走	;

有时路易丝会看到鹌鹑出去散步；

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['beɪbiːz] [ɔːl] ['trɪpɪŋ] ['prɪmli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði]

the	mother	with	her	seven	babies	all	tripping	primly	along	behind	her	,	the
这	母亲	和	她	七	婴儿	全部	绊倒	纯粹	沿着	在后面	她	,	这

[wiː] , [braʊn] [bɜːrdz] ;

wee	,	brown	birds	;
哇	,	棕色的	鸟类	;

母亲带着她的七个宝宝，这些棕色的小鸟，都踱步整齐地跟在她身后；

[ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	all	running	,	helter	-	skelter	,	in	a	minute	,	if	they	hear	a	noise	among	the
和	全部	跑步	,	杂乱	-	滑梯	,	在	一个	分钟	,	如果	他们	听到	一个	噪音	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

如果他们听到灌木丛中有动静，就会立刻四散奔逃。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] , [iːtʃ] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] , ['θɪŋkɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ]

and	hiding	,	each	one	,	his	head	under	a	broad	leaf	,	thinking	,	poor	little	foolish
和	隐藏	,	每个	一	,	他的	头	在下面	一个	广阔	叶子	,	思维	,	贫穷的	小的	愚蠢

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

它们各自躲藏起来，把头藏在宽大的树叶下，想着：可怜的小傻瓜们。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

that	no	one	can	see	them	.
那	不	一	能	看	他们	.

谁也看不到他们。

['krɪstʃən] ['hwislz] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [kɔːl] ;

Christian	whistles	to	the	quails	a	long	,	low	call	;
基督教	哨声	到	这	鹌鹑	一个	长的	,	低的	称呼	;

克里斯蒂安向鹌鹑吹奏一声悠长而低沉的口哨；

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

they	will	look	this	way	and	that	and	listen	,
他们	将要	看	这	方式	和	那	和	听	,

他们会四处张望，侧耳倾听。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['riːəli] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	at	last	really	run	towards	him	without	fear	.
和	在	最后的	真的	跑步	向	他	没有	害怕	.

最后，她真的毫无畏惧地向他跑去。

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [kʌmz] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [bedz][ænd; ənd] [tʃerz]

Before	winter	comes	the	log	house	is	made	more	comfortable	;	beds	and	chairs
前	冬天	来	这	日志	房子	是	制成	更多的	舒服的	;	床	和	椅子

[ɑːr; ər] [bɔːt] ,

are	bought	,
是	买	,

冬天来临之前，人们会把小木屋装修得更舒适一些；他们会购买床和椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	a	great	fire	burns	in	the	fireplace	.
和	一个	伟大的	火	烧伤	在	这	壁炉	.

壁炉里燃着熊熊大火。

[bʌt; bət][duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ,

But	do	the	best	they	can	the	rain	will	beat	in	between	the	logs	,
但	做	这	最好的	他们	能	这	雨	将要	打	在	之间	这	日志	,

但他们尽了全力，雨水还是会敲打着木头之间的缝隙。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊstɔ:rm] [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔɪntɪd] [drɪft][ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	after	the	first	snowstorm	one	night	,	a	white	pointed	drift	is	found	on	the
和	后	这	第一的	暴风雪	一	夜晚	,	一个	白色的	尖	漂移	是	成立	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

一天晚上，第一场暴雪过后，人们在早餐桌上发现了一堆白色的尖尖的雪堆。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][aɪs] - [kri:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk]

They	laugh	at	it	,	and	call	it	ice	-	cream	,	but	they	almost	feel	more	like
他们	笑	在	它	,	和	称呼	它	冰	-	奶油	,	但	他们	几乎	感觉	更多的	喜欢

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他们嘲笑它，称之为冰淇淋，但他们内心却几乎要哭了。

[wɪð; wɪθ][koʊld] [blu:] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [toʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:rm] [nɪt] ['stɑ:kɪŋz] [kɑ:nt] [ki:p]

with	cold	blue	fingers	,	and	toes	that	even	the	warm	knit	stockings	can't	keep
和	寒冷的	蓝色的	手指	,	和	脚趾	那	甚至	这	温暖的	针织	长筒袜	不能	保持

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

手指冰冷发紫，脚趾头即使穿着温暖的针织袜也无法感到舒适。

['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [swɪft] [s'nəʊʃu:z] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [laɪk]

Never	mind	,	the	swift	snowshoes	will	make	them	skim	over	the	snow	-	crust	like
绝不	头脑	,	这	迅速	雪鞋	将要	制作	他们	撇去	超过	这	雪	-	地壳	喜欢

[bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] ,

birds	flying	,
鸟类	飞行	,

没关系，轻便的雪鞋会让他们像飞鸟一样掠过积雪表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [sled] - [raɪdz] [ðæt] ['brʌðər] ['krɪstʃən] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər]

and	the	merry	sled	-	rides	that	brother	Christian	will	give	them	will	make	up	for
和	这	欢乐	雪橇	-	骑行	那	兄弟	基督教	将要	给	他们	将要	制作	向上	为了

[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

all	the	trouble	.
全部	这	麻烦	.

克里斯蒂安兄弟带他们乘坐雪橇的欢乐时光，足以弥补他们所遇到的所有麻烦。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [wʊdz] .

They	will	soon	love	the	winter	in	the	snowy	woods	.
他们	将要	很快	爱	这	冬天	在	这	下雪的	树林	.

他们很快就会爱上白雪皑皑的森林里的冬天。

[ðer; ðər] [kloʊðz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['werɪŋ] [aʊt] .

Their	clothes	,	too	,	are	all	wearing	out	.
他们的	衣服	,	也	,	是	全部	穿着	出去	.

他们的衣服也都破旧不堪了。

[frɪts] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [sli:vz] ,

Fritz	comes	to	his	mother	with	great	holes	in	his	jacket	-	sleeves	,
弗里茨	来	到	他的	母亲	和	伟大的	孔	在	他的	夹克	-	袖子	,

弗里茨来到他母亲面前，他的外套袖子上破了好几个大洞。

[ænd; ənd] [pʊr] ['krɪstʃənz] [ni:z] [ɑ:r; ər] [blu:] [ænd; ənd][frɔ:st] - ['bɪtn] [θru:] [ðə; ði][tɔ:rn] ['traʊzərz] .

and	poor	Christian's	knees	are	blue	and	frost	-	bitten	through	the	torn	trousers	.
和	贫穷的	基督徒的	膝盖	是	蓝色的	和	霜	-	被咬	通过	这	撕裂	裤子	.

可怜的克里斯蒂安的膝盖透过破烂的裤子，已经冻得发青发痒。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?

What	**shall**	**be**	**done**	**?**
什么	将	是	完毕	?

该怎么办?

['luːɪs] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] [oʊld] [koʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

Louise	**brings**	**out**	**two**	**old**	**coats**	**of**	**her**	**father's**	**.**
路易丝	带来	出去	二	老的	外套	的	她	父亲的	.

路易丝拿出她父亲的两件旧外套。

['krɪstʃən] [ɪz] [ræpt] [ɪn][wʌn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Christian	**is**	**wrapped**	**in**	**one**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
基督教	是	包装	在	一	从	头	到	脚	,

克里斯蒂安从头到脚都裹在一件衣服里。

[ænd; ənd] [frɪts] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ['mʌfld] [ə'raʊnd]

and	**Fritz**	**looks**	**like**	**the**	**oddest**	**little**	**man**	**with**	**his**	**great**	**coat**	**muffled**	**around**
和	弗里茨	看起来	喜欢	这	最奇怪的	小的	男人	和	他的	伟大的	外套	闷音	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

弗里茨穿着厚重的大衣，裹得严严实实，看起来像个古怪的小个子男人。

[krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

crossed	**in**	**front**	**and**	**buttoned**	**around**	**behind**	**,**
交叉	在	正面	和	纽扣	大约	在后面	,

前面交叉，后面扣上纽扣，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːvz] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

while	**the**	**long**	**sleeves**	**can**	**be**	**turned**	**back**	**almost**	**to**	**his**	**shoulders**	**.**
尽管	这	长的	袖子	能	是	转向	后退	几乎	到	他的	肩膀	.

长袖可以翻折到几乎肩膀的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

住在空中漂浮的圆球上(The Seven Little Sisters Who Live on the Round)

['fʌni] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [lʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wɔːrm] ;

Funny	enough	he	looks	,	but	it	makes	him	quite	warm	;
有趣的	足够的	他	看起来	,	但	它	制作	他	相当	温暖的	;

他的外表虽然滑稽，但却让他感到很温暖；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] ?

and	in	this	biting	wind	who	would	think	of	the	looks	?
和	在	这	咬	风	WHO	会	思考	的	这	看起来	?

在这种刺骨的寒风中，谁还会顾及外表呢?

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [pʊr] [oʊld]['meɪdʒər][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sled] - [loʊd]

So	our	little	friend	is	to	drive	poor	old	Major	to	town	with	a	sled	-	load
所以	我们的	小的	朋友	是	到	驾驶	贫穷的	老的	主要的	到	镇	和	一个	雪橇	-	加载

[ʌv; əv] [wʊd] ['evri] [deɪ] ,

of	wood	every	day	,
的	木头	每一个	天	,

所以，我们的小伙伴每天都要拉着可怜的老少校，用雪橇拉一车木头去镇上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

while	his	father	and	brother	are	cutting	trees	in	the	forest	.
尽管	他的	父亲	和	兄弟	是	切割	树木	在	这	森林	.

当时他的父亲和哥哥正在森林里砍树。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [drest] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd]

Should	you	laugh	to	see	a	boy	so	dressed	coming	up	the	street	with	a	load
应该	你	笑	到	看	一个	男生	所以	穿着	未来	向上	这	街道	和	一个	加载

[ʌv; əv] [wʊd] ?

of	wood	?
的	木头	?

看到一个穿着这身衣服的男孩提着一堆木头走上街头，你会笑吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [koʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [koʊt] ,

Perhaps	you	wouldn't	if	you	knew	how	cold	he	would	be	without	this	coat	,
也许	你	不会	如果	你	知道	如何	寒冷的	他	会	是	没有	这	外套	,

如果你知道他没穿这件外套会有多冷，或许就不会这么做了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,

and	how	much	he	hopes	to	get	the	half	-	dollar	for	his	wood	,
和	如何	很多	他	希望	到	得到	这	一半	-	美元	为了	他的	木头	,

他希望用那五毛钱卖掉他的木头。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	bring	home	bread	and	meat	for	supper	.
和	带来	家	面包	和	肉	为了	晚餐	.

然后带面包和肉回家做晚饭。

[haʊ] [waɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɑːrd] [laɪf] !

How	wise	the	children	grow	in	this	hard	work	and	hard	life	!
如何	明智的	这	孩子们	生长	在	这	难的	工作	和	难的	生活	!

孩子们在艰苦的工作和生活中成长得多么睿智啊!

[frɪts] [fiːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Fritz	feels	himself	a	little	man	,	and	Louise	,	I	am	sure	,
弗里茨	感觉	他自己	一个	小的	男人	,	和	路易丝	,	我	是	当然	,

弗里茨觉得自己是个小人物，路易丝肯定也这么认为。

[ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [tend]

is	as	useful	as	many	a	woman	,	for	she	is	learning	to	cook	and	tend
是	作为	有用	作为	许多	一个	女士	,	为了	她	是	学习	到	厨师	和	趋向

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

她像许多妇女一样有用，因为她正在学习做饭和照看火堆。

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['gretʃən] [hæz; həz][sʌm; səm] ['gɑːtəz] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [kwaɪt] [gʊd] [ker]

while	even	Gretchen	has	some	garters	to	knit	,	and	takes	quite	good	care
尽管	甚至	格雷琴	有	一些	吊袜带	到	针织	,	和	需要	相当	好的	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

of	the	baby	.
的	这	婴儿	.

就连格雷琴也有几条吊袜带要织，而且她把宝宝照顾得很好。

['lɪt(ə)l] [hæns] [wɪl] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ;

Little	Hans	will	never	remember	the	great	house	by	the	Rhine	;
小的	汉斯	将要	绝不	记住	这	伟大的	房子	经过	这	莱茵河	;

小汉斯永远不会记住莱茵河畔的那座大房子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ;

he	was	too	little	when	they	came	away	;
他	曾是	也	小的	什么时候	他们	来了	离开	;

他们离开时他还太小；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

but	by	and	by	he	will	like	to	hear	stories	about	it	,	which	,	you	may	be
但	经过	和	经过	他	将要	喜欢	到	听到	故事	关于	它	,	哪个	,	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

但过段时间他会很乐意听这些故事，这一点你可以肯定。

['luːɪs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Louise	will	often	tell	her	little	brother	.
路易丝	将要	经常	告诉	她	小的	兄弟	.

路易丝经常会告诉她的弟弟。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] .

The	winter	is	the	hardest	time	.
这	冬天	是	这	最难	时间	.

冬天是最难熬的季节。

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] ,

When	Christmas	comes	there	is	not	even	a	tree	,
什么时候	圣诞节	来	那里	是	不是	甚至	一个	树	,

圣诞节来临时，连棵圣诞树都没有。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kændlz] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ænd; ənd][noʊ]['prez(ə)nts][tuː; tə] [gɪv] .

for	there	are	no	candles	to	light	one	and	no	presents	to	give	.
为了	那里	是	不	蜡烛	到	光	一	和	不	礼物	到	给	.

因为没有蜡烛可以点燃，也没有礼物可以赠送。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	there	is	one	beautiful	gift	which	they	may	and	do	all	give	to	each	other	,
但	那里	是	一	美丽的	礼物	哪个	他们	可能	和	做	全部	给	到	每个	其他	,

但是，他们之间可以而且确实会互赠一份美好的礼物：

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['meni] [tɔɪz] [ɔːr] [bʊks] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .

—	it	makes	them	happier	than	many	toys	or	books	,	—	it	is	love	.
—	它	制作	他们	更快乐	比	许多	玩具	或者	图书	,	—	它	是	爱	.

——它比很多玩具或书籍更能让他们感到快乐，——这就是爱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [koʊld] [ˈdrɪri] [ˈkrɪsməs] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	makes	even	this	cold	dreary	Christmas	bright	and	beautiful	to	them	.
它	制作	甚至	这	寒冷的	凄凉	圣诞节	明亮的	和	美丽的	到	他们	.

它让原本寒冷阴沉的圣诞节在他们眼中也变得明亮而美好。

[nekst] [ˈwɪntər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːrn] [wɪl] [biː; bi][plaːntid] ,

Next	winter	will	not	be	so	hard	,	for	in	the	spring	corn	will	be	planted	,
下一个	冬天	将要	不是	是	所以	难的	,	为了	在	这	春天	玉米	将要	是	已种植	,

下一个冬天就不会那么难熬了，因为春天就要种玉米了。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈkæbidʒz] ;

and	plenty	of	potatoes	and	turnips	and	cabbages	;
和	很多	的	土豆	和	萝卜	和	卷心菜	;

还有大量的土豆、芜菁和卷心菜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

and	they	will	have	enough	to	eat	and	something	to	sell	for	money	.
和	他们	将要	有	足够的	到	吃	和	某物	到	卖	为了	钱	.

他们会有足够的食物，还能卖些东西换钱。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [laɪf][ʌv; əv] [ˈluːɪs]

But	I	must	not	stay	to	tell	you	more	now	of	the	backwoods	life	of	Louise
但	我	必须	不是	停留	到	告诉	你	更多的	现在	的	这	偏远地区	生活	的	路易丝

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	her	brothers	and	sister	.
和	她	兄弟	和	姐姐	.

但我现在不能留下来继续讲述路易丝和她的兄弟姐妹在偏远山区的生活了。

[ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ,

If	you	travel	some	day	to	the	West	,	perhaps	you	will	see	her	yourself	,
如果	你	旅行	一些	天	到	这	西方	,	也许	你	将要	看	她	你自己	,

如果你有一天去西方旅行，或许你会亲眼见到她。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [nʌts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ]

gathering	her	nuts	under	the	trees	,	or	sitting	in	the	sun	on	the	doorstep	with
采集	她	坚果	在下面	这	树木	,	或者	坐着	在	这	太阳	在	这	家门口	和

[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

她会在树下捡坚果，或者坐在门阶上晒太阳织毛衣。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [hæz; həz][pərˈhæps] [kʌm] ['kloʊsɪst][tuː; tə]

Then	you	will	know	her	for	the	little	sister	who	has	perhaps	come	closest	to
然后	你	将要	知道	她	为了	这	小的	姐姐	WHO	有	也许	来	最接近	到

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

那时你就会知道，她是你心中或许最亲近的小妹妹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ɪn] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	you	will	clasp	each	other's	hands	in	true	affection	.
和	你	将要	搭扣	每个	其他的	双手	在	真的	感情	.

你们将紧紧握住彼此的手，表达真挚的爱意。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

THE	SEVEN	LITTLE	SISTERS	.
这	七	小的	姐妹	.

七个小妹妹。

[hɪr] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][jʊr; jər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Here	,	dear	children	,	are	your	seven	little	sisters	.
这里	,	亲爱的	孩子们	,	是	你的	七	小的	姐妹	.

孩子们，这是你们的七个妹妹。

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Let	us	count	them	over	.
让	我们	数数	他们	超过	.

让我们来数一数。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi] , [ðen] - , - , [dʒə'net] , [pen] - [ˌes 'iː] , - ,

First	came	the	brown	baby	,	then	Agoonack	,	Gemila	,	Jeannette	,	Pen	-	se	,	Manenko	,
第一的	来了	这	棕色的	婴儿	,	然后	-	,	-	,	珍妮特	,	笔	-	塞	,	-	,

[ænd; ənd] ['luːɪs] .

and	Louise	.
和	路易丝	.

首先是棕色皮肤的婴儿，然后是阿古纳克、杰米拉、珍妮特、彭塞、马年科和路易丝。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['mɑːrni] [iks'kleimz] :

Seven	little	sisters	I	have	called	them	,	but	Marnie	exclaims	:
七	小的	姐妹	我	有	称为	他们	,	但	玛妮	惊呼	:

我称她们为七个小妹妹，但玛妮却惊呼：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɪstər] [wen] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [blæk] , [sʌm; səm] [braʊn] , [ænd; ənd]

"	How	can	they	be	sisters	when	some	are	black	,	some	brown	,	and
"	如何	能	他们	是	姐妹	什么时候	一些	是	黑色的	,	一些	棕色的	,	和

[sʌm; səm] [waɪt] ;

some	white	;
一些	白色的	;

“她们怎么可能是姐妹呢？有的肤色是黑色的，有的肤色是棕色的，有的肤色是白色的；

[wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

when	one	lives	in	the	warm	country	and	another	in	the	cold	,
什么时候	一	生活	在	这	温暖的	国家	和	其他	在	这	寒冷的	,

当一个人生活在温暖的国家，而另一个人生活在寒冷的国家时，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ?

and	Louise	upon	the	shores	of	the	Rhine	?
和	路易丝	之上	这	海岸	的	这	莱茵河	?

路易丝在莱茵河畔?

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɪstər] ,

Sallie	and	I	are	sisters	,
萨莉	和	我	是	姐妹	,

萨莉和我是姐妹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]

because	we	have	the	same	father	and	live	here	together	in	the	same	house
因为	我们	有	这	相同的	父亲	和	居住	这里	一起	在	这	相同的	房子

[baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ;

by	the	seaside	;
经过	这	海滨	;

因为我们有同一个父亲，而且都住在海边的同一栋房子里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪstər] [æt; ət]

but	as	for	those	seven	children	,	I	can't	believe	them	to	be	sisters	at
但	作为	为了	那些	七	孩子们	,	我	不能	相信	他们	到	是	姐妹	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但至于那七个孩子，我根本不相信她们是姐妹。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	Now	let	us	suppose	,	my	dear	little	girl	,	that	your	sister	Sallie	should	go	away	,
"	现在	让	我们	认为	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	那	你的	姐姐	萨莉	应该	去	离开	,

“现在，我亲爱的小姑娘，假设你的姐姐萨莉离开了，

— [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌntriz] ,

—	far	away	in	a	ship	across	the	ocean	to	the	warm	countries	,
—	远的	离开	在	一个	船	穿过	这	海洋	到	这	温暖的	国家	,

——远渡重洋，乘船前往温暖的国度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [braʊn]

and	the	sun	should	burn	her	face	and	hands	and	make	them	so	brown
和	这	太阳	应该	烧伤	她	脸	和	双手	和	制作	他们	所以	棕色的

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

that	you	would	hardly	know	her	,
那	你	会	几乎	知道	她	,

太阳应该灼伤她的脸和手，使它们变成棕色，让你几乎认不出她来。

— [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈsæli] ?

—	wouldn't	she	still	be	your	sister	Sallie	?
—	不会	她	仍然	是	你的	姐姐	萨莉	?

——她不还是你的妹妹萨莉吗?

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [ˈnevər]

And	suppose	even	that	she	should	stay	away	in	the	warm	countries	and	never
和	认为	甚至	那	她	应该	停留	离开	在	这	温暖的	国家	和	绝不

[kʌm] [bæk] [əˈgen] ,

come	back	again	,
来	后退	再次	,

就算她真的留在温暖的国度，永远不再回来，

[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [dɪr] [ˈsɪstər] ?

wouldn't	she	still	be	your	dear	sister	?
不会	她	仍然	是	你的	亲爱的	姐姐	?

她难道不还是你亲爱的妹妹吗?

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and	wouldn't	you	write	her	letters	and	tell	her	about	home	and	all	that
和	不会	你	写	她	信件	和	告诉	她	关于	家	和	全部	那

[juː; jʊ] [lʌv] [ðer; ðər] ?

you	love	there	?
你	爱	那里	?

你难道不会给她写信，告诉她你的家乡以及你热爱的一切吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	know	you	would	.
我	知道	你	会	.

我知道你会的。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]

just	think	if	you	yourself	should	take	a	great	journey	through	ice	and	snow
只是	思考	如果	你	你自己	应该	拿	一个	伟大的	旅行	通过	冰	和	雪

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈkʌntriz] ,

and	go	to	the	cold	countries	,
和	去	到	这	寒冷的	国家	,

试想一下，如果你自己踏上穿越冰雪的伟大旅程，前往寒冷的国度，会是怎样一番体验?

[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][dɔːgz] ;

up	among	the	white	bears	and	the	sledges	and	dogs	;
向上	之中	这	白色的	熊	和	这	雪橇	和	狗	;

在白熊、雪橇和狗的环绕下；

[sə'poʊz] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ber] - [skɪn] , [laɪk]

suppose	even	that	you	should	have	an	odd	little	dress	of	white	bear	-	skin	,	like
认为	甚至	那	你	应该	有	一个	奇怪的	小的	裙子	的	白色的	熊	-	皮肤	,	喜欢

-

,

Agoonack	,
-	,

假设你甚至有一件像阿古纳克那样的奇特的白色熊皮小裙子，

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] ['sæli] ['ʃʊdənt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʒʌst]

wouldn't	you	think	it	very	strange	if	Sallie	shouldn't	call	you	her	little	sister	just
不会	你	思考	它	非常	奇怪的	如果	萨莉	不应该	称呼	你	她	小的	姐姐	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] ?

because	you	were	living	up	there	among	the	ice	?
因为	你	是	活的	向上	那里	之中	这	冰	?

如果萨莉因为你住在冰天雪地里就不叫你妹妹，你不觉得很奇怪吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['mɪni] , [tu:] ,

And	what	if	Minnie	,	too	,
和	什么	如果	米妮	,	也	,

如果米妮也是呢?

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt]

should	take	it	into	her	head	to	sail	across	the	seas	and	live	in	a	boat
应该	拿	它	进入	她	头	到	帆	穿过	这	海域	和	居住	在	一个	船

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['rɪvər] ,

on	a	Chinese	river	,
在	一个	中国人	河	,

她应该考虑乘船远航，到中国的一条河上住船。

[laɪk] [pen] - [ˌes 'i:] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [dʌks] , [i:t] [raɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:pstɪks] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

like	Pen	-	se	,	and	drive	the	ducks	,	eat	rice	with	chopsticks	,	and	have
喜欢	笔	-	塞	,	和	驾驶	这	鸭子	,	吃	米	和	筷子	,	和	有

[fraɪd] [maɪs] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

fried	mice	for	dinner	;
油煎	小鼠	为了	晚餐	;

像彭世一样，赶鸭子，用筷子吃米饭，晚餐吃炸老鼠；

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [jʊr; jər] [swi:t] ,

why	,	you	might	not	want	to	dine	with	her	,	but	she	would	be	your	sweet	,
为什么	,	你	可能	不是	想	到	用餐	和	她	,	但	她	会	是	你的	甜的	,

为什么呢？你可能不想和她一起吃饭，但她会是你的甜心。

['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?

loving	sister	all	the	same	,	wouldn't	she	?
爱	姐姐	全部	这	相同的	,	不会	她	?

她依然是个很爱她的姐姐，不是吗?

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] " [jes] " [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] :

I	can	hear	you	say	"	Yes	"	to	all	this	,	but	then	you	will	add	:
我	能	听到	你	说	"	是的	"	到	全部	这	,	但	然后	你	将要	添加	:

我仿佛听到你们对这一切都说“是”，但你们还会补充道：

" ['fɑ:ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['iznt] [pen] - [si:z] ['fɑ:ðər] ,

"	Father	is	our	father	the	same	all	the	time	,	and	he	isn't	Pen	-	se's	father	,
"	父亲	是	我们的	父亲	这	相同的	全部	这	时间	,	和	他	不是	笔	-	她的	父亲	,

[nɔ:r] - .

nor	Manenko's	.
也不	-	.

“父亲始终是我们的父亲，他既不是彭塞的父亲，也不是曼年科的父亲。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Let	us	see	what	makes	you	think	he	is	your	father	.
"	让	我们	看	什么	制作	你	思考	他	是	你的	父亲	.

“让我们看看你为什么认为他是你的父亲。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] —

Because	he	loves	you	so	much	and	gives	you	everything	that	you	have	—
因为	他	爱	你	所以	很多	和	给予	你	一切	那	你	有	—

[kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,

clothes	to	wear	,
衣服	到	穿	,

因为他非常爱你，把你拥有的一切都给了你——衣服，

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] ?

and	food	to	eat	,	and	fire	to	warm	you	?
和	食物	到	吃	,	和	火	到	温暖的	你	?

还有食物吃，还有火取暖?

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['gɪŋəm] [frɑːk] ?

Did	he	give	you	this	new	little	gingham	frock	?
做过	他	给	你	这	新的	小的	格子布	连衣裙	?

这件新的格子小连衣裙是他送你的吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

Shall	we	see	what	it	is	made	of	?
将	我们	看	什么	它	是	制成	的	?

我们来看看它是由什么制成的吧?

[ɪf] [juː; jʊ]['ræv(ə)l] [aʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

If	you	ravel	out	one	end	of	the	cloth	,
如果	你	拉威尔	出去	一	结尾	的	这	布	,

如果你把布料的一端拆开，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frɑːk] .

you	can	find	the	little	threads	of	cotton	which	are	woven	together	to	make	your	frock	.
你	能	寻找	这	小的	线程	的	棉布	哪个	是	编织	一起	到	制作	你的	连衣裙	.

你可以找到织成你这条裙子的细小棉线。

[wer] [dɪd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	the	cotton	come	from	?
在哪里	做过	这	棉布	来	从	?

这些棉花是从哪里来的?

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['veri] ['wɔːrmli] .

It	grew	in	the	hot	fields	of	the	South	,	where	the	sun	shines	very	warmly	.
它	生长	在	这	热的	字段	的	这	南	,	在哪里	这	太阳	闪耀	非常	热情地	.

它生长在南方炎热的田野里，那里阳光非常强烈。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] , ['niːðər] [dɪd] ['eni] [mæn] .

Your	father	didn't	make	it	grow	,	neither	did	any	man	.
你的	父亲	没有	制作	它	生长	,	两者都不	做过	任何	男人	.

你父亲没能让它长大，任何男人也没能让它长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [pʊr] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sæd][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,

It	is	true	a	man	,	a	poor	black	man	,	and	a	very	sad	man	he	was	too	,
它	是	真的	一个	男人	,	一个	贫穷的	黑色的	男人	,	和	一个	非常	伤心	男人	他	曾是	也	,

的确，他是一个男人，一个贫穷的黑人，也是一个非常悲伤的人。

[pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

put	**the**	**little**	**seeds**	**into**	**the**	**ground**	**,**
放	这	小的	种子	进入	这	地面	,

将小种子种入土里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [groʊn] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['hædnt] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ['nʌrɪʃt] ,

but	**they**	**would**	**never**	**have**	**grown**	**if**	**the**	**sun**	**hadn't**	**shone**	**,**	**the**	**soft**	**earth**	**nourished**	**,**
但	他们	会	绝不	有	生长	如果	这	太阳	之前没有	闪耀	,	这	柔软的	地球	营养	,

但如果没有阳光照耀，没有肥沃的土壤滋养，它们就永远不会生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**rain**	**moistened**	**them**	**.**
和	这	雨	湿润	他们	.

雨水打湿了它们。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ?

And	**who**	**made**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**rain**	**?**
和	WHO	制成	这	地球	,	和	发送	这	太阳	和	这	雨	?

是谁创造了地球，又是谁带来了太阳和雨水?

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] - [siːdz] .

That	**must**	**be**	**somebody**	**very**	**kind**	**and**	**thoughtful**	**,**	**to**	**take**	**so**	**much**	**care**	**of**	**the**	**little**	**cotton**	**-**	**seeds**	**.**
那	必须	是	某人	非常	种类	和	周到	,	到	拿	所以	很多	关心	的	这	小的	棉布	-	种子	.

那人一定非常善良体贴，才会如此精心照料这些小小的棉籽。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

I	**think**	**that**	**must**	**be**	**a**	**father**	**.**
我	思考	那	必须	是	一个	父亲	.

我想那一定是位父亲。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Now	**,**	**what**	**did**	**you**	**have**	**for**	**breakfast**	**this**	**morning**	**?**
现在	,	什么	做过	你	有	为了	早餐	这	早晨	?

那么，你今天早上吃了什么早餐?

[ə; eɪ] [swiːt] ['ɪndiən] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [eg] [ænd; ənd] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] ?

A	**sweet**	**Indian**	**cake**	**with**	**your**	**egg**	**and**	**mug**	**of**	**milk**	**?**
一个	甜的	印度	蛋糕	和	你的	蛋	和	马克杯	的	牛奶	?

来一块甜甜的印度蛋糕，配上鸡蛋和一杯牛奶?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	**thought**	**so**	**.**
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[huː] [meɪd] [ðɪs] ['brekfəst] ?

Who	**made**	**this**	**breakfast**	**?**
WHO	制成	这	早餐	?

这是谁做的早餐?

[dɪd] ['brɪdʒɪt] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

Did	**Bridget**	**make**	**the**	**cake**	**in**	**the**	**kitchen**	**?**
做过	布里奇特	制作	这	蛋糕	在	这	厨房	?

布里奇特是在厨房里做的蛋糕吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Yes	,	she	mixed	the	meal	with	milk	and	salt	and	sugar	.
是的	,	她	混合	这	一顿饭	和	牛奶	和	盐	和	糖	.

是的，她把饭菜和牛奶、盐和糖拌在一起了。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] [miːl] ?

But	where	did	she	get	the	meal	?
但	在哪里	做过	她	得到	这	一顿饭	?

但她是从哪里弄到这顿饭的呢?

[ðə; ði] ['mɪlər] [graʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	miller	ground	the	yellow	corn	to	make	it	.
这	磨坊主	地面	这	黄色的	玉米	到	制作	它	.

磨坊主将黄玉米磨成粉。

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrn] ?

But	who	made	the	corn	?
但	WHO	制成	这	玉米	?

但是谁生产的玉米呢?

[ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [pleɪntid] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːtənˌsid] [wɜːr; wər] ,

The	seeds	were	planted	as	the	cottonseeds	were	,
这	种子	是	已种植	作为	这	棉籽	是	,

种子和棉籽一样被种下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ker] [səˈplaɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	the	same	kind	care	supplied	sun	and	rain	and	earth	for	them	.
和	这	相同的	种类	关心	供应	太阳	和	雨	和	地球	为了	他们	.

同样，阳光、雨露和泥土也为它们提供了滋养。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ?

Wasn't	that	a	father	?
不是	那	一个	父亲	?

那不是父亲吗?

[nɑːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hɛlps] [juː; jʊ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Not	your	father	who	sits	at	the	head	of	the	table	and	helps	you	at	dinner	,
不是	你的	父亲	WHO	坐着	在	这	头	的	这	桌子	和	帮助	你	在	晚餐	,

不是坐在餐桌主位上，在晚餐时帮助你的父亲，

[huː] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] ['fɑːðər] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] ,

who	takes	you	to	walk	and	tells	you	stories	,	but	another	Father	;	your	Father	,	too	,
WHO	需要	你	到	走	和	讲述	你	故事	,	但	其他	父亲	;	你的	父亲	,	也	,

他带你散步，给你讲故事，但他也是你的父亲；你的父亲。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

he	must	be	,	for	he	is	certainly	taking	care	of	you	.
他	必须	是	,	为了	他	是	当然	采取	关心	的	你	.

他肯定是在照顾你。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrn] [groʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ðæt] [ænt] - [hɪl] [bɪ'haɪnd]

And	doesn't	he	make	the	corn	grow	,	also	,	on	that	ant	-	hill	behind
和	不	他	制作	这	玉米	生长	,	还	,	在	那	蚂蚁	-	爬坡道	在后面

他是不是也让后面那个蚁丘上的玉米长出来了?

- [haʊs] ?

Manenko's	house	?
-	房子	?

马年科的房子?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	seems	to	take	the	same	care	of	her	as	of	you	.
他	似乎	到	拿	这	相同的	关心	的	她	作为	的	你	.

他似乎像关心你一样关心她。

[ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] .

Then	the	milk	and	the	egg	.
然后	这	牛奶	和	这	蛋	.

然后是牛奶和鸡蛋。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ?

They	come	from	the	hen	and	the	cow	;	but	who	made	the	hen	and	the	cow	?
他们	来	从	这	母鸡	和	这	奶牛	;	但	WHO	制成	这	母鸡	和	这	奶牛	?

它们来自母鸡和母牛；但是是谁创造了母鸡和母牛呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈfɑːðər] [əˈgen] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	was	the	same	kind	Father	again	who	made	them	for	you	,
它	曾是	这	相同的	种类	父亲	再次	WHO	制成	他们	为了	你	,

又是那位慈爱的父亲为你创造了它们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd] [goʊts] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [dʒəˈnet] ; [huː] [meɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði][waɪld] [biːz] ,

and	made	the	camels	and	goats	for	Gemila	and	Jeannette	;	who	made	also	the	wild	bees	,
和	制成	这	骆驼	和	山羊	为了	-	和	珍妮特	;	WHO	制成	还	这	荒野	蜜蜂	,

他们为杰米拉和珍妮特制作了骆驼和山羊；杰米拉和珍妮特也制作了野生蜜蜂。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɔːr] [ðer; ðər] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər] - ;

and	taught	them	to	store	their	honey	in	the	trees	,	for	Manenko	;
和	教授	他们	到	店铺	他们的	蜂蜜	在	这	树木	,	为了	-	;

并教他们把蜂蜜储存在树上，献给曼年科；

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [raɪs] [groʊ] [ænd; ənd][ˈraɪpən][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [pen] - [ˌes ˈiː] ,

who	made	the	white	rice	grow	and	ripen	for	little	Pen	-	se	,
WHO	制成	这	白色的	米	生长	和	熟	为了	小的	笔	-	塞	,

是谁让白米生长成熟，为小彭斯吃上饭?

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [fɔːr; fər] - .

and	the	sea	-	birds	and	the	seals	for	Agoonack	.
和	这	海	-	鸟类	和	这	封印	为了	-	.

还有阿古纳克的海鸟和海豹。

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

To	every	one	good	food	to	eat	—	and	more	than	that	;
到	每一个	一	好的	食物	到	吃	—	和	更多的	比	那	;

让每个人都能享用美食——而且不止于此;

[fɔːr; fər][mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ,

for	must	it	not	be	a	very	loving	father	who	has	made	for	us	all	the	beautiful	sky	,
为了	必须	它	不是	是	一个	非常	爱	父亲	WHO	有	制成	为了	我们	全部	这	美丽的	天空	,

难道不是一位慈爱的父亲为我们创造了美丽的天空吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] ;

and	the	stars	at	night	,	and	the	blue	sea	;
和	这	明星	在	夜晚	,	和	这	蓝色的	海	;

还有夜晚的繁星和蔚蓝的大海;

[huː] [sent] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

who	sent	the	soft	wind	to	rock	the	brown	baby	to	sleep	and	sing	her	a
WHO	发送	这	柔软的	风	到	岩石	这	棕色的	婴儿	到	睡觉	和	唱歌	她	一个

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

是谁派来轻柔的风，摇着棕色皮肤的婴儿入睡，并为她唱歌?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [fɔːr; fər] - — ['grændɝ] [ænd; ənd]

and	the	grand	march	of	the	Northern	Lights	for	Agoonack	—	grander	and
和	这	盛大	行进	的	这	北方	灯	为了	-	—	更宏伟	和

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [juː; jʊ] [noʊ] ;

more	beautiful	than	any	of	the	fireworks	you	know	;
更多的	美丽的	比	任何	的	这	烟花	你	知道	;

还有阿古纳克的北极光盛大游行——比你所见过的任何烟花都更加壮观、更加美丽;

[ðə; ði] [red] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [dʒə'net] [tuː; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt]

the	red	strawberries	for	little	Jeannette	to	gather	,	and	the	beautiful	chestnut
这	红色的	草莓	为了	小的	珍妮特	到	收集	,	和	这	美丽的	板栗

[wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ?

woods	on	the	mountain	-	side	?
树林	在	这	山	-	边	?

供小珍妮特采摘的红草莓，还有山坡上美丽的栗树林?

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ?

Do	you	remember	all	these	things	in	the	stories	?
做	你	记住	全部	这些	事物	在	这	故事	?

你还记得故事里的这些内容吗?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

And	wasn't	it	the	same	tender	love	that	made	the	sparkling	water	and
和	不是	它	这	相同的	投标	爱	那	制成	这	闪闪发光	水	和

['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [pen] - [ˌes 'iː] ,

sunshine	for	Pen	-	se	,
阳光	为了	笔	-	塞	,

难道不正是那份温柔的爱，才造就了彭瑟湖波光粼粼的水面和灿烂的阳光吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [dʌks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] ;

and	the	shining	brown	ducks	for	her	too	;
和	这	灼灼	棕色的	鸭子	为了	她	也	;

还有那些闪闪发光的棕色鸭子，也是为她准备的;

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [fɔːr; fər] - ,

the	springs	in	the	desert	and	the	palm	-	trees	for	Gemila	,
这	弹簧	在	这	沙漠	和	这	棕榈	-	树木	为了	-	,

沙漠中的泉水和棕榈树，献给杰米拉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [raɪn]

as	well	as	the	warm	sunshine	for	Manenko	,	and	the	beautiful	River	Rhine
作为	出色地	作为	这	温暖的	阳光	为了	-	,	和	这	美丽的	河	莱茵河

[fɔːr; fər] ['luːɪs] ?

for	Louise	?
为了	路易丝	?

还有马年科所享受的温暖阳光，以及路易丝所欣赏的美丽莱茵河?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['fɑːðər] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd]

It	must	be	a	very	dear	father	who	gives	his	children	not	only	all	they	need
它	必须	是	一个	非常	亲爱的	父亲	WHO	给予	他的	孩子们	不是	仅有的	全部	他们	需要

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

for	food	and	clothing	,
为了	食物	和	衣服	,

这位父亲一定非常慈爱，不仅给孩子们提供食物和衣服，而且

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] , ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

but	so	many	,	many	beautiful	things	to	enjoy	.
但	所以	许多	,	许多	美丽的	事物	到	享受	.

但有太多美好的事物值得欣赏。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['sɪstər] ,

Don't	you	see	that	they	must	all	be	his	children	,	and	so	all	sisters	,
不	你	看	那	他们	必须	全部	是	他的	孩子们	,	和	所以	全部	姐妹	,

难道你看不出来她们一定是他的孩子吗？所有的姐妹也都是他的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [bluːm] ,

and	that	he	is	your	Father	,	too	,	who	makes	the	mayflowers	bloom	,
和	那	他	是	你的	父亲	,	也	,	WHO	制作	这	五月花	盛开	,

而且他也是你的父亲，是他让五月花盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] ['kʌvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] [blæk] ,

and	the	violets	cover	the	hills	,	and	turns	the	white	blossoms	into	black	,
和	这	紫罗兰	覆盖	这	丘陵	,	和	转弯	这	白色的	花朵	进入	黑色的	,

紫罗兰覆盖了山坡，把白色的花朵染成了黑色。

[swiːt] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ?

sweet	berries	in	the	autumn	?
甜的	浆果	在	这	秋天	?

秋天的甜浆果?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fɑːðər] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

It	is	your	dear	and	kind	Father	who	does	all	this	for	his	children	.
它	是	你的	亲爱的	和	种类	父亲	WHO	做	全部	这	为了	他的	孩子们	.

这一切都是你们亲爱的、仁慈的父亲为他的孩子们做的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['meni] ['tʃɪldrən] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

He	has	very	many	children	;	some	of	them	live	in	houses	and	some
他	有	非常	许多	孩子们	;	一些	的	他们	居住	在	房屋	和	一些

[ɪn] [tents] ,

in	tents	,
在	帐篷	,

他有很多孩子；有些住在房子里，有些住在帐篷里。

[sʌm; səm][ɪn]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn]

some	in	little	huts	and	some	under	the	trees	,	in	the	warm	countries	and	in
一些	在	小的	小屋	和	一些	在下面	这	树木	,	在	这	温暖的	国家	和	在

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

有的住在小木屋里，有的住在树下；有的住在温暖的国家，有的住在寒冷的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz]

And	he	loves	them	all	;	they	are	his	children	,	and	they	are	brothers
和	他	爱	他们	全部	;	他们	是	他的	孩子们	,	和	他们	是	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

他爱他们所有人；他们是他的孩子，是他的兄弟姐妹。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Shall	they	not	love	each	other	?
将	他们	不是	爱	每个	其他	?

他们难道不应该彼此相爱吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神